叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 1,)
第1/4页

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

['kenzɪŋtən] ['kloʊvər] .
KENSINGTON CLOVER .
肯辛顿 三叶草 .

肯辛顿三叶草。

[ə; eɪ] [tri:] ['ælbəm] .
A TREE ALBUM .
一个 树 专辑 .

一张树的专辑。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['setɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
SETTING THE BROOK TO WORK .
环境 这 溪 到 工作 .

让小溪开始流动。

[haʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] .
HOW THE SECRET WAS STOLEN .
如何 这 秘密 曾是 被盗 .

秘密是如何被窃取的。

[ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
A JOLLY DAY IN THE PARK .
一个 快乐的 天 在 这 公园 .

在公园里度过愉快的一天。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [reɪndʒ] .
A BATTLE ON THE BUFFALO RANGE .
一个 战斗 在 这 水牛 范围 .

布法罗牧场上的战斗。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪŋər] .
THE CHILD SINGER .
这 孩子 歌手 .

童声歌手。

" ['hi:z] [maɪ] [frend] . " — [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
" HE'S MY FRIEND . " — A TRUE STORY .
" 他是 我的 朋友 . " — 一个 真的 故事 .

“他是我朋友。”——一个真实的故事。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] ['leɪdi] .
THE SOLEMN OLD LADY .
这 庄严 老的 女士 .

严肃的老太太。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION OF THE PASHA PUZZLE .
解决方案 的 这 帕夏 谜 .

帕夏谜题的解答。

[ʃəˈreɪd]
CHARADE
猜谜游戏

猜谜游戏

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 425]
[页 -]

[第425页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 31 .
我 . — 不 . - .

一、第31号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Tuesday , June 1 , 1880 .
周二 , 六月 1 , - .

1880年6月1日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [krɑːft] .
THE MORAL PIRATES EXAMINE THEIR CRAFT .
这 道德 海盗 检查 他们的 工艺 .

有道德的海盗们检查他们的船只。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

BY	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[el] . ['ɔːldən] .

L	.	ALDEN	.
L	.	奥尔登	.

L. 奥尔登。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld]

"	The	truth	is	,	John	,	"	said	Mr	.	Wilson	to	his	brother	,	"	I	am	troubled
"	这	真相	是	,	约翰	,	"	说	先生	.	威尔逊	到	他的	兄弟	,	"	我	是	麻烦

[ə'baʊt][maɪ] [bɔɪ] .

about	my	boy	.
关于	我的	男生	.

“说实话，约翰，”威尔逊先生对他的兄弟说，“我为我的儿子感到担忧。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Here	it	is	the	first	of	July	,
这里	它	是	这	第一的	的	七月	,

今天是7月1日，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] .

and	he	can't	go	back	to	school	until	the	middle	of	September	.
和	他	不能	去	后退	到	学校	直到	这	中间	的	九月	.

他要到九月中旬才能返校。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

He	will	be	idle	all	that	time	,	and	I'm	afraid	he'll	get	into	mischief	.
他	将要	是	闲置的	全部	那	时间	,	和	我是	害怕的	地狱	得到	进入	恶作剧	.

他那段时间会无所事事，我担心他会惹是生非。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt]['paiərits] .

Now	the	other	day	I	found	him	reading	a	wretched	story	about	pirates	.
现在	这	其他	天	我	成立	他	阅读	一个	可怜	故事	关于	海盗	.

前几天我发现他在读一本关于海盗的糟糕故事书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪn] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['paiərits] ? "

Why	should	a	son	of	mine	care	to	read	about	pirates	?	"
为什么	应该	一个	儿子	的	矿	关心	到	读	关于	海盗	?	"

我的儿子为什么要对海盗的故事感兴趣呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Because	he's	a	boy	.
"	因为	他是	一个	男生	.

因为他是个男孩。

[ɔːl] [bɔɪz] [laɪk][ˌpaɪ'rætɪkl] ['stɔːriz] .

All	boys	like	piratical	stories	.
全部	男孩们	喜欢	海盗	故事	.

所有男孩都喜欢海盗故事。

[aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I **know** **,** **when** **I** **was** **a** **boy** **,**
我 知道 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我知道，当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['paɪrət][ɔːr][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['draɪvər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I **thought** **that** **if** **I** **could** **be** **either** **a** **pirate** **or** **a** **stage** **-** **driver** **I** **should** **be**
我 想法 那 如果 我 可以 是 任何一个 一个 海盗 或者 一个 阶段 - 司机 我 应该 是
['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
perfectly **happy** **.**
完美 快乐的 .

我当时想，如果我能当海盗或者马车夫，我就心满意足了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['hæri] [tuː; tə] [riːd] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] ,
Of **course** **you** **don't** **want** **Harry** **to** **read** **rubbish** **;** **but** **it** **doesn't** **follow** **,**
的 课程 你 不 想 哈里 到 读 垃圾 ; 但 它 不 跟随 ,

当然，你不想让哈利读垃圾书；但这并不意味着……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [riːdz] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['paɪrəsi] , [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər]
because **a** **boy** **reads** **stories** **about** **piracy** **,** **that** **he** **wants** **to** **commit** **murder**
因为 一个 男生 阅读 故事 关于 海盗行为 , 那 他 想要 到 犯罪 谋杀
[ænd; ənd] ['rɑːbəri] .
and **robbery** **.**
和 抢劫 .

因为一个男孩读了关于海盗的故事，就想去杀人抢劫。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] : [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [bə'nevələnt]
I **didn't** **want** **to** **kill** **anybody** **:** **I** **wanted** **to** **be** **a** **moral** **and** **benevolent**
我 没有 想 到 杀 任何人 : 我 通缉 到 是 一个 道德 和 仁慈
['paɪrət] .
pirate **.**
海盗 .

我不想杀任何人：我想做一个有道德、仁慈的海盗。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['hæri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
But **here** **comes** **Harry** **across** **the** **lawn** **.**
但 这里 来 哈里 穿过 这 草地 .

这时，哈利穿过草坪走了过来。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sʌmər]
What **will** **you** **give** **me** **if** **I** **will** **find** **something** **for** **him** **to** **do** **this** **summer**
什么 将要 你 给 我 如果 我 将要 寻找 某物 为了 他 到 做 这 夏天
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['paɪrəsi] ? "
that **will** **make** **him** **forget** **all** **about** **piracy** **?** **"**
那 将要 制作 他 忘记 全部 关于 海盗行为 ? "

"如果我能找到一些让他今年夏天做做，让他彻底忘记海盗的事情，你会给我什么奖励？"

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I** **only** **wish** **you** **would** **.**
" 我 仅有的 希望 你 会 .

我只希望你能这样做。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] . "
Tell **me** **what** **your** **plan** **is** **.** **"**
告诉 我 什么 你的 计划 是 . "

告诉我你的计划是什么。

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hæri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" **Come** **here** **a** **minute** **,** **Harry** **,** **"** **said** **Uncle** **John** **.**
" 来 这里 一个 分钟 , 哈里 , " 说 叔叔 约翰 .

"哈利，过来一下，"约翰叔叔说。

" [naʊ] [oʊn] [ʌp] : [duː][juː; jʊ] [laɪk] [bʊks] [ə'baʊt] ['paiərits] ? "
" Now own up : do you like books about pirates ? "
" 现在 自己的 向上 : 做 你 喜欢 图书 关于 海盗 ? "

"现在坦白吧：你喜欢海盗题材的书吗？"

" [wel] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][duː] . "
" Well , yes , uncle , I do . "
" 出色地 , 是的 , 叔叔 , 我 做 . "

"是的，叔叔，我愿意。"

" [soʊ][dɪd][aɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
" So did I when I was your age .
" 所以 做过 我 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

"我像你这么大的时候也是这样。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [fʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [rɪ'vɛndʒər]
I thought it would be the best fun in the world to be a Red Revenger
我 想法 它 会 是 这 最好的 乐趣 在 这 世界 到 是 一个 红色的 复仇者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
of the Seas .
的 这 海域 .

我当时觉得，成为一艘红色的海上复仇者号战舰，将是世界上最有趣的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 426]
" [页 -]

[第426页]

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" Wouldn't it , though ! " exclaimed Harry .
" 不会 它 , 尽管 ! " 惊呼 哈里 .

"可不是嘛！"哈利惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] ['wɑːtʃɪz] ,
" I don't mean it would be fun to kill people , and to steal watches ,
" 我 不 意思是 它 会 是 乐趣 到 杀 人们 , 和 到 偷 手表 ,

"我的意思并不是说杀人、偷手表会很有趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skuːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][goʊ] ['kruːzɪŋ] ['evriwer] ,
but to have a schooner of your own , and go cruising everywhere ,
但 到 有 一个 大篷车 的 你的 自己的 , 和 去 巡航 到处 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['hʌrɪkənz] ,
and have storms and — and — hurricanes ,
和 有 暴风雨 和 — 和 — 飓风 ,

但是，如果能拥有一艘属于自己的帆船，到处巡游，经历暴风雨和飓风，

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" Why shouldn't you do it this summer ? " asked Uncle John .
" 为什么 不应该 你 做 它 这 夏天 ? " 问 叔叔 约翰 .

"为什么今年夏天你不去做呢？"约翰叔叔问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
" If you want to cruise in a craft of your own , you shall do it ;
" 如果 你 想 到 巡航 在 一个 工艺 的 你的 自己的 , 你 将 做 它 ;

"如果你想驾驶自己的船只出海，那就去做吧；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] .

that	is	,	if	your	father	doesn't	object	.
那	是	, 如果	你的	父亲	不	目的	.	

也就是说，如果你的父亲不反对的话。

[ə; eɪ] ['skuːnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

A	schooner	would	be	a	little	too	big	for	a	boy	of	thirteen	,
一个	大篷车	会	是	一个	小的	也	大的	为了	一个	男生	的	十三	,

对于一个十三岁的男孩来说，帆船有点太大了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['splendɪd] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

but	you	and	two	or	three	other	fellows	might	make	a	splendid	cruise	in	a	row
但	你	和	二	或者	三	其他	伙伴们	可能	制作	一个	灿烂	巡航	在	一个	排

- [boʊt] .

-	boat	.
-	船	.

但是，你和两三个伙伴一起划着小船，或许可以享受一次美妙的巡游。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

You	could	have	a	mast	and	sail	,	and	you	could	take	provisions	and
你	可以	有	一个	桅杆	和	帆	,	和	你	可以	拿	条款	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

你可以带上桅杆和帆，还可以携带补给和其他物品。

[ænd; ənd] [kruːz] [frʌm; frəm]['hɑːrləm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wʊdz] .

and	cruise	from	Harlem	all	the	way	up	into	the	lakes	in	the	Northern	woods	.
和	巡航	从	哈莱姆区	全部	这	方式	向上	进入	这	湖泊	在	这	北方	树林	.

从哈莱姆出发，一路巡游到北部森林中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['paɪrəsi] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'mitiŋ]

It	would	be	all	the	same	as	piracy	,	except	that	you	would	not	be	committing
它	会	是	全部	这	相同的	作为	海盗行为	,	除了	那	你	会	不是	是	提交

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

这和盗版没什么区别，只不过你不会触犯法律。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['retʃɪd] . "

and	making	innocent	people	wretched	.	"
和	制作	清白的	人们	可怜	.	"

并使无辜的人遭受痛苦。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['gɔːrdʒəs] !

"	Uncle	John	,	it	would	be	just	gorgeous	!
"	叔叔	约翰	,	它	会	是	只是	华丽的	!

“约翰叔叔，那一定会非常漂亮！”

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

We'd	have	a	gun	,	and	a	lot	of	fishing	-	lines	,	and	we	could	live
我们会	有	一个	枪	,	和	一个	很多	的	钓鱼	-	线条	,	和	我们	可以	居住

[ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [berz] .

on	fish	and	bears	.
在	鱼	和	熊	.

我们会弄到枪和很多鱼线，然后就可以靠鱼和熊为生了。

[ðeəz; ðəz] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There's	bears	in	the	woods	,	you	know	.	"
有	熊	在	这	树林	,	你	知道	.	"

你知道，树林里有熊。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [berz] , [aɪm][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gʌn]

"	You	won't	find	many	bears	,	I'm	afraid	;	but	you	would	have	to	take	a	gun
"	你	惯于	寻找	许多	熊	,	我是	害怕的	;	但	你	会	有	到	拿	一个	枪

,

,

,

“恐怕你找不到很多熊；但你必须带枪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɔːr] [tuː] .

and	you	might	possibly	find	a	wild	-	cat	or	two	.
和	你	可能	可能	寻找	一个	荒野	-	猫	或者	二	.

你或许还能发现一两只野猫。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Who	is	there	that	would	go	with	you	?	"
WHO	是	那里	那	会	去	和	你	?	"

谁愿意和你一起去?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][tɑːm] ['skaɪlə] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] ['ʃaːp] ;

"	Oh	,	there's	Tom	Schuyler	,	and	Joe	and	Jim	Sharpe	;
"	哦	,	有	汤姆	斯凯勒	,	和	乔	和	吉姆	夏普	;

“哦，还有汤姆·舒勒，以及乔和吉姆·夏普；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sæm] [mə'græθ] — [ðoʊ] ['hiːd][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	there's	Sam	McGrath	—	though	he'd	be	quarrelling	all	the	time	.
和	有	山姆	麦格拉斯	—	尽管	他会	是	争吵	全部	这	时间	.

还有萨姆·麦格拉斯——尽管他总是和人争吵。

['meɪbi] ['tʃɑːrli] ['smɪθs] ['fɑːðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Maybe	Charley	Smith's	father	would	let	him	go	.
或许	查理	史密斯	父亲	会	让	他	去	.

或许查理·史密斯的父亲会放他走。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] .

He	is	a	first	-	rate	fellow	.
他	是	一个	第一的	-	速度	同伴	.

他是个一流的小伙子。

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl][wʌns] ! "

You'd	ought	to	see	him	play	base	-	ball	once	!	"
你会	应该	到	看	他	玩	根据	-	球	一次	!	"

你真应该看看他打棒球!

" [θriː] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	Three	boys	besides	yourself	would	be	enough	.
"	三	男孩们	除了	你自己	会	是	足够的	.

除了你之外，再来三个男孩就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] .

If	you	have	too	many	,	there	will	be	too	much	risk	of	quarrelling	.
如果	你	有	也	许多	,	那里	将要	是	也	很多	风险	的	争吵	.

人太多的话，争吵的风险就太大了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [noʊ] [bɔɪ] [mʌst; məst][goʊ] [huː] [kɑːnt]

There	is	one	thing	you	must	be	sure	of	—	no	boy	must	go	who	can't
那里	是	一	事物	你	必须	是	当然	的	—	不	男生	必须	去	WHO	不能

[swɪm] . "

swim	.	"
游泳	.	"

有一件事你必须确定——不会游泳的男孩不准去。

" [oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kæn; kən][swɪm] , [ɪk'sept] [bɪl] [taʊn] .
" Oh , all the fellows can swim , except Bill Town .
" 哦 , 全部 这 伙伴们 能 游泳 , 除了 账单 镇 .

“哦，除了比尔·汤恩，所有人都会游泳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [draʊnd] [læst] ['sʌmər] .
He was pretty near drowned last summer .
他 曾是 漂亮的 靠近 溺水 最后的 夏天 .

他去年夏天差点溺水身亡。

['hiːd] [bɪn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['swɪmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
He'd been bragging about what a stunning swimmer he was , and the boys
他会 到过 吹嘘 关于 什么 一个 令人惊叹的 游泳运动员 他 曾是 , 和 这 男孩们
[bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ;
believed him ;
相信 他 ;

他一直吹嘘自己游泳技术多么出色，男孩们都信以为真；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ðə; ði][floʊt] ,
so one day one of the fellows shoved him off the float ,
所以 一 天 一 的 这 伙伴们 推搡 他 离开 这 漂浮 ,

有一天，其中一个家伙把他从花车上推了下去。

[wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
where we go in swimming at our school , and he thought he was
在哪里 我们 去 在 游泳 在 我们的 学校 , 和 他 想法 他 曾是
[ded] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
dead for sure .
死的 为了 当然 .

我们学校游泳的地方，他当时以为自己肯定死了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [swɪm][ə; eɪ][stroʊk] . "
The water was only up to his neck , but he couldn't swim a stroke . "
这 水 曾是 仅有的 向上 到 他的 脖子 , 但 他 不能 游泳 一个 中风 . "

水只到他的脖子，但他却游不动。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θriː] [gʊd] ['fɛloʊz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]
if you can get three good fellows to go with you — boys that you know
如果 你 能 得到 三 好的 伙伴们 到 去 和 你 — 男孩们 那 你 知道
[ɑːr; ər][nɑːt] [jʌŋ] [s'kæmps] ,
are not young scamps ,
是 不是 年轻的 流浪者 ,

如果你能找到三个好小伙子跟你一起去——你知道他们不是那种调皮捣蛋的毛头小子，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
but are the kind of boys that your father would be willing to have you
但 是 这 种类 的 男孩们 那 你的 父亲 会 是 愿意的 到 有 你
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][tent] ,
associate with — I'll give you a boat and a tent ,
联系 和 — 患病的 给 你 一个 船 和 一个 帐篷 ,

但他们是你父亲愿意让你与之交往的那种男孩——我会给你一条船和一个帐篷，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [kruːz] [ðæn; ðən]['eni]['paɪrət]['evər][hæd; həd] ;
and you shall have a better cruise than any pirate ever had ;
和 你 将 有 一个 更好的 巡航 比 任何 海盗 曾经 有 ;

你将享受到比任何海盗都更棒的航行体验；

[fɔːr; fər][noʊ]['riːəl]['paɪrət]['evər] [faʊnd] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

for	no	real	pirate	ever	found	any	fun	in	being	a	thief	and	a	murderer	.
为了	不	真实的	海盗	曾经	成立	任何	乐趣	在	存在	一个	贼	和	一个	凶手	.

因为真正的海盗从来都不喜欢当小偷和杀人犯。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	go	and	see	Tom	and	the	Sharpe	boys	,	and	tell	them	about	it	.
你	去	和	看	汤姆	和	这	夏普	男孩们	,	和	告诉	他们	关于	它	.

你去见见汤姆和夏普家的男孩们，把这件事告诉他们。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər] [kruː] . "

I'll	see	about	the	boat	as	soon	as	you	have	chosen	your	crew	.	"
患病的	看	关于	这	船	作为	很快	作为	你	有	选定	你的	全体人员	.	"

等你选好船员，我马上就去安排船的事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

"	You	are	quite	sure	that	your	plan	is	a	good	one	?	"	asked	Mr	.	Wilson	,
"	你	是	相当	当然	那	你的	计划	是	一个	好的	一	?	"	问	先生	.	威尔逊	,

“你确信你的计划是个好计划吗？”威尔逊先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

as	the	boy	vanished	,	with	sparkling	eyes	,	to	search	for	his	comrades	.
作为	这	男生	消失了	,	和	闪闪发光	眼睛	,	到	搜索	为了	他的	同志们	.

男孩消失在视线中，眼睛闪闪发光，去寻找他的同伴了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rɪski] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ?

"	Isn't	it	very	risky	to	let	the	boys	go	off	by	themselves	in	a	boat	?
"	不是	它	非常	风险	到	让	这	男孩们	去	离开	经过	他们自己	在	一个	船	?

“让孩子们独自乘船出行难道不是很危险吗？”

[wəʊnt] [ðeɪ] [get] [draʊnd] ? "

Won't	they	get	drowned	?	"
惯于	他们	得到	溺水	?	"

他们不会被淹死吗?

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒər][ɪn] ['boʊtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ;

"	There	is	always	more	or	less	danger	in	boating	,	"	replied	Uncle	John	;
"	那里	是	总是	更多的	或者较少的		危险	在	划船	,	"	回复	叔叔	约翰	;

“划船总会有或多或少的危险，”约翰叔叔回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][swɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] -

"	but	the	boys	can	swim	;	and	they	can	not	learn	prudence	and	self	-
"	但	这	男孩们	能	游泳	;	和	他们	能	不是	学习	谨慎	和	自己	-

[rɪ'laɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][rɪsks] .

reliance	without	running	some	risks	.
依赖	没有	跑步	一些	风险	.

“但是这些男孩会游泳；而且，如果不承担一些风险，他们就学不会谨慎和自立。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Yes	,	it	is	a	good	plan	,	I	am	sure	.
是的	,	它	是	一个	好的	计划	,	我	是	当然	.

是的，这肯定是个好计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

It	will	give	them	plenty	of	exercise	in	the	open	air	,
它	将要	给	他们	很多	的	锻炼	在	这	打开	空气	,

这将让他们在户外得到充分的锻炼。

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk] ['mænli] , ['ɑːnɪst] [spɔːrts] .

and	will	teach	them	to	like	manly	,	honest	sports	.
和	将要	教	他们	到	喜欢	男子气概	,	诚实的	运动的	.

并教会他们喜欢男子气概十足、诚实的运动。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hæri] [laɪks] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['stɔːriz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]

You	**see**	**that**	**the**	**reason**	**Harry**	**likes**	**piratical**	**stories**	**is**	**his**	**natural**	**love**	**of**
你	看	那	这	原因	哈里	点赞	海盗	故事	是	他的	自然的	爱	的

[əd'ventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

你可以看出，哈利喜欢海盗故事的原因是他天生热爱冒险。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [kruːz] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] ,

I	**venture**	**to**	**predict**	**that**	**if**	**their**	**cruise**	**turns**	**out**	**well**	**,**
我	风险投资	到	预测	那	如果	他们的	巡航	转弯	出去	出色地	,

我大胆预测，如果他们的游轮之旅一切顺利，

[ðoʊz] [fɔːr] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['paiərits] [ɑːr; ər] ['stuːpɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪli] .

those	**four**	**boys**	**will**	**think**	**stories**	**of**	**pirates**	**are**	**stupid**	**as**	**well**	**as**	**silly**	**.**
那些	四	男孩们	将要	思考	故事	的	海盗	是	愚蠢的	作为	出色地	作为	愚蠢的	.

那四个男孩会觉得海盗的故事既愚蠢又可笑。

" [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**So**	**the**	**matter**	**was**	**decided**	**.**
"	所以	这	事情	曾是	决定	.

“事情就这样决定了。”

['hæri] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm] ['skailə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Harry	**found**	**that**	**Tom**	**Schuyler**	**and**	**the**	**Sharpe**	**boys**	**were**	**delighted**	**with**	**the**
哈里	成立	那	汤姆	斯凯勒	和	这	夏普	男孩们	是	高兴极了	和	这

[plæn] ,

plan	**,**
计划	,

哈利发现汤姆·斯凯勒和夏普家的男孩们对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [suːn] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skailə] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

and	**Uncle**	**John**	**soon**	**obtained**	**the**	**consent**	**of**	**Mr**	**.**	**Schuyler**	**and**	**Mr**	**.**
和	叔叔	约翰	很快	获得	这	同意	的	先生	.	斯凯勒	和	先生	.

['ʃaːp] .

Sharpe	**.**
夏普	.

约翰叔叔很快就得到了斯凯勒先生和夏普先生的同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruːz] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]

The	**boys**	**immediately**	**began**	**to**	**make**	**preparations**	**for**	**the**	**cruise**	**;**	**and**	**Uncle**
这	男孩们	立即地	开始	到	制作	准备工作	为了	这	巡航	;	和	叔叔

[dʒɑːn] [bɔːt] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ,

John	**bought**	**a**	**row**	**-**	**boat**	**,**
约翰	买	一个	排	-	船	,

男孩们立即开始为游轮之旅做准备；约翰叔叔买了一艘划艇。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [boʊt] - ['bɪldər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['nesəseri]

and	**employed**	**a**	**boat**	**-**	**builder**	**to**	**make**	**such**	**alterations**	**as**	**were**	**necessary**
和	受雇	一个	船	-	建筑商	到	制作	这样的	变化	作为	是	必要的

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

to	**fit**	**it**	**for**	**service**	**.**
到	合身	它	为了	服务	.

并聘请了一位造船工进行必要的改造，使其适于使用。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪthɔːl] [roʊ] - [boʊt] .

The	**boat**	**was**	**what**	**is**	**called**	**a**	**Whitehall**	**row**	**-**	**boat**	**.**
这	船	曾是	什么	是	称为	一个	白厅	排	-	船	.

那艘船是一种叫做白厅划艇的船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsev(ə)nˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [rəud] ['veri] ['iːzəli] ,
She **was** **seventeen** **feet** **long** **,** **and** **rowed** **very** **easily** **,**
她 曾是 十七 脚 长的 , 和 划船 非常 容易地 ,

她身长十七英尺，划起来非常轻松。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][smɔːl][mæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪtsel] .
and **she** **carried** **a** **small** **mast** **with** **a** **spritsail** **.**
和 她 携带 一个 小的 桅杆 和 一个 斜桁帆 .

她还携带了一根带有斜桁帆的小桅杆。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['ɔːrdərz][æn; ən] [er] - [taɪt] [bɑːks] , [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ,
By **Uncle** **John's** **orders** **an** **air** **-** **tight** **box** **,** **made** **of** **tin** **,**
经过 叔叔 约翰的 订单 一个 空气 - 紧的 盒子 , 制成 的 锡 ,

按照约翰叔叔的命令，制作了一个密封的锡盒。

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [soʊ] [ðæt] ,
was **fitted** **into** **each** **end** **of** **the** **boat** **,** **so** **that** **,**
曾是 适配 进入 每个 结尾 的 这 船 , 所以 那 ,

分别安装在船的两端，以便：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
even **if** **she** **were** **to** **be** **filled** **with** **water** **,**
甚至 如果 她 是 到 是 已填 和 水 ,

即使她被水灌满，

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːksɪz] [wʊd] [floʊt][hɜːr; hər] .
the **air** **in** **the** **tin** **boxes** **would** **float** **her** **.**
这 空气 在 这 锡 盒子 会 漂浮 她 .

铁皮盒子里的空气会让她漂浮起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bluː] [striːk] , [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn]
She **was** **painted** **white** **outside** **,** **with** **a** **narrow** **blue** **streak** **,** **and** **dark** **brown**
她 曾是 绘 白色的 外部 , 和 一个 狭窄的 蓝色的 条纹 , 和 黑暗的 棕色的
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

她的外表面涂成白色，带有一条狭窄的蓝色条纹，内部涂成深棕色。

['hæri] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['sɪgnəl]
Harry **named** **her** **the** **Whitewing** **;** **and** **his** **mother** **made** **a** **beautiful** **silk** **signal**
哈里 命名 她 这 白翅 ; 和 他的 母亲 制成 一个 美丽的 丝绸 信号
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

哈利给她取名为白翼鸟；他的母亲为她制作了一个漂亮的丝绸信号旗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][sprɪt] [wen] ['ʌndər][seɪl] ,
which **was** **to** **be** **carried** **at** **the** **sprit** **when** **under** **sail** **,**
哪个 曾是 到 是 携带 在 这 精神 什么时候 在下面 帆 ,

航行时，该物品应携带在船尾斜桅上。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .
and **on** **a** **small** **staff** **at** **the** **bow** **of** **the** **boat** **at** **other** **times** **.**
和 在 一个 小的 职员 在 这 弓 的 这 船 在 其他 时代 .

有时则放在船头的小杆子上。

[fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [laɪt] ['sev(ə)n] - [fʊt] [skʌlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
For **oars** **there** **were** **two** **pairs** **of** **light** **seven** **-** **foot** **sculls** **,** **and** **a** **pair**
为了 桨 那里 是 二 对 的 光 七 - 脚 单人双桨 , 和 一个 一对
[ʌv; əv][ten] - [fʊt] [ɔːrz; oʊrz] ,
of **ten** **-** **foot** **oars** **,**
的 十 - 脚 桨 ,

桨方面，有两对轻便的七英尺双桨，和一对十英尺长的桨。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .

each	of	which	was	to	be	pulled	by	a	single	boy	.
每个	的	哪个	曾是	到	是	拉	经过	一个	单身的	男生	.

每个车厢都要由一个男孩拉动。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][laɪnz] ,

The	rudder	was	fitted	with	a	yoke	and	a	pair	of	lines	,
这	舵	曾是	适配	和	一个	轭	和	一个	一对	的	线条	,

舵上装有舵柄和两根缆绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['kænvəs] .

and	the	sail	was	of	new	and	very	light	canvas	.
和	这	帆	曾是	的	新的	和	非常	光	帆布	.

帆是全新的、非常轻便的帆布。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkər] , [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʌn] ;

On	one	side	of	the	boat	was	a	little	locker	,	made	to	hold	a	gun	;
在	一	边	的	这	船	曾是	一个	小的	储物柜	,	制成	到	抓住	一个	枪	;

船的一侧有一个小储物柜，是用来放枪的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

and	on	the	other	side	were	places	for	fishing	-	rods	and	fishing	-	tackle	.
和	在	这	其他	边	是	地方	为了	钓鱼	-	杆	和	钓鱼	-	处理	.

另一边则是放置鱼竿和渔具的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd][tuː; tə]['hɑːrləm] , [ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

When	she	was	brought	around	to	Harlem	,	and	Harry	saw	her	for	the
什么时候	她	曾是	带来	大约	到	哈莱姆区	,	和	哈里	锯	她	为了	这

[fɜːrst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

当她被带到哈莱姆区，哈利第一次见到她时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ðæt][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hænd] - [sprɪŋz] ,

he	was	so	overjoyed	that	he	turned	two	or	three	hand	-	springs	,
他	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	转向	二	或者	三	手	-	弹簧	,

他高兴极了，竟然做了两三个后空翻。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] — [æn; ən][ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk]

bringing	up	during	the	last	one	against	a	post	—	an	exploit	which	nearly	broke
带来	向上	期间	这	最后的	一	反对	一个	邮政	—	一个	开发	哪个	几乎	打破

[hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,

his	shin	,
他的	胫	,

在最后一次进攻中，他冲向球门柱——这一举动差点让他胫骨骨折。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][raɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	induced	his	uncle	to	remark	that	he	would	never	rise	to	distinction
和	诱导	他的	叔叔	到	评论	那	他	会	绝不	上升	到	区别

[æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['paɪrət] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['tɜːrnɪŋ] [hænd] - [sprɪŋz] [waɪl] [ɑːn]['duːti] .

as	a	Moral	Pirate	unless	he	could	give	up	turning	hand	-	springs	while	on	duty	.
作为	一个	道德	海盗	除非	他	可以	给	向上	转弯	手	-	弹簧	尽管	在	责任	.

并让他的叔叔评论说，除非他能在执行任务时放弃翻跟头，否则他永远无法成为一名杰出的道德海盗。

['hæri] [kʊd; kəd] [roʊ] ['veri] ['ferli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [klʌb][æt; ət] [skuːl] .

Harry	could	row	very	fairly	,	for	he	belonged	to	a	boat	club	at	school	.
哈里	可以	排	非常	相当	,	为了	他	属于	到	一个	船	俱乐部	在	学校	.

哈利划船划得很好，因为他是学校赛艇俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ;

It	was	not	very	much	of	a	club	;
它	曾是	不是	非常	很多	的	一个	俱乐部	;

它算不上一个像样的俱乐部；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [klʌb] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] -

but	then	the	club	boat	was	not	very	much	of	a	boat	,	being	a	small	,	flat	-
但	然后	这	俱乐部	船	曾是	不是	非常	很多	的	一个	船	,	存在	一个	小的	,	平坦的	-

['bɔtəmd] [skɪf] ,

bottomed	skiff	,
底部	小艇	,

但是，俱乐部的船其实算不上是一艘船，它只是一艘小型平底小艇。

[wɪtʃ] [liːkt] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kept] [ə'floʊt] [ən'les] [wʌn] [bɔɪ] [kept]

which	leaked	so	badly	that	she	could	not	be	kept	afloat	unless	one	boy	kept
哪个	泄露	所以	糟糕	那	她	可以	不是	是	保留	漂浮	除非	一	男生	保留

['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] ['beɪlɪŋ] .

constantly	at	work	bailing	.
不断地	在	工作	弃保	.

船漏水非常严重，除非有一个男孩不停地舀水，否则船就无法保持漂浮。

[haʊ'evər] , ['hæri] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ]

However	,	Harry	learned	to	row	in	her	,	and	he	now	found	this	knowledge
然而	,	哈里	学习	到	排	在	她	,	和	他	现在	成立	这	知识

['veri] ['juːsf(ə)l] .

very	useful	.
非常	有用	.

然而，哈利就是在她身上学会了划船，现在他发现这项技能非常有用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [kruːz] [ɪ'miːdiətli] ,

He	was	anxious	to	start	on	the	cruise	immediately	,
他	曾是	焦虑的	到	开始	在	这	巡航	立即地	,

他迫不及待地想立刻开始游轮之旅。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [treɪnd] .

but	his	uncle	insisted	that	the	crew	must	first	be	trained	.
但	他的	叔叔	坚持	那	这	全体人员	必须	第一的	是	受过训练	.

但他叔叔坚持认为，船员必须先接受培训。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [kruː] [tuː; tə] [roʊ] ,

"	I	must	teach	you	to	sail	,	and	you	must	teach	your	crew	to	row	,
"	我	必须	教	你	到	帆	,	和	你	必须	教	你的	全体人员	到	排	,

“我必须教你如何航海，你必须教你的船员如何划桨。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	said	Uncle	John	.
"	说	叔叔	约翰	.

约翰叔叔说道。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [boʊt] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [ən'les] [hɜːr; hər]

"	The	Department	will	never	consent	to	let	a	boat	go	on	a	cruise	unless	her
"	这	部门	将要	绝不	同意	到	让	一个	船	去	在	一个	巡航	除非	她

[kə'mændər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [noʊ] [ðer; ðər] ['duːti] . "

commander	and	her	crew	know	their	duty	.	"
指挥官	和	她	全体人员	知道	他们的	责任	.	"

“除非船长和船员清楚自己的职责，否则国防部绝不会同意让船只出海巡航。”

" [wɒts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ? " [æskt] ['hæri] .

"	What's	the	Department	?	"	asked	Harry	.
"	是什么	这	部门	?	"	问	哈里	.

“是什么部门？”哈利问道。

" [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

"	The	Navy	Department	in	the	United	States	service	has	the	whole	charge	of
"	这	海军	部门	在	这	团结的	各州	服务	有	这	所有的	收费	的

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	navy	,
这	海军	,

"美国海军部全面负责海军事务。"

[ænd; ənd] [sendz] ['ves(ə)lz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] .

and	sends	vessels	where	it	pleases	.
和	发送	船只	在哪里	它	请	.

并随意派遣船只前往任何想去的地方。

[naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['paɪrəsi] ,

Now	I	consider	that	I	represent	a	Department	of	Moral	Piracy	,
现在	我	考虑	那	我	代表	一个	部门	的	道德	海盗行为	,

现在我认为我代表的是道德盗版部门，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

and	I	therefore	superintend	the	fitting	out	of	the	Whitewing	.
和	我	所以	督	这	配件	出去	的	这	白翅	.

因此，我负责监督"白翼"号的栖装工作。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt]['mɔ:rəl]['paɪrəsi][tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ən'les] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

You	can't	expect	moral	piracy	to	flourish	unless	you	respect	the	Department	,
你	不能	预计	道德	海盗行为	到	繁荣	除非	你	尊重	这	部门	,

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪts]['ɔ:rdərz] . "

and	obey	its	orders	.	"
和	服从	它是	订单	.	"

如果你不尊重司法部，不服从其命令，就别指望道德海盗行为能够猖獗。"

" [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	All	right	,	uncle	,	"	replied	Harry	.
"	全部	正确的	,	叔叔	,	"	回复	哈里	.

"好的，叔叔，"哈利回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['fə:niʃiz] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] ,

"	Of	course	the	Department	furnishes	stores	and	everything	else	for	a	cruise	,
"	的	课程	这	部门	提供	商店	和	一切	别的	为了	一个	巡航	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

doesn't	it	?	"
不	它	?	"

"当然，邮轮公司会提供邮轮所需的一切物资和用品，对吧？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['læfɪŋ] .

"	I	suppose	it	must	,	"	said	his	uncle	,	laughing	.
"	我	认为	它	必须	,	"	说	他的	叔叔	,	笑	.

"我想一定是这样，"他的叔叔笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

"	I	didn't	think	of	that	when	I	proposed	to	become	a	Department	.
"	我	没有	思考	的	那	什么时候	我	建议的	到	变得	一个	部门	.

"我提议成立一个部门的时候，并没有想到这一点。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [met] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['hɑ:rləm] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['roʊɪŋ] .

"	The	boys	met	every	day	at	Harlem	,	and	practiced	rowing	.
"	这	男孩们	遇见	每一个	天	在	哈莱姆区	,	和	练习	划船	.

"男孩们每天都在哈莱姆见面，练习划船。"

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][seɪl][ðə; ði][boʊt] ,

Uncle	John	taught	them	how	to	sail	the	boat	,
叔叔	约翰	教授	他们	如何	到	帆	这	船	,

约翰叔叔教他们怎么开船。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ʌndər] [seɪl] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [briːz] ,

by	letting	them	take	her	out	under	sail	when	there	was	very	little	breeze	,
经过	出租	他们	拿	她	出去	在下面	帆	什么时候	那里	曾是	非常	小的	微风	,

让他们在微风的时候把她扬帆出海，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

while	he	kept	close	alongside	in	another	boat	very	much	like	the	Whitewing	.
尽管	他	保留	关闭	旁边	在	其他	船	非常	很多	喜欢	这	白翅	.

他驾驶着另一艘与"白翼号"非常相似的小船，紧随其后。

['hæri] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [laɪnz] .

Harry	sat	in	the	stern	-	sheets	,	holding	the	yoke	lines	.
哈里	卫星	在	这	船尾	-	纸张	,	保持	这	轭	线条	.

哈利坐在船尾，抓着轭绳。

[tɑːm] ['skailə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Tom	Schuyler	,	who	was	fourteen	years	old	,	and	a	boy	of	more	than
汤姆	斯凯勒	,	WHO	曾是	十四	年	老的	,	和	一个	男生	的	更多的	比

['juːʒuəl] ['pruːd(ə)ns] ,

usual	prudence	,
通常	谨慎	,

汤姆·斯凯勒，当时十四岁，是个比同龄人更加谨慎的男孩。

[sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θwɔːrt] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

sat	on	the	nearest	thwart	,	and	held	the	sheet	,
卫星	在	这	最近的	阻挠	,	和	握住	这	床单	,

他坐在最近的横梁上，手里拿着床单。

[wɪtʃ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kliːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	passed	under	a	cleat	without	being	made	fast	to	it	,	in	his	hand	.
哪个	通过了	在下面	一个	鞋钉	没有	存在	制成	快速地	到	它	,	在	他的	手	.

他手里拿着一个没有固定在鞋钉上的球，球从鞋钉下面穿过去了。

[nekst] [keɪm] ['dʒɪm] ['ʃaːp] ,

Next	came	Jim	Sharpe	,
下一个	来了	吉姆	夏普	,

接下来是吉姆·夏普，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [mæst] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər] [seɪl]

whose	business	it	was	to	unship	the	mast	when	the	captain	should	order	sail
谁	商业	它	曾是	到	解体	这	桅杆	什么时候	这	队长	应该	命令	帆

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ;

to	be	taken	in	;
到	是	已采取	在	;

当船长下令收帆时，由谁负责卸下桅杆；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [θwɔːrt] [sæt] [dʒoʊ] ['ʃaːp] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [twelv] ,

and	on	the	forward	thwart	sat	Joe	Sharpe	,	who	was	not	quite	twelve	,
和	在	这	向前	阻挠	卫星	乔	夏普	,	WHO	曾是	不是	相当	十二	,

坐在前横梁上的是乔·夏普，他当时还不到十二岁。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['kʌmɪŋ]

and	who	kept	the	boat	-	hook	within	reach	,	so	as	to	use	it	on	coming
和	WHO	保留	这	船	-	钩	之内	抵达	,	所以	作为	到	使用	它	在	未来

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

而且，他还把船钩放在触手可及的地方，以便在上岸时使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] [wen] ['roʊɪŋ] , [tɑːm] ['skailə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] .

The	boys	kept	the	same	positions	when	rowing	,	Tom	Schuyler	being	the	stroke	.
这	男孩们	保留	这	相同的	职位	什么时候	划船	,	汤姆	斯凯勒	存在	这	中风	.

划船时，男孩们保持相同的位置，汤姆·斯凯勒担任划桨手。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [si:t] ,

Uncle	**John**	**told**	**them**	**that**	**if**	**every**	**one**	**always**	**had**	**the**	**same**	**seat**	**,**
叔叔	约翰	讲述	他们	那	如果	每一个	一	总是	有	这	相同的	座位	,

约翰叔叔告诉他们，如果每个人都一直坐在同一个座位上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['du:ti] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] [kən'fju:ʒ(ə)n]

and	**had**	**a**	**particular**	**duty**	**assigned**	**to**	**him**	**,**	**it**	**would**	**prevent**	**confusion**
和	有	一个	特别的	责任	分配	到	他	,	它	会	防止	困惑

[ænd; ənd][dɪ'spju:t] ,

and	**dispute**	**,**
和	争议	,

如果给他分配了特定的职责，就能避免混乱和纠纷。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kru:] .

and	**greatly**	**increase**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**vessel**	**and**	**crew**	**.**
和	非常	增加	这	安全	的	这	血管	和	全体人员	.

并大大提高船舶和船员的安全。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['hæri] [kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði][boʊt] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Harry**	**could**	**sail**	**the**	**boat**	**nicely**	**,**	**and**	**the**	**others**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	哈里	可以	帆	这	船	很好	,	和	这	其他的	,

没过多久，哈利就能熟练地驾驶帆船了，其他人也一样。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz]['lesnz; 'lesənz] , ['lɜ:rnɪd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

by	**attending**	**closely**	**to**	**Uncle**	**John's**	**lessons**	**,**	**learned**	**almost**	**as**	**much**	**as**
经过	参加	密切	到	叔叔	约翰的	课程	,	学习	几乎	作为	很多	作为

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

their	**young**	**captain**	**.**
他们的	年轻的	队长	.

通过认真听取约翰叔叔的教导，他们学到的东西几乎和年轻的船长一样多。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][boʊt] - ['seɪlɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] [fer] ['weðər] ,

So	**far**	**as**	**boat**	**-**	**sailing**	**can**	**be**	**taught**	**in**	**fair**	**weather**	**,**
所以	远的	作为	船	-	帆船	能	是	教授	在	公平的	天气	,

只要天气晴朗，帆船教学就能进行。

['hæri] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [tɔ:t] [ɪn][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

Harry	**was**	**carefully**	**and**	**thoroughly**	**taught**	**in**	**six**	**or**	**seven**	**lessons**	**,**	**and**
哈里	曾是	小心	和	彻底	教授	在	六	或者	七	课程	,	和

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ['bju:tɪfli] ;

could	**handle**	**the**	**Whitewing**	**beautifully**	**;**
可以	处理	这	白翅	非常漂亮	;

哈利经过六七节课的精心指导，已经能够很好地驾驭白翼龙；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [tu:; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

but	**the**	**ability**	**to**	**judge**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**to**	**tell**	**when**	**it**	**is**	**going**	**to**
但	这	能力	到	法官	的	这	天气	,	到	告诉	什么时候	它	是	去	到

[bloʊ] ,

blow	**,**
吹	,

但是，判断天气的能力，预知何时会刮风，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ʃɪft] , [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['oʊnli][baɪ]

and	**how**	**the**	**wind**	**will**	**probably**	**shift**	**,**	**can**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**learned**	**only**	**by**
和	如何	这	风	将要	大概	转移	,	能	,	的	课程	,	是	学习	仅有的	经过

['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

actual	**experience**	**.**
实际的	经验	.

而风向可能会如何变化，当然只能通过实际经验才能了解。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 427]
[页 -]

[第427页]

['kenzɪŋtən] ['kloʊvər] .
KENSINGTON CLOVER .
肯辛顿 三叶草 .

肯辛顿三叶草。

[baɪ] ['mɑːrʃə] [diː] . ['brædbəri] .
BY MARCIA D . BRADBURY .
经过 玛西亚 D . 布拉德伯里 .

作者：玛西娅·D·布拉德伯里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] !
Such a hubbub in the meadow !
这样的 一个 尘嚣 在 这 草地 !

草地上真热闹！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] !
Such a rustling in the grass !
这样的 一个 沙沙声 在 这 草 !

草丛里传来沙沙声！

" [aɪ] [fiːl] ['ɪndʒərd] , " [said] [ðə; ði] ['deɪzi] ,
" I feel injured , " sighed the daisy ,
" 我 感觉 受伤 , " 叹了口气 这 雏菊 ,

“我感觉受伤了，”雏菊叹了口气。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] .
" Things have come to such a pass .
" 事物 有 来 到 这样的 一个 经过 .

事情已经发展到这种地步了。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,
To be worked in colored worsted ,
到 是 工作 在 有色 最差 ,

用彩色精纺毛线织造

[ɛvɹi] [ʃeɪd] [ænd; ənd][laɪn] [kəm'pliːt] ,
Ev'ry shade and line complete ,
每一个 阴影 和 线 完全的 ,

每一条阴影和线条都已完成。

['iznt] ['veri] -
Isn't very compliment'ry
不是 非常 -

这可不太像是恭维话。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] - . "
To a stylish marguérite . "
到 一个 时髦的 - . "

致一位优雅的玛格丽特。

" [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːpi] ,
" One might call it , " said the poppy ,
" 一 可能 称呼 它 , " 说 这 罂粟 ,

“人们或许会这样称呼它，”罂粟花说道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sliːpi] [fʌn] ,
In a tone of sleepy fun ,
在 一个 语气 的 困 乐趣 ,

带着一种昏昏欲睡的轻松语气，

" ['flaʊərz] [reɪzd] [baɪ] ['krʊəl] ['kʌltʃər] —
" Flowers raised by crewel culture —
" 花朵 提高 经过 克鲁尔 文化 —

“用刺绣工艺培育的花卉——

['oʊnli] , [pliːz] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [pʌn] . "
Only , please , excuse the pun . "
仅有的 , 请 , 原谅 这 双关语 . "

只是，请原谅我用了这个双关语。

" [oʊ] , [dəunt][dʒoʊk][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
" Oh , don't joke on such a subject ,
" 哦 , 不 开玩笑 在 这样的 一个 主题 ,

“哦，别拿这种事开玩笑。”

" [sed] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ræðər] [loʊ] ,
" Said an innocent , rather low ,
" 说 一个 清白的 , 相当 低的 ,

一个天真无邪、略显卑微的人说道：

[waɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz]
While from sev'ral other quarters
尽管 从 几个 其他 四分之一

而来自其他几个方面

[keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] " [noʊ] . "
Came a disapproving " No . "
来 一个 不赞同 " 不 . "

一声不赞同的“不”。

" ['riːəli] , " [læft] [ə; eɪ] [swiːt] [red] ['kloʊvər] ,
" Really , " laughed a sweet red clover ,
" 真的 , " 笑了 一个 甜的 红色的 三叶草 ,

“真的吗？”一株甜美的红三叶草笑着说。

" [aɪ] [flʌʃt] [ʌp] [kwaɪt] ['nɜːrvəsli]
" I flushed up quite nervously
" 我 酡 向上 相当 紧张地

我紧张得脸都红了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn]['kænvəs]
When I saw a head on canvas
什么时候 我 锯 一个 头 在 帆布

当我看到画布上的头像时

[soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ˌem 'iː] .
So exceedingly like me .
所以 非常 喜欢 我 .

简直跟我太像了。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
If the honey - bee had been there ,
如果 这 蜂蜜 - 蜜蜂 有 到过 那里 ,

如果蜜蜂当时在那里，

['hiːd] [hæv; həv] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðæt] [liːf] .
He'd have buzzed about that leaf .
他会 有 嗡嗡作响 关于 那 叶子 .

他肯定会对那片叶子兴奋不已。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ;
I only wish he had been ;
我 仅有的 希望 他 有 到过 ;

我只希望他当时在场;

- [twʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] — [ðə; ði] [θiːf] !
' Twould have served him right — the thief !
- 特沃德 有 服务 他 正确的 — 这 贼 !

“这小偷真是罪有应得!”

" ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætər]
" Suddenly through all this chatter
" 突然 通过 全部 这 喋喋不休

“突然间，在所有这些闲聊中.....”

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk]['mjuːzɪks] [floʊ] ,
Came a voice , like music's flow ,
来 一个 嗓音 , 喜欢 音乐的 流动 ,

一个声音传来，如同音乐的旋律，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['vaɪələt]
From a little yellow violet
从 一个 小的 黄色的 紫色

来自一小簇黄紫色

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [bɪ'loʊ] .
Growing in the marsh below .
生长 在 这 沼泽 以下 .

生长在下方的沼泽地里。

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləns]
All the flowers nodded silence
全部 这 花朵 点头 沉默

所有的花朵都默默地点了点头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] —
As she said — a little pause —
作为 她 说 — 一个 小的 暂停 —

她说——停顿了一下——

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fʌs] , [maɪ] [fiːld] - [meɪts] ,
" What a foolish fuss , my field - mates ,
" 什么 一个 愚蠢 大惊小怪 , 我的 场地 - 伙伴们 ,

“我的田野伙伴们，你们真是小题大做啊!”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] [kɔːz] !
You have made with no real cause !
你 有 制成 和 不 真实的 原因 !

你毫无理由地做了这件事!

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['freɪgrənt] ?
" Are they fragrant ?
" 是 他们 香 ?

它们有香味吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [smel] [ðem; ðəm] ?
Can you smell them ?
能 你 闻 他们 ?

你能闻到它们的味道吗?

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

Though	they	are	so	bright	and	fair	,
尽管	他们	是	所以	明亮的	和	公平的	,

虽然他们如此聪明漂亮，

[duː][ðə; ði] ['briːzɪz] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

Do	the	breezes	,	when	they	touch	them	,
做	这	微风	,	什么时候	他们	触碰	他们	,

微风拂过它们时，

['kæri] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði] [er] ?

Carry	incense	on	the	air	?
携带	香	在	这	空气	?

在空中焚香?

[wen] [ðeɪ] [feɪd] , [wɪl] ['hɪd(ə)n] ['blɔsəmz]

When	they	fade	,	will	hidden	blossoms
什么时候	他们	褪色	,	将要	隐	花朵

当它们凋零时，隐藏的花朵将会怎样?

[teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] ?

Take	the	places	of	those	dead	?
拿	这	地方	的	那些	死的	?

代替死者?

['ʃuːtɪŋ] [stemz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['liːflits]

Shooting	stems	and	growing	leaflets
射击	茎	和	生长	传单

萌发茎并长出小叶

[kraʊn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [plænt] [ɪn'sted] ?

Crown	the	drooping	plant	instead	?
王冠	这	下垂	植物	反而	?

给这株垂头丧气的植物戴上花冠?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wel] [kən'tentɪd] ,

"	And	the	others	,	well	contented	,
"	和	这	其他的	,	出色地	满足	,

其他人则十分满足，

[wen] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

When	the	violet's	song	was	o'er	,
什么时候	这	紫罗兰的	歌曲	曾是	超过	,

紫罗兰的歌声结束时，

[tɔːst] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]

Tossed	their	pretty	heads	and	said	they
抛掷	他们的	漂亮的	头部	和	说	他们

她们昂起漂亮的脑袋，说道：

['wʊdnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] .

Wouldn't	worry	any	more	.
不会	担心	任何	更多的	.

不用再担心了。

[ə; eɪ] [triː] ['ælbəm] .

A	TREE	ALBUM	.
一个	树	专辑	.

一张树的专辑。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

Many	of	our	boys	and	girls	,	we	venture	to	say	,
许多	的	我们的	男孩们	和	女孩们	,	我们	风险投资	到	说	,

我们敢说，我们很多男孩女孩都是这样的。

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz]

would	like	to	know	how	to	make	a	collection	of	specimens	illustrating	the	trees
会	喜欢	到	知道	如何	到	制作	一个	收藏	的	标本	图示	这	树木

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	their	own	neighborhood	and	of	other	parts	of	the	country	.
的	他们的	自己的	邻里	和	的	其他	部分	的	这	国家	.

想知道如何收集自己居住地及国内其他地区树木的标本。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [niːd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ]

We	hardly	need	remind	them	that	the	only	way	to	get	a	complete	knowledge
我们	几乎	需要	提醒	他们	那	这	仅有的	方式	到	得到	一个	完全的	知识

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,

and	to	enjoy	the	beauty	of	natural	objects	is	to	examine	them	closely	,
和	到	享受	这	美丽	的	自然的	对象	是	到	检查	他们	密切	,

我们几乎无需提醒他们，要想全面了解自然事物并欣赏其美，唯一的方法就是仔细观察它们。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and	find	out	all	their	little	peculiarities	.
和	寻找	出去	全部	他们的	小的	特殊性	.

并找出他们所有的小怪癖。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

We	may	take	long	walks	through	the	groves	and	woods	,
我们	可能	拿	长的	散步	通过	这	小树林	和	树林	,

我们可以沿着林荫小道漫步，

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] ,

and	spend	a	great	deal	of	time	there	,
和	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	那里	,

并在那里花费大量时间，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	yet	when	we	get	home	we	may	know	very	little	about	them	.
和	然而	什么时候	我们	得到	家	我们	可能	知道	非常	小的	关于	他们	.

然而，当我们回到家时，我们可能对他们知之甚少。

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [triːz] ,

We	might	remember	that	we	had	seen	a	great	many	trees	,
我们	可能	记住	那	我们	有	已见	一个	伟大的	许多	树木	,

我们或许会记得我们曾见过许多树，

[bʌt; bət] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	not	be	able	to	tell	of	what	kinds	they	were	,
但	不是	是	有能力的	到	告诉	的	什么	种类	他们	是	,

但却无法分辨它们是什么种类的。

[haʊ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] , [haʊ] [tɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

how	their	branches	and	leaves	were	shaped	,	how	tall	they	were	,	or	anything	about	them	.
如何	他们的	分支	和	树叶	是	形状	,	如何	高的	他们	是	,	或者	任何事物	关于	他们	.

它们的枝叶形状如何，它们有多高，或者关于它们的任何特征。

[naʊ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Now	such	knowledge	is	very	pleasant	to	have	,	and	will	afford	a	great	deal	of	pure	enjoyment	.
现在	这样的	知识	是	非常	令人愉快的	到	有	,	和	将要	买得起	一个	伟大的	交易	的	纯的	享受	.

拥有这样的知识是一件非常令人愉快的事情，能带来极大的纯粹乐趣。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ˈvæljuː] [ðem; ðəm] ,

The	more	we	know	about	the	beautiful	trees	,	the	more	we	will	value	them	,
这	更多的	我们	知道	关于	这	美丽的	树木	,	这	更多的	我们	将要	价值	他们	,

我们越了解美丽的树木，就越会珍惜它们。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	find	entertainment	in	admiring	them	.
和	寻找	娱乐	在	钦佩	他们	.

并从欣赏它们中获得乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈræmbəlz] [smɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]

It	is	a	good	plan	to	bring	home	from	our	rambles	small	portions	of
它	是	一个	好的	计划	到	带来	家	从	我们的	漫谈	小的	部分	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从我们的徒步旅行中带回一小部分作为纪念品是个好主意。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [maɪˈnuːtli] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːʒər] .

so	that	we	can	examine	them	minutely	at	our	leisure	.
所以	那	我们	能	检查	他们	精确到分钟	在	我们的	闲暇	.

这样我们就可以在空闲时仔细检查它们。

[ðə; ði] [bɑːrk] , [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;

The	bark	,	the	leaves	,	and	the	blossoms	are	the	most	important	;
这	吠	,	这	树叶	,	和	这	花朵	是	这	最多	重要的	;

树皮、树叶和花朵是最重要的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

they	are	what	we	look	at	to	recognize	a	tree	,	and	we	should	have
他们	是	什么	我们	看	在	到	认出	一个	树	,	和	我们	应该	有

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

specimens	of	each	.
标本	的	每个	.

它们是我们用来识别树木的特征，我们应该收集每种特征的标本。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnesəseri] [step] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]

The	first	necessary	step	is	to	find	some	way	of	arranging	and
这	第一的	必要的	步	是	到	寻找	一些	方式	的	安排	和

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

preserving	them	.
保存	他们	.

首要步骤是找到整理和保存它们的方法。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeθəd] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈpeɪstbɔːrd] [ɔːr] [staʊt] [ˈpeɪpər] ,

A	good	method	is	to	get	some	pasteboard	or	stout	paper	,
一个	好的	方法	是	到	得到	一些	纸板	或者	肥硕	纸	,

一个好方法是准备一些硬纸板或厚纸。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [kənˈviːniənt] [saɪz] — [seɪ] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪv]

and	cut	it	into	sheets	of	convenient	size	—	say	eight	inches	long	and	five
和	切	它	进入	纸张	的	方便的	尺寸	—	说	八	英寸	长的	和	五

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

并将其切割成方便大小的片状——例如长 8 英寸，宽 5 英寸。

[ðen] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

Then	a	box	will	be	needed	to	keep	them	in	,
然后	一个	盒子	将要	是	需要	到	保持	他们	在	,

那么就需要一个盒子来存放它们了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [get] [lɔːst] [ɔːr] [sɔɪld] .

so	that	they	will	not	get	lost	or	soiled	.
所以	那	他们	将要	不是	得到	丢失的	或者	脏的	.

这样它们就不会丢失或弄脏。

[gɪv] [wʌn] [ʃiːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] ,

Give	one	sheet	to	each	tree	,	and	upon	it	paste	a	piece	of	the	bark	,
给	一	床单	到	每个	树	,	和	之上	它	粘贴	一个	片	的	这	吠	,

给每棵树一张纸，并在上面贴上一块树皮。

[ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] .

a	leaf	,	and	a	blossom	.
一个	叶子	,	和	一个	开花	.

一片叶子，一朵花。

[ðə; ði] [bɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [kɔːrs] [ænd; ənd]

The	bark	should	not	be	taken	from	the	tree	where	it	is	too	coarse	and
这	吠	应该	不是	是	已采取	从	这	树	在哪里	它	是	也	粗	和

[ˈklʌmzi] ,

clumsy	,
笨拙	,

如果树皮过于粗糙笨重，就不应该从树上取下。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɪrli] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [best] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]

but	where	it	is	nearly	smooth	and	perfect	,	and	gives	the	best	idea	of
但	在哪里	它	是	几乎	光滑的	和	完美的	,	和	给予	这	最好的	主意	的

[ðə; ði] [triː] ;

the	tree	;
这	树	;

但有些地方近乎光滑完美，能最好地展现树木的形态；

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] [piːs] [biː; bi] [ˈteɪkən] ,

nor	should	too	thin	a	piece	be	taken	,
也不	应该	也	薄的	一个	片	是	已采取	,

也不应取太薄的一片。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [draɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkrʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

as	when	it	gets	dry	it	may	wrinkle	up	and	crumble	to	pieces	.
作为	什么时候	它	获得	干燥	它	可能	皱纹	向上	和	崩溃	到	件	.

因为它干燥后可能会起皱并碎裂。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]

It	may	be	well	to	take	off	with	the	bark	a	thin	layer	of	the	wood	to
它	可能	是	出色地	到	拿	离开	和	这	吠	一个	薄的	层	的	这	木头	到

[ˈstɪf(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [smuːð] .

stiffen	it	and	keep	it	smooth	.
变硬	它	和	保持	它	光滑的	.

为了使木材更坚硬、更光滑，最好连同树皮一起剥掉一层薄薄的木头。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

A	piece	of	bark	about	three	inches	long	and	two	wide	would	be	of	a	good
一个	片	的	吠	关于	三	英寸	长的	和	二	宽的	会	是	的	一个	好的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

一块长约三英寸、宽约两英寸的树皮大小正好合适。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prest] [ænd; ənd][draɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt]

The	blossoms	will	have	to	be	pressed	and	dried	before	they	are	attached
这	花朵	将要	有	到	是	按下	和	干燥	前	他们	是	随附的

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:t] .

to	the	sheet	.
到	这	床单	.

花朵必须先压制晾干，然后才能贴到纸上。

[teɪk] [ker] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][pɑ:rts]

Take	care	to	lay	them	so	as	to	show	the	face	and	the	inside	parts
拿	关心	到	躺	他们	所以	作为	到	展示	这	脸	和	这	里面	部分

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	plainly	as	possible	.
作为	显然	作为	可能的	.

注意摆放位置，尽可能清楚地展示正面和内部结构。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə] [pres] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['blɔsəmz] ,

It	may	be	well	in	some	cases	to	press	two	or	more	blossoms	,
它	可能	是	出色地	在	一些	案例	到	按	二	或者	更多的	花朵	,

在某些情况下，压制两朵或更多朵花可能是个好主意。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [pɑ:rt][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .

laying	them	in	different	positions	,	so	that	every	part	can	be	seen	.
躺下	他们	在	不同的	职位	,	所以	那	每一个	部分	能	是	已见	.

将它们摆放在不同的位置，以便可以看到每个部分。

[ðə; ði] [li:vz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [flæt] .

The	leaves	will	be	easy	,	as	they	are	mostly	flat	.
这	树叶	将要	是	简单的	,	作为	他们	是	大多	平坦的	.

叶子很容易处理，因为它们大多是扁平的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , ['sevrəl] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] .

If	they	are	small	,	several	may	be	taken	,	or	a	little	twig	.
如果	他们	是	小的	,	一些	可能	是	已采取	,	或者	一个	小的	枝条	.

如果它们很小，可以摘几个，或者摘一小根树枝。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ,

If	the	under	side	of	the	leaf	is	very	different	from	the	upper	,
如果	这	在下面	边	的	这	叶子	是	非常	不同的	从	这	上	,

如果叶子的背面与正面差异很大，

[ɔ:r][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [her] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] ,

or	is	remarkable	for	its	hairs	,	or	for	any	reason	,
或者	是	卓越	为了	它是	头发	,	或者	为了	任何	原因	,

或者因其毛发而引人注目，或者因任何其他原因，

[wʌn] [li:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd] ['ʌpwərd] .

one	leaf	should	be	placed	with	the	under	side	upward	.
一	叶子	应该	是	放置	和	这	在下面	边	向上	.

应将一片叶子背面朝上放置。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['peɪstɪŋ] ['ni:tli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:t] [wɪl] [lʊk] ['prɪti]

Care	should	be	taken	to	do	the	pasting	neatly	,	so	that	the	sheet	will	look	pretty
关心	应该	是	已采取	到	做	这	粘贴	整齐地	,	所以	那	这	床单	将要	看	漂亮的

,

,

,

粘贴时要小心，尽量贴整齐，这样纸张看起来才会美观。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	parts	can	be	readily	examined	by	the	eye	alone	,	or	with	a
和	这	部分	能	是	容易	检查	经过	这	眼睛	独自的	,	或者	和	一个

['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [ɔːr]['maɪkrəskoʊp] ,

magnifying	-	glass	or	microscope	,
放大	-	玻璃	或者	显微镜	,

仅用肉眼即可轻松检查这些部件，或者借助放大镜或显微镜也可以进行检查。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ]

which	reveals	many	interesting	facts	that	can	not	be	discovered	by	the	eye
哪个	揭示	许多	有趣的	事实	那	能	不是	是	发现	经过	这	眼睛

[ˌʌnə'sɪstɪd] .

unassisted	.
独自一人	.

这揭示了许多仅凭肉眼无法发现的有趣事实。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [triːz] [kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] ,

In	this	way	the	trees	can	be	studied	at	any	time	,	even	in	winter	,
在	这	方式	这	树木	能	是	研究	在	任何	时间	,	甚至	在	冬天	,

这样一来，即使在冬天，也可以随时研究这些树木。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['drɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

when	the	world	outside	is	bare	and	dreary	,	and	the	evenings	are	long	,
什么时候	这	世界	外部	是	裸	和	凄凉	,	和	这	晚上	是	长的	,

当外面的世界荒凉萧瑟，夜幕降临得漫长时，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

and	afford	fine	opportunity	for	such	amusement	.
和	买得起	美好的	机会	为了	这样的	娱乐	.

并为这种娱乐活动提供了绝佳的机会。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] ,

And	what	is	more	important	still	,
和	什么	是	更多的	重要的	仍然	,

更重要的是，

[ðə; ði] [ʃiːts] [prɪ'perd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði][meɪl]

the	sheets	prepared	as	we	have	shown	can	be	sent	through	the	mail
这	纸张	准备	作为	我们	有	所示	能	是	发送	通过	这	邮件

[tuː; tə]['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

to	distant	parts	of	the	land	,
到	遥远	部分	的	这	土地	,

按照我们演示的方法制作的表格可以通过邮寄发送到遥远的地区。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [groʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] .

where	the	trees	displayed	on	them	do	not	grow	,	and	are	wholly	unknown	.
在哪里	这	树木	显示	在	他们	做	不是	生长	,	和	是	完全	未知	.

图中所示的树木并不生长在那里，而且完全不为人知。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd]

Thus	our	young	readers	,	scattered	over	the	United	States	and	Canada	and
因此	我们的	年轻的	读者	,	疏散	超过	这	团结的	各州	和	加拿大	和

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

因此，我们的年轻读者们，分散在美国、加拿大和其他地方，

[kæn; kən] [sə'plaɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] ,

can	supply	each	other	with	specimens	,
能	供应	每个	其他	和	标本	,

可以互相提供标本，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈveri]
so **that** **each** **may** **make** **up** **a** **collection** **from** **the** **trees** **growing** **over** **a** **very**
所以 那 每个 可能 制作 向上 一个 收藏 从 这 树木 生长 超过 一个 非常
[waɪd] [ˈeriə] .
wide **area** **.**
宽的 区域 .

这样，每个人都可以从生长在非常广阔区域的树木中收集到一些东西。

[moʊst] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [lɔːŋ] [lɪvd] ,
Most **trees** **are** **very** **long** **lived** **,**
最多 树木 是 非常 长的 居住地 ,

大多数树木寿命都很长，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and **some** **are** **still** **living** **that** **are** **known** **to** **be** **hundreds** **of** **years** **old** **.**
和 一些 是 仍然 活的 那 是 已知 到 是 数百 的 年 老的 .

其中一些已知已有数百年历史，至今仍然健在。

[ˈsɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wʊd] , [tuː] , [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪf] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm]
Certain **kinds** **of** **wood** **,** **too** **,** **seem** **almost** **incapable** **of** **decay** **if** **protected** **from**
肯定 种类 的 木头 , 也 , 似乎 几乎 无法 的 衰变 如果 受保护 从
[ðə; ði] [ˈweðər] .
the **weather** **.**
这 天气 .

某些种类的木材，如果能避免风吹雨淋，似乎几乎不会腐烂。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈtɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ] [mæn] [ɪz] [ðæt] [faʊnd]
Probably **the** **oldest** **timber** **in** **the** **world** **which** **has** **been** **used** **by** **man** **is** **that** **found**
大概 这 最老 木材 在 这 世界 哪个 有 到过 用过的 经过 男人 是 那 成立
[ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
in **the** **ancient** **temples** **of** **Egypt** **,**
在 这 古老的 寺庙 的 埃及 ,

世界上人类使用过的最古老的木材可能就是古埃及神庙中发现的木材了。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [fɔːr]
in **connection** **with** **the** **stone** **-** **work** **,** **which** **is** **known** **to** **be** **at** **least** **four**
在 联系 和 这 石头 - 工作 , 哪个 是 已知 到 是 在 至少 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
thousand **years** **old** **.**
千 年 老的 .

与这处石雕有关，据了解，这处石雕至少有四千年的历史。

[ðɪs] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʊd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
This **,** **the** **only** **wood** **used** **in** **the** **construction** **of** **the** **temple** **,** **is** **in** **the** **form** **of**
这 , 这 仅有的 木头 用过的 在 这 建造 的 这 寺庙 , 是 在 这 形式 的
[taɪz] ,
ties **,**
领带 ,

这是寺庙建造过程中唯一使用的木材，而且是以捆扎物的形式出现的。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
holding **the** **end** **of** **one** **stone** **to** **another** **.**
保持 这 结尾 的 一 石头 到 其他 .

将一块石头的一端与另一块石头的一端对齐。

[wen] [tuː] [blɑːks] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [pleɪs] ,
When **two** **blocks** **were** **laid** **in** **place** **,**
什么时候 二 积木 是 铺设 在 地方 ,

当两块砖放置到位后，

[æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [i:tʃ] [blɑ:k] ,

an	excavation	about	an	inch	deep	was	made	in	each	block	,
一个	挖掘	关于	一个	英寸	深的	曾是	制成	在	每个	堵塞	,

每个石块上都挖了一个大约一英寸深的洞。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][taɪ] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] .

into	which	a	tie	shaped	like	an	hour	-	glass	was	driven	.
进入	哪个	一个	领带	形状	喜欢	一个	小时	-	玻璃	曾是	驱动	.

领带被塞进一个沙漏形状的领带里。

[ðə; ði][taɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæmərɪsk][ɔ:r] ['ʃitim] [wʊd] ,

The	ties	appear	to	have	been	of	the	tamarisk	or	shittim	wood	,
这	领带	出现	到	有	到过	的	这	柽	或者	屎蒂姆	木头	,

这些领带似乎是用柽柳木或皂荚木制成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tri:] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ,

of	which	the	ark	was	constructed	—	a	sacred	tree	in	ancient	Egypt	,
的	哪个	这	方舟	曾是	建造	—	一个	神圣	树	在	古老的	埃及	,

方舟就是用古埃及的一棵圣树建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] ['rerli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

and	now	very	rarely	found	in	the	valley	of	the	Nile	.
和	现在	非常	很少	成立	在	这	谷	的	这	尼罗河	.

如今在尼罗河谷已极为罕见。

[ðə; ði] ['dʌvteɪld] [taɪz][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][saʊnd] [naʊ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'sɜ:rʃn] .

The	dovetailed	ties	are	just	as	sound	now	as	on	the	day	of	their	insertion	.
这	榫卯结构	领带	是	只是	作为	声音	现在	作为	在	这	天	的	他们的	插入	.

这些榫卯连接处现在仍然像当初安装时一样牢固。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fju:əl][ɪz] [ɪk'stri:mli] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Although	fuel	is	extremely	scarce	in	the	country	,
虽然	燃料	是	极其	稀少	在	这	国家	,

尽管该国燃料极其稀缺，

[ði:z] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

these	bits	of	wood	are	not	large	enough	to	make	it	an	object	with	the
这些	比特	的	木头	是	不是	大的	足够的	到	制作	它	一个	目的	和	这

['ærəbz][tu:; tə] [hi:v] [ɔ:f] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

Arabs	to	heave	off	layer	after	layer	to	obtain	them	.
阿拉伯人	到	举	离开	层	后	层	到	获得	他们	.

这些木块太小，不足以让阿拉伯人一层一层地搬运去获取。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [hæf][ðə; ði][oʊld] ['tɛmpəlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

Had	they	been	of	bronze	,	half	the	old	temples	would	have	been	destroyed
有	他们	到过	的	青铜	,	一半	这	老的	寺庙	会	有	到过	损毁

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

如果它们是青铜建造的，那么一半的古老寺庙多年前就已经被摧毁了。

[ɪf] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl]

If	those	among	our	young	friends	who	are	alive	to	the	charms	of	nature	will
如果	那些	之中	我们的	年轻的	朋友们	WHO	是	活	到	这	魅力	的	自然	将要

[ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

arrange	some	specimens	of	trees	on	the	plan	we	have	explained	,
安排	一些	标本	的	树木	在	这	计划	我们	有	解释	,

如果我们的年轻朋友中那些热爱自然、懂得欣赏自然之美的人能够按照我们解释的计划种植一些树木，

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	label	the	sheets	with	the	common	names	of	the	trees	,	and	the
和	标签	这	纸张	和	这	常见的	姓名	的	这	树木	,	和	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] ['ɔ:lsoʊ] ,

scientific	names	also	,
科学	姓名	还	,

并在纸张上标注树木的俗名和学名。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

if	they	can	find	them	out	from	their	parents	,	we	will	be	glad	to
如果	他们	能	寻找	他们	出去	从	他们的	父母	,	我们	将要	是	高兴的	到

[hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

hear	from	them	,
听到	从	他们	,

如果他们能从父母那里找到答案，我们将非常乐意收到他们的消息。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

and	will	publish	their	letters	in	the	Post	-	office	Box	,
和	将要	发布	他们的	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

并将他们的信件刊登在邮政信箱上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['iks'tʃeindʒs][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

so	that	they	can	make	exchanges	with	each	other	.
所以	那	他们	能	制作	交易所	和	每个	其他	.

这样他们就可以互相进行交流。

['veri] ['lɪt(ə)l][foʊks] , [hu:] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz]

Very	little	folks	,	who	may	find	it	too	hard	to	get	the	bark	and	the	blossoms
非常	小的	各位	,	WHO	可能	寻找	它	也	难的	到	得到	这	吠	和	这	花朵

,

,

,

对于年纪很小的人来说，他们可能很难获得树皮和花朵。

[kæn; kən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃənz] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

can	begin	by	making	collections	simply	of	the	leaves	.
能	开始	经过	制作	收藏	简单地	的	这	树叶	.

可以先从收集树叶开始。

[bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪg'zæktli]

Be	careful	to	cut	the	sheets	exactly
是	小心	到	切	这	纸张	确切地

务必仔细裁剪纸张。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

of	the	size	we	have	mentioned	,
的	这	尺寸	我们	有	提及	,

按照我们提到的尺寸，

[soʊ] [ðæt] [wen] [leɪd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['i:v(ə)n][paɪl][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

so	that	when	laid	together	they	will	make	a	nice	even	pile	like	a	book	.
所以	那	什么时候	铺设	一起	他们	将要	制作	一个	好的	甚至	桩	喜欢	一个	书	.

这样，它们叠放在一起就能像书一样整齐地叠成一摞。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [dəunt][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] ; ['oʊnli] [raɪt] ,

And	,	remember	,	don't	send	them	to	us	;	only	write	,
和	,	记住	,	不	发送	他们	到	我们	;	仅有的	写	,

还有，记住，不要把它们寄给我们；只需写信给我们即可。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər]

and	let	the	Post	-	office	Box	know	when	you	have	them	ready	for
和	让	这	邮政	-	办公室	盒子	知道	什么时候	你	有	他们	准备好	为了

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

当您准备好兑换物品时，请通知邮政信箱。

[wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	will	publish	the	fact	in	the	Young	People	,
我们	将要	发布	这	事实	在	这	年轻的	人们	,

我们将把这一事实发表在《青年人》杂志上。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði] ['spesɪmənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

so	that	you	can	send	the	specimens	to	each	other	,	and	make	up	the
所以	那	你	能	发送	这	标本	到	每个	其他	,	和	制作	向上	这

[kə'lekʃənz] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

collections	among	yourselves	.
收藏	之中	你们自己	.

这样你们就可以互相寄送标本，并建立你们自己的收藏。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]

[	Begun	in	No	.	19	of	Harper's	Young	People	,	March	9	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	行进	9	.	]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

ACROSS	THE	OCEAN	;	OR	,	A	BOY'S	FIRST	VOYAGE	.
穿过	这	海洋	;	或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .

BY	J	.	O	.	DAVIDSON	.
经过	J	.	哦	.	戴维森	.

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[fræŋk] [gets] [prə'moʊtɪd] .

FRANK	GETS	PROMOTED	.
坦率	获得	推广	.

弗兰克升职了。

[ə; eɪ] ['klɪpər] - [ʃɪp] ['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] [æt; ət] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .

A	CLIPPER	-	SHIP	LOADING	WITH	TEA	AT	HONG	-	KONG	.
一个	快艇	-	船	加载中	和	茶	在	香港	-	孔	.

一艘快船在香港装载茶叶。

[fræŋk] ['ɔstənz] ['duːtiz] [æz; əz]['suːpərˌkɑːrgoʊ][wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] ,

Frank	Austin's	duties	as	supercargo	were	soon	over	,
坦率	奥斯汀的	职责	作为	超级货物	是	很快	超过	,

弗兰克·奥斯汀的超级货运员生涯很快就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	he	decided	to	go	ashore	and	look	about	him	.
和	他	决定	到	去	岸上	和	看	关于	他	.

于是他决定上岸四处看看。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

The	moment	he	was	seen	looking	over	the	side	,
这	片刻	他	曾是	已见	寻找	超过	这	边	,

当人们看到他向船舷外张望时，

[ə; eɪ]['klæmər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['boʊts][ə'raʊnd][ðə; ði] ['stiːmər] ,

a	clamor	arose	from	the	Chinese	boats	around	the	steamer	,
一个	叫嚣	出现	从	这	中国人	船	大约	这	汽船	,

汽船周围的中国船只上传来一阵喧闹声。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] .

which	reminded	him	of	the	chorus	of	monkeys	and	parrots	at	Gibraltar	.
哪个	提醒	他	的	这	合唱	的	猴子	和	鹦鹉	在	直布罗陀	.

这让他想起了直布罗陀的猴子和鹦鹉的合唱。

" [gʊd] - , [maɪ] — [noʊ][ˌʌp'set] ! "

"	Good	boatee	,	my	—	no	upset	!	"
"	好的	-	,	我的	—	不	沮丧的	!	"

“好船夫，我的——别生气！”

" [fæst]['sæmpæn] — [noʊ][kæn; kən] [kætʃiː] ! "

"	Fast	sampan	—	no	can	catchee	!	"
"	快速地	舢	—	不	能	被捕获者	!	"

“快船——没人能追上！”

" [hiː; hi] [gʊd] , [maɪ] ['betər] ! "

"	He	good	,	my	better	!	"
"	他	好的	,	我的	更好的	!	"

“他很好，比我好多了！”

" [kʌm] [siː] — [hɪr] [æ'lei] [best]['sæmpæn] !

"	Come	see	—	here	allee	best	sampan	!
"	来	看	—	这里	小巷	最好的	舢	!

快来看——这里有最好的舢板！

" [fræŋk][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [soʊ][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɔːl]

"	Frank	was	confounded	by	the	uproar	,	and	not	less	so	by	observing	that	all
"	坦率	曾是	令人困惑	经过	这	骚动	,	和	不是	较少的	所以	经过	观察	那	全部

[ðə; ði]['boʊtmən] ,

the	boatmen	,
这	船夫	,

弗兰克对这阵骚动感到困惑，尤其令他困惑的是，他注意到所有的船夫.....

[ænd; ənd][boʊt] - ['wɪmɪn] [tuː] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]) , [siːmd] [tuː; tə]

and	boat	-	women	too	(	for	there	were	plenty	of	the	latter	)	,	seemed	to
和	船	-	女性	也	(	为了	那里	是	很多	的	这	后者	)	,	似乎	到

[biː; bi][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

be	exactly	alike	,
是	确切地	同样	,

船上的妇女们（因为船上的妇女很多）似乎也长得一模一样。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

so	that	if	he	picked	one	,	and	happened	to	lose	him	,
所以	那	如果	他	挑选	一	,	和	发生	到	失去	他	,

所以如果他选了一个，结果又弄丢了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

it	would	be	no	joke	to	find	him	again	.
它	会	是	不	开玩笑	到	寻找	他	再次	.

再次找到他可不是件容易的事。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

As	he	stood	hesitating	,
作为	他	站立	犹豫不决	,

他犹豫地站在那里，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] [heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	good	-	looking	Chinese	girl	hailed	him	from	a	neat	little	boat	with	a
一个	好的	-	寻找	中国人	女孩	赞誉	他	从	一个	整洁的	小的	船	和	一个

['sterɪŋ] [red] [aɪ] ['peɪntɪd] [ɑːn][saɪd][ʌv; əv][ɪts][baʊ; boʊ] .

staring	red	eye	painted	on	side	of	its	bow	.
凝视	红色的	眼睛	绘	在	边	的	它是	弓	.

一位漂亮的中国女孩从一艘整洁的小船上向他打招呼，船头侧面画着一只炯炯有神的红眼睛。

" [haɪ] ! [seɪ] !

"	Hi	!	say	!
"	你好	!	说	!

“嗨！说！”

[maɪ] [neɪ'miː] [wæm'poʊə][sæm] ; [wɑː'ʃiː] , - [steɪt] - [luːm] , [roʊ] [boʊt] , [kæn; kən][duː][ɔːl]

My	namee	Whampoa	Sam	;	washee	,	keepee	state	-	loom	,	row	boat	,	can	do	all
我的	名字	黄埔	山姆	;	洗洁精	,	-	状态	-	织布机	,	排	船	,	能	做	全部

[fɔːr; fər] [tuː] [bɑːb] [['fɪfti] [sents]] .

for	two	bob	[	fifty	cents	]	.
为了	二	鲍勃	[	五十	分	]	.

我的名字叫黄埔山姆；洗碗工、织布工、划船，两先令就能做所有事（五毛钱）。

[kʌm] [t'lɪ] !

Come	tly	!
来	tly	!

快来！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ə'kʌmpliʃməntz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

"	Such	a	list	of	accomplishments	was	not	to	be	resisted	,
"	这样的	一个	列表	的	成就	曾是	不是	到	是	抵抗	,

如此丰硕的成就清单，令人无法抗拒。

[ænd; ənd] ['ɔːstən] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər][ðə; ðiː][stɜːrn] ['ɔːnɪŋ] .

and	Austin	at	once	took	his	seat	under	the	stern	awning	.
和	奥斯汀	在	一次	采取	他的	座位	在下面	这	船尾	棚	.

奥斯汀立刻在船尾遮阳篷下坐了下来。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [spred] [hɜːr; hər][seɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðiː][boʊt] ['ʃɔːrwərd] , ['stɪrɪŋ]

The	young	woman	spread	her	sail	,	and	turned	the	boat	shoreward	,	steering
这	年轻的	女士	传播	她	帆	,	和	转向	这	船	向岸边	,	转向

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ɔːr] .

it	with	an	immense	oar	.
它	和	一个	巨大	桨	.

年轻女子展开船帆，用一根巨大的桨掌舵，将船转向岸边。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [pæst][hjuːdʒ] [haɪ] - [puːpt] [dʒʌŋk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['mɑːnstər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] ;

Away	they	went	,	past	huge	high	-	pooped	junks	that	looked	like	monster	rocking	-	chairs	;
离开	他们	去	,	过去的	巨大的	高的	-	拉屎了	垃圾	那	看起来	喜欢	怪物	摇滚	-	椅子	;

[pæst] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃ] [s'tiːməz] ,

past	stately	English	steamers	,
过去的	庄严	英语	蒸汽船	,

他们出发了，经过一艘艘巨大的、船尾高耸的帆船，那些船看起来像巨大的摇椅；经过一艘艘气派的英国蒸汽船，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['sæmpæn] [si:md] [mɪr] [tɔɪz] ; [pæst][bɪg] ['klʌmzi] [raɪs] [bɑ:dʒz] ,

beside	**which**	**the**	**little**	**painted**	**sampans**	**seemed**	**mere**	**toys**	**;**	**past**	**big**	**clumsy**	**rice**	**barges**	**,**
旁	哪个	这	小的	绘	舢板	似乎	仅仅	玩具	;	过去的	大的	笨拙	米	驳船	,

相比之下，那些彩绘小舢板看起来就像玩具；驶过笨重的大型运米驳船，

[ænd; ənd][trɪm]['gɪgz] [pʊld] [baɪ]['stɜ:rdi] ['westərn] ['seɪləz] .

and	**trim**	**gigs**	**pulled**	**by**	**sturdy**	**Western**	**sailors**	**.**
和	修剪	演出	拉	经过	结实的	西	水手们	.

以及由强壮的西方水手拉动的修剪整齐的小艇。

[waɪl] ['θredɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] ['dekstrəsli] [æz; əz]['eni]

While	**threading**	**her**	**way**	**through**	**this**	**maze**	**of**	**shipping**	**as**	**dexterously**	**as**	**any**
尽管	螺纹	她	方式	通过	这	迷宫	的	船运	作为	灵巧地	作为	任何

['si:mən] ,

seaman	**,**
水手	,

她像任何一位水手一样，灵巧地穿梭在这错综复杂的航运迷宫中。

[ðə; ði][gɜ:rl][faʊnd] [taɪm][tu:; tə] ['ænsər] ['fræŋks] ['i:gər] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

the	**girl**	**found**	**time**	**to**	**answer**	**Frank's**	**eager**	**questions**	**upon**	**all**	**that**	**he**	**saw**	**,**
这	女孩	成立	时间	到	回答	弗兰克的	渴望的	问题	之上	全部	那	他	锯	,

女孩抽出时间回答了弗兰克关于他所见所闻的迫切问题。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][boʊt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

down	**to**	**the**	**staring**	**eyes**	**on**	**the**	**bow**	**of**	**her**	**boat**	**,**	**which**	**,**	**as**	**she**
向下	到	这	凝视	眼睛	在	这	弓	的	她	船	,	哪个	,	作为	她

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	**,**
解释	,

甚至连她船头那双直勾勾的眼睛都让她感到不适，正如她解释的那样，

[wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] " [help] - [si:] [goʊ] [streɪt] , [æ'lei] [seɪm] ['mænz] [aɪ] .

were	**meant**	**to**	**"**	**help**	**boatee**	**see**	**go**	**straight**	**,**	**allee**	**same**	**man's**	**eye**	**.**
是	意思是	到	"	帮助	-	看	去	直的	,	小巷	相同的	男人的	眼睛	.

目的是"帮助船夫看清前方，就像同一个人的眼睛一样。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæskjəlɪn] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['ɔ:stən] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**The**	**mystery**	**of**	**her**	**masculine**	**name**	**,**	**which**	**had**	**puzzled**	**Austin**	**not**	**a**	**little**
"	这	神秘	的	她	男性	姓名	,	哪个	有	困惑	奥斯汀	不是	一个	小的

, [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [klɪrd] [ʌp] .

,	**was**	**also**	**cleared**	**up**	**.**
,	曾是	还	已清除	向上	.

"她名字的男性化之谜，曾让奥斯汀十分困惑，如今也得到了解答。"

" [maɪ][wæm'poʊə][sæm][waɪf] ; [sæm][ʌp]['kæntən,'kæntɑ:n][saɪd] [naʊ] — [kæn; kən] [kætʃi:] [mɔ:r] -

"	**My**	**Whampoa**	**Sam**	**wife**	**;**	**Sam**	**up**	**Canton**	**side**	**now**	**—**	**can**	**catchee**	**more**	**piecee**
"	我的	黄埔	山姆	妻子	;	山姆	向上	广州	边	现在	—	能	被捕获者	更多的	-

['dɑ:lər][ðer; ðər] .

dollar	**there**	**.**
美元	那里	.

"我的黄埔山姆妻子；山姆现在在广州那边——在那里能赚到更多钱。

[maɪ] [roʊ] - [tɪl] [kʌm] [bæk] .

My	**row**	**boatee**	**till**	**come**	**back**	**.**
我的	排	-	直到	来	后退	.

我的划艇还会回来。

[wɜ:rk] - , [maɪ] , [æ'lei] [seɪm] [mæn] .

Work	**boatee**	**,**	**my**	**,**	**allee**	**same**	**man**	**.**
工作	-	,	我的	,	小巷	相同的	男人	.

工作船，我的，allee 同一个人。

['tʃɔɪ] !
Choy !
蔡 !

蔡!

[juː; jʊ][noʊ] [bliːv] ?
you no b'lieve ?
你 不 相信 ?

你不相信吗?

[baɪm] - [baɪ] [ˌpɪkə'nɪni] [sæm] [roʊ] - [tuː] , - .
Bime - by pickaninny Sam row boatee too , muchee ploper .
比姆 - 经过 蕞 山姆 排 - 也 , 穆奇 - .

Bime-by pickaninny Sam row boatee too, muchee ploper.

[lʊk] [siː] !
Look see !
看 看 !

瞧!

" ['lɪt(ə)l] [wæm'poʊə] [stiəz] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
" LITTLE WHAMPOA STEERS THE BOAT TO SHORE .
" 小的 万宝 牛 这 船 到 支撑 .

“小温波娅驾驶着船驶向岸边。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She pushed aside a plank , and hauled out of a box underneath it a little
她 推动 旁边 一个 板 , 和 拖拽 出去 的 一个 盒子 下 它 一个 小的
[raʊnd] - [feɪst] " [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ,
round - faced " four - year - old ,
圆形的 - 面对 " 四 - 年 - 老的 ,

她推开一块木板，从下面的箱子里拖出一个圆脸的“四岁”小孩。

" [soʊ][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [ðæt] [fræŋk]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ,
" so like a big doll that Frank almost took him for one ,
" 所以 喜欢 一个 大的 玩具娃娃 那 坦率 几乎 采取 他 为了 一 ,

“他就像个大洋娃娃，弗兰克差点把他当真了。”

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][græsp][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌdʒi] [hændz] ,
till he saw the child grasp the steering oar in his little pudgy hands ,
直到 他 锯 这 孩子 抓牢 这 转向 桨 在 他的 小的 胖乎乎的 双手 ,

直到他看到孩子用他胖乎乎的小手抓住了船桨。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stɪr] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [ʃɔːr] .
and actually steer the boat to shore .
和 实际上 转向 这 船 到 支撑 .

并真正地将船驶向岸边。

" [wel] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [gʊd] ['boʊtmən] ,
" Well , " thought our hero , " the Chinese may well be good boatmen ,
" 出色地 , " 想法 我们的 英雄 , " 这 中国人 可能 出色地 是 好的 船夫 ,

“嗯,”我们的主人公心想，“中国人或许是优秀的船夫。”

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðæt] .
if they begin as early as that .
如果 他们 开始 作为 早期的 作为 那 .

如果他们那么早就开始的话。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɪvəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	But	he	afterward	learned	that	on	the	great	Chinese	rivers	thousands	of
"	但	他	之后	学习	那	在	这	伟大的	中国人	河流	数千	的

['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]['boʊts] ,

families	live	altogether	in	boats	,
家庭	居住	共	在	船	,

但他后来了解到，在中国的大河上，成千上万的家庭都住在船上。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'lɔtid] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

each	of	which	has	an	allotted	place	of	its	own	.
每个	的	哪个	有	一个	分配	地方	的	它是自己的		.

它们各自都有自己专属的位置。

[ɪn]['kæntən,'kæntɑːn][ə'loʊn] [ðiːz] ['floʊtɪŋ] [striːts] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːpjuː'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - ,

In	Canton	alone	these	floating	streets	have	a	population	of	300	,	000	,
在	广州	独自的	这些	漂浮的	街道	有	一个	人口	的	-	,	-	,

仅在广州，这些水上街道就居住着30万人口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['tʃɪldrən] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [smɔːl]

and	it	is	common	to	see	two	-	year	-	old	children	toddling	about	with	small
和	它	是	常见的	到	看	二	-	年	-	老的	孩子们	蹒跚学步	关于	和	小的

['wʊd(ə)n] ['buːiːz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

wooden	buoys	on	their	backs	,
木制的	浮标	在	他们的	背部	,

经常可以看到两岁的孩子背着小木浮标蹒跚学步。

[fɪkst] [ðer; ðər][baɪ][ðer; ðər]['kerf(ə)l] ['mʌðərz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] ,

fixed	there	by	their	careful	mothers	in	case	they	should	fall	overboard	,	which	they	do	,
固定的	那里	经过	他们的	小心	母亲们	在	案件	他们	应该	落下	落水	,	哪个	他们	做	,

那是他们细心的母亲为了防止他们落水而特意安排的，而他们也确实落水了。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

on	an	average	,	three	or	four	times	a	day	.
在	一个	平均的	,	三	或者	四	时代	一个	天	.

平均每天三到四次。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [kiː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

For	several	hundred	feet	around	the	great	stone	quay	extended	a	perfect	army	of
为了	一些	百	脚	大约	这	伟大的	石头	码头	扩展	一个	完美的	军队	的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['boʊts] ,

Chinese	boats	,
中国人	船	,

在巨大的石砌码头周围数百英尺的范围内，排列着一支整齐的中国船只大军。

['klʌstərɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [biːz] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sæm] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm]

clustering	together	like	bees	;	but	Mrs	.	Sam	soon	made	her	way	through	them
聚类	一起	喜欢	蜜蜂	;	但	太太	.	山姆	很快	制成	她	方式	通过	他们

, [ænd; ənd] ['ɔːstən] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .

,	and	Austin	leaped	ashore	.
,	和	奥斯汀	跳跃	岸上	.

像蜜蜂一样聚在一起；但萨姆太太很快就穿过了她们，奥斯汀跳上了岸。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['neɪtɪvz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	hardly	done	so	when	a	crowd	of	sturdy	natives	surrounded	him	,
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	一个	人群	的	结实的	本地人	包围	他	,

他刚一开口，就被一群身强力壮的当地人围住了。

[wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] " [raɪd][ɪn] [tʃer] .

with	ear	-	piercing	screams	,	asking	if	he	wished	to	"	ride	in	chair	.
和	耳朵	-	冲孔	尖叫	,	问	如果	他	希望	到	"	骑	在	椅子	.

她发出刺耳的尖叫声，问他是否想"坐椅子"。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] ,
" This being a new idea , he accepted at once ,
" 这 存在 一个 新的 主意 , 他 公认 在 一次 ,

“这是一个新想法，他立刻接受了。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] [baɪ] [fɔːr] ['sɪnjuːi]
and presently found himself being carried off in a sedan - chair by four sinewy
和 目前 成立 他自己 存在 携带 离开 在 一个 轿车 - 椅子 经过 四 筋骨
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

随即，他发现自己被四个身强力壮的家伙用轿子抬走了。

[huː] [went] [æt; ət][ə; eɪ]
who went at a
WHO 去 在 一个

谁去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 429]
[页 -]

[第429页]

[lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] , [laɪk][ðə; ði] " [pæ'lənkiːn] [hə'mɑːl; hə'mɔːl] " [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
long swinging trot , like the " palanquin hamals " of British India .
长的 摇摆 小跑 , 喜欢 这 " 轿子 哈马尔斯 " 的 英国 印度 .

像英属印度的“轿辇”一样，迈着长长的、摇摆的小跑。

[striːt] [ʌv; əv] [sterz] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
STREET OF STAIRS , HONG - KONG .
街道 的 楼梯 , 香港 - 孔 .

香港阶梯街。

[sɪks] [mɔːr] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['ædɪd] ,
Six more runners were speedily added ,
六 更多的 跑步者 是 迅速地 额外 ,

又迅速增加了六名跑步运动员，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [led] [ʌp][ə; eɪ] [striːt] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [sterz] ,
for the way now led up a street made entirely of stairs ,
为了 这 方式 现在 引领 向上 一个 街道 制成 完全 的 楼梯 ,

因为现在这条路通向一条完全由台阶组成的街道，

[laɪk][ðə; ði] " ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [steps] " [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
like the " Hundred - and - one Steps " at Constantinople .
喜欢 这 " 百 - 和 - 一 步骤 " 在 君士坦丁堡 .

例如君士坦丁堡的“一百零一级台阶”。

[ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] [piːk] .
Then out into the open country , and away toward the summit of Victoria Peak .
然后 出去 进入 这 打开 国家 , 和 离开 朝向 这 首脑 的 维多利亚 顶峰 .

然后进入开阔地带，朝着维多利亚峰顶峰的方向前进。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [went] ,
Up , up , they went ,
向上 , 向上 , 他们 去 ,

他们向上飞，向上飞。

[pʊr] [fræŋk] ['getɪŋ] [soʊ] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt]

poor	Frank	getting	so	bumped	about	that	he	was	sorely	tempted	to	get	out
贫穷的	坦率	获得	所以	撞	关于	那	他	曾是	非常	受诱惑	到	得到	出去

[ænd; ənd] [wɔ:k] ;

and	walk	;
和	走	;

可怜的弗兰克被撞得东倒西歪，他真想下车走走。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

but	he	reached	the	top	at	last	,	and	saw	the	whole	town	,	the	harbor	,
但	他	达到	这	顶部	在	最后的	,	和	锯	这	所有的	镇	,	这	港口	,

但他最终还是到达了山顶，看到了整个城镇和港口。

[ænd; ənd] [maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['kʌntri] [aʊt] - [spred] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

and	miles	upon	miles	of	the	inland	country	out	-	spread	below	him	like	a
和	英里	之上	英里	的	这	内陆	国家	出去	-	传播	以下	他	喜欢	一个

[mæp] .

map	.
地图	.

绵延数英里的内陆地区像地图一样在他脚下展开。

[ðə; ði] [trɪp] , [wen] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [pru:vd] ['wʌndərfəli] [tʃi:p] ,

The	trip	,	when	paid	for	,	proved	wonderfully	cheap	,
这	旅行	,	什么时候有薪酬的		为了	,	已证实	太棒了	便宜的	,

这次旅行，付完费用后，发现价格非常便宜。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪd] [fræŋk] [fi:l] ['ræðər] " [tʃi:p] " [hɪm'self] :

though	the	reason	given	for	this	made	Frank	feel	rather	"	cheap	"	himself	:
尽管	这	原因	给定	为了	这	制成	坦率	感觉	相当	"	便宜的	"	他自己	:

不过，给出的理由却让弗兰克自己也感到相当"卑鄙":

" [lɑ:rdʒ] - [mæn] , [tu:] [bɑ:b] ; [smɔ:l] - [mæn] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʌn] [bɑ:b] .

"	Large	piecee	man	,	two	bob	;	small	piecee	man	,	like	you	,	one	bob	.
"	大的	-	男人	,	二	鲍勃	;	小的	-	男人	,	喜欢	你	,	一	鲍勃	.

"大块头，两先令；小块头，像你这样，一先令。"

[ɔ:l] [raɪt] — [tʃɪn] - [tʃɪn] !

All	right	—	chin	-	chin	!
全部	正确的	—	下巴	-	下巴	!

好啦——干杯!

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmbəlz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:stən] [sɔ:] ['meni] ['kjʊriəs] [saɪts] .

"	During	his	rambles	through	the	town	Austin	saw	many	curious	sights	.
"	期间	他的	漫谈	通过	这	镇	奥斯汀	锯	许多	好奇的	景点	.

"奥斯汀在镇上漫步时，看到了许多奇特的景象。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bæŋk] , [wer] [θri:] [ˌtʃaɪ'ni:z] " ['teləz] " [wɜ:r; wər]

He	was	shown	through	a	native	bank	,	where	three	Chinese	"	tellers	"	were
他	曾是	所示	通过	一个	本国的	银行	,	在哪里	三	中国人	"	柜员	"	是

['stændɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn] [goʊld] ,

standing	ankle	-	deep	in	gold	,
常设	踝	-	深的	在	金子	,

他被带到一家当地银行参观，那里有三名中国"柜员"站在没过脚踝的黄金堆里。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs]

and	counting	so	rapidly	that	the	ring	of	the	coins	sounded	like	one	continuous
和	计数	所以	快速	那	这	戒指	的	这	硬币	听起来	喜欢	一	连续的

[tʃaɪm] .

chime	.
钟声	.

数钱的速度如此之快，以至于硬币碰撞的声音听起来像一声连续不断的钟声。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['daʊnwərd] ,

In	another	place	a	house	was	being	built	from	the	roof	downward	,
在	其他	地方	一个	房子	曾是	存在	建造	从	这	屋顶	向下	,

在另一处，人们正从屋顶向下建造房屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] " [reɪn] [kʌm] , [wɔːlz] [hɜːrt] , [soʊ][pʊt] [ʌp] [ruːf] [fɜːrst] !

and	he	was	told	that	"	rain	come	,	walls	muchee	hurt	,	so	put	up	roof	first	!
和	他	曾是	讲述	那	"	雨	来	,	墙壁	穆奇	伤害	,	所以	放	向上	屋顶	第一的	!

有人告诉他："下雨了，墙壁会很疼，所以先盖好屋顶！"

" ['hævɪŋ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [fræŋk][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

"	Having	now	reached	the	farthest	point	of	his	voyage	,	Frank	began	to	think
"	拥有	现在	达到	这	最远	观点	的	他的	航程	,	坦率	开始	到	思考

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

about	getting	home	again	,
关于	获得	家	再次	,

"到达航程的最远点后，弗兰克开始考虑如何回家。"

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] ,

and	finding	that	all	who	had	shipped	on	the	Arizona	were	entitled	,
和	寻找	那	全部	WHO	有	已发货	在	这	亚利桑那	是	标题	,

并发现所有搭乘"亚利桑那"号货轮的人员都有权获得赔偿，

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'griːmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['hoʊmwərd] -

by	the	terms	of	their	agreement	,	to	a	free	passage	in	the	next	homeward	-
经过	这	条款	的	他们的	协议	,	到	一个	自由的	通道	在	这	下一个	回家	-

[baʊnd] ['stiːmər] ,

bound	steamer	,
边界	汽船	,

根据双方协议，他们可以免费搭乘下一艘返乡轮船。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

he	went	down	to	the	company's	office	to	get	his	ticket	.
他	去	向下	到	这	公司的	办公室	到	得到	他的	票	.

他下楼到公司办公室去取票。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

As	he	passed	the	open	window	a	familiar	voice	from	within	caught	his	ear	.
作为	他	通过了	这	打开	窗户	一个	熟悉的	嗓音	从	之内	捕捉	他的	耳朵	.

当他经过敞开的窗户时，一个熟悉的声音从里面传来，传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

It	was	that	of	his	Captain	,	who	was	having	a	talk	with	the	company's
它	曾是	那	的	他的	队长	,	WHO	曾是	拥有	一个	讲话	和	这	公司的

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

那是他上尉的电话，他上尉正在和公司代理人交谈。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][send][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	I	really	don't	know	whom	to	send	with	this	cargo	,	"	said	the	agent	.
"	我	真的	不	知道	谁	到	发送	和	这	货物	,	"	说	这	代理人	.

"我真不知道该派谁去运送这批货物，"代理人说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [klɑːks] [kæn; kən][biː; bi]

"	It	must	go	in	a	day	or	two	,	and	none	of	my	clerks	can	be
"	它	必须	去	在	一个	天	或者	二	,	和	没有任何	的	我的	职员	能	是

[sperd] .

spared	.
幸存	.

"必须在一两天内完成，我的职员一个都抽不出来。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [greɪ] ? "
Do you know of anybody , Gray ? "
做 你 知道 的 任何人 , 灰色的 ? "

格雷，你认识这样的人吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪt] [duː] .
" Well , there's a young fellow who came out with me , that might do .
" 出色地 , 有 一个 年轻的 同伴 WHO 来了 出去 和 我 , 那 可能 做 .

“嗯，有个年轻人跟我一起出来，也许可以。”

['hiːz] ['ræðər] [jʌŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] , [ænd; ənd]
He's rather young , certainly , but I put him in charge at Singapore , and
他是 相当 年轻的 , 当然 , 但 我 放 他 在 收费 在 新加坡 , 和
[hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .
he did very well .
他 做过 非常 出色地 .

他确实还很年轻，但我让他负责新加坡的工作，他做得非常好。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
there he is .
那里 他 是 .

他在那里。

['ɔːstən] !
Austin !
奥斯汀 !

奥斯汀!

" [fræŋk] ['entərd] , [kæp][ɪn][hænd] .
" Frank entered , cap in hand .
" 坦率 进入 , 帽 在 手 .

弗兰克走了进来，手里拿着帽子。

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd]['oʊpiəm]
" My lad , " said the Captain , " we're sending a cargo of tin and opium
" 我的 小伙子 , " 说 这 队长 , " 是 发送 一个 货物 的 锡 和 鸦片
[tuː; tə]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
to Canton ,
到 广州 ,

“孩子，”船长说，“我们要运一批锡和鸦片到广州。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ən'les] [juːd] ['ræðər][goʊ][hoʊm] . "
and you might take it up , unless you'd rather go home . "
和 你 可能 拿 它 向上 , 除非 你会 相当 去 家 . "

你可以接受这份工作，除非你更想回家。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['ɔːstən] ;
" I was thinking of going , sir , " said Austin ;
" 我 曾是 思维 的 去 , 先生 , " 说 奥斯汀 ;

“我正打算去呢，先生，”奥斯汀说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['letərz] [frʌm; frəm]
" but if you have anything for me to do till I can get letters from
" 但 如果 你 有 任何事物 为了 我 到 做 直到 我 能 得到 信件 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“不过，如果你有什么事让我做，直到我能收到家里的来信，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	be	very	glad	to	do	it	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	做	它	.	"

我非常乐意这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	All	right	,	my	boy	.
"	全部	正确的	,	我的	男生	.

“好的，我的孩子。”

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	look	in	here	to	-	morrow	morning	,	and	we'll	arrange	it	.
只是	看	在	这里	到	-	明天	早晨	,	和	出色地	安排	它	.

明天早上你过来一下，我们会安排好的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fræŋk] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	The	next	morning	,	sure	enough	,	Frank	received	his	appointment	,
"	这	下一个	早晨	,	当然	足够的	,	坦率	已收到	他的	预约	,

第二天早上，果然，弗兰克收到了他的预约通知。

[ænd; ənd][set][seɪl][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]['kæntənˌkæntɑːn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

and	set	sail	up	the	river	for	Canton	a	few	days	later	,
和	放	帆	向上	这	河	为了	广州	一个	很少	天	之后	,

几天后，他们乘船沿河而上前往广州。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛrɪ'zoʊnəz] [pɪkt] [men][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kruː] ,

with	a	handful	of	the	Arizona's	picked	men	for	his	crew	,
和	一个	少数	的	这	亚利桑那州的	挑选	男人	为了	他的	全体人员	,

他手下有几名亚利桑那队精挑细选的人，

[ænd; ənd][oʊld] ['herɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] — [ðə; ði]['lætər] [ri'mɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	old	Herrick	as	his	second	in	command	—	the	latter	remarking	,	with	a
和	老的	赫里克	作为	他的	第二	在	命令	—	这	后者	评论	,	和	一个

[grɪn] ,

grin	,
咧嘴笑	,

而老赫里克则担任他的副手——后者咧嘴一笑，说道：

[ðæt] " - - [ə; eɪ][bæd][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [æz; əz][koʊl]

that	"	'	twarn't	a	bad	start	for	a	youngster	to	begin	his	first	v'y'ge	as	coal
那	"	-	-	一个	坏的	开始	为了	一个	青少年	到	开始	他的	第一的	-	作为	煤炭

- ['hivər] ,

-	heaver	,
-	重物	,

“对于一个年轻人来说，以煤炭搬运工开始他的第一份工作，也算是一个不错的开始。”

[ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kæpən] .

and	end	it	as	Cap'n	.
和	结尾	它	作为	船长	.

最后以船长结尾。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['fɑːrðər] [əd'ventʃəz] [ɪn]['tʃaɪnə] — [haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel]

"	Our	hero's	farther	adventures	in	China	—	how	he	succeeded	so	well
"	我们的	英雄们	更远	冒险	在	中国	—	如何	他	成功了	所以	出色地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːrgoʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] — [haʊ]

with	his	first	cargo	as	to	be	at	once	intrusted	with	a	second	—	how
和	他的	第一的	货物	作为	到	是	在	一次	受托人	和	一个	第二	—	如何

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

he	received	letters	from	home	,
他	已收到	信件	从	家	,

“我们的主人公在中国的后续冒险——他如何成功地运送了第一批货物，以至于立即被委托运送第二批货物——他如何收到家乡的来信，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl] [wel] — [haʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌp] -
reporting **all** **well** **—** **how** **he** **studied** **the** **ins** **and** **outs** **of** **the** **"** **up** **-**
报道 全部出色地 — 如何 他 研究 这 保险 和 出局 的 这 " 向上 -
['kʌntri] " [treɪd] ,
country **"** **trade** **,**
国家 " 贸易 ,

报道一切顺利——他如何研究了"内陆"贸易的方方面面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
and **the** **ways** **of** **the** **Chinese** **,**
和 这 方式 的 这 中国人 ,

以及中国人的生活方式，

['faɪndɪŋ][bəuθ]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
finding **both** **very** **different** **from** **what** **he** **had** **imagined** **—** **and** **how** **he**
寻找 两个都 非常 不同的 从 什么 他 有 想象 — 和 如何 他
[suːn] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
soon **got** **a** **good** **appointment** **in** **the** **office** **,**
很快 得到 一个 好的 预约 在 这 办公室 ,

他发现这两件事都与他想象中的截然不同——而且他很快就在办公室里获得了一个不错的预约。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] — [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
which **he** **held** **for** **several** **years** **—** **would** **make** **too** **long** **a** **story** **to** **be** **told**
哪个 他 握住 为了 一些 年 — 会 制作 也 长的 一个 故事 到 是 讲述
[hɪr] .
here **.**
这里 .

他持有该职位数年之久——这故事太长，这里就不赘述了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld] ['herɪk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] :
But **he** **always** **bore** **in** **mind** **the** **last** **words** **of** **old** **Herrick** **,** **which** **were** **:**
但 他 总是 钻孔 在 头脑 这 最后的 字 的 老的 赫里克 , 哪个 是 :

但他始终牢记老赫里克临终前的话：

" [fræŋk] , [maɪ][sʌn] , [nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][tuː; tə]
" **Frank** **,** **my** **son** **,** **next** **time** **you** **meet** **a** **young** **feller** **wantin** **'** **to** **run** **away** **to**
" 坦率 , 我的 儿子 , 下一个 时间 你 见面 一个 年轻的 伙计 想要 - 到 跑步 离开 到
[siː] ,
sea **,**
海 ,

"弗兰克，我的儿子，下次你再遇到一个想出海远航的年轻人，

[dʒɪst][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [soʊ][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
jist **you** **tell** **him** **you've** **tried** **it** **yourself** **,** **and** **'** **tain't** **so** **nice** **as** **it** **looks**
要点 你 告诉 他 你已经 尝试 它 你自己 , 和 - 污点 所以 好的 作为 它 看起来
.
:
.

你只要告诉他你亲自试过了，并不像看起来那么好就行了。

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [goʊz][tuː; tə] [siː] - [kɔːz] ['hiːz] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪnt] - [freɪd][oʊ] - [hɑːrd]
If **a** **lad** **goes** **to** **sea** **'** **cause** **he's** **fit** **for** **it** **,** **and** **ain't** **'** **fraid** **o** **'** **hard**
如果 一个 小伙子 去 到 海 - 原因 他是 合身 为了 它 , 和 不是 - 害怕 o - 难的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

如果一个年轻人因为身体素质好而出海，而且不怕吃苦，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] - [kɔːz] ['hiːz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bred]

well	and	good	;	but	if	he	goes	'	cause	he's	quarrelled	with	his	bread
出色地	和	好的	;	但	如果	他	去	-	原因	他是	争吵	和	他的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

and	butter	,	all	along
和	黄油	,	全部	沿着

当然好；但如果他离开是因为他跟自己的饭碗和老板吵架了，那可就糟了。

[oʊ] - ['stʌfɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [daɪm] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] ['rʌbɪʃ] ,

o	'	stuffin	'	his	head	with	dime	novels	and	sich	like	rubbish	,
o	-	馅料	-	他的	头	和	一角硬币	小说	和	sich	喜欢	垃圾	,

他整天把脑袋塞满廉价小说之类的垃圾书，

[aɪ] [ges] ['hiːl] [end] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] — [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] .

I	guess	he'll	end	where	you	began	—	in	the	coal	-	hole	.
我	猜测	地狱	结尾	在哪里	你	开始	—	在	这	煤炭	-	洞	.

我猜他最终的下场会和你一样——掉进煤坑里。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [oʊ] - [maɪn] .

Now	don't	you	forget	them	words	o	'	mine	.
现在	不	你	忘记	他们	字	o	-	矿	.

你可别忘了我的话。

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['nevər] [dɪd] .

"	And	Frank	never	did	.
"	和	坦率	绝不	做过	.

“而弗兰克从来没有这样做过。”

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	430	]
[	页	-	]

[第430页]

['setɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

SETTING	THE	BROOK	TO	WORK	.
环境	这	溪	到	工作	.

让小溪开始流动。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

[ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [laɪf] .

The	brook	had	never	done	a	stroke	of	work	in	its	life	.
这	溪	有	绝不	完毕	一个	中风	的	工作	在	它是	生活	.

这条小溪一生从未做过任何工作。

[soʊ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mɑːrt] ['bensn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

So	long	,	at	least	,	as	Mart	Benson	could	remember	,
所以	长的	,	在	至少	,	作为	市场	本森	可以	记住	,

至少在马特·本森的记忆中是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɜːgəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,

it	had	gurgled	across	the	foot	of	his	father's	garden	,
它	有	咕噜咕噜	穿过	这	脚	的	他的	父亲的	花园	,

它潺潺流过他父亲花园的底部，

['tʌmblɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

tumbling	heels	over	head	down	the	little	fall	in	the	middle	,
翻滚	高跟鞋	超过	头	向下	这	小的	落下	在	这	中间	,

从中间的小瀑布上摔下来，摔得头朝下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	it	knew	it	had	got	into	some	place	that	didn't	belong	to	it	,
作为	如果	它	知道	它	有	得到	进入	一些	地方	那	没有	属于	到	它	,

仿佛它知道自己闯入了不属于它的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and	was	in	a	desperate	hurry	to	get	out	.
和	曾是	在	一个	绝望的	匆忙	到	得到	出去	.

他当时急于逃出去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː]['skwaɪər] ['spɛnsɚz] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðen]

Then	it	made	a	dive	under	the	fence	,	into	Squire	Spencer's	orchard	,	and	then
然后	它	制成	一个	潜水	在下面	这	栅栏	,	进入	乡绅	斯宾塞的	果园	,	和	然后

['ʌndər] [ə'nʌðər] [fens] ,

under	another	fence	,
在下面	其他	栅栏	,

然后它从栅栏下钻了进去，进了斯宾塞乡绅的果园，然后又从另一道栅栏下钻了进去。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd] .

and	through	a	low	stone	archway	across	the	river	road	.
和	通过	一个	低的	石头	拱道	穿过	这	河	路	.

穿过河边道路上的低矮石拱门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

That	was	the	end	of	the	brook	,
那	曾是	这	结尾	的	这	溪	,

那是小溪的尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][let][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

for	the	river	let	it	right	in	without	so	much	as	saying	,	"	How	do	you	do	?	"
为了	这	河	让	它	正确的	在	没有	所以	很多	作为	说	,	"	如何	做	你	做	?	"

河流径直涌入，甚至连一句"你好吗？"都不说。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mə'rɛn] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] ['eniwer] , " [sed] [mɑːrt][tuː; tə][hɪm'self] .

"	It	isn't	more'n	two	feet	across	anywhere	,	"	said	Mart	to	himself	.
"	它	不是	更多	二	脚	穿过	任何地方	,	"	说	市场	到	他自己	.

"它任何地方的宽度都不会超过两英尺，"马特自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːl] ,

"	It	isn't	so	much	as	that	just	above	the	fall	,
"	它	不是	所以	很多	作为	那	只是	多于	这	落下	,

"与其说是瀑布上方的那个地方，不如说是....."

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	it's	a	foot	and	a	half	below	the	top	of	the	bank	.
和	它是	一个	脚	和	一个	一半	以下	这	顶部	的	这	银行	.

它比河岸顶部低一英尺半。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dæm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːm] .

I	could	make	a	dam	there	,	and	a	flume	.
我	可以	制作	一个	坝	那里	,	和	一个	水槽	.

我可以在那里修建一座水坝和一条水槽。

" [mɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪtlər] .

"	Mart	was	a	great	whittler	.
"	市场	曾是	一个	伟大的	削木机	.

"马特是个很棒的木雕师。"

['mɪstər] . - , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt]

Mr	.	Jellicombe	,	the	carpenter	,	used	to	say	of	him	that	when	he	wasn't
先生	.	-	,	这	木匠	,	用过的	到	说	的	他	那	什么时候	他	不是

['wɪtlɪŋ] ,

whittling	,
削木	,

木匠杰利科姆先生过去常这样评价他：当他不在削木头的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

it	was	because	he	had	had	to	stop	to	sharpen	his	knife	.
它	曾是	因为	他	有	有	到	停止	到	锐化	他的	刀	.

因为他不得不停下来磨刀。

" [wel] , " [sed] [mɑ:rt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] , " [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	"	said	Mart	,	in	reply	to	that	,	"	what's	the	fun	of	whittling	with	a
"	出色地	,	"	说	市场	,	在	回复	到	那	,	"	是什么	这	乐趣	的	削木	和	一个

[dʌl] [naɪf] ?

dull	knife	?
乏味的	刀	?

“嗯，”马特回答说，“用钝刀削木头有什么乐趣呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [kʌt] [streɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

If	you	want	a	knife	to	cut	straight	and	smooth	,
如果	你	想	一个	刀	到	切	直的	和	光滑的	,

如果你想要一把能切出笔直平滑切口的刀，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

you've	got	to	have	an	edge	on	it	.
你已经	得到	到	有	一个	边缘	在	它	.

你必须在这方面占优势。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [edʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,

"	So	there	was	always	a	pretty	good	edge	on	his	,
"	所以	那里	曾是	总是	一个	漂亮的	好的	边缘	在	他的	,

所以他始终保持着相当大的优势，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [wʌt] [θɪŋz] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	curious	what	things	he	managed	to	carve	out	with	it	.
和	它	曾是	好奇的	什么	事物	他	管理	到	雕刻	出去	和	它	.

而他用它创造出了哪些东西，这着实令人好奇。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃeɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skwer] [stɪk] [ðæt] ['mɪstər] .

He	had	made	a	wooden	chain	out	of	a	long	square	stick	that	Mr	.
他	有	制成	一个	木制的	链	出去	的	一个	长的	正方形	戳	那	先生	.

- [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][mend][ə; eɪ] [dɔ:r] [freɪm] [wɪð; wɪθ] .

Jellicombe	brought	to	the	house	to	mend	a	door	frame	with	.
-	带来	到	这	房子	到	修补	一个	门	框架	和	.

他用杰利科姆先生带到家里来修补门框的一根长方木棍做了一条木链。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kaɪts] , ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [bæts] , ['wʊd(ə)n] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ə; eɪ]

He	had	made	kites	,	walking	-	sticks	,	bats	,	wooden	spoons	and	forks	,	a
他	有	制成	风筝	,	步行	-	棍子	,	蝙蝠	,	木制的	勺子	和	叉子	,	一个

['lɪt(ə)l]['wægən] ,

little	wagon	,
小的	车皮	,

他制作了风筝、手杖、球棒、木勺和木叉，还有一辆小车。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	any	number	of	other	things	,
和	任何	数字	的	其他	事物	,

以及其他许多事情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]

of	which	about	all	that	could	be	said	was	that	they	gave	him	plenty	of
的	哪个	关于	全部	那	可以	是	说	曾是	那	他们	给予	他	很多	的

[gʊd] ['wɪtlɪŋ] .

good	whittling	.
好的	削木	.

可以说，他们给了他很多很好的雕刻机会。

[bʌt; bət] [mɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

But	Mart	had	been	to	the	mill	the	day	before	,
但	市场	有	到过	到	这	磨	这	天	前	,

但马特前一天就去过磨坊了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tu:] ['aʊərz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grɪst] [ʌv; əv]

and	had	waited	there	two	hours	while	his	father	was	having	a	grist	of
和	有	等待	那里	二	小时	尽管	他的	父亲	曾是	拥有	一个	磨粉	的

[kɔ:rn] [graʊnd] .

corn	ground	.
玉米	地面	.

他父亲磨玉米粉的时候，他已经在那儿等了两个小时了。

[ɔ:l] [ðoʊz] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ] [mɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]

All	those	two	hours	had	been	spent	by	Mart	with	a	shingle	in	one	hand	and
全部	那些	二	小时	有	到过	花费	经过	市场	和	一个	卵石	在	一	手	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

his	knife	in	the	other	,
他的	刀	在	这	其他	,

马特这两个小时里，一手拿着招牌，一手拿着刀。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

but	at	the	end	of	them	there	was	hardly	a	notch	in	the	shingle	,
但	在	这	结尾	的	他们	那里	曾是	几乎	一个	缺口	在	这	卵石	,

但最后，瓦片上几乎没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [mɑ:rt] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	Mart	shut	up	his	knife	,	and	put	it	back	in	his	pocket	.
和	市场	关闭	向上	他的	刀	,	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.

马特收起刀，把它放回口袋里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] - [wi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flu:m] [ðæt] [brɔ:t]

He	had	been	watching	the	great	water	-	wheel	and	the	flume	that	brought
他	有	到过	观看	这	伟大的	水	-	车轮	和	这	水槽	那	带来

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

the	water	to	it	from	the	pond	.
这	水	到	它	从	这	池塘	.

他一直在观察巨大的水车和将水从池塘引到水车的水槽。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dæm] , [tu:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn]

He	had	studied	the	dam	,	too	,	and	had	been	thinking	of	the	brook	in
他	有	研究	这	坝	,	也	,	和	有	到过	思维	的	这	溪	在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['gɑ:rdn] .

his	father's	garden	.
他的	父亲的	花园	.

他也研究过那座水坝，并且一直在想着他父亲花园里的那条小溪。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

The	more	he	looked	at	it	now	,
这	更多的	他	看起来	在	它	现在	,

他现在越看越觉得，

[ðə; ði] ['klɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [brʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]

the	clearer	he	saw	that	it	was	high	time	for	that	brook	to	be	doing
这	更清晰	他	锯	那	它	曾是	高的	时间	为了	那	溪	到	是	正在做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他越发清楚地意识到，这条小溪早就该发挥作用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

It	was	easy	enough	to	gather	flat	stones	and	pile	them	in	at	the
它	曾是	简单的	足够的	到	收集	平坦的	石头	和	桩	他们	在	在	这

['nærəʊ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

narrow	place	at	the	top	of	the	fall	.
狭窄的	地方	在	这	顶部	的	这	落下	.

在瀑布顶端狭窄的地方，很容易就能收集到扁平的石头并堆放起来。

[ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

That	was	little	more	than	a	foot	high	,	to	be	sure	,
那	曾是	小的	更多的	比	一个	脚	高的	,	到	是	当然	,

那高度确实也就一英尺多一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæm] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	dam	would	more	than	double	it	.
但	这	坝	会	更多的	比	双倍的	它	.

但大坝建成后，水位将翻一番还多。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]['reɪz(ə)n][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Then	he	begged	a	couple	of	old	raisin	boxes	at	the	store	where	his	father
然后	他	乞求	一个	夫妻	的	老的	葡萄干	盒子	在	这	店铺	在哪里	他的	父亲

['treɪdɪd] ,

traded	,
交易	,

然后他到他父亲做生意的店里乞讨了几个旧葡萄干盒子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	the	ends	were	knocked	out	of	them	,
和	什么时候	这	结束	是	敲门	出去	的	他们	,

当它们的末端被打掉时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli][set][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dæm] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	they	were	firmly	set	in	the	top	of	the	little	dam	,	one	behind	the	other
和	他们	是	牢牢	放	在	这	顶部	的	这	小的	坝	,	一	在后面	这	其他

,

,

,

它们稳稳地立在小水坝的顶端，一个接一个。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fluːm] .

they	made	a	good	enough	flume	.
他们	制成	一个	好的	足够的	水槽	.

他们建造了一条足够好的水槽。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌn] [stʌk] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

The	end	of	the	foremost	one	stuck	out	beyond	the	stones	,
这	结尾	的	这	首先	一	卡住	出去	超过	这	石头	,

最前面那根树枝的末端伸出了石头缝隙之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

and	the	water	came	pouring	from	it	beautifully	.
和	这	水	来了	浇注	从	它	非常漂亮	.

水从中汩汩流出，美极了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ][fɔːr; fər][mɑːrt][tuː; tə][get][ðə; ði] [brʊk] [pend] [ɪn][ænd; ənd]

It	took	all	the	rest	of	that	day	for	Mart	to	get	the	brook	penned	in	and
它	采取	全部	这	休息	的	那	天	为了	市场	到	得到	这	溪	撰写	在	和

[kəm'peld] [tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði]['reɪz(ə)n][bɑːksɪz] ,

compelled	to	run	through	the	raisin	boxes	,
被迫	到	跑步	通过	这	葡萄干	盒子	,

马特花了整整一天的时间才把小溪围起来，迫使溪水流过葡萄干箱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɑːd] [ænd; ənd][dɜːrt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

for	he	had	to	keep	on	putting	stones	and	sods	and	dirt	behind	the
为了	他	有	到	保持	在	推杆	石头	和	草皮	和	污垢	在后面	这

[dæm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

dam	to	strengthen	it	,
坝	到	加强	它	,

因为他必须不断地在大坝后面堆放石头、草皮和泥土来加固它。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

as	the	water	rose	higher	and	higher	.
作为	这	水	玫瑰	更高	和	更高	.

随着水位不断上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

It	would	not	do	to	make	a	pond	of	the	garden	,
它	会	不是	做	到	制作	一个	池塘	的	这	花园	,

在花园里挖池塘是不行的。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ][ɪts][bæŋks][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] .

but	so	long	as	the	brook	did	not	overflow	its	banks	it	would	do	no	harm	.
但	所以	长的	作为	这	溪	做过	不是	溢出	它是	银行	它	会	做	不	伤害	.

但只要小溪不漫过河岸，就不会造成危害。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɔːr]['æftər]['veri] ['hevi] [reɪn] - ['stɔrmz] .

Sometimes	it	had	run	over	in	the	spring	,	or	after	very	heavy	rain	-	storms	.
有时	它	有	跑步	超过	在	这	春天	,	或者	后	非常	重的	雨	-	暴风雨	.

有时春天河水会漫过河堤，有时暴雨过后河水也会漫过河堤。

[ðə; ði][nekst][deɪ][mɑːrt]['hɑːrdli][went] [nɪr] [hɪz; ɪz] [nuː] [dæm] ,

The	next	day	Mart	hardly	went	near	his	new	dam	,
这	下一个	天	市场	几乎	去	靠近	他的	新的	坝	,

第二天，马特几乎没靠近他的新水坝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [bɔɪ] [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	was	a	very	serious	and	busy	boy	indeed	,	considering	that	he
和	他	曾是	一个	非常	严肃的	和	忙碌的	男生	的确	,	考虑	那	他

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] .

was	only	thirteen	.
曾是	仅有的	十三	.

考虑到他当时只有十三岁，他确实是一个非常认真、非常忙碌的男孩。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɜːrst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

A	piece	of	wood	had	to	be	found	first	two	and	a	half	inches	square	,
一个	片	的	木头	有	到	是	成立	第一的	二	和	一个	一半	英寸	正方形	,

首先需要找到一块边长为两英寸半的正方形木头。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

and	about	a	foot	and	a	half	long	.
和	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	.

大约一英尺半长。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [ʃeɪv] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs]

It	took	a	great	deal	of	work	to	shave	down	the	four	corners	of	that	piece
它	采取	一个	伟大的	交易	的	工作	到	刮胡子	向下	这	四	角落	的	那	片

[ʌv; əv] [wʊd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [eɪt] [smuːð] [saɪdz] [ɔːl] [dʒʌst] [əˈlaɪk] .

of	wood	till	it	had	eight	smooth	sides	all	just	alike	.
的	木头	直到	它	有	八	光滑的	侧面	全部	只是	同样	.

要把那块木头的四个角削平，直到它有八个光滑且形状一致的面，这花了不少功夫。

[ðen] [mɑːrt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - [ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pʊt]

Then	Mart	was	compelled	to	go	over	to	Jellicombe's	carpenter	shop	and	put
然后	市场	曾是	被迫	到	去	超过	到	-	木匠	店铺	和	放

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

his	piece	of	wood	in	a	vise	,
他的	片	的	木头	在	一个	钳住	,

于是，马特只好去了杰利科姆的木匠铺，把他的那块木头放在虎钳里。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [held] [ˈstedi] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

so	it	would	be	held	steady	,	while	he	took	a	saw	and	sawed	a	long
所以	它	会	是	握住	稳定的	,	尽管	他	采取	一个	锯	和	锯	一个	长的

[gruːv] ,

groove	,
槽	,

这样就能固定住它，然后他拿起锯子，锯出一条长长的凹槽。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] [ˈfeɪsɪz]

more	than	half	an	inch	deep	,	in	the	middle	of	each	one	of	those	eight	faces
更多的	比	一半	一个	英寸	深的	,	在	这	中间	的	每个	一	的	那些	八	面孔

.

.
.

在八个面中的每一个面的中间，深度都超过半英寸。

- [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [dʒɑːb] [ˈveri] [wel] .

Jellicombe	told	him	he	had	done	that	job	very	well	.
-	讲述	他	他	有	完毕	那	工作	非常	出色地	.

杰利科姆告诉他，他把那项工作做得非常好。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌb] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	Looks	like	a	hub	for	something	.
"	看起来	喜欢	一个	中心	为了	某物	.

"看起来像是某个枢纽。"

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

Going	to	make	a	wheel	this	time	?	"
去	到	制作	一个	车轮	这	时间	?	"

这次打算做个轮子吗?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I'll	show	you	.
"	患病的	展示	你	.

我来给你看看。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ɪntʃ] [ˈɔːgər] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [end] ? "

May	I	take	your	inch	auger	and	bore	a	hole	in	each	end	?	"
可能	我	拿	你的	英寸	螺旋钻	和	钻孔	一个	洞	在	每个	结尾	?	"

我可以拿你的1英寸钻头在两端各钻一个孔吗?

" [goʊ] [əˈhed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] - , [juːl] [splɪt] [jər] ['tɪmbər] .

If	you	ain't	kerful	,	you'll	split	yer	timber	.
如果	你	不是	-	,	你会	分裂	你的	木材	.

如果你不够聪明，你就会自食其果。

" [mɑːrt][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Mart	was	careful	then	,	but	he	had	trouble	before	him	.
"	市场	曾是	小心	然后	,	但	他	有	麻烦	前	他	.

“当时马特很谨慎，但他遇到了麻烦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['veri] [streɪt] ['ʃɪŋglz] ,

He	had	picked	out	a	number	of	very	straight	shingles	,
他	有	挑选	出去	一个	数字	的	非常	直的	带状疱疹	,

他挑选了一些非常笔直的瓦片，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn] [ðiːz] [naʊ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['biːɪŋ] [peɪd]

and	he	was	whittling	away	on	these	now	as	if	he	was	being	paid
和	他	曾是	削木	离开	在	这些	现在	作为	如果	他	曾是	存在	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他现在正一丝不苟地加工这些东西，仿佛有人付钱给他似的。

[hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][daʊn][tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

He	cut	them	down	to	six	inches	long	,	and	shaved	them	at	the	sides	,
他	切	他们	向下	到	六	英寸	长的	,	和	剃光	他们	在	这	侧面	,

他把它们剪到六英寸长，并剃掉了两侧的毛发。

[soʊ][ðæt] [tuː] ['piːsɪz] [leɪd] [tə'geðər] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

so	that	two	pieces	laid	together	were	just	a	foot	wide	.
所以	那	二	件	铺设	一起	是	只是	一个	脚	宽的	.

所以两块木板叠在一起只有一英尺宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɪtlɪŋ] ['æftər][ðæt][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

With	a	little	more	whittling	after	that	he	fitted	them	all	,	one	by	one	,
和	一个	小的	更多的	削木	后	那	他	适配	他们	全部	,	一	经过	一	,

之后他又稍加修整，就把它们一个一个地装好了。

['ɪntuː][ðə; ði] [eɪt] [gruːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [hʌb] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['wɔːtər] - [wiːl] " [wʌz; wəz] [dʌn] .

into	the	eight	grooves	in	his	"	hub	,	"	and	his	"	water	-	wheel	"	was	done	.
进入	这	八	凹槽	在	他的	"	中心	,	"	和	他的	"	水	-	车轮	"	曾是	完毕	.

将水装入他"轮毂"上的八个凹槽中，"水车"就做好了。

[ə; eɪ][praʊd] [bɔɪ][wʌz; wəz][mɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kept][ɑːn]['biːɪŋ] " ['kerf(ə)l] . "

A	proud	boy	was	Mart	,	but	he	ought	to	have	kept	on	being	"	careful	.	"
一个	自豪的	男生	曾是	市场	,	但	他	应该	到	有	保留	在	存在	"	小心	.	"

马特是个骄傲的男孩，但他本应该继续"小心谨慎"。

" [lʊk] [aʊt] ! " [sed]['mɪstər] . - , [æz; əz][mɑːrt] [ræpt] [hɑːrd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl]

"	Look	out	!	"	said	Mr	.	Jellicombe	,	as	Mart	rapped	hard	on	one	of	the	shingle
"	看	出去	!	"	说	先生	.	-	,	作为	市场	说唱	难的	在	一	的	这	卵石

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

"小心！"杰利科姆先生说道，只见马特用力敲击着一块瓦片。

[tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɔːr]['fɜːrmli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .

to	drive	it	in	more	firmly	;	but	it	was	too	late	.
到	驾驶	它	在	更多的	牢牢	;	但	它	曾是	也	晚的	.

想更用力地把它钉进去；但为时已晚。

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

"裂缝！

" [ðə; ði] [hʌb] [wʌz; wəz] [splɪt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

"	the	hub	was	split	from	end	to	end	.
"	这	中心	曾是	分裂	从	结尾	到	结尾	.

“枢纽从头到尾都裂开了。”

" [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [sed] [mɑːrt] , ['ruːfəli] .

"	Got	to	go	to	work	and	make	a	new	one	,	"	said	Mart	,	ruefully	.
"	得到	到	去	到	工作	和	制作	一个	新的	一	,	"	说	市场	,	懊悔地	.

“我得去上班，再做一个新的，”马特无奈地说。

" [ges] [aɪ] ['wʊdnt] .

"	Guess	I	wouldn't	.
"	猜测	我	不会	.

我想我不会。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [skruːz] , [ænd; ənd] [skruː] [ðæt] [tə'geðər] [ə'gen] .

Just	take	a	couple	of	two	-	inch	screws	,	and	screw	that	together	again	.
只是	拿	一个	夫妻	的	二	-	英寸	螺丝	,	和	拧紧	那	一起	再次	.

只需取几个两英寸长的螺丝，再把它们拧在一起就行了。

['itl] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

It'll	be	stronger'n	it	was	before	.
它将	是	-	它	曾是	前	.

它会比以前更强大。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

"	That	was	a	capital	idea	,	and	it	only	took	a	few	minutes	;	to	carry	it	into	effect	.
"	那	曾是	一个	首都	主意	,	和	它	仅有的	采取	一个	很少	分钟	;	到	携带	它	进入	影响	.

“那真是个绝妙的主意，而且只用了几分钟就付诸实施了。”

" [meɪk] [jʊr; jər] [end] [pɪnz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [ænd; ənd] [ʃeɪv] - [ɪm] [smuːð] .

"	Make	your	end	pins	of	hard	wood	,	"	said	Mr	.	Jellicombe	;	"	and	shave	'	em	smooth	.
"	制作	你的	结尾	别针	的	难的	木头	,	"	说	先生	.	-	;	"	和	刮胡子	-	呃	光滑的	.

“用硬木制作端钉，”杰利科姆先生说，“并把它们削得光滑。”

[ðen] [ðeɪl] [rʌn] ['iːzi] . " -

Then	they'll	run	easy	.	"	'
然后	他们会	跑步	简单的	.	"	-

这样他们就能轻松跑起来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " " [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [bruːm] ['hænd(ə)l] ,

That	was	easy	enough	,	but	one	of	those	"	endpins	"	was	made	of	an	old	broom	handle	,
那	曾是	简单的	足够的	,	但	一	的	那些	"	尾钉	"	曾是	制成	的	一个	老的	扫帚	处理	,

这倒是挺容易的，但是其中一个“端钉”竟然是用旧扫帚柄做的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

and	was	more	than	a	foot	long	.
和	曾是	更多的	比	一个	脚	长的	.

而且长度超过一英尺。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	I	see	what	you're	up	to	,	"	said	the	carpenter	,	with	a	grin	.
"	我	看	什么	你是	向上	到	,	"	说	这	木匠	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我明白你的意图了，”木匠咧嘴一笑说道。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
" You've made a right down good job of it , too .
" 你已经 制成 一个 正确的 向下 好的 工作 的 它 , 也 .

"你也做得非常出色。"

[griːs] [jʊr; jər]['dʒɝːnəlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [get] [wet] .
Grease your journals before you let ' em get wet .
润滑脂 你的 期刊 前 你 让 - 呃 得到 湿的 .

在让笔记本沾水之前，先涂上润滑油。

" ['mɑːrts] " ['dʒɝːnəlz] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end][pɪnz][tuː; tə][rʌn][ɪn][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊlz][hiː; hi] [bɔːrd] [ɪn]
" Mart's " journals " for his end pins to run in were two holes he bored in
" 超市 " 期刊 " 为了 他的 结尾 别针 到 跑步 在 是 二 孔 他 无聊的 在
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .
a couple of boards .
一个 夫妻 的 板 .

"Mart 用来固定端销的'通道'是他在几块木板上钻的两个孔。"

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːm] ,
When these were stuck up on each side of the lower end of his flume ,
什么时候 这些 是 卡住 向上 在 每个 边 的 这 降低 结尾 的 他的 水槽 ,

当这些东西卡在他水槽下端的两侧时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [mɑːrt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
and the water - wheel was set in its place , Mart took off his hat and
和 这 水 - 车轮 曾是 放 在 它是 地方 , 市场 采取 离开 他的 帽子 和
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

水车安放在原位后，马特脱下帽子，高声喊道：

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[ðə; ði] ['brʊks] [æt; ət][wɜːrk] !
the brook's at work !
这 布鲁克的 在 工作 !

小溪在流动！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɪrsli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]['reɪz(ə)n]
" So it was , for it was rushing fiercely through the two old raisin
" 所以 它 曾是 , 为了 它 曾是 匆忙 激烈地 通过 这 二 老的 葡萄干
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

"确实如此，因为它正猛烈地冲过那两个旧葡萄干箱。"

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] " ['pædlz] " [ʌv; əv]['mɑːrts] [wiːl] ,
and down upon the wide " paddles " of Mart's wheel ,
和 向下 之上 这 宽的 " 桨 " 的 超市 车轮 ,

然后顺着马特摩天轮宽大的"桨叶"向下走去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
and this was spinning around at a tremendous rate .
和 这 曾是 旋转 大约 在 一个 巨大的 速度 .

而且这种情况正以惊人的速度发生着变化。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You've done it ! "
" 你已经 完毕 它 ! "

你成功了！

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
" Is that you , Mr . Jellicombe ?
" 是 那 你 , 先生 . - ?

“是你吗，杰利科姆先生？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [kʌm] . "
I didn't know you'd come . "
我 没有 知道 你会 来 . "

我不知道你会来。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've done it .
" 你已经 完毕 它 .

你做到了。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [waɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [wiːl] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [end][pɪn] ,
" Why , I'm going to put another wheel on this long end pin ,
" 为什么 , 我是 去 到 放 其他 车轮 在 这 长的 结尾 别针 ,

“我打算在这个长端销上再装一个轮子。”

[ænd; ənd][set] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stræp]['oʊvər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and set another one above it , and put a strap over both of them . "
和 放 其他 一 多于 它 , 和 放 一个 带子 超过 两个都 的 他们 . "

然后在它上面再放一个，再用带子把两个都系在一起。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , that's it .
" 哦 , 那就是 它 .

“哦，原来是这样。”

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd][bænd] .
Going to make a pulley and band .
去 到 制作 一个 滑轮 和 乐队 .

准备制作滑轮和皮带。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['itl] [rʌn] .
It'll run .
它将 跑步 .

它会运行。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['paʊər] .
There's plenty of water - power .
有 很多 的 水 - 力量 .

这里水力资源丰富。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] ? "
Going to build a mill ? "
去 到 建造 一个 磨 ? "

打算建一座磨坊吗?

" [ges] [nɑːt] .
" **Guess not .**
" 猜测 不是 .

看来不是。

[ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪz] , [aɪv] [set][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][wɜːrk] . "
All I care for is , I've set the brook to work . "
全部 我 关心 为了 是 , 我已经 放 这 溪 到 工作 . "

我只关心，我已经让这条小溪重新开始流动了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [naʊ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ? "
" Why don't you make it do something , then , now you've found out how ? "
" 为什么 不 你 制作 它 做 某物 , 然后 , 现在 你已经 成立 出去 如何 ? "

“既然你已经知道怎么做了，为什么不让它做点什么呢？”

" [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk] [laɪk] [ðæt] . "
" Don't know of anything small enough for a brook like that . "
" 不 知道 的 任何事物 小的 足够的 为了 一个 溪 喜欢 那 . "

“我不知道有什么地方小到足以容纳这样一条小溪。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] .
" I'll tell you , then .
" 患病的 告诉 你 , 然后 .

那我就告诉你吧。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bɪg] [tʃɜːrn] , [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræŋk] .
There's your mother's big churn , that goes with a crank .
有 你的 母亲的 大的 搅动 , 那 去 和 一个 曲柄 .

那是你妈妈用的那种大型搅拌器，带曲柄。

[juː; jʊ] ['wɪt(ə)l] [aʊt][ə; eɪ] [wiːl] [twaɪs][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You whittle out a wheel twice as large as that , and set it a little
你 惠特尔 出去 一个 车轮 两次 作为 大的 作为 那 , 和 放 它 一个 小的
[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

你削出一个比它大两倍的轮子，并把它调得更紧一些。

[ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər][dæm][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ðæt] [tʃɜːrn] . "
and raise your dam a few inches , and you can run that churn . "
和 增加 你的 坝 一个 很少 英寸 , 和 你 能 跑步 那 搅动 . "

把水坝抬高几英寸，你就可以启动搅拌机了。

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɪtlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mɑːrt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sekənd][dʒɑːb]
" There was a good deal of busy whittling before Mart finished that second job
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 忙碌的 削木 前 市场 完成的 那 第二 工作
,
,
,

“在马特完成第二份工作之前，他忙着削木头。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌtər] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz] ['dɪnər]
but **before** **two** **weeks** **were** **over** **there** **was** **butter** **on** **Mrs** **.** **Benson's** **dinner**
但 前 二 周 是 超过 那里 曾是 黄油 在 太太 . 本森 晚餐
['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [tʃɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
table **which** **had** **actually** **been** **churned** **by** **the** **brook** **at** **the** **bottom** **of** **the**
桌子 哪个 有 实际上 到过 搅打 经过 这 溪 在 这 底部 的 这
['gɑ:rdn] .
garden **.**
花园 .

但不到两周，本森太太的餐桌上就出现了黄油，而这黄油实际上是用花园尽头的小溪搅动而成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 431]
[页 -]

[第431页]

[haʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] .
HOW **THE** **SECRET** **WAS** **STOLEN** **.**
如何 这 秘密 曾是 被盗 .

秘密是如何被窃取的。

['bendʒəmɪn] ['hʌntsmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] , ['ɪŋgləndˌ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
Benjamin **Huntsman** **,** **a** **native** **of** **Lincolnshire** **,** **England** **,** **was** **the** **inventor** **of**
本杰明 猎人 , 一个 本国的 的 林肯郡 , 英格兰 , 曾是 这 发明者 的
[kæst] [sti:l] .
cast **steel** **.**
投掷 钢 .

本杰明·亨茨曼是英国林肯郡人，他是铸钢的发明者。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd]
The **discovery** **was** **kept** **a** **great** **secret** **,** **and** **as** **the** **success** **it** **obtained**
这 发现 曾是 保留 一个 伟大的 秘密 , 和 作为 这 成功 它 获得
[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
was **very** **great** **,**
曾是 非常 伟大的 ,

这项发现被严格保密，而且由于它取得了巨大的成功，

['meni] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
many **efforts** **were** **made** **to** **find** **out** **how** **it** **was** **prepared** **.**
许多 努力 是 制成 到 寻找 出去 如何 它 曾是 准备 .

人们做了很多努力来查明它是如何制作的。

[wʌn] [koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['hevi] [fleɪks] ,
One **cold** **winter's** **night** **,** **while** **the** **snow** **was** **falling** **in** **heavy** **flakes** **,**
一 寒冷的 冬天的 夜晚 , 尽管 这 雪 曾是 坠落 在 重的 薄片 ,

在一个寒冷的冬夜，雪花纷飞，

[ænd; ənd] ['hʌntsmənz] [ˌmænjə'fæktəri] [θru:] [ɪts] [red] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and **Huntsman's** **manufactory** **threw** **its** **red** **glare** **of** **light** **over** **the** **neighborhood** **,**
和 猎人的 工厂 扔 它是红色的 强光 的 光 超过 这 邻里 ,

亨斯迈的工厂将红色的灯光投射到附近街区。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
a **person** **of** **the** **most** **abject** **appearance** **presented** **himself** **at** **the** **entrance** **,**
一个 人 的 这 最多 卑贱 外貌 呈现 他自己 在 这 入口 ,

门口站着一个衣衫褴褛、极其卑微的人。

[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] .
praying **for** **permission** **to** **share** **the** **warmth** **and** **shelter** **which** **it** **afforded** **.**
祈祷 为了 允许 到 分享 这 温暖 和 庇护所 哪个 它 提供 .

祈求允许分享它所提供的温暖和庇护。

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn] ['wɜkmən] [faʊnd][ðə; ði] [əˈpiːl] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

The	humane	workmen	found	the	appeal	irresistible	,
这	人道	工人	成立	这	上诉	无法抗拒	,

富有人道主义精神的工人们发现这种呼吁无法抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærənt] ['begər] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]

and	the	apparent	beggar	was	permitted	to	take	up	his	quarters	in	a	warm
和	这	明显	乞丐	曾是	允许	到	拿	向上	他的	四分之一	在	一个	温暖的

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

corner	of	the	building	.
角落	的	这	建筑	.

于是，这位看似乞丐的人被允许在建筑物里一个温暖的角落里安顿下来。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l]['skruːtəni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] ['lɪt(ə)l]['riːəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt]

A	careful	scrutiny	would	have	discovered	little	real	sleep	in	the	drowsiness	that
一个	小心	审查	会	有	发现	小的	真实的	睡觉	在	这	睡意	那

[siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði]['streɪndʒər] ;

seemed	to	overtake	the	stranger	;
似乎	到	超过	这	陌生人	;

仔细观察就会发现，陌生人脸上看似困倦的样子，其实并没有真正睡着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iːgərli] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [waɪl] [ðeɪ] [went] [θruː]

for	he	eagerly	watched	every	movement	of	the	workmen	while	they	went	through
为了	他	急切地	观看	每一个	移动	的	这	工人	尽管	他们	去	通过

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [dɪˈskʌvərd] ['prɑːses] .

the	operations	of	the	newly	discovered	process	.
这	运营	的	这	新	发现	过程	.

因为他热切地观察着工人们进行新发现工艺操作的每一个动作。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [baːz][ʌv; əv] ['blɪstərd] [stiːl] [wɜːr; wər]['broʊkən][ˈɪntuː] [smɔːl]

He	observed	,	first	of	all	,	that	bars	of	blistered	steel	were	broken	into	small
他	观察到	,	第一的	的	全部	,	那	酒吧	的	起泡的	钢	是	破碎的	进入	小的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他首先观察到，烧蚀严重的钢条断裂成了小块。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['kruːsiblz] [ʌv; əv]['faɪər] - [kleɪ] .

two	or	three	inches	in	length	,	and	placed	in	crucibles	of	fire	-	clay	.
二	或者	三	英寸	在	长度	,	和	放置	在	坩埚	的	火	-	黏土	.

长度为两到三英寸，放入耐火粘土坩埚中。

[wen] ['nɪrli] [fʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [glæs] , ['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] , [wʌz; wəz] [spred]

When	nearly	full	,	a	little	green	glass	,	broken	into	small	fragments	,	was	spread
什么时候	几乎	满的	,	一个	小的	绿色的	玻璃	,	破碎的	进入	小的	片段	,	曾是	传播

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

over	the	top	,
超过	这	顶部	,

当杯子快要装满时，将一块碎成小碎片的绿色玻璃撒在杯子顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] ['kʌvər] .

and	the	whole	covered	with	a	closely	fitting	cover	.
和	这	所有的	涵盖	和	一个	密切	配件	覆盖	.

整个表面都用严丝合缝的罩子盖住了。

[ðə; ði] ['kruːsiblz] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

The	crucibles	were	then	placed	in	a	furnace	,
这	坩埚	是	然后	放置	在	一个	炉	,

然后将坩埚放入炉中，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] ,

and	after	a	lapse	of	from	three	to	four	hours	,
和	后	一个	失效	的	从	三	到	四	小时	,

过了三到四个小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːsiblz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

during	which	the	crucibles	were	examined	from	time	to	time	,
期间	哪个	这	坩埚	是	检查	从	时间	到	时间	,

在此期间，坩埚会不时接受检查。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [meltid] ,

to	see	that	the	metal	was	thoroughly	melted	,
到	看	那	这	金属	曾是	彻底	融化	,

为了确认金属已完全熔化，

[ðə; ði] ['wɜkmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

the	workmen	lifted	the	crucible	from	its	place	on	the	furnace	by	means	of
这	工人	抬起	这	坩	从	它是	地方	在	这	炉	经过	方法	的

[tɑːŋz] ,

tongs	,
钳	,

工人们用钳子将坩埚从炉子上取了下来。

[ænd; ənd][ɪts]['moʊltən]['kɑːntents] , ['bleɪzɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɜːrtɪŋ] , [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː]

and	its	molten	contents	,	blazing	,	sparkling	,	and	spurting	,	were	poured	into
和	它是	熔融的	内容	,	炽烈	,	闪闪发光	,	和	喷涌	,	是	倾倒	进入

[ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] .

a	mould	of	cast	iron	.
一个	模具	的	投掷	铁	.

炽热、闪耀、喷涌的熔融物被倒入铸铁模具中。

[wen] [kuːl] , [ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz] [ʌnsk'ruːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baːr][ʌv; əv][kæst] [stiːl] [wʌz; wəz]

When	cool	,	the	mould	was	unscrewed	,	and	a	bar	of	cast	steel	was
什么时候凉爽的	,	这	模具	曾是	拧开	,	和	一个	酒吧	的	投掷	钢	曾是	

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

冷却后，将模具拧开，取出一根铸钢棒。

[ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['spektеɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

The	uninvited	spectator	of	these	operations	effected	his	escape
这	不速之客	旁观者	的	这些	运营	受影响	他的	逃脱

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

without	detection	,
没有	检测	,

这名不速之客在行动中不被察觉的情况下成功逃脱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ˌmænjə'fæktəri][wʌz; wəz][nɑːt]

and	before	many	months	had	passed	the	Huntsman	manufactory	was	not
和	前	许多	几个月	有	通过了	这	猎人	工厂	曾是	不是

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wer] [kæst] [stiːl] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

the	only	one	where	cast	steel	was	produced	.
这	仅有的	一	在哪里	投掷	钢	曾是	生产	.

几个月后，亨斯迈工厂就不是唯一一家生产铸钢的工厂了。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

A	JOLLY	DAY	IN	THE	PARK	.
一个	快乐的	天	在	这	公园	.

在公园里度过愉快的一天。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪˈæt] .
BY F . E . FRYATT .
经过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：FE FRYATT。

" [hɪp] , [hɪp] , [həˈrɑː] !
" Hip , hip , hurrah !
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

“万岁，万岁，好耶！”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] [ˈluːɪs] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ]
to - morrow's my birthday , Miss Eleanor , " shouted Harry Lewis , bursting into my
到 - 明天 我的 生日 , 错过 埃莉诺 , " 喊叫 哈里 刘易斯 , 爆发 进入 我的
[ˈgɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
garden like a young hurricane .
花园 喜欢 一个 年轻的 飓风 .

“明天就是我的生日了，埃莉诺小姐，”哈里·刘易斯大喊着，像一阵年轻的飓风一样冲进了我的花园。

" [ˈkʌz(ə)n][ˈdʒæks] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [nɛlz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
" Cousin Jack's coming over from New York , Nell's got a holiday ,
" 表哥 杰克的 未来 超过 从 新的 约克 , 内尔的 得到 一个 假期 ,

“杰克表哥要从纽约过来，内尔放假了。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sez] [ɪf] [juːl] [dɪˈsaɪd] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
and father says if you'll decide and go with us , we may have a
和 父亲 说道 如果 你会 决定 和 去 和 我们 , 我们 可能 有 一个
[ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] [ˈsʌmwer] . "
jollification somewhere . "
欢宴 某处 . "

父亲说，如果你愿意跟我们一起去，我们或许可以在某个地方好好玩玩。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] .
Of course I'll go , with the greatest pleasure .
的 课程 患病的 去 , 和 这 最 乐趣 .

我当然会去，而且非常乐意。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [tʃuːz] [ˈprɑːspekt][pɑːrk] ? "
Suppose we choose Prospect Park ? "
认为 我们 选择 前景 公园 ? "

假设我们选择展望公园呢?

" [ˈkæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都!

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] , [gʊd] - [baɪ] ; [ɪkˈskjuːs] [heɪst] .
Miss Eleanor , good - by ; excuse haste .
错过 埃莉诺 , 好的 - 经过 ; 原谅 匆忙 .

埃莉诺小姐，再见；请原谅我匆忙行事。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [nel] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
I'm off to tell Nell , and hurry mother with the birthday cake and the
我是 离开 到 告诉 内尔 , 和 匆忙 母亲 和 这 生日 蛋糕 和 这
[ˈfɪksɪnz] .
fixin's .
修理 .

我要去告诉内尔，还有，快点让妈妈把生日蛋糕和配料拿来。

" [oʊld][prɑːb] [prɪ'dɪktɪd] [fer] ['weðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	**Old**	**Prob**	**predicted**	**fair**	**weather**	,	**and**	**he**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	,
"	老的	概率	预测	公平的	天气	,	和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

"老普罗布预言天气晴朗，而且他言而有信。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][skaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ]

for	**the**	**sun**	**shone**	**in**	**the**	**bluest**	**of**	**skies**	,	**and**	**the**	**morning**	**was**	**fresh**
为了	这	太阳	闪耀	在	这	最蓝的	的	天空	,	和	这	早晨	曾是	新鲜的

[ænd; ənd] ['briːzi] ,

and	**breezy**	,
和	微风	,

阳光洒在湛蓝的天空，清晨空气清新，微风习习。

[wen] [nel] [ænd; ənd][aɪ] [stept] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæri] , [dʒæk] ,

when	**Nell**	**and**	**I**	**stepped**	**into**	**an**	**open**	**car**	,	**followed**	**by**	**Harry**	,	**Jack**	,
什么时候	内尔	和	我	步	进入	一个	打开	车	,	随后	经过	哈里	,	杰克	,

我和内尔坐进一辆敞篷车，随后是哈里、杰克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

and	**the**	**family**	**lunch**	**basket**	.
和	这	家庭	午餐	篮子	.

还有家庭午餐篮。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['hæpi] ,

Every	**one**	**looked**	**happy**	,
每一个	一	看起来	快乐的	,

每个人看起来都很高兴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɑːr]['hɔːrsɪz] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə]

and	**even**	**the**	**car**	**horses**	**trotted**	**briskly**	**along**	**the**	**broad**	**avenue**	**to**	**the**	**Plaza**
和	甚至	这	车	马匹	小跑	轻快地	沿着	这	广阔	大街	到	这	广场

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

as	**if**	**they**	**knew**	**we**	**were**	**anxious**	**to**	**be**	**there**	.
作为	如果	他们	知道	我们	是	焦虑的	到	是	那里	.

甚至连汽车上的马匹也沿着宽阔的大道轻快地小跑着前往广场，仿佛它们知道我们迫不及待地想要到达那里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər][waɪz] ['hedz] [tə'geðər] ,

Arrived	**at**	**the**	**Park**	,	**the**	**two**	**boys**	**put**	**their**	**wise**	**heads**	**together**	,
到达的	在	这	公园	,	这	二	男孩们	放	他们的	明智的	头部	一起	,

到达公园后，两个男孩聚在一起，仔细商量着什么。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	**gallantly**	**agreed**	**that**	**I**	**should**	**be**	**captain**	**of**	**the**	**party**	,
和	英勇地	同意	那	我	应该	是	队长	的	这	派对	,

他欣然同意由我担任派对队长。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'naʊnst] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] .

a	**decision**	**they**	**shortly**	**after**	**announced**	**in**	**an**	**important**	**manner**	.
一个	决定	他们	不久	后	宣布	在	一个	重要的	方式	.

他们随后以一种重要的方式宣布了这一决定。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,

"	**Follow**	**your**	**leader**	,	**then**	,	"	**said**	**I**	,
"	跟随	你的	领导者	,	然后	,	"	说	我	,

"那就听你们的领导吧，"我说。

['helpɪŋ] [nel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['feɪətən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

helping	**Nell**	**into**	**one**	**of**	**the**	**large**	**phaetons**	**standing**	**near**	**the**	**entrance**	.
帮助	内尔	进入	一	的	这	大的	飞车	常设	靠近	这	入口	.

扶着内尔坐进停在入口附近的一辆大型敞篷马车里。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] [krækt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði]

"	All	right	,	"	responded	Harry	,	as	the	whip	cracked	,	and	away	dashed	the
"	全部	正确的	,	"	回应	哈里	,	作为	这	鞭	裂纹	,	和	离开	虚线	这

['hɔ:rsɪz] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

horses	in	fine	style	.
马匹	在	美好的	风格	.

"好的，"哈利回答道，鞭子啪嗒一声，马儿潇洒地飞奔而去。

[naʊ] [wi:; wi] [swept] [pæst] ['velvəti] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] ;

Now	we	swept	past	velvety	fields	and	wood	-	crowned	hills	;
现在	我们	扫荡	过去的	天鹅绒般的	字段	和	木头	-	加冕	丘陵	;

现在我们掠过如天鹅绒般柔软的田野和树木葱郁的山丘；

[naʊ] [wi:; wi] [roʊld] ['sɔ:ftli] ['ʌndər] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] ['tremjələs] [gri:n] ; [ðen] [θru:] ['mɪnətʃər]

now	we	rolled	softly	under	arches	of	tremulous	green	;	then	through	miniature
现在	我们	滚动	轻轻	在下面	拱门	的	颤抖的	绿色的	;	然后	通过	微型

['væliz] [bɪ'twi:n] ['blɑsəmɪŋ] [haɪts] ;

valleys	between	blossoming	heights	;
山谷	之间	盛开	高度	;

现在我们轻轻地滚过颤动的绿色拱门；然后穿过盛开的山峰之间的微型山谷；

[naʊ] [θru:] ['ʃædoʊi] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'saɪd] ['oʊpən] [medəuz] .

now	through	shadowy	forests	,	and	away	again	beside	open	meadows	.
现在	通过	阴暗的	森林	,	和	离开	再次	旁	打开	草地	.

现在穿过阴暗的森林，然后又走到开阔的草地旁。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [nel] , ['ræptʃərəsli] , [æz; əz][wʌn]['moʊmənt][wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]

"	How	lovely	!	"	cried	Nell	,	rapturously	,	as	one	moment	we	caught	the	glitter	of
"	如何	迷人的	!	"	哭	内尔	,	欣喜若狂	,	作为	一	片刻	我们	捕捉	这	闪光	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [leɪk] ,

a	distant	lake	,
一个	遥远	湖	,

"太美了！"内尔欣喜若狂地喊道，就在这时，我们瞥见了远处湖泊闪闪发光的景色。

[ðə; ði][nekst][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:di] [pu:l] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:ldər]

the	next	the	twinkle	of	a	reedy	pool	overhung	with	hazel	and	alder
这	下一个	这	闪烁	的	一个	芦苇	水池	悬垂	和	榛	和	桤木

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

接下来是芦苇丛生的水潭，潭边垂挂着榛树和桤木灌木，水面波光粼粼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] , [wen] , ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,

Even	the	boys	were	stirred	to	delight	,	when	,	crossing	a	rustic	bridge	,
甚至	这	男孩们	是	搅拌	到	喜	,	什么时候	,	过境	一个	乡村	桥	,

就连男孩们也欣喜若狂，当他们走过一座古朴的小桥时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [kæ'skeɪd]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][foʊm]['oʊvər]

they	could	look	down	and	see	a	dashing	cascade	tumble	and	foam	over
他们	可以	看	向下	和	看	一个	帅气	级联	翻滚	和	泡沫	超过

['mɔ:si] ['presəpɪsiz] ,

mossy	precipices	,
苔藓	悬崖	,

他们可以向下望去，看到奔腾的瀑布从长满青苔的悬崖上倾泻而下，激起阵阵泡沫。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['stoʊni]['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['goʊldən][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

till	it	reached	a	stony	basin	below	,	where	it	lay	golden	and	clear	as	a
直到	它	达到	一个	石质的	盆地	以下	,	在哪里	它	躺	金的	和	清除	作为	一个

['toʊpæz] .

topaz	.
黄玉	.

直到它到达下方的石盆地，在那里它像黄玉一样金光闪闪、晶莹剔透。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi][sped] , [pæst] [nuː] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɜːrni]

On	and	on	we	sped	,	past	new	wonders	of	blossoming	groves	and	ferny
在	和	在	我们	加速	,	过去的	新的	奇迹	的	盛开	小树林	和	蕨类植物

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

我们一路疾驰，经过繁花盛开的树林和蕨类植物遍布的洼地，处处充满着新的奇观。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][raɪd] .

to	the	end	of	our	ride	.
到	这	结尾	的	我们的	骑	.

直到旅程结束。

[wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] , ['æftər][wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr]['bæskɪt][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] .

Which	way	to	turn	,	after	we	left	our	basket	at	the	Lodge	,	we	knew	not	.
哪个	方式	到	转动	,	后	我们	左边	我们的	篮子	在	这	小屋	,	我们	知道	不是	.

我们把篮子留在旅馆后，不知道该往哪个方向走。

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [wɔːks] [met] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['baʊərz]

Labyrinthine	walks	met	us	in	every	direction	,	leading	to	bowers
迷宫般的	散步	遇见	我们	在	每一个	方向	,	领导	到	鲍尔斯

[ænd; ənd] [delz] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

and	dells	and	wildernesses	innumerable	.
和	戴尔斯	和	荒野	无数	.

迷宫般的步道通往四面八方，通往无数的树荫、山谷和荒野。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , ['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['geili] ,

"	Let	us	take	the	nearest	,	"	said	I	;	and	away	we	went	,	tripping	it	gayly	,
"	让	我们	拿	这	最近的	,	"	说	我	;	和	离开	我们	去	,	绊倒	它	同性恋地	,

“我们坐最近的那辆吧，”我说；然后我们就轻快地走了，一路蹦蹦跳跳的。

[tɪl] [ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['baʊər] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔːl] ['hɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]

till	the	path	ended	unexpectedly	at	the	loveliest	bower	imaginable	,	all	hidden	with
直到	这	小路	结束	不料	在	这	最可爱的	凉亭	可以想象的	,	全部	隐	和

['klæmbərɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

clambering	vines	and	shrubbery	,
攀爬	藤蔓	和	灌木	,

直到小路出乎意料地走到尽头，那里是一个美得令人窒息的凉亭，藤蔓和灌木丛将其完全遮蔽起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [piːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [piːks] , [sə'raʊndɪd]

from	which	peeped	out	a	thatched	roof	,	with	two	odd	little	peaks	,	surrounded
从	哪个	偷窥	出去	一个	茅草屋顶	屋顶	,	和	二	奇怪的	小的	高峰	,	包围

[baɪ][bɜːrd] - ['haʊzɪz] .

by	bird	-	houses	.
经过	鸟	-	房屋	.

从屋顶露出一个茅草屋顶，屋顶有两个奇特的小尖顶，周围环绕着鸟屋。

[pæst][ɪts] ['prɪti] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːts] ,

Past	its	pretty	arches	,	as	we	sat	on	the	rustic	seats	,
过去的	它是	漂亮的	拱门	,	作为	我们	卫星	在	这	乡村	座位	,

穿过漂亮的拱门，我们坐在古朴的长椅上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn]['eikəs][ʌv; əv] ['velvəti] ['medoʊ] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ,

we	could	look	upon	acres	of	velvety	meadow	,	dotted	with	wild	flowers	,
我们	可以	看	之上	英亩	的	天鹅绒般的	草地	,	虚线	和	荒野	花朵	,

我们可以看到大片如天鹅绒般柔软的草地，点缀着野花，

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] .

and	gay	with	groups	of	pleasure	-	seekers	.
和	同性恋	和	团体	的	乐趣	-	寻求者	.

并且与一群寻欢作乐的人在一起。

[nɪr] [baɪ] , ['mædəm] [nɜːrs] ['trʌndld] [mɪs] ['beɪbi] ; ['jɑːndər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɝːlz] [pleɪd]

Near	by	,	Madam	Nurse	trundled	Miss	Baby	;	yonder	,	a	company	of	girls	played
靠近	经过	,	女士	护士	隆隆地	错过	婴儿	;	远处	,	一个	公司	的	女孩们	玩

[æt; ət] " [biːn] [bægz] " ;

at	"	bean	bags	"	;
在	"	豆	包	"	;

不远处，护士夫人推着小宝贝走来走去；远处，一群女孩在玩"豆袋椅"；

['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mælɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] ;

further	on	,	the	croquet	-	players	were	busy	with	mallets	and	balls	;
更远	在	,	这	槌球	-	玩家	是	忙碌的	和	木槌	和	球	;

再往前走，槌球运动员们正忙着挥舞球槌和击球；

[waɪl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɜːr; wər] [truːps] [ʌv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

while	passing	to	and	fro	were	troops	of	school	-	children	making	the	most
尽管	通过	到	和	弗	是	军队	的	学校	-	孩子们	制作	这	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪ] .

of	their	weekly	holiday	.
的	他们的	每周	假期	.

来来往往的是成群结队的学童，他们正在尽情享受每周的假期。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

" [kraɪd] [nel] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]

"	cried	Nell	,	suddenly	,	as	sounds	of	music	were	borne	to	us	on	the
"	哭	内尔	,	突然	,	作为	声音	的	音乐	是	出生	到	我们	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

"突然，内尔喊了一声，微风中传来阵阵音乐声。"

" [its] - ['nænsi] [liː] - ; [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	'	Nancy	Lee	'	;	go	for	it	!
"	它是	-	南希	李	-	;	去	为了	它	!

"是'南希·李'；加油！"

" ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

"	shouted	Harry	,	leaping	over	the	railing	,	and	darting	across	the	meadow	.
"	喊叫	哈里	,	跳跃	超过	这	栏杆	,	和	飞镖	穿过	这	草地	.

"哈利大喊一声，跳过栏杆，飞快地穿过草地。"

" [kʌm] [ɑːn] ; ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] , ['gɝːlz] , " [kraɪd][dʒæk] , ['baʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Come	on	;	follow	the	sound	,	girls	,	"	cried	Jack	,	bounding	after	him	.
"	来	在	;	跟随	这	声音	,	女孩们	,	"	哭	杰克	,	边界	后	他	.

"快点，姑娘们，跟着声音走！"杰克喊着，蹦蹦跳跳地跟在他身后。

[nel] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [sɪ'deɪtli] , " ['heɪsənɪŋ] ['sloʊli] ,

Nell	and	I	take	the	path	sedately	,	"	hastening	slowly	,
内尔	和	我	拿	这	小路	平静地	,	"	加速	缓慢地	,

我和内尔悠闲地走着这条路，"慢慢地加快脚步"。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][help] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	for	we	can	not	help	stopping	to	listen	to	the	soft	twitter	of	the
"	为了	我们	能	不是	帮助	停止	到	听	到	这	柔软的	叽叽喳喳	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

因为我们忍不住停下来聆听鸟儿轻柔的鸣叫声。

[tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]['goʊldən] [ləˈbɜːrnəm] ;

to	admire	the	golden	laburnums	;
到	钦佩	这	金的	金链花	;

欣赏金色的金链花;

[wiː; wi]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['spæroʊ] [hɑːp] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

we	even	wait	to	let	a	sparrow	hop	leisurely	down	the	walk	before	us	.
我们	甚至	等待	到	让	一个	麻雀	跳	悠闲	向下	这	走	前	我们	.

我们甚至会等一只麻雀悠闲地在我们前面蹦蹦跳跳地走过小路。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sper] ,

We	have	had	time	to	spare	,
我们	有	有	时间	到	空闲的	,

我们有大把的空闲时间,

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] " [ɪn][ɪts] ['prɪti] [pə'vɪliən] ,

for	when	we	arrive	in	sight	of	the	"	merry	-	go	-	round	"	in	its	pretty	pavilion	,
为了	什么时候	我们	到达	在	视线	的	这	"	欢乐	-	去	-	圆形的	"	在	它是	漂亮的	亭	,

当我们到达时，就能看到那座漂亮的凉亭里的"旋转木马"了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['nænsi] [liː] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

the	musical	history	of	Nancy	Lee	is	still	being	repeated	.
这	音乐	历史	的	南希	李	是	仍然	存在	重复	.

南希·李的音乐史仍在不断重演。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪʒ(ə)n] [griːts] [ˌjuː 'es] .

But	a	pretty	vision	greets	us	.
但	一个	漂亮的	想象	问候	我们	.

但映入眼帘的是一幅美丽的景象。

[wɜːrl] , [wɜːrl] , [wɜːrl] , [flaɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Whirl	,	whirl	,	whirl	,	flies	a	magic	ring	of	boys	and	girls	,	with	their
旋转	,	旋转	,	旋转	,	苍蝇	一个	魔法	戒指	的	男孩们	和	女孩们	,	和	他们的

['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] ,

fluttering	ribbons	,
飘动	丝带	,

旋转，旋转，旋转，一群男孩女孩围成一个神奇的圆圈飞舞，他们飘扬着丝带。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [kəːlz] .

bright	eyes	,	and	tossing	curls	.
明亮的	眼睛	,	和	抛掷	卷发	.

明亮的双眼，飘逸的卷发。

[klɪk] , [klɪk] , [klæʃ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːgər] ['raɪdərz] , [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd]

Click	,	click	,	clash	a	score	of	shining	blades	,	as	the	eager	riders	,	with	parted
点击	,	点击	,	冲突	一个	分数	的	灼灼	刀片	,	作为	这	渴望的	骑手	,	和	分手了

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

咔哒咔哒，无数闪亮的刀刃碰撞在一起，急切的骑手们嘴唇微张，

[liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][bɑːr] .

lean	forward	and	try	to	pick	off	the	rings	from	a	projecting	bar	.
倾斜	向前	和	尝试	到	挑选	离开	这	戒指	从	一个	投影	酒吧	.

身体前倾，试着从突出的杆子上取下圆环。

[naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [muːvz] ['sloʊər] , [ænd; ənd] ['sloʊər] ,

Now	the	music	begins	to	die	away	;	the	circle	moves	slower	,	and	slower	,
现在	这	音乐	开始	到	死	离开	;	这	圆圈	移动	慢点	,	和	慢点	,

[ænd; ənd] ['sloʊər] .

and	slower	.
和	慢点	.

现在音乐渐渐消失；圆圈转动得越来越慢，越来越慢。

" [kaʊnt] [jʊr; jər] [rɪŋz] ！ " [ʃaʊts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Count	your	rings	!	"	shouts	the	man	in	charge	.
"	数数	你的	戒指	！	"	喊叫	这	男人	在	收费	.

“数数你们的戒指！”负责人喊道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['nʌmbər] [wɪnz][ðə; ði] [friː] [raɪd] . "

"	The	biggest	number	wins	the	free	ride	.	"
"	这	最大	数字	胜利	这	自由的	骑	.	"

“人数最多者可免费搭车。”

" [ˌsɪks'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] , " [kɔːlz] [aʊt] ['hæri] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][spaɪz]

"	Sixteen	,	eighteen	,	twenty	,	"	calls	out	Harry	,	triumphantly	,	adding	,	as	he	spies
"	十六	,	十八	,	二十	,	"	呼叫	出去	哈里	,	凯旋而归	,	添加	,	作为	他	间谍

['neli] ,

Nellie	,
内莉	,

“十六、十八、二十，”哈利得意地喊道，一边说着，一边瞥见了内莉。

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['sɪstər] ; [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd] .

"	There's	my	sister	;	give	her	a	ride	.
"	有	我的	姐姐	;	给	她	一个	骑	.

“那是我妹妹，送她一程吧。”

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [nel] [ɪz] [stræpt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['poʊni] , [ænd; ənd] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər]

"	Nothing	loath	,	Nell	is	strapped	on	a	gray	pony	,	and	waits	impatiently	for
"	没有什么	厌恶	,	内尔	是	绑带	在	一个	灰色的	小马	,	和	等待	不耐烦地	为了

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

“没什么可憎的，内尔骑在一匹灰色小马上，焦急地等待着音乐响起。”

[ðə; ði] [siːts] [fɪl] , [ðə; ði]['ɔːrgən] [saʊndz] [fɔːrθ] , " [aɪm] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] ,

The	seats	fill	,	the	organ	sounds	forth	,	"	I'm	called	Little	Buttercup	,
这	座位	充满	,	这	器官	声音	前进	,	"	我是	称为	小的	毛茛	,

座位坐满了人，管风琴奏响：“我叫小金凤花，

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [floʊt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɚz] .

"	and	away	they	float	as	light	as	feathers	.
"	和	离开	他们	漂浮	作为	光	作为	羽毛	.

于是它们像羽毛一样轻盈地飘走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeə(r)] [soʊ] ['meri] , " [greunz] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['selər]

"	It	is	well	they're	so	merry	,	"	groans	the	poor	horse	beneath	them	in	the	cellar
"	它	是	出色地	它们是	所以	欢乐	,	"	呻吟	这	贫穷的	马	下面	他们	在	这	地窖

,

,

,

“他们这么开心也好啊，”地窖里他们身下的可怜的马呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] [tredz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [biːt] ; " [ðeid] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sæd] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪf] [wiː; wi]

as	he	treads	his	weary	beat	;	"	they'd	find	it	a	sad	-	go	-	round	if	we
作为	他	踏板	他的	厌倦	打	;	"	他们会	寻找	它	一个	伤心	-	去	-	圆形的	如果	我们

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

changed	places	.
已更改	地方	.

他疲惫地走着，心想：“如果我们互换位置，他们会觉得很悲哀。”

" [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [straɪks] ; [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [mæn][ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɪz; ɪz]

"	The	noon	hour	strikes	;	the	merry	-	go	-	round	man	is	mortal	,	and	wants	his
"	这	中午	小时	罢工	;	这	欢乐	-	去	-	圆形的	男人	是	凡人	,	和	想要	他的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“正午时分来临；旋转木马上的人们终究是凡人，他们也需要晚餐。”

[wɪtʃ] [riˈmaindz][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

which	reminds	us	that	it	is	time	to	send	for	the	lunch	basket	.
哪个	提醒	我们	那	它	是	时间	到	发送	为了	这	午餐	篮子	.

这提醒我们该送午餐篮了。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt]['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [elm] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

Choosing	a	lovely	spot	under	a	spreading	elm	in	the	meadow	,	we	lay	the	cloth	,
选择	一个	迷人的	点	在下面	一个	传播	榆树	在	这	草地	,	我们	躺	这	布	,

我们在草地上一棵枝繁叶茂的榆树下选了个好地方，铺上了布。

[set] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] , [bruː] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ,

set	out	our	luncheon	,	brew	a	pitcher	of	fine	lemonade	,	and	sit	down	,
放	出去	我们的	午餐	,	酿造	一个	投手	的	美好的	柠檬水	,	和	坐	向下	,

摆好午餐，煮上一壶上好的柠檬水，然后坐下。

[ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] ['meri] ['pɑːrtiz] .

the	merriest	of	merry	parties	.
这	最快乐的	的	欢乐	各方	.

最欢乐的派对。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd]

In	the	midst	of	our	entertainment	four	uninvited
在	这	中间	的	我们的	娱乐	四	不速之客

在我们娱乐活动进行到一半时，四个不速之客

[bʌt; bət] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

but	welcome	visitors	make	their	appearance	.
但	欢迎	访客	制作	他们的	外貌	.

但令人欣喜的访客出现了。

[ges] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Guess	who	they	are	.
猜测	WHO	他们	是	.

猜猜他们是谁。

[ə; eɪ] [toʊd] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['ɛrz] [ɪ'mædʒɪnəbl]

A	toad	came	first	,	and	sat	blinking	at	us	with	the	funniest	airs	imaginable
一个	蟾蜍	来了	第一的	,	和	卫星	眨眼	在	我们	和	这	最搞笑	播出	可以想象的

.

:

.

一只癞蛤蟆最先出现，它眨着眼睛，摆出一副滑稽可笑的姿态看着我们。

[ðen] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ænd; ənd] [tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz] [edʒd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː; tə]

Then	a	robin	-	redbreast	and	two	sparrows	edged	their	way	up	to
然后	一个	罗宾	-	红胸鸟	和	二	麻雀	边缘	他们的	方式	向上	到

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

our	table	with	great
我们的	桌子	和	伟大的

这时，一只知更鸟和两只麻雀蹑手蹑脚地走到我们的桌子旁，发出了一阵欢快的叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	432	]
[	页	-	]

['kɔːʃ(ə)n] , [wiŋkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [kən'kluːdid] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌstwɜːrði] ,

caution	,	winked	at	us	with	bright	eyes	,	concluded	we	were	trustworthy	,
警告	,	眨眼	在	我们	和	明亮的	眼睛	,	结束	我们	是	值得信赖的	,

谨慎的人眨了眨眼，朝我们眨了眨眼，得出结论：我们值得信任。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] [wiː; wi] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	ventured	to	peck	at	the	crumbs	we	scattered	for	them	.
和	冒险	到	啄	在	这	面包屑	我们	疏散	为了	他们	.

于是它们冒险啄食我们撒在它们面前的面包屑。

['prɑːspekt] [pɑːrk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] . — [drɔːn] [baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['æt,wɔːtə] .

PROSPECT	PARK	,	BROOKLYN	.	—	Drawn	by	L	.	W	.	Atwater	.
前景	公园	,	布鲁克林	.	—	绘制	经过	L	.	W	.	阿特沃特	.

布鲁克林展望公园——LW Atwater 绘制。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,

Gathering	up	the	remnants	of	our	feast	,
采集	向上	这	残余物	的	我们的	盛宴	,

收拾我们宴席剩下的食物，

[wiː; wi] [wendid] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmər] - [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

we	wended	our	way	to	a	pretty	summer	-	house	overlooking	a	small	lake	,
我们	温德	我们的	方式	到	一个	漂亮的	夏天	-	房子	俯瞰	一个	小的	湖	,

我们一路蜿蜒来到一座可以俯瞰小湖的漂亮避暑别墅。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swɔnz] , [sʌm; səm] [giːs] ,

in	which	sported	a	multitude	of	gold	-	fish	,	a	pair	of	swans	,	some	geese	,
在	哪个	运动	一个	民众	的	金子	-	鱼	,	一个	一对	的	天鹅	,	一些	鹅	,

里面养着许多金鱼、一对天鹅和一些鹅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [dʌks] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [rɪŋz] [ʌv; əv] [red] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][goʊld] -
[griːn] ['fɛðɚz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] .

and	a	bevy	of	ducks	with	lovely	rings	of	red	,	purple	,	and	gold	-
和	一个	一群	的	鸭子	和	迷人的	戒指	的	红色的	,	紫色的	,	和	金子	-

green	feathers	about	their	necks	.
绿色的	羽毛	关于	他们的	脖子	.

还有一群鸭子，它们的脖子上长着漂亮的红色、紫色和金绿色的羽毛环。

[hɪr] [nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [faɪn] [spɔːrt] ['θroʊɪŋ] ['krækərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Here	Nell	and	the	boys	found	fine	sport	throwing	crackers	into	the	water	,
这里	内尔	和	这	男孩们	成立	美好的	运动	投掷	饼干	进入	这	水	,

在这里，内尔和男孩们把饼干扔进水里，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	watching	the	ducks	and	fishes	rush	for	them	,
和	观看	这	鸭子	和	鱼	匆忙	为了	他们	,

看着鸭子和鱼儿向它们游来，

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][oʊld] [dreɪk] [geɪv] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd]

but	came	away	in	high	disgust	because	one	old	drake	gave	the	ducks	and
但	来了	离开	在	高的	厌恶	因为	一	老的	德雷克	给予	这	鸭子	和

['fɪʃɪz] ['hɑːrdli] ['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ,

fishes	hardly	any	chance	at	all	,
鱼	几乎	任何	机会	在	全部	,

但却带着极大的厌恶离开，因为一只老雄鸭几乎完全没有给鸭子和鱼儿任何机会。

[bʌt; bət]['dɑːrtɪd][ænd; ənd][daɪvd][ænd; ənd] [bɑːbd] [ə'baʊt][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

but	darted	and	dived	and	bobbed	about	so	fast	that	he	grabbed	a	dozen
但	飞镖	和	潜水	和	波波德	关于	所以	快速地	那	他	抓住	一个	打

['piːsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] .

pieces	to	their	one	.
件	到	他们的	一	.

但他飞快地冲刺、潜水、上下翻腾，速度之快，以至于他抢到了十几块，而他们只有一块。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['griːdi] ; [hoʊp] [juːl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] !
" Good - by , old greedy ; hope you'll never come up again !
" 好的 - 经过 , 老的 贪婪的 ; 希望 你会 绝不 来 向上 再次 !

"再见了，贪婪的老家伙；希望你永远不要再出现了！"

" [kraɪd] [dʒæk] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,
" cried Jack , moving away ,
" 哭 杰克 , 移动 离开 ,

"杰克边走边喊，"

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['feloʊ] [dʌv] [hed] - [fɜːrst] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [teɪl] [flə:tid] [ə'bʌv]
as the nimble fellow dove head - first till nothing but his funny tail flirted above
作为 这 灵活 同伴 鸽子 头 - 第一的 直到 没有什么 但 他的 有趣的 尾巴 调情 多于
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

身手敏捷的他一头扎进水里，直到只剩下滑稽的尾巴在水面上晃动。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] , ['poʊni] - [raɪdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [goʊt]
A peep at the deer , pony - rides for the boys , and a drive in the goat
一个 窥视 在 这 鹿 , 小马 - 骑行 为了 这 男孩们 , 和 一个 驾驶 在 这 山羊
- ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [nel] ,
- carriage for Nell ,
- 运输 为了 内尔 ,

孩子们可以看看鹿，骑骑小马，还可以坐坐山羊马车。

['verid] ['aʊər; ɑːr] ['ræmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eriəl] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ,
varied our ramble to the Aerial Skating Rink ,
多种多样 我们的 漫谈 到 这 天线 溜冰 溜冰场 ,

我们把漫步路线改成了去空中滑冰场。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
which we found on the other side of the Park .
哪个 我们 成立 在 这 其他 边 的 这 公园 .

我们在公园的另一边找到了它。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [skwer] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] ,
As we came in sight of the elevated square of asphalt pavement ,
作为 我们 来了 在 视线 的 这 升高 正方形 的 沥青 路面 ,

当我们看到那块高架的方形沥青路面时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [geɪ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ʌv; əv] ['skeɪtərz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz]
with its gay cavalcade of skaters flitting to and fro inside the railings
和 它是同性恋 车队 的 滑冰者 飞掠 到 和 弗 里面 这 栏杆
,
,
,

一群群滑冰者在栏杆内来回穿梭，宛如一支欢乐的队伍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hə'rɑː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
the boys hurrahed with delight .
这 男孩们 欢呼 和 喜 .

男孩们高兴地欢呼起来。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] ; [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
" It's perfectly glorious ; let's try it , " shouted Harry , bounding down the hill - side
" 它是 完美 辉煌 ; 我们来吧 尝试 它 , " 喊叫 哈里 , 边界 向下 这 爬坡道 - 边
, ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [dʒæk] .
, followed closely by Jack .
, 随后 密切 经过 杰克 .

"真是太棒了！我们去试试吧！"哈利喊道，然后从山坡上跳了下来，杰克紧随其后。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [tuː] , " [sed] [nel] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] .

"	**I**	**could**	**do**	**that**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Nell**	**,**	**imitating**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**skaters**	**.**		
"	我	可以	做	那	也	,	"	说	内尔	,	模仿	这	移动	的	这	滑冰者	.		

"我也能做到，"内尔一边说着，一边模仿着滑冰者的动作。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	**You**	**shall**	**try**	**,**	**"**	**replied**	**I**	**;**	**and**	**a**	**minute**	**later**	**we**	**were**	**inside**	**the**			
"	你	将	尝试	,	"	回复	我	;	和	一个	分钟	之后	我们	是	里面	这			

[skwer] ,

square **,**
正方形 ,

"你可以试试，"我回答道；一分钟后，我们就到了广场里面。

['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [θriː] - [wiːld] [traɪ'æŋgjələr] [ə'reɪndʒmənt] ,

bargaining	**for**	**a**	**lesson**	**on**	**the**	**odd**	**three**	**-**	**wheeled**	**triangular**	**arrangement**	**,**
讨价还价	为了	一个	课	在	这	奇怪的	三	-	带轮子的	三角形	安排	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd]['hændəld][reɪnz] .

with	**its**	**horse's**	**head**	**and**	**handled**	**reins** **.**
和	它是	马匹	头	和	处理	缰绳 .

讨价还价，想学学这辆奇特的三角三轮车，车头是马头形状，配有缰绳把手。

" [plænt][jʊr; jər] [fiːt] ['fɜːrmli][ɑːn] [ðɪs] [breɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , ['ʃoʊɪŋ] [nel] [ðə; ði]['aɪərn]

"	**Plant**	**your**	**feet**	**firmly**	**on**	**this**	**brace**	**,**	**"**	**said**	**the**	**instructor**	**,**	**showing**	**Nell**	**the**	**iron**		
"	植物	你的	脚	牢牢	在	这	支撑	,	"	说	这	讲师	,	显示	内尔	这	铁		

[bɑːr] ;

bar **;**
酒吧 ;

"把脚稳稳地踩在这个支架上，"教练说着，把铁杆展示给内尔看；

" [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] [wel] [ɪn][hænd] , [bend][jʊr; jər] [raɪt] [niː] ,

"	**hold**	**the**	**reins**	**well**	**in**	**hand**	**,**	**bend**	**your**	**right**	**knee**	**,**
"	抓住	这	缰绳	出色地	在	手	,	弯曲	你的	正确的	膝盖	,

"握紧缰绳，弯曲右膝，

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] ['skeɪtɪŋ] ; [naʊ] [jʊr; jər][left] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]

and	**strike**	**out**	**with**	**your**	**foot**	**as**	**if**	**skating**	**;**	**now**	**your**	**left**	**;**	**and**	**away**				
和	罢工	出去	和	你的	脚	作为	如果	溜冰	;	现在	你的	左边	;	和	离开				

[juː; jʊ][goʊ] .

you	**go** **.**
你	去 .

然后像滑冰一样用脚踢出去；现在是你的左脚；然后你就出发了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɔːf] [ʃɑːt] [nel] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [spiːd] , [ðen] ['slækɪŋ]

"	**Sure**	**enough**	**,**	**off**	**shot**	**Nell**	**,**	**managing**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**tolerable**	**speed**	**,**	**then**	**slacking**		
"	当然	足够的	,	离开	射击	内尔	,	管理	到	保持	向上	一个	可容忍的	速度	,	然后	松懈		

,

,
,

"果然，内尔的射门速度还算可以接受，但随后就慢了下来。"

[ðen] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [æz; əz][dʒæk] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [klɪr] [ðə; ði]

then	**increasing**	**,**	**then**	**coming**	**to**	**a**	**dead**	**halt**	**,**	**as**	**Jack**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**Clear**	**the**		
然后	增加	,	然后	未来	到	一个	死的	停止	,	作为	杰克	,	喊叫	,	"	清除	这		

[træk] !

track **!**
追踪 !

然后速度加快，然后突然停止，杰克大喊："清空轨道！"

" [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːr] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**bore**	**down**	**on**	**her**	**car**	**,**	**almost**	**upsetting**	**it**	**.**
"	钻孔	向下	在	她	车	,	几乎	镦	它	.

"猛地压向她的车，几乎把车掀翻了。"

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [skriːmz] ['hæri] , ['flaɪɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" A miss is as good as a mile , " screams Harry , flying by on the other side ,
" 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , " 尖叫 哈里 , 飞行 经过 在 这 其他 边 ,

"失手一击等于打了一英里,"哈利从另一边飞过时大声喊道。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
with flushed cheeks and sparkling eyes .
和 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 .

双颊绯红，双眸闪亮。

" [streɪk] [aʊt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [kraɪz][ə; eɪ] [læd] , ['gɪvɪŋ] [nɛlz] [kɑːr][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
" Strike out , little girl ! " cries a lad , giving Nell's car a push ,
" 罢工 出去 , 小的 女孩 ! " 哭泣 一个 小伙子 , 给予 内尔的 车 一个 推 ,

"小姑娘，别跑！"一个男孩一边喊着，一边推了推内尔的车。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
and sending her speeding along .
和 发送 她 超速 沿着 .

并让她飞速前进。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt] , [ðeɪ] [flaɪ] , [laɪk]['mɪmɪk] [ˌtʃæriə'tɪr] , [ʌn'tɪl] , ['ferli]
In and out , around and about , they fly , like mimic charioteers , until , fairly
在 和 出去 , 大约 和 关于 , 他们 飞 , 喜欢 模仿 战车御者 , 直到 , 相当
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

它们进进出出，四处飞翔，就像模仿战车御者一样，直到筋疲力尽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['roʊtəri] [jɑːt] ,
they are willing to stop , and go over to the Rotary Yacht ,
他们 是 愿意的 到 停止 , 和 去 超过 到 这 旋转 游艇 ,

他们愿意停下来，走到旋转游艇那边去。

[huːz] [snoʊ] - [waɪt] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .
whose snow - white wings are visible from the hill - top .
谁 雪 - 白色的 翅膀 是 可见的 从 这 爬坡道 - 顶部 .

从山顶上可以看到它雪白的翅膀。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]
A pleasant walk across the sloping meadow and along by the side of a small
一个 令人愉快的 走 穿过 这 倾斜的 草地 和 沿着 经过 这 边 的 一个 小的
[leɪk] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][boʊt] ,
lake brings us to this novel boat ,
湖 带来 我们 到 这 小说 船 ,

沿着倾斜的草地和旁边的小湖边漫步，我们就能来到这艘新奇的小船前。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [siːts] , [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['rɑːlɑːks] [fɔːr; fər]
which is merely a great hollow ring of seats , with oars and rowlocks for
哪个 是 仅仅 一个 伟大的 空洞的 戒指 的 座位 , 和 桨 和 桨锁 为了
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

那只不过是一个巨大的空心环形座椅，配有桨和桨架，用于平静的航行。

[ænd; ənd][seɪlz][fɔːr; fər] ['briːzi] , ['weðər] .
and sails for breezy , weather .
和 帆 为了 微风 , 天气 .

以及适合微风天气的帆。

[wiː; wi][step][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [ðə; ði][wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][sɔːft] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
We step in and sit down ; the wind , coming in soft puffs from the south ,
我们 步 在 和 坐 向下 ; 这 风 , 未来 在 柔软的 泡芙 从 这 南 ,

我们走进去坐下；南风轻柔地吹来，

[sendz] [ˌjuː 'es] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['driːmi] ,

sends	us	floating	around	and	around	with	a	dreamy	,
发送	我们	漂浮的	大约	和	大约	和	一个	梦幻般的	,

它让我们在梦幻般的氛围中飘来飘去，

['restfl] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪr] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [liːn]

restful	motion	that	our	tired	little	charioteers	thoroughly	appreciate	as	they	lean
宁静	运动	那	我们的	疲劳的	小的	战车御者	彻底	欣赏	作为	他们	倾斜

[bæk] [ænd; ənd] [treɪl] [ðer; ðər] [hændz] ['aɪdli] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

back	and	trail	their	hands	idly	through	the	cool	water	.
后退	和	踪迹	他们的	双手	闲散地	通过	这	凉爽的	水	.

疲惫的小车夫们靠在水面上，双手漫不经心地在清凉的水中游动，享受着这令人放松的律动。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [aɪ] [æt; ət] [læst] , " [weɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	Come	,	come	,	"	said	I	at	last	,	"	wake	up	for	our	row	on	the	lake	,
"	来	,	来	,	"	说	我	在	最后的	,	"	唤醒	向上	为了	我们的	排	在	这	湖	,

"来吧，来吧，"我终于说道，"起床去湖上划船吧。"

['sliːpɝz] , [ænd; ənd] [ðen] ['haɪˌhoʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌpər] ! "

sleepers	,	and	then	heigho	for	home	and	supper	!	"
卧铺	,	和	然后	赫伊霍	为了	家	和	晚餐	!	"

睡醒后，就回家吃晚饭啦！

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] ; [aɪm] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] , " [kraɪd] ['hæri] ,

"	I	was	only	fooling	,	Miss	Eleanor	;	I'm	fresh	as	a	lark	,	"	cried	Harry	,
"	我	曾是	仅有的	愚弄	,	错过	埃莉诺	;	我是	新鲜的	作为	一个	云雀	,	"	哭	哈里	,

"我只是开玩笑，埃莉诺小姐；我精神抖擞！"哈利喊道。

['liːpɪŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

leaping	nimbly	out	on	the	platform	.
跳跃	敏捷地	出去	在	这	平台	.

敏捷地跃上平台。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] [dʒæk] , ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['neli] .

"	So	am	I	,	"	said	Jack	,	lending	a	hand	to	Nellie	.
"	所以	是	我	,	"	说	杰克	,	贷款	一个	手	到	内莉	.

"我也是，"杰克说着，伸手帮内莉一把。

" [ðə; ði] ['roʊtəri] [jɑːt] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [laɪf] ,

"	The	Rotary	Yacht	will	do	for	a	rest	,	but	this	is	what	I	call	life	,
"	这	旋转	游艇	将要	做	为了	一个	休息	,	但	这	是	什么	我	称呼	生活	,

"旋转游艇可以让我休息一下，但这才是我所谓的生活。"

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [æz; əz] ['leɪtər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	exclaimed	Harry	,	as	later	he	and	Jack	,	with	even	sweep	of	the
"	惊呼	哈里	,	作为	之后	他	和	杰克	,	和	甚至	扫	的	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

"哈利惊呼道，随后他和杰克一起，均匀地划着桨。"

[sent] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [boʊt] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

sent	our	pretty	boat	skimming	over	the	waters	of	the	lake	.
发送	我们的	漂亮的	船	撇脂	超过	这	水	的	这	湖	.

我们那艘漂亮的船在湖面上飞驰而过。

[naʊ] [wiː; wi] [sped] [ə'raʊnd] ['kəːviŋ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [pæst] ['græsi] [keɪps] ;

Now	we	sped	around	curving	shores	,	and	past	grassy	capes	;
现在	我们	加速	大约	弯曲	海岸	,	和	过去的	草丛	披风	;

现在我们沿着弯曲的海岸线飞驰，经过长满青草的海岬；

[naʊ] [wiː; wi]['skɜːrtɪd] ['feri] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['riːdi] ['ʃæloʊz] ; [ðen] ['ʌndər] ['haːloʊ] ['brɪdʒɪz] ,

now	we	skirted	fairy	islands	and	reedy	shallows	;	then	under	hollow	bridges	,
现在	我们	裙摆	仙女	岛屿	和	芦苇	浅滩	;	然后	在下面	空洞的	桥梁	,

现在我们绕过了仙境般的岛屿和芦苇丛生的浅滩；然后穿过了空心桥下，

[ðæt] [geɪv] [bæk] ['dʒɑːli] ['ekoʊz] [tuː; tə] [nɛlz] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

that	gave	back	jolly	echoes	to	Nell's	laughter	and	the	dip	of	the	oars	.
那	给予	后退	快乐的	回声	到	内尔的	笑声	和	这	蘸	的	这	桨	.

这和内尔的笑声以及船桨的划水声形成了欢快的回响。

" [kwɪk] , [kwɪk] — [kwɪk] , [kwɪk] , " [skriːmd] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [dʌks] , ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

"	Quick	,	quick	—	quick	,	quick	,	"	screamed	a	bevy	of	ducks	,	hurrying	to	shore	,
"	快的	,	快的	—	快的	,	快的	,	"	尖叫	一个	一群	的	鸭子	,	匆忙	到	支撑	,

“快，快——快，快！”一群鸭子尖叫着，急忙游向岸边。

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʊdi] [bend][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

as	we	rounded	a	woody	bend	in	the	lake	,
作为	我们	圆润	一个	木质的	弯曲	在	这	湖	,

当我们绕过湖边一处树木繁茂的弯道时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [sent][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['daɪmənd] ['ʃaʊɝz]

and	came	upon	them	with	a	rush	that	sent	the	water	in	diamond	showers
和	来了	之上	他们	和	一个	匆忙	那	发送	这	水	在	钻石	淋浴

['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .

over	their	backs	.
超过	他们的	背部	.

他们猛地冲向他们，水花如钻石般飞溅到他们的背上。

" - - [lɑː] , - - [lɑː] , " ['hwisld] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði][groʊv] ; " - - [lɑː] , - -

"	Tirra	-	la	,	tirra	-	la	,	"	whistled	a	wood	-	thrush	in	the	grove	;	"	tirra	-	la	,	tirra	-
"	-	-	拉	,	-	-	拉	,	"	吹口哨	一个	木头	-	画眉	在	这	树林	;	"	-	-	拉	,	-	-

[lɑː] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] .

la	,	"	answered	another	.
拉	,	"	回答	其他	.

“啾啦，啾啦，”树林里的一只画眉鸟吹着口哨；“啾啦，啾啦，”另一只画眉鸟回应道。

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [sɪŋz] [æt; ət] ['sʌnset] .

"	Ah	!	that's	a	warning	,	children	;	he	sings	at	sunset	.
"	啊	!	那就是	一个	警告	,	孩子们	;	他	唱歌	在	日落	.

“啊！这是个警告，孩子们；他会在日落时唱歌。”

[siː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃuːtɪŋ] [goʊld] [griːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi]

See	the	light	shooting	gold	green	through	the	trees	;	that	means	that	our	happy
看	这	光	射击	金子	绿色的	通过	这	树木	;	那	方法	那	我们的	快乐的

[deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

day	is	over	.
天	是	超过	.

看那阳光透过树梢洒下金绿色的光芒；这意味着我们快乐的一天结束了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [saɪn] ; [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [raɪt] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði] [nuː] [muːn] . "

And	there's	another	sign	;	look	over	your	right	shoulder	—	the	new	moon	.	"
和	有	其他	符号	;	看	超过	你的	正确的	肩膀	—	这	新的	月亮	.	"

还有另一个迹象；看看你的右肩后面——那是新月。

" [ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [huːtid] [æn; ən] [aʊl] , [æz; əz][wiː; wi]

"	Tu	-	whit	,	tu	-	whoo	,	good	-	night	to	you	,	"	hooted	an	owl	,	as	we
"	图	-	白色	,	tu	-	哇哦	,	好的	-	夜晚	到	你	,	"	发出嘘声	一个	猫头鹰	,	作为	我们

[tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ['hoʊmwərd] .

turned	our	boat	homeward	.
转向	我们的	船	回家	.

当我们调转船头返航时，一只猫头鹰发出“咕咕”的叫声。

" [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , " [said] [ˈhæri] ,
" Don't be alarmed ; we are going , " sighed Harry ,
" 不 是 惊慌 ; 我们 是 去 , " 叹了口气 哈里 ,

“别担心，我们正要走呢。”哈利叹了口气说道。

[hæf][sæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [deɪ] [æt; ət][ˈprɑːspekt][pɑːrk][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
half sad that the jolly day at Prospect Park was ended .
一半 伤心 那 这 快乐的 天 在 前景 公园 曾是 结束 .

有点伤感，因为在展望公园度过的快乐一天结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [reɪndʒ] .
A BATTLE ON THE BUFFALO RANGE .
一个 战斗 在 这 水牛 范围 .

布法罗牧场上的战斗。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hæf] - [briːdz] [huː] [fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Between the half - breeds who form a large portion of the population of the
之间 这 一半 - 品种 WHO 形式 一个 大的 部分 的 这 人口 的 这
['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ,
settlements of the Northwest ,
定居点 的 这 西北 ,

在西北地区定居点人口中占很大比例的混血儿之间，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [suː] , [ɪgˈzɪsts]
along the Red River of the North , and their neighbors , the Sioux , exists
沿着 这 红色的 河 的 这 北 , 和 他们的 邻居 , 这 苏族 , 存在
[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenməti] .
a bitter enmity .
一个 苦的 敌意 .

北红河沿岸的印第安人与他们的邻居苏族人之间存在着深深的仇恨。

[piːs] [ɪz] [ˈseldəm] [dɪˈklerd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [suː] [ænd; ənd][hæf]
Peace is seldom declared between them , and when parties of Sioux and half
和平 是 很少 声明 之间 他们 , 和 什么时候 各方 的 苏族 和 一半
- [briːdz] [miːt] ,
- breeds meet ,
- 品种 见面 ,

他们之间很少宣布和平，当苏族人和混血儿相遇时，

[ˈblʌdi] [ˈbætlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
bloody battles are the result .
血腥 战斗 是 这 结果 .

结果就是血腥的战斗。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][hæf] - [briːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈindiəns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
Although the half - breeds are more civilized than the Indians , and live in
虽然 这 一半 - 品种 是 更多的 文明 比 这 印度人 , 和 居住 在
['vɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

虽然混血儿比印第安人更文明，并且居住在村庄里，

['dʒen(ə)rəli] [nɪr] [ðə; ði]['fɔrts][ɔ:r] ['treɪdɪŋ] [poʊsts] , [ðeɪ] [dɪ'pend] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n]['bʌfəloʊ] - [mi:t]

generally	near	the	forts	or	trading	posts	,	they	depend	largely	upon	buffalo	-	meat
一般来说	靠近	这	堡垒	或者	贸易	帖子	,	他们	依赖	很大程度上	之上	水牛	-	肉

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wɪntər] [fu:d] ,

for	their	winter	food	,
为了	他们的	冬天	食物	,

他们通常居住在堡垒或贸易站附近，冬季主要依靠水牛肉为生。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['bʌfəloʊ] - [roʊbz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪdərz] [gɪv] [ðem; ðəm]['gʌnz] , ['paʊdər] ,

and	upon	buffalo	-	robes	,	for	which	the	traders	give	them	guns	,	powder	,
和	之上	水牛	-	长袍	,	为了	哪个	这	交易员	给	他们	枪支	,	粉末	,

[ʃɑ:t] , ['blæŋkits] ,

shot	,	blankets	,
射击	,	毯子	,

而商人则用野牛皮换取枪支、火药、弹丸、毯子等。

[ti:] , ['kɔ:fi] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

tea	,	coffee	,	sugar	,	and	other	necessaries	and	luxuries	of	their	life	.
茶	,	咖啡	,	糖	,	和	其他	必需品	和	奢侈品	的	他们的	生活	.

茶、咖啡、糖以及他们生活中其他必需品和奢侈品。

[tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [mi:t] [ænd; ənd] [ði:z] [roʊbz] [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪz][grænd]['bʌfəloʊ] [hʌnts] ['evri] ['sʌmər]

To	obtain	this	meat	and	these	robes	they	organize	grand	buffalo	hunts	every	summer
到	获得	这	肉	和	这些	长袍	他们	组织	盛大	水牛	狩猎	每一个	夏天

[ænd; ənd][fɔ:l] ,

and	fall	,
和	落下	,

为了获得这些肉和这些皮毛，他们每年夏秋两季都会组织盛大的野牛狩猎活动。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['læsts] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men]

each	of	which	lasts	for	several	months	,	and	in	which	hundreds	of	men
每个	的	哪个	持续时间	为了	一些	几个月	,	和	在	哪个	数百	的	男人

[ɪn'geɪdʒ] .

engage	.
从事	.

每次战斗持续数月，数百人参与其中。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɑ:n]

The	hunters	travel	from	their	homes	to	the	distant	hunting	grounds	on
这	猎人	旅行	从	他们的	房屋	到	这	遥远	打猎	理由	在

['hɔ:rsbæk] ;

horseback	;
马背	;

猎人们骑马从家乡前往遥远的狩猎场；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['veri] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [ɑ:ks] - [kɑ:rts] , [ɪn]

but	they	take	with	them	long	trains	of	very	curious	-	looking	ox	-	carts	,	in
但	他们	拿	和	他们	长的	火车	的	非常	好奇的	-	寻找	牛	-	购物车	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

which	the	women	and	children	,
哪个	这	女性	和	孩子们	,

但他们带着长长的、外形奇特的牛车队伍，妇女和儿童就坐在车上，

[hu:] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɑ:n] [ði:z] [lɔ:ŋ] [trɪps] , [raɪd] ,

who	go	with	their	husbands	and	fathers	on	these	long	trips	,	ride	,
WHO	去	和	他们的	丈夫们	和	父亲们	在	这些	长的	旅行	,	骑	,

那些陪同丈夫和父亲进行这些长途旅行的人，骑着……

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [mi:t] [ænd; ənd]['haɪdz][ɑ:r; ər] ['kærid] [hoʊm] .

and	in	which	the	buffalo	-	meat	and	hides	are	carried	home	.
和	在	哪个	这	水牛	-	肉	和	隐藏	是	携带	家	.

并将水牛肉和皮毛运回家。

[ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrts] , [ɔːr] " ['pɛmbɪnə] ['bʌgiz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [ɑːr; ər] ['veri]

The	ox	-	carts	,	or	"	Pembina	buggies	,	"	as	they	are	often	called	,	are	very
这	牛	-	购物车	，或者	"	彭比纳	婴儿车	，	"	作为	他们	是	经常	称为	，	是	非常	

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

strong	and	clumsy	,
强的	和	笨拙	，

这些牛车，或者人们常说的"彭比纳马车"，虽然很结实，但也很笨重。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

and	are	made	entirely	of	wood	,	generally	by	their	owners	.
和	是	制成	完全	的	木头	，	一般来说	经过	他们的	所有者	.

它们完全由木头制成，通常由它们的主人自己制作。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'griːst] ['wʊd(ə)n] ['ækslz] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

The	wooden	wheels	,	turning	on	the	ungreased	wooden	axles	,	make	the	most
这	木制的	车轮	，	转弯	在	这	未涂油的	木制的	车轴	，	制作	这	最多

['hɔːrəb(ə)l] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ;

horrible	creaking	and	groaning	;
可怕	嘎吱作响	和	呻吟	；

木轮在没有润滑的木轴上转动，发出极其可怕的吱嘎声和呻吟声；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	,	as	is	often	the	case	,
和	什么时候	，	作为	是	经常	这	案件	，

而当这种情况发生时，就像经常发生的那样，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrts][ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [treɪn] ,

several	hundred	or	a	thousand	of	these	carts	are	in	one	train	,
一些	百	或者	一个	千	的	这些	购物车	是	在	一	火车	，

一列火车上装载着几百节甚至上千节这样的车厢。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

the	noise	they	make	can	be	heard	for	miles	.
这	噪音	他们	制作	能	是	听到	为了	英里	.

它们发出的声音几英里外都能听到。

[iːtʃ] [kɑːrt][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːks] ,

Each	cart	is	drawn	by	a	single	ox	,
每个	大车	是	绘制	经过	一个	单身的	牛	，

每辆车都由一头牛拉着。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ʃɑːfts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv]

attached	to	the	rude	shafts	by	a	simple	and	home	-	made	harness	of
随附的	到	这	粗鲁的	轴	经过	一个	简单的	和	家	-	制成	马具	的

['rɔːhaɪd] ,

rawhide	,
生皮	，

用简易的自制生皮马具将马匹固定在粗糙的车轴上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [biːst] [drɔːz] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

with	the	aid	of	which	the	patient	beast	draws	a	load	of	a	thousand	pounds
和	这	援助	的	哪个	这	病人	兽	平局	一个	加载	的	一个	千	磅

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

for	hundreds	of	miles	,
为了	数百	的	英里	，

借助它，这头耐力十足的牲畜拉着一千磅重的货物行驶了数百英里。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

at	the	rate	of	twenty	or	thirty	miles	a	day	.
在	这	速度	的	二十	或者	三十	英里	一个	天	.

以每天二十到三十英里的速度行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][reɪndʒ] , [wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [geɪm] ,

As	they	approach	the	buffalo	range	,	where	they	expect	to	find	their	game	,
作为	他们	方法	这	水牛	范围	,	在哪里	他们	预计	到	寻找	他们的	游戏	,

当他们接近野牛栖息地时，他们预计会在那里找到猎物。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	hunters	know	that	at	any	moment	they	may	run	across	hunting	parties	of	the
这	猎人	知道	那	在	任何	片刻	他们	可能	跑步	穿过	打猎	各方	的	这

[suː] ,

Sioux	,
苏族	,

猎人们知道，他们随时都可能遇到苏族人的狩猎队。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	for	them	they	keep	a	sharp	look	-	out	night	and	day	.
和	为了	他们	他们	保持	一个	锋利的	看	-	出去	夜晚	和	天	.

他们日夜警惕地守护着他们。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [breɪv] ['hʌntər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒiːn] ['bedel] , [huːz] [hoʊm]

Some	years	ago	a	brave	hunter	by	the	name	of	Jean	Bedell	,	whose	home
一些	年	前	一个	勇敢的	猎人	经过	这	姓名	的	让	贝德尔	,	谁	家

[wʌz; wəz][ɪn] ['pɛmbɪnə] ,

was	in	Pembina	,
曾是	在	彭比纳	,

几年前，一位名叫吉恩·贝德尔的勇敢猎人，她的家在彭比纳，

[dʒɔɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

joined	one	of	these	great	hunting	parties	,	taking	with	him	his	wife	and
加入	一	的	这些	伟大的	打猎	各方	,	采取	和	他	他的	妻子	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

their	little	child	,
他们的	小的	孩子	,

他加入了一支大型狩猎队伍，带着妻子和年幼的孩子一起去了。

[ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .

a	baby	of	but	a	few	months	old	.
一个	婴儿	的	但	一个	很少	几个月	老的	.

一个只有几个月大的婴儿。

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒiːn] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr]

The	party	to	which	Jean	belonged	was	so	large	that	they	had	but	little	fear
这	派对	到	哪个	让	属于	曾是	所以	大的	那	他们	有	但	小的	害怕

[ʌv; əv]['indiəns] ,

of	Indians	,
的	印度人	,

让·所在的党派人数众多，所以他们几乎不怕印第安人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	did	not	guard	against	being	surprised	by	them	as	carefully	as	usual	.
和	做过	不是	警卫	反对	存在	惊讶	经过	他们	作为	小心	作为	通常	.

并没有像往常那样小心谨慎地防范他们带来的意外。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [broʊk] [kæmp] ,

One	morning	as	the	brigade	broke	camp	,
一	早晨	作为	这	旅	打破	营	,

一天早晨，当旅队拔营时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrts] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['dɛvəlz] [leɪk] ,

and	the	long	line	of	carts	moved	slowly	away	toward	Devil's	Lake	,
和	这	长的	线	的	购物车	已搬	缓慢地	离开	朝向	魔鬼的	湖	,

长长的马车队伍缓缓向魔鬼湖方向驶去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	could	be	seen	gleaming	in	the	distance	,
哪个	可以	是	已见	闪闪发光	在	这	距离	,

远处可以看到闪闪发光的东西，

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['bʌfəloʊ] ,

and	near	which	the	hunters	felt	sure	they	would	find	buffalo	,
和	靠近	哪个	这	猎人	毛毡	当然	他们	会	寻找	水牛	,

猎人们确信在附近就能找到野牛。

[dʒiːn] ['bedel] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] ,

Jean	Bedell	found	that	a	portion	of	his	harness	had	given	out	,
让	贝德尔	成立	那	一个	部分	的	他的	马具	有	给定	出去	,

让·贝德尔发现他的安全带一部分断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	stay	behind	and	mend	it	.
和	他	必须	停留	在后面	和	修补	它	.

他必须留下来修补它。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn]['æftər][ðə; ði][kɑːrts] ,

He	had	just	finished	his	task	,	and	started	on	after	the	carts	,
他	有	只是	完成的	他的	任务	,	和	开始	在	后	这	购物车	,

他刚刚完成自己的任务，便开始跟在马车后面。

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	groaning	and	screeching	of	which	could	still	be	heard	in	the	distance	,
这	呻吟	和	尖叫	的	哪个	可以	仍然	是	听到	在	这	距离	,

远处还能听到它们的呻吟声和尖叫声。

[wen] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [saʊndz] , [bɔːrn] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	other	and	more	terrible	sounds	,	borne	clearly	to	his	ear	,
什么时候	其他	和	更多的	糟糕的	声音	,	出生	清楚地	到	他的	耳朵	,

当他清晰地听到其他更加可怕的声音时，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

caused	him	to	come	to	a	sudden	halt	.
导致	他	到	来	到	一个	突然	停止	.

导致他突然停了下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kwɪk] [ʃɑːts] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]

The	sounds	that	so	startled	him	were	quick	shots	,	almost	as	steady	as
这	声音	那	所以	惊慌	他	是	快的	镜头	,	几乎	作为	稳定的	作为

['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

volleys	of	musketry	,
截击	的	火枪	,

令他大吃一惊的是急促的枪声，几乎像齐射的步枪一样密集。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [jel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː] ['tʃɑːrdʒɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	the	terrible	yell	with	which	the	Sioux	charges	upon	his	enemy	.
和	这	糟糕的	叫喊	和	哪个	这	苏族	收费	之上	他的	敌人	.

以及苏族人冲向敌人时发出的可怕呐喊。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [siː] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊd]

Far	down	the	valley	the	hunter	could	see	sharp	flashes	of	fire	pierce	the	cloud
远的	向下	这	谷	这	猎人	可以	看	锋利的	闪光灯	的	火	刺穿	这	云

[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv][ɑːks] - [kɑːrts] ,

of	dust	that	hung	over	the	train	of	ox	-	carts	,
的	灰尘	那	悬挂	超过	这	火车	的	牛	-	购物车	,

猎人远远地望去，可以看到山谷下方，一道道耀眼的火光刺破笼罩在牛车车队上空的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][mæs][ʌv; əv] [suː] ['wɒrɪrz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , ['læʃɪŋ]

and	the	dark	mass	of	Sioux	warriors	charging	down	the	hill	-	side	,	lashing
和	这	黑暗的	大量的	的	苏族	战士	收费	向下	这	爬坡道	-	边	,	鞭打

[ðer; ðər]['pəuniz] ,

their	ponies	,
他们的	小马	,

还有一大群苏族战士，他们挥舞着马匹，从山坡上冲下来。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

firing	and	yelling	as	they	went	.
射击	和	大喊	作为	他们	去	.

他们边走边开枪、喊叫。

[kʌt] [ɔːf] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .

CUT	OFF	.	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
切	离开	.	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

截断。——由 WM Cary 绘制。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə]

Alone	,	and	cut	off	from	his	companions	,	with	his	wife	and	baby	to
独自的	,	和	切	离开	从	他的	同伴	,	和	他的	妻子	和	婴儿	到

[prə'tekt] ,

protect	,
保护	,

他孤身一人，与同伴隔绝，还要保护妻子和孩子。

[dʒiːn] ['bedel] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][laɪ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd]

Jean	Bedell	had	nothing	to	do	but	lie	down	,	with	his	trusty	rifle	in	hand
让	贝德尔	有	没有什么	到	做	但	说谎	向下	,	和	他的	可靠	步枪	在	手

,

,

,

让·贝德尔别无选择，只能躺下，手里拿着他那支可靠的步枪。

['paʊdər] [ænd; ənd] ['bulits][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][weɪt] ,

powder	and	bullets	by	his	side	,	and	wait	,
粉末	和	子弹	经过	他的	边	,	和	等待	,

他身边放着火药和子弹，静候佳音。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] .

determined	to	sell	his	life	as	dearly	as	possible	if	worst	came	to	worst	.
决定	到	卖	他的	生活	作为	亲爱的	作为	可能的	如果	最差	来了	到	最差	.

如果情况变得最糟糕，他决心尽可能高价地出卖自己的生命。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði]['hʌntər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf]

For	hours	the	hunter	watched	the	fight	,	while	his	wife
为了	小时	这	猎人	观看	这	斗争	,	尽管	他的	妻子

猎人观察这场搏斗长达数小时，而他的妻子……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

crouched	in	the	bottom	of	the	cart	,	with	her	baby	in	her	arms	.
蹲着	在	这	底部	的	这	大车	,	和	她	婴儿	在	她	武器	.

她抱着孩子，蜷缩在购物车底部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði][kɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

He	could	see	that	the	carts	had	been	formed	in	a	semicircle	,
他	可以	看	那	这	购物车	有	到过	形成	在	一个	半圆	,

他看到这些手推车呈半圆形排列。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð'stʊd] [tʃɑ:rdʒ] ['æftər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	behind	them	his	comrades	withstood	charge	after	charge	of	the
和	从	在后面	他们	他的	同志们	经受住了考验	收费	后	收费	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他的战友们则在他们身后抵挡住了印第安人的一次又一次冲锋。

[hu:] [wʊd] [dæʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['hevi] [kɑ:rts] , [pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] ,

who	would	dash	up	to	the	barrier	of	heavy	carts	,	pour	in	a	volley	,
WHO	会	短跑	向上	到	这	障碍	的	重的	购物车	,	倒	在	一个	截击	,

他们会冲到重型货车组成的障碍物前，倾泻而下，

[ænd; ənd] [swi:p] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [ri:'ləʊdid] .

and	sweep	away	beyond	rifle	range	,	until	their	own	guns	were	reloaded	.
和	扫	离开	超过	步枪	范围	,	直到	他们的	自己的	枪支	是	重新加载	.

然后一路扫荡到步枪射程之外，直到他们自己的枪支重新装弹为止。

[æt; ət][læst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

At	last	,	late	in	the	afternoon	,	the	battle	came	to	an	end	.
在	最后的	,	晚的	在	这	下午	,	这	战斗	来了	到	一个	结尾	.

最终，在傍晚时分，战斗结束了。

[ðə; ði]['indiəns] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

The	Indians	,	finding	it	impossible	to	drive	the	hunters	from	behind	their
这	印度人	,	寻找	它	不可能的	到	驾驶	这	猎人	从	在后面	他们的

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

印第安人发现无法将猎人从他们的屏障后驱逐出去，

['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

suddenly	withdrew	,	and	taking	their	dead	with	them	,
突然	退出	,	和	采取	他们的	死的	和	他们	,

突然撤退，并带走了他们的死者。

['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

disappeared	over	the	hill	down	which	they	had	dashed	in	the	morning	.
消失	超过	这	爬坡道	向下	哪个	他们	有	虚线	在	这	早晨	.

他们消失在山坡的另一边，也就是他们早上飞奔而下的那座山丘后面。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] ,

They	might	make	another	attack	,	but	for	the	present	all	was	safe	,
他们	可能	制作	其他	攻击	,	但	为了	这	展示	全部	曾是	安全的	,

他们或许会再次发动袭击，但目前一切都很安全。

[ænd; ənd][dʒi:n] ['bedel] [maɪt] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	Jean	Bedell	might	rejoin	his	friends	.
和	让	贝德尔	可能	重新加入	他的	朋友们	.

让·贝德尔或许会与他的朋友们重聚。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

When	he	reached	them	,
什么时候	他	达到	他们	,

当他到达他们身边时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ɔ:f][ðə; ði] [heitid] [su:] ,

he	found	that	though	they	were	rejoiced	to	have	driven	off	the	hated	Sioux	,
他	成立	那	尽管	他们	是	欣喜若狂	到	有	驱动	离开	这	憎恨	苏族	,

他发现，虽然他们很高兴赶走了可恨的苏族人，

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ded] [tuː; tə]
their 他们的 **joy** 喜悦 **was** 曾是 **mingled** 混合 **with** 和 **much** 很多 **sorrow** 悲哀 **,** , **for** 为了 **there** 那里 **were** 是 **many** 许多 **dead** 死的 **to** 到
[biː; bi] ['berid] ,
be 是 **buried** 埋葬 **,** ,

他们的喜悦中夹杂着许多悲伤，因为有很多死者需要埋葬。

[ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
and 和 **many** 许多 **wounded** 受伤 **to** 到 **be** 是 **cared** 关心 **for** 为了 **.** .

还有许多伤员需要救治。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [streɪ] ['bulits]
Among 之中 **the** 这 **dead** 死的 **were** 是 **several** 一些 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **children** 孩子们 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **stray** 流浪 **bullets** 子弹
[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ;
had 有 **found** 成立 **their** 他们的 **way** 方式 **;** ;

死者中包括几个小孩，他们被流弹击中身亡；

[ænd; ənd] [wen] [dʒiːn] ['bedel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and 和 **when** 什么时候 **Jean** 让 **Bedell** 贝德尔 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **saw** 锯 **the** 这 **poor** 贫穷的 **little** 小的 **bodies** 身体 **,** , **they** 他们 **were** 是
['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] ,
very 非常 **thankful** 感恩 **that** 那 **,** ,

当让·贝德尔和他的妻子看到这些可怜的小家伙们时，他们非常感激。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['hɑːrnɪs] ,
on 在 **account** 帐户 **of** 的 **a** 一个 **broken** 破碎的 **harness** 马具 **,** ,

由于安全带断裂，

[ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]
their 他们的 **own** 自己的 **darling** 亲爱的 **baby** 婴儿 **had** 有 **been** 到过 **kept** 保留 **at** 在 **a** 一个 **safe** 安全的 **distance** 距离 **from** 从 **the** 这 **terrible** 糟糕的
['bæt(ə)l] .
battle 战斗 **.** .

他们自己的宝贝孩子被安置在远离可怕战场的安全地带。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['eɪprəl] - .]
[[**Begun** 开始 **in** 在 **Harper's** 哈珀斯 **Young** 年轻的 **People** 人们 **No** 不 **.** . **24** - **,** , **April** 四月 **13** - **.** . **]**]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
THE 这 **STORY** 故事 **OF** 的 **GEORGE** 乔治 **WASHINGTON** 华盛顿 **.** .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .
BY 经过 **EDWARD** 爱德华 **CARY** 凯瑞 **.** .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 章 **VIII** 八 **.** .

第八章

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][kwaɪt]

I	have	said	that	the	work	which	President	Washington	had	to	do	was	quite
我	有	说	那	这	工作	哪个	总统	华盛顿	有	到	做	曾是	相当

[nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

new	to	the	country	.
新的	到	这	国家	.

我曾说过，华盛顿总统所从事的工作对美国来说是全新的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'ferz] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ðer; ðər]

The	people	had	been	used	to	having	all	their	affairs	attended	to	in	their
这	人们	有	到过	用过的	到	拥有	全部	他们的	事务	参加	到	在	他们的

[oʊn] [steɪts] .

own	States	.
自己的	各州	.

人们一直习惯于所有事务都在自己的州内得到处理。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

None	of	the	States	was	very	large	.
没有任何	的	这	各州	曾是	非常	大的	.

这些州没有一个面积很大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

Some	of	them	were	very	small	,	compared	with	what	the	States	are	now	,
一些	的	他们	是	非常	小的	,	比较的	和	什么	这	各州	是	现在	,

与现在的美国相比，它们中的一些面积非常小。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [men] [ɪn] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

so	that	the	public	men	in	each	were	known	by	a	greater	part	of	the	people
所以	那	这	民众	男人	在	每个	是	已知	经过	一个	更大的	部分	的	这	人们

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

than	they	now	are	.
比	他们	现在	是	.

因此，当时各地区的公众人物比现在更广为人知。

[ðen] ['dɪstəns] [siːmd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

Then	distance	seemed	greater	than	it	does	now	.
然后	距离	似乎	更大的	比	它	做	现在	.

那时，距离似乎比现在要远得多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	took	nearly	as	long	to	go	from	Boston	to	New	York	as	it
它	采取	几乎	作为	长的	到	去	从	波士顿	到	新的	约克	作为	它

[naʊ] [dʌz] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ;

now	does	to	go	from	Boston	to	California	;
现在	做	到	去	从	波士顿	到	加利福尼亚州	;

从波士顿到纽约所花费的时间几乎和现在从波士顿到加利福尼亚所花费的时间一样长；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪgræf] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [stiːm] -

there	was	no	telegraph	any	more	than	there	were	railways	and	steam	-
那里	曾是	不	电报	任何	更多的	比	那里	是	铁路	和	蒸汽	-

['boʊts] ,

boats	,
船	,

当时既没有电报，也没有铁路和轮船。

[ænd; ənd] [nuːz] ['trævld] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][men][dɪd] [ðəm'selvz] .

and	news	travelled	as	slowly	as	men	did	themselves	.
和	消息	旅行	作为	缓慢地	作为	男人	做过	他们自己	.

新闻传播的速度和人本身的行动速度一样慢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒɔːrdʒə][ɔːr] [nuː] ['hæmpʃə]

You	can	see	that	it	was	harder	for	people	in	Georgia	or	New	Hampshire
你	能	看	那	它	曾是	更难	为了	人们	在	乔治亚州	或者	新的	汉普郡

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɪn]

to	know	what	was	going	on	in	New	York	than	it	is	now	for	people	in
到	知道	什么	曾是	去	在	在	新的	约克	比	它	是	现在	为了	人们	在

['ɔːrəgən][ɔːr]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Oregon	or	Florida	to	know	what	is	being	done	in	Washington	.
俄勒冈州	或者	佛罗里达	到	知道	什么	是	存在	完毕	在	华盛顿	.

你可以看出，过去佐治亚州或新罕布什尔州的人们很难了解纽约正在发生的事情，而现在俄勒冈州或佛罗里达州的人们却很难了解华盛顿正在发生的事情。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪgnərəns] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [daʊt] .

Where	there	is	ignorance	there	is	always	more	distrust	and	doubt	.
在哪里	那里	是	无知	那里	是	总是	更多的	怀疑	和	怀疑	.

无知之处，往往滋生更多的不信任和怀疑。

[men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

Men	found	it	not	easy	to	give	up	public	business	to	a	Congress	,
男人	成立	它	不是	简单的	到	给	向上	民众	商业	到	一个	国会	,

男人们发现，把公共事务交给国会并非易事。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

far	away	,	that	they	did	not	know	much	about	.
远的	离开	,	那	他们	做过	不是	知道	很多	关于	.

遥远的地方，他们对此知之甚少。

['wɑːʃɪŋtən] [set] [hɪm'self] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [soʊ]

Washington	set	himself	earnestly	at	work	to	try	and	have	things	done	so
华盛顿	放	他自己	切实	在	工作	到	尝试	和	有	事物	完毕	所以

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

华盛顿全身心投入到工作中，力求把事情办得非常周全。

[soʊ] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd][soʊ] ['waɪzli] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

so	honestly	,	and	so	wisely	,	that	the	people	would	learn	to	trust	the	national
所以	诚实地	,	和	所以	明智地	,	那	这	人们	会	学习	到	相信	这	国家的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

如此诚实，如此明智，以至于人民会学会信任国家政府。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	live	happily	under	it	.
和	居住	快乐地	在下面	它	.

并幸福地生活在它的庇护下。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][duː] [θriː] [θɪŋz] : [fɜːrst] ,

The	national	government	had	been	meant	especially	to	do	three	things	:	First	,
这	国家的	政府	有	到过	意思是	尤其	到	做	三	事物	:	第一的	,

国家政府的主要职责是三件事：第一，

[tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ; ['sekənd] ,

to	raise	money	and	pay	the	debts	of	all	the	States	;	second	,
到	增加	钱	和	支付	这	债务	的	全部	这	各州	;	第二	,

筹集资金并偿还各州的债务；其次，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

to	see	that	the	country	was	rightly	dealt	with	by	other	countries	,
到	看	那	这	国家	曾是	没错	已处理	和	经过	其他	国家	,

确保该国受到其他国家的公正对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] ['triːtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [ænd; ənd][θɜːrd] ,

and	that	other	countries	were	justly	treated	by	our	own	;	and	third	,
和	那	其他	国家	是	公正地	治疗	经过	我们的	自己的	;	和	第三	,

第三，确保其他国家受到我国的公正对待；第三，

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [wʌt] [noʊ][wʌn] [steɪt] [kʊd; kəd][duː]

in	a	general	way	to	do	for	the	common	good	what	no	one	State	could	do
在	一个	一般的	方式	到	做	为了	这	常见的	好的	什么	不	一	状态	可以	做

[baɪ][ɪt'self] .

by	itself	.
经过	本身	.

以普遍的方式为公共利益做任何一个国家单独都无法做到的事情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [dʌn] [ðɪs] [wɜːrk] ['veri] [wel] ,

The	government	has	now	for	nearly	a	hundred	years	done	this	work	very	well	,
这	政府	有	现在	为了	几乎	一个	百	年	完毕	这	工作	非常	出色地	,

近百年来，政府在这项工作上做得非常出色。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	fact	is	largely	due	to	the	way	George	Washington	began	it	.
和	那	事实	是	很大程度上到期的		到	这	方式	乔治	华盛顿	开始	它	.

而这很大程度上要归功于乔治·华盛顿的开国方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .

He	was	President	for	eight	years	.
他	曾是	总统	为了	八	年	.

他担任总统八年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv]

It	would	not	be	easy	to	tell	all	the	things	he	did	in	that	time	which	have
它	会	不是	是	简单的	到	告诉	全部	这	事物	他	做过	在	那	时间	哪个	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ['evər] [sɪns] ,

had	a	good	effect	ever	since	,
有	一个	好的	影响	曾经	自从	,

要一一列举他那段时间所做的所有事情，以及这些事情从此产生了哪些积极影响，并非易事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .

but	it	will	be	well	to	remember	a	few	of	the	principal	ones	.
但	它	将要	是	出色地	到	记住	一个	很少	的	这	主要的	一个	.

但最好记住其中一些主要的例子。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] ,

He	always	insisted	on	the	full	and	honest	payment	of	the	public	debt	,
他	总是	坚持	在	这	满的	和	诚实的	支付	的	这	民众	债务	,

他始终坚持要全额、诚实地偿还公共债务。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['mʌni] ['bɔːroʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][soʊ]

that	is	,	of	money	borrowed	by	the	government	to	carry	on	the	war	,	and	so
那	是	,	的	钱	借来的	经过	这	政府	到	携带	在	这	战争	,	和	所以

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

也就是说，政府为继续战争而借的钱等等。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kiːp] [ɪts][wɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

He	believed	that	a	nation	must	keep	its	word	as	much	as	a	man
他	相信	那	一个	国家	必须	保持	它是	单词	作为	很多	作为	一个	男人

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

他认为，国家必须像个人一样信守诺言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪks'pekts] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [diːl] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	expects	other	people	to	deal	fairly	with	it	.
如果	它	预期	其他	人们	到	交易	相当	和	它	.

如果它希望其他人公平对待它。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [peɪ] [ɪts] ['dɛts] ,

In	order	that	the	government	might	pay	its	debts	,
在	命令	那	这	政府	可能	支付	它是	债务	,

为了使政府能够偿还债务，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]['tæksɪz] ,

it	was	necessary	for	it	to	get	money	from	the	people	by	taxes	,
它	曾是	必要的	为了	它	到	得到	钱	从	这	人们	经过	税收	,

它必须通过税收从人民那里获得资金。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃoʊd] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr][set][ʌv; əv][men][wɜːr; wər]

and	President	Washington	showed	very	early	that	no	man	or	set	of	men	were
和	总统	华盛顿	显示	非常	早期的	那	不	男人	或者	放	的	男人	是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæksɪz] ,

to	be	allowed	to	refuse	to	pay	a	fair	share	of	these	taxes	,
到	是	允许	到	拒绝	到	支付	一个	公平的	分享	的	这些	税收	,

华盛顿总统很早就表明，任何个人或团体都不能拒绝缴纳他们应尽的税款份额。

[æz; əz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .

as	fixed	by	law	.
作为	固定的	经过	法律	.

依法规定。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ðə; ði]['tæksɪz][ʃʊd; ʃəd]

The	people	chose	the	Congress	,	and	the	Congress	decided	how	the	taxes	should
这	人们	选择	这	国会	,	和	这	国会	决定	如何	这	税收	应该

[biː; bi] [peɪd] .

be	paid	.
是	有薪酬的	.

人民选举了国会，国会决定了税收的征收方式。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] .

When	that	was	done	,	there	must	be	no	further	dispute	about	paying	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	那里	必须	是	不	更远	争议	关于	付费	.

事情办妥之后，就不应该再有关于付款的争议。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lɔːz] ['kɑːŋgrəs] [meɪd] ,

If	the	people	did	not	like	the	laws	Congress	made	,
如果	这	人们	做过	不是	喜欢	这	法律	国会	制成	,

如果人民不喜欢国会制定的法律，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'lekt] [men][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

they	could	elect	men	to	Congress	who	would	change	the	laws	,
他们	可以	选	男人	到	国会	WHO	会	改变	这	法律	,

他们可以选出一些人进入国会，从而改变法律。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

but	until	the	laws	were	changed	in	this	way	,	they	must	be	obeyed	.
但	直到	这	法律	是	已更改	在	这	方式	,	他们	必须	是	服从	.

但在法律修改之前，必须遵守这些法律。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ]

A	large	number	of	persons	in	the	State	of	Pennsylvania	refused	to	pay
一个	大的	数字	的	人	在	这	状态	的	宾夕法尼亚州	拒绝	到	支付

[ə; eɪ][tæks] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

a	tax	ordered	by	Congress	,
一个	税	订购	经过	国会	,

宾夕法尼亚州有大量民众拒绝缴纳国会下令征收的税款。

[kɔːld] [æn; ən]['eksaɪz][tæks] ,
called **an** **excise** **tax** **,**
称为 一个 消费税 税 ,

被称为消费税，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɑːn] ['evri] ['bærəl][ʌv; əv] ['wɪski] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which **was** **a** **certain** **sum** **on** **every** **barrel** **of** **whiskey** **made** **in** **the** **country** **.**
哪个 曾是 一个 肯定 和 在 每一个 桶 的 威士忌酒 制成 在 这 国家 .

这是对全国生产的每一桶威士忌征收的固定税款。

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
When **Washington** **learned** **of** **this** **,**
什么时候 华盛顿 学习 的 这 ,

当华盛顿得知此事后，

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ,
he **sent** **word** **to** **these** **people** **that** **if** **they** **did** **not** **obey** **the** **laws** **,**
他 发送 单词 到 这些 人们 那 如果 他们 做过 不是 服从 这 法律 ,

他派人告诉这些人，如果他们不遵守法律，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
he **should** **have** **to** **compel** **them** **to** **;** **and** **as** **they** **took** **no** **notice** **of**
他 应该 有 到 迫使 他们 到 ; 和 作为 他们 采取 不 注意 的
[ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ,
this **warning** **,**
这 警告 ,

他本应强迫他们这样做；但他们却对这一警告置若罔闻，

[hiː; hi] [gɑːt] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - , - [men] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] .
he **got** **together** **an** **army** **of** **16** **,** **000** **men** **,** **and** **sent** **it** **into** **the** **State** **.**
他 得到 一起 一个 军队 的 - , - 男人 , 和 发送 它 进入 这 状态 .

他集结了 16000 人的军队，并将其派往该州。

[ðɪs] [suːn] ['setld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [ə'tempt] , [ɑːn] [ə; eɪ]
This **soon** **settled** **the** **trouble** **,** **and** **there** **has** **never** **been** **any** **attempt** **,** **on** **a**
这 很快 定居 这 麻烦 , 和 那里 有 绝不 到过 任何 试图 , 在 一个
[lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
large **scale** **,**
大的 规模 ,

此事很快平息了风波，此后也再未发生过大规模的类似尝试。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [tæks] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɪns] [ðen] .
to **resist** **a** **tax** **law** **in** **the** **United** **States** **since** **then** **.**
到 抵抗 一个 税 法律 在 这 团结的 各州 自从 然后 .

从那时起，他们一直在抵制美国的一项税法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ]
It **is** **easy** **to** **see** **that** **Washington** **knew** **better** **than** **to** **do** **such** **a** **thing** **by**
它 是 简单的 到 看 那 华盛顿 知道 更好的 比 到 做 这样的 一个 事物 经过
[hævz] .
halves **.**
一半 .

不难看出，华盛顿很清楚，做这件事不能半途而废。

[hiː; hi] [sent] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
He **sent** **so** **large** **an** **army** **that** **to** **fight** **against** **it** **was** **hopeless** **,**
他 发送 所以 大的 一个 军队 那 到 斗争 反对 它 曾是 绝望 ,

他派出了如此庞大的军队，以至于对抗它根本没有希望。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪtɪŋ] .
and **so** **there** **was** **no** **fighting** **.**
和 所以 那里 曾是 不 斗争 .

所以没有发生战斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪf] [ðɪs] [waɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
It **would** **have** **been** **well** **for** **the** **country** **if** **this** **wise** **example** **had** **always**
它 会 有 到过 出色地 为了 这 国家 如果 这 明智的 例子 有 总是
[bɪn] [ˈfɑːloʊd] .
been **followed** **.**
到过 随后 .

如果这个明智的做法一直得到遵循，对国家来说将是件好事。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɪŋər] .
THE **CHILD** **SINGER** **.**
这 孩子 歌手 .

童声歌手。

[baɪ] [ˈlɔːrə] [fɪtʃ] .
BY **LAURA** **FITCH** **.**
经过 劳拉 菲奇 .

作者：劳拉·菲奇。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈdɜːrti] [striːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
In **a** **narrow** **dirty** **street** **in** **the** **most** **miserable** **part** **of** **the** **great** **city** **of** **London**
在 一个 狭窄的 肮脏的 街道 在 这 最多 悲惨的 部分 的 这 伟大的 城市 的 伦敦
,
,
,

在伦敦这座大城市最破败的地区一条狭窄肮脏的街道上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgʌtər] .
a **group** **of** **children** **were** **playing** **beside** **the** **gutter** **.**
一个 团体 的 孩子们 是 玩耍 旁 这 排水沟 .

一群孩子在水沟边玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ˈrægɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜːr; wər][oʊld]
They **were** **all** **dirty** **and** **ragged** **,** **and** **the** **faces** **of** **many** **were** **old**
他们 是 全部 肮脏的 和 破烂不堪 , 和 这 面孔 的 许多 是 老的
[ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] .
and **worldly** **-** **wise** **.**
和 世俗 - 明智的 .

他们都又脏又破，许多人的脸上都带着岁月的痕迹，饱经世故。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊˈevər] ,
One **little** **girl** **,** **however** **,**
一 小的 女孩 , 然而 ,

然而，有一个小女孩

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **her** **dress** **was** **as** **torn** **and** **soiled** **as** **that** **of** **any** **of** **the**
尽管 她 裙子 曾是 作为 撕裂 和 脏的 作为 那 的 任何 的 这
[ˈʌðər] [ˈdwelə… [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [striːt] ,
other **dwellers** **in** **the** **filthy** **street** **,**
其他 居民 在 这 污秽 街道 ,

虽然她的裙子和其他住在肮脏街道上的居民一样破烂不堪，但

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
had **a** **pretty** **childish** **face** **.**
有 一个 漂亮的 幼稚 脸 .

他长着一张很稚嫩的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

She	was	a	bright	-	looking	little	one	,
她	曾是	一个	明亮的	-	寻找	小的	一	,

她是个看起来很聪明的小女孩，

[wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [braʊn] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [kə:lz] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,

with	matted	brown	hair	hanging	in	tangled	curls	that	had	never	known	a	brush	,
和	哑光	棕色的	头发	绞刑	在	纠缠不清	卷发	那	有	绝不	已知	一个	刷子	,

他那蓬乱的棕色头发呈缠结状，从未梳理过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swi:t] [dɑ:rk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['trʌstfəli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [wɜ:rld]

and	a	pair	of	sweet	dark	eyes	looking	out	trustfully	into	the	uninviting	world
和	一个	一对	的	甜的	黑暗的	眼睛	寻找	出去	值得信赖地	进入	这	不吸引人	世界

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

around	her	.
大约	她	.

还有一双温柔的黑眼睛，充满信任地凝视着周围这个冷漠的世界。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	stood	a	little	apart	from	the	others	,	leaning	against	the	doorway	of	a
她	站立	一个	小的	除	从	这	其他的	,	倾斜	反对	这	门口	的	一个

['rɪkəti] ['tenəmənt] - [haʊs] ,

rickety	tenement	-	house	,
摇摇晃晃的	廉租公寓	-	房子	,

她与其他人稍稍拉开距离，倚靠在一栋摇摇欲坠的公寓楼门口。

['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

humming	softly	to	herself	.
哼唱	轻轻	到	她自己	.

她轻轻地哼着歌。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gru:p] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌtər] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [loʊ] [toʊnz] ,

A	rough	-	looking	boy	in	the	group	by	the	gutter	,	hearing	her	low	tones	,
一个	粗糙的	-	寻找	男生	在	这	团体	经过	这	排水沟	,	听力	她	低的	音调	,

一群人中，一个面容粗犷的男孩在路边水沟里，听到了她低沉的声音。

[kɔ:ld] [aʊt] , " ['laʊdər] , [nel] ; [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

called	out	,	"	Louder	,	Nell	;	sing	something	.
称为	出去	,	"	更大声	,	内尔	;	唱歌	某物	.

他喊道："大声点，内尔；唱首歌吧。"

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əu'beid] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] ,

"	The	child	obeyed	;	with	her	hands	clasped	,
"	这	孩子	服从	;	和	她	双手	紧握	,

"孩子听话地照做了；她双手紧握，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [spek] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

and	her	eyes	fastened	on	the	speck	of	blue	sky	to	be	seen	between	the
和	她	眼睛	系紧	在	这	斑点	的	蓝色的	天空	到	是	已见	之间	这

[ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔ:l] ,

roofs	of	the	tall	,
屋顶	的	这	高的	,

她的目光紧紧盯着高楼屋顶间那一小片蓝天，

['smoʊki] ['haʊzɪz] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

smoky	houses	,	she	burst	into	a	song	.
烟	房屋	,	她	爆裂	进入	一个	歌曲	.

她对着烟雾缭绕的房子唱起了歌。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

No	wonder	that	the	other	children	stopped	their	noisy	play	,	and	listened	.
不	想知道	那	这	其他	孩子们	停止	他们的	嘈杂	玩	,	和	听着	.

难怪其他孩子都停止了喧闹的玩耍，认真倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːm] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	not	their	ignorance	of	music	that	made	the	singing	seem	beautiful
它	曾是	不是	他们的	无知	的	音乐	那	制成	这	歌唱	似乎	美丽的

[tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['vægəˌbɔndz] .

to	those	little	street	vagabonds	.
到	那些	小的	街道	流浪汉	.

那些街头流浪汉之所以觉得歌声动听，并不是因为他们不懂音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪŋər] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l][toʊn] ,

There	was	in	the	clear	voice	of	the	child	singer	a	strange	,	wistful	tone	,
那里	曾是	在	这	清除	嗓音	的	这	孩子	歌手	一个	奇怪的	,	怅惘	语气	,

童声歌手清澈的嗓音中带着一丝奇特的、淡淡的忧伤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['lɪsənər] [spel] - [baʊnd]

of	which	she	herself	was	unconscious	,	but	which	held	the	listener	spell	-	bound
的	哪个	她	她自己	曾是	无意识	,	但	哪个	握住	这	听众	拼写	-	边界

.

:

.

她本人当时毫无知觉，但却让听众着迷。

[nel] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] [ðoʊz] [loʊ] [sə'raʊndɪŋz] .

Nell	had	been	born	and	bred	in	those	low	surroundings	.
内尔	有	到过	出生	和	繁殖	在	那些	低的	周围环境	.

内尔就出生并成长于那样的贫寒环境中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

She	had	never	seen	the	inside	of	a	church	,
她	有	绝不	已见	这	里面	的	一个	教会	,

她从未进过教堂内部。

[ɔːr] [hɜːrd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ɔːrgən] ,

or	heard	other	music	than	the	whining	tones	of	a	street	organ	,
或者	听到	其他	音乐	比	这	抱怨	音调	的	一个	街道	器官	,

或者听到除了街头风琴哀怨的音调之外的其他音乐，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

yet	there	was	in	her	the	very	soul	of	music	.
然而	那里	曾是	在	她	这	非常	灵魂	的	音乐	.

然而，她的身上却蕴藏着音乐的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['slaʊtʃi] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænt]

She	lived	in	a	wretched	garret	,	with	a	dirty	,	slouchy	woman	whom	she	called	aunt
她	居住地	在	一个	可怜	阁楼	,	和	一个	肮脏的	,	懒散的	女士	谁	她	称为	阿姨

,

,

,

她住在破旧的阁楼里，和一个她称作阿姨的肮脏、懒散的女人住在一起。

[ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [lʌv] [wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	loved	as	only	a	child	or	a	woman	can	love	one	from	whom	she
和	喜爱	作为	仅有的	一个	孩子	或者	一个	女士	能	爱	一	从	谁	她

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

receives	no	sign	of	affection	.
接收	不	符号	的	感情	.

她像孩子或女人那样爱着一个没有得到任何爱意的人。

['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

Miserable	as	such	a	life	was	,	it	might	have	been	worse	.
悲惨的	作为	这样的	一个	生活	曾是	,	它	可能	有	到过	更糟	.

这种生活虽然悲惨，但情况可能更糟。

[wʌn] [deɪ] [nɛlz] [ænt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] ;
One day Nell's aunt was brought home on a shutter ;
一 天 内尔的 阿姨 曾是 带来 家 在 一个 快门 ;

有一天，内尔的姑妈被用百叶窗抬回家了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
she had been run over by a carriage , and instantly killed .
她 有 到过 跑步 超过 经过 一个 运输 , 和 即刻 被杀 .

她被马车撞倒，当场死亡。

[naʊ] [nel] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['destɪtuːt] ; [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [noʊ] [frendz] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rʌf]
Now Nell was indeed destitute ; no money , and no friends but her rough
现在 内尔 曾是 的确 贫困 ; 不 钱 , 和 不 朋友们 但 她 粗糙的
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

现在内尔确实一贫如洗；身无分文，除了粗鲁的邻居外，也没有朋友。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ðoʊ] [rʌf] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
But these , though rough , were not hard - hearted ; they would have given
但 这些 , 尽管 粗糙的 , 是 不是 难的 - 心地 ; 他们 会 有 给定
[hɜːr; hər] ['mʌni] ,
her money ,
她 钱 ,

但这些人虽然粗鲁，却并非铁石心肠；他们会给她钱的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ɔːr] [stoʊl] [iːtʃ] [deɪ] .
but they had none themselves , except what they earned or stole each day .
但 他们 有 没有任何 他们自己 , 除了 什么 他们 获得 或者 偷窃 每个 天 .

但他们自己却一无所有，除了每天挣的或偷来的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ['berid] ['prɑːpərli] ,
So they told her , if she wanted her aunt buried properly ,
所以 他们 讲述 她 , 如果 她 通缉 她 阿姨 埋葬 适当地 ,

所以他们告诉她，如果她想让她的姑姑得到妥善安葬，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [ɜːrn]
she must go out at night and sing , in which way she would very likely earn
她 必须 去 出去 在 夜晚 和 唱歌 , 在 哪个 方式 她 会 非常 可能 赚
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她必须晚上出去唱歌，这样她很可能就能赚到足够的钱。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['pɪti] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as people would pity so young a child .
作为 人们 会 遗憾 所以 年轻的 一个 孩子 .

人们会怜悯这么小的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 435]
[页 -]

[第435页]

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nel] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lʌv] .
So that night poor little Nell set out on her work of love .
所以 那 夜晚 贫穷的 小的 内尔 放 出去 在 她 工作 的 爱 .

那天晚上，可怜的小内尔开始了她充满爱的工作。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ts] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ðæt] [fɔ:rm] [ðə; ði]

She	walked	till	she	reached	the	broad	streets	and	handsome	houses	that	form	the
她	步行	直到	她	达到	这	广阔	街道	和	英俊的	房屋	那	形式	这

['lʌndən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] .

London	which	the	world	knows	.
伦敦	哪个	这	世界	知道	.

她一直走，直到来到宽阔的街道和漂亮的房屋之间，这就是世人所知的伦敦。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

Here	she	sang	.
这里	她	唱	.

她在这里唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['saɪlənt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,

In	the	clear	silent	night	the	childish	voice	rang	out	,
在	这	清除	沉默的	夜晚	这	幼稚	嗓音	响铃	出去	,

在寂静的夜里，一个稚嫩的声音响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [ɪts] ['wɪstf(ə)l] [toʊnz] [saʊnd] [waɪld] [ænd; ənd] [wɪrd]

and	the	hour	and	the	stillness	made	its	wistful	tones	sound	wild	and	weird
和	这	小时	和	这	寂静	制成	它是	怅惘	音调	声音	荒野	和	诡异的

.

:

.

而此时此刻的寂静，更衬托出它那略带伤感的音调，显得狂野而怪异。

[ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [went] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ɪts] [hɑ:rt]

Up	one	street	and	down	another	the	little	figure	went	singing	,	while	its	heart
向上	一	街道	和	向下	其他	这	小的	数字	去	歌唱	,	尽管	它是	心

[si:md] ['breɪkɪŋ] .

seemed	breaking	.
似乎	打破	.

小身影沿着一条街走，又沿着另一条街走，一路歌唱，而它的心似乎在破碎。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [fə'ti:g] .

A	strange	excitement	bore	her	up	,	and	she	felt	no	fatigue	.
一个	奇怪的	激动	钻孔	她	向上	,	和	她	毛毡	不	疲劳	.

一种奇异的兴奋感让她精神振奋，她一点也不觉得疲倦。

[hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [veɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ,

Her	pathetic	appeal	was	not	in	vain	;	it	seemed	to	touch	the	hearts	,
她	可怜的	上诉	曾是	不是	在	徒劳	;	它	似乎	到	触碰	这	心	,

她那令人心碎的恳求并没有白费；它似乎打动了人们的心。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] ['pɑ:kəts] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	,	what	is	more	difficult	,	the	pockets	,	of	all	who	heard	her	.
和	,	什么	是	更多的	难的	,	这	口袋	,	的	全部	WHO	听到	她	.

更难的是，所有听到她说话的人的口袋里都装着什么。

[wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ,

When	midnight	came	,
什么时候	午夜	来了	,

午夜时分，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]

she	thought	of	stopping	only	because	most	of	the	houses	had	closed	for
她	想法	的	停止	仅有的	因为	最多	的	这	房屋	有	关闭	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

她之所以想停下来，只是因为大多数房屋都已经关门歇业了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	there	was	little	more	to	be	obtained	.
和	那里	曾是	小的	更多的	到	是	获得	.

已经没有什么可以得到的了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][læst][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [skwer] ,

So	she	took	her	last	stand	in	front	of	a	fine	old	house	in	Kensington	Square	,
所以	她	采取	她	最后的	站立	在	正面	的	一个	美好的	老的	房子	在	肯辛顿	正方形	,

于是，她最后一次站在了肯辛顿广场一栋漂亮的古老房子前。

[ɪn] [hu:z] ['wɪndoʊz] [laɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .

in	whose	windows	lights	were	still	burning	.
在	谁	视窗	灯	是	仍然	燃烧	.

谁家的窗户里还亮着灯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [bærɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

It	was	the	home	of	Barech	,	the	great	musician	.
它	曾是	这	家	的	巴雷赫	,	这	伟大的	音乐家	.

这里曾是伟大音乐家巴雷克的故乡。

[æz; əz][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv] [nɛlz] [vɔɪs] [broʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	tones	of	Nell's	voice	broke	on	the	stillness	of	the	night	,
作为	这	音调	的	内尔的	嗓音	打破	在	这	寂静	的	这	夜晚	,

当内尔的声音打破了夜的寂静时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] ,

he	paused	in	the	work	he	was	doing	,
他	暂停	在	这	工作	他	曾是	正在做	,

他停下了手中的工作。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][roʊz][ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

and	after	a	moment	rose	and	threw	open	the	window	.
和	后	一个	片刻	玫瑰	和	扔	打开	这	窗户	.

过了一会儿，他起身猛地打开了窗户。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	amazement	he	saw	the	little	childish	figure	standing	in	the	light	of	the
和	惊愕	他	锯	这	小的	幼稚	数字	常设	在	这	光	的	这

[stri:t] [læmp] ,

street	lamp	,
街道	灯	,

他惊奇地看到路灯下站着一个稚嫩的身影。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪr] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][toʊnz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	while	his	artist's	ear	drank	in	the	wonderful	tones	with	delight	,
和	尽管	他的	艺术家的	耳朵	喝	在	这	精彩的	音调	和	喜	,

当他那艺术家的耳朵欣喜地聆听着这些美妙的音调时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] .

his	fatherly	heart	filled	with	pity	for	the	desolate	child	.
他的	父爱	心	已填	和	遗憾	为了	这	荒凉	孩子	.

他慈父般的心充满了对这个孤苦伶仃的孩子的怜悯。

[wen] [nel] ['si:st] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]

When	Nell	ceased	,	he	called	to	her	,	and	descending	,	opened	the	door
什么时候	内尔	停止	,	他	称为	到	她	,	和	下降	,	打开	这	门

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] .

and	took	her	in	.
和	采取	她	在	.

奈尔停止说话后，他叫住了她，然后走下楼，打开门把她接了进去。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [nel] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['destɪtuːt] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['frendləs] .

From	that	moment	Nell	was	no	longer	destitute	,	no	longer	friendless	.
从	那	片刻	内尔	曾是	不	更长	贫困	,	不	更长	没有朋友	.

从那一刻起，内尔不再贫困潦倒，也不再孤苦伶仃。

[ɪn] [bærɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

In	Barech	she	had	found	a	friend	who	never	deserted	her	.
在	巴雷赫	她	有	成立	一个	朋友	WHO	绝不	荒凉的	她	.

在巴雷赫，她找到了一个从未抛弃她的朋友。

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪf] ['ɪntuːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Captivated	by	her	voice	,	he	took	the	little	waif	into	his	heart	and	home	,
着迷	经过	她	嗓音	,	他	采取	这	小的	孤儿	进入	他的	心	和	家	,

他被她的声音深深吸引，将这个小孤女带回了家。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] , [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .

and	thenceforth	she	was	protected	,	cared	for	,	and	educated	.
和	此后	她	曾是	受保护	,	关心	为了	,	和	受过教育	.

此后，她得到了保护、照顾和教育。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [wen] , [ɪn] ['æftər] - ['jɪrz] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['helən] [bærɪk] [spred] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] .

And	he	was	amply	rewarded	when	,	in	after	-	years	,	the	fame	of	Helen
和	他	曾是	充足的	奖励	什么时候	,	在	后	-	年	,	这	名声	的	海伦

Barech	spread	over	England	.
巴雷赫	传播	超过	英格兰	.

多年以后，海伦·巴雷克的名声传遍英格兰，他也因此获得了丰厚的回报。

[noʊ] [wʌn] [ðen] ['evər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

No	one	then	ever	dreamed	that	the	great	singer	began	her	career	years	ago	,
不	一	然后	曾经	梦见	那	这	伟大的	歌手	开始	她	职业	年	前	,

当时谁也没想到，这位伟大的歌手其实早在多年前就开始了她的歌唱生涯。

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtkæst] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [ded] .

one	dark	night	,	under	the	stars	,	a	little	outcast	singing	for	money	to	bury
一	黑暗的	夜晚	,	在下面	这	明星	,	一个	小的	被排斥者	歌唱	为了	钱	到	埋葬

her	dead	.
她	死的	.

在一个漆黑的夜晚，星空下，一个孤苦伶仃的小姑娘唱歌乞讨，希望能筹到钱埋葬她的亡灵。

" ['hiːz] [maɪ] [frend] . " — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

"	HE'S	MY	FRIEND	.	"	—	A	TRUE	STORY	.
"	他是	我的	朋友	.	"	—	一个	真的	故事	.

“他是我朋友。”——一个真实的故事。

[baɪ] [ænt] ['fæni] .

BY	AUNT	FANNY	.
经过	阿姨	舢	.

范妮阿姨

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] ,

Charley	was	the	son	of	a	young	,	rich	,	and	beautiful	widow	,
查理	曾是	这	儿子	的	一个	年轻的	,	富有的	,	和	美丽的	寡妇	,

查理是一位年轻、富有、美丽的寡妇的儿子。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʌp] - [taʊn] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

who	lived	in	one	of	the	splendid	up	-	town	hotels	of	New	York	city	.
WHO	居住地	在	一	的	这	灿烂	向上	-	镇	酒店	的	新的	约克	城市	.

他住在纽约市上城区一家豪华酒店里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] "

His	mother	was	a	very	busy	woman	,	for	she	was	a	manager	of	the	"
他的	母亲	曾是	一个	非常	忙碌的	女士	,	为了	她	曾是	一个	经理	的	这	"

['tʃɪldrənz] [rɪ'triːt] ,

Children's	Retreat	,
孩子们的	撤退	,

他的母亲是一位非常忙碌的女性，因为她是"儿童疗养院"的经理。

" [ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] [rɪ'liːf] , " [ðə; ði] " [oʊld] ['leɪdiz] - [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [sə'saɪəti] , " [ænd; ənd]['evər][soʊ]

"	the	"	Children's	Relief	,	"	the	"	Old	Ladies	'	Mitigation	Society	,	"	and	ever	so
"	这	"	孩子们的	宽慰	,	"	这	"	老的	女士们	-	减轻	社会	,	"	和	曾经	所以

['meni] ['ʌðər] ['tʃæritiz] ,

many	other	charities	,
许多	其他	慈善机构	,

"儿童救济会"、"老妇人救济协会"以及其他众多慈善机构

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæf] -

and	these	took	up	so	much	of	her	time	that	her	own	poor	little	half	-
和	这些	采取	向上	所以	很多	的	她	时间	那	她	自己的	贫穷的	小的	一半	-

['ɔːfənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self] ;

orphaned	Charley	was	left	pretty	much	to	himself	;
孤儿	查理	曾是	左边	漂亮的	很多	到	他自己	;

这些事情占用了她大量的时间，以至于她可怜的半孤儿查理几乎被独自留下了；

[fɔːr; fər] ['lɪzi] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	Lizzie	,	his	nurse	,	spent	most	of	her	time	laughing	and	talking	with
为了	莉齐	,	他的	护士	,	花费	最多	的	她	时间	笑	和	说	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

the	other	servants	.
这	其他	仆人	.

因为他的保姆莉齐大部分时间都和其他仆人说说笑笑。

[soʊ] ['tʃɑːrli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [trɪps]

So	Charley	amused	himself	running	up	and	down	the	stairs	,	and	taking	trips
所以	查理	觉得好笑	他自己	跑步	向上	和	向下	这	楼梯	,	和	采取	旅行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] ,

with	the	elevator	man	,
和	这	电梯	男人	,

于是查理就靠在楼梯上跑上跑下自娱自乐，还经常和电梯管理员一起乘电梯。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

who	was	very	fond	of	the	bright	little	fellow	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	明亮的	小的	同伴	.

他非常喜欢这个聪明伶俐的小家伙。

[wʌn] [deɪ] ['tʃɑːrli] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ɔːr][hɔːl] .

One	day	Charley	wandered	down	the	wide	stairs	,	and	along	a	corridor	or	hall	.
一	天	查理	漫步	向下	这	宽的	楼梯	,	和	沿着	一个	走廊	或者	大厅	.

有一天，查理沿着宽阔的楼梯漫步而下，沿着走廊或大厅走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][went] .

He	was	throwing	up	a	little	ball	and	catching	it	as	he	went	.
他	曾是	投掷	向上	一个	小的	球	和	捕捉	它	作为	他	去	.

他一边跑一边抛起一个小球，然后又接住。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv]

At	the	end	of	the	hall	he	saw	through	an	open	door	another	flight	of
在	这	结尾	的	这	大厅	他	锯	通过	一个	打开	门	其他	航班	的

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

走廊尽头，他透过一扇敞开的门看到另一段楼梯。

['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['rɑðər] [dɑ:rk] .

very	narrow	,	and	rather	dark	.
非常	狭窄的	,	和	相当	黑暗的	.

非常狭窄，而且光线比较暗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ju:z] .

It	was	the	stairs	for	the	servants	'	use	.
它	曾是	这	楼梯	为了	这	仆人	-	使用	.

那是佣人使用的楼梯。

" [hə'ləu] ! " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mɔ:r] [sterz] ,

"	Hallo	!	"	cried	Charley	,	"	here	are	some	more	stairs	,
"	你好	!	"	哭	查理	,	"	这里	是	一些	更多的	楼梯	,

"哈喽！"查理喊道，"这里还有一些楼梯。"

" [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['mʌŋki] [ðæt] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

"	and	like	the	learned	monkey	that	let	nothing	escape	him	on	his	travels	,
"	和	喜欢	这	学习	猴	那	让	没有什么	逃脱	他	在	他的	旅行	,

"就像那只博学的猴子，在旅途中什么都没放过它。"

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

down	the	stairs	went	the	boy	on	a	voyage	of	discovery	.
向下	这	楼梯	去	这	男生	在	一个	航程	的	发现	.

男孩走下楼梯，开始了探索之旅。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]

When	he	came	to	the	bottom	,	which	was	far	below	the	level	of	the	street
什么时候	他	来了	到	这	底部	,	哪个	曾是	远的	以下	这	等级	的	这	街道

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当他到达谷底时，谷底远低于外面街道的地面，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ,

he	walked	along	to	an	open	door	,
他	步行	沿着	到	一个	打开	门	,

他走到一扇敞开的门前，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪmpld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ; [fɔ:r; fər] ,

and	saw	something	which	dimpled	his	face	all	over	with	smiles	;	for	,
和	锯	某物	哪个	凹陷的	他的	脸	全部	超过	和	微笑	;	为了	,

他看到一些东西，脸上顿时绽放出灿烂的笑容；因为，

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['herən][ɑ:n][wʌn][leg] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

standing	like	a	heron	on	one	leg	,	leaning	against	the	wall	opposite	the	door	,
常设	喜欢	一个	苍鹭	在	一	腿	,	倾斜	反对	这	墙	对面的	这	门	,

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

was	another	boy	.
曾是	其他	男生	.

另一个男孩像苍鹭一样单腿站立，倚靠在门对面的墙上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twə:liŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['wɪndmɪl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] ;

He	was	twirling	a	little	paper	windmill	fastened	to	a	stick	;
他	曾是	旋转	一个	小的	纸	风车	系紧	到	一个	戳	;

他正在转动一个绑在棍子上的小纸风车；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

his	great	black	eyes	were	dancing	with	glee	,
他的	伟大的	黑色的	眼睛	是	跳舞	和	高兴	,

他那双乌黑的大眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [læft] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

and	as	he	laughed	he	showed	two	rows	of	snow	-	white	even	teeth	.
和	作为	他	笑了	他	显示	二	行	的	雪	-	白色的	甚至	牙齿	.

他笑着露出了两排洁白整齐的牙齿。

[æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [wɑːʃ] - [tʌb][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

At	a	stationary	wash	-	tub	was	a	big	woman	washing	clothes	,	and	singing
在	一个	静止的	洗	-	浴缸	曾是	一个	大的	女士	洗涤	衣服	,	和	歌唱

['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

softly	to	herself	,
轻轻	到	她自己	,

一个身材魁梧的女人在固定的洗衣盆旁洗衣服，一边洗一边轻声哼着歌。

" - [wei] [daʊn] [ɪn][oʊl]['vɜːrdʒɪniː] .

"	'	Way	down	in	ole	Virginny	.
"	-	方式	向下	在	奥莱	维吉尼	.

“在弗吉尼亚州的深处。”

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ['tʃɑːrli] , [soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , "

"	Neither	of	them	saw	Charley	,	so	,	by	way	of	introducing	himself	,	he	said	,	"
"	两者都不	的	他们	锯	查理	,	所以	,	经过	方式	的	介绍	他自己	,	他	说	,	"

[hə'ləu] , [bɔɪ] .

Hallo	,	boy	.
你好	,	男生	.

“他们俩都没看到查理，所以他自我介绍说：‘你好，小伙子。

" [ðə; ðiː]['wʊmən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , ['hʌni] , [wɔːr] [dɪd] [jər]

"	The	woman	turned	quickly	round	,	and	exclaimed	,	"	Why	,	honey	,	whar	did	yer
"	这	女士	转向	迅速地	圆形的	,	和	惊呼	,	"	为什么	,	蜂蜜	,	码头	做过	你的

[kʌm] [frʌm; frəm] ? "

come	from	?	"
来	从	?	"

女人猛地转过身，惊呼道：“哎呀，亲爱的，你从哪里来呢？”

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [sterz] ; [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] ,

"	I	came	down	stairs	;	may	I	come	in	?	"	asked	Charley	,	adding	,	quickly	,
"	我	来了	向下	楼梯	;	可能	我	来	在	?	"	问	查理	,	添加	,	迅速地	,

“我下楼了；我可以进来吗？”查理问道，并迅速补充道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] . "

"	I	want	to	play	with	that	boy	.	"
"	我	想	到	玩	和	那	男生	.	"

“我想和那个男孩一起玩。”

" [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðiː] [blæk] ['wʊmən] ,

"	Course	you	can	;	come	right	in	,	"	said	the	black	woman	,
"	课程	你	能	;	来	正确的	在	,	"	说	这	黑色的	女士	,

“当然可以，请进。”黑人妇女说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ,

for	she	was	nearly	as	black	as	ink	,	but	there	was	a	sweet	,
为了	她	曾是	几乎	作为	黑色的	作为	墨水	,	但	那里	曾是	一个	甜的	,

因为她几乎像墨水一样黑，但其中却有一种甜蜜的.....

['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [toʊn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

honest	expression	in	her	broad	face	,	and	a	welcoming	tone	in	her	voice	,
诚实的	表达	在	她	广阔	脸	,	和	一个	欢迎	语气	在	她	嗓音	,

她宽阔的脸上带着真诚的表情，语气也很亲切。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['tʃɑːrli] ['kwɪkli] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**brought**	**Charley**	**quickly**	**in**	**,**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**,**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
哪个	带来	查理	迅速地	在	,	和	一个	小的	笑	,	到	这	边	的	这

['ʌðər] [bɔɪ] .

other	**boy**	**.**
其他	男生	.

这让查理笑着迅速走到另一个男孩身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [oʊ] , [haʊ] [blæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

And	**he**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**black**	**he**	**was**	**!**
和	他	—	哦	,	如何	黑色的	他	曾是	!

他——哦，他有多黑啊！

[bʌt; bət][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] [æz; əz][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][naɪs] [kloʊðz]

but	**as**	**clean**	**and**	**neatly**	**dressed**	**as**	**soap**	**and**	**water**	**and**	**nice**	**clothes**
但	作为	干净的	和	整齐地	穿着	作为	肥皂	和	水	和	好的	衣服

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

could	**make**	**him**	**,**
可以	制作	他	,

但用肥皂、水和漂亮的衣服把他洗得干干净净、衣着整洁，

[fɔːr; fər]['dʒuːljət, -liət] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [lʌvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

for	**Juliet**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**loved**	**her**	**little**	**son**	**,**
为了	朱丽叶	,	他的	母亲	,	喜爱	她	小的	儿子	,

因为他的母亲朱丽叶深爱着她的小儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][æz; əz][naɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	**she**	**took**	**good**	**care**	**that**	**his**	**manners**	**were**	**as**	**nice**	**as**	**his**	**clothes**	**.**
和	她	采取	好的	关心	那	他的	礼仪	是	作为	好的	作为	他的	衣服	.

她很注重让他举止得体，与他的衣着一样得体。

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ,

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Charley**	**,**	**and**	**,**	**making**	**a**	**queer**	**little**	**bow**	**,**
他	握住	出去	他的	手	到	查理	,	和	,	制作	一个	酷儿	小的	弓	,

他向查理伸出手，然后做了个奇怪的小鞠躬，

[sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?

said	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**sir**	**?**
说	,	"	如何	做	你	做	,	先生	?

他说："先生，您好？"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [wel] .

I	**hope**	**you**	**are**	**very**	**well**	**.**
我	希望	你	是	非常	出色地	.

希望你一切都好。

" [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn][leg] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**Then**	**he**	**twisted**	**one**	**leg**	**tighter**	**than**	**ever**	**round**	**the**	**other**	**,**
"	然后	他	扭曲	一	腿	更紧	比	曾经	圆形的	这	其他	,

然后他把一条腿比以前更紧地缠在另一条腿上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [twɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['wɪndmɪl] .

and	**gave**	**a**	**vigorous**	**twirl**	**to**	**his**	**paper**	**windmill**	**.**
和	给予	一个	蓬勃	捻	到	他的	纸	风车	.

他使劲转动了一下手中的纸风车。

" [heɪ] ! [aɪ][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**Hey**	**!**	**I**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	嘿	!	我	喜欢	那	,	"	说	查理	.

"嘿！我喜欢这个，"查理说。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	me	try	to	do	it	.	"
"	让	我	尝试	到	做	它	.	"

“让我试试看。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [weɪ] — [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt] ,

"	Oh	yes	,	"	said	the	other	,	"	but	this	is	the	best	way	—	to	hold	it	straight	out	,
"	哦	是的	,	"	说	这	其他	,	"	但	这	是	这	最好的	方式	—	到	抓住	它	直的	出去	,

“哦，是的，”另一个人说，“但这才是最好的方法——把它笔直地举起来。”

[ænd; ənd] [rʌn] [fæst] .

and	run	fast	.
和	跑步	快速地	.

跑得快。

" [soʊ] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [went] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	So	Charley	took	the	windmill	,	and	both	boys	went	scampering	and	galloping	round	the	room	,
"	所以	查理	采取	这	风车	,	和	两个都	男孩们	去	四处奔跑	和	疾驰	圆形的	这	房间	,

于是查理拿走了风车，两个男孩便在房间里又跑又跳地跑了起来。

[ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ['feɪməsli] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

the	windmill	flying	round	famously	,	until	the	boys	were	quite	out	of	breath	.
这	风车	飞行	圆形的	众所周知	,	直到	这	男孩们	是	相当	出去	的	气息	.

风车飞速旋转，直到男孩们气喘吁吁。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

"	What's	your	name	?	"	asked	Charley	,	as	they	were	resting	together	in	a	large	old	rocking	-	chair	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	查理	,	作为	他们	是	休息	一起	在	一个	大的	老的	摇滚	-	椅子	.

“你叫什么名字？”查理问道，他们正一起在一张旧式大摇椅上休息。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʒɑːnsən] .

"	George	Washington	Johnson	.
"	乔治	华盛顿	约翰逊	.

乔治·华盛顿·约翰逊。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " - [æskt] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɔɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

What's	your	name	?	"	'	asked	the	black	boy	,	in	return	,
是什么	你的	姓名	?	"	-	问	这	黑色的	男生	,	在	返回	,

“你叫什么名字？”黑人男孩反问道。

['rɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃer] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

rocking	the	chair	as	hard	as	he	could	.
摇滚	这	椅子	作为	难的	作为	他	可以	.

他使劲摇晃着椅子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] [liː] .

"	My	name	is	Charley	Lee	.
"	我的	姓名	是	查理	李	.

我的名字是查理·李。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	you	.
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ？ "
Will you be my friend ? "
将要 你 是 我的 朋友 ？ "

你愿意做我的朋友吗?

" [oʊ] [jes] ； [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ？ "
" Oh yes ; will you be mine ? "
" 哦 是的 ； 将要 你 是 矿 ？ "

"哦，我愿意；你愿意做我的吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [tə'geðər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
" Yes , and we'll play together every single day .
" 是的 , 和 出色地 玩 一起 每一个 单身的 天 .

"是的，我们会每天一起玩。"

" [dʒʌst] [ðen] ['dʒuːljət, -liət] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
" Just then Juliet went away with a great basket of clothes ,
" 只是 然后 朱丽叶 去 离开 和 一个 伟大的 篮子 的 衣服 ,

就在这时，朱丽叶提着一大篮衣服走了。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [draɪd][baɪ] [stiːm] ;
to hang them up in a room where they were quickly dried by steam ;
到 悬挂 他们 向上 在 一个 房间 在哪里 他们 是 迅速地 干燥 经过 蒸汽 ;

将它们悬挂在房间里，用蒸汽快速烘干；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] , [sed] , " [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and Charley , taking George's hand , said , " Come up stairs with me ,
和 查理 , 采取 乔治的 手 , 说 , " 来 向上 楼梯 和 我 ,

查理拉起乔治的手说："跟我上楼来吧。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
and take a ride in the elevator .
和 拿 一个 骑 在 这 电梯 .

然后乘电梯。

" [wʌt] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ！
" What a blissful invitation for George !
" 什么 一个 幸福的 邀请 为了 乔治 ！

"对乔治来说，这真是一份令人欣喜的邀请！"

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ʌp] [sterz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɜːri] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]
They tumbled up stairs in their delightful hurry , ran through the door into the broad
他们 翻滚 向上 楼梯 在 他们的 愉快 匆忙 , 跑 通过 这 门 进入 这 广阔
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他们兴高采烈地冲上楼梯，穿过大门，跑进宽敞的大厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['tʃɑːrli] [kraɪd] [aʊt] ,
to the elevator , and the moment it appeared , Charley cried out ,
到 这 电梯 , 和 这 片刻 它 出现 , 查理 哭 出去 ,

走到电梯前，电梯刚一出现，查理就大叫起来。

" [oʊ] , [maɪk] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ； [dʒɔːrdʒ] ['wɒnts][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" Oh , Mike , open the door ; George wants to ride up and down with me ;
" 哦 , 麦克风 , 打开 这 门 ； 乔治 想要 到 骑 向上 和 向下 和 我 ;
['hiːz][maɪ] [frend] . "
he's my friend . "
他是 我的 朋友 . "

"哦，迈克，开门吧；乔治想和我一起兜风；他是我朋友。"

" [oʊ] , ['hiːz][jʊr; jər] [frend] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [maɪk] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ;

"	**Oh**	**,**	**he's**	**your**	**friend**	**,**	**is**	**he**	**?**	**"**	**said**	**Mike**	**,**	**puckering**	**up**	**his**	**eyes**	**at**	**George**	**Washington**	**;**
"	哦	,	他是	你的	朋友	,	是	他	?	"	说	麦克风	,	皱眉	向上	他的	眼睛	在	乔治	华盛顿	;

"哦，他是你的朋友啊？"迈克说着，撅起眼睛看着乔治·华盛顿；

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kʌlər][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

"	**and**	**a**	**very**	**pretty**	**color**	**he**	**is**	**,**	**too**	**.**
"	和	一个	非常	漂亮的	颜色	他	是	,	也	.

而且他的肤色也很漂亮。

[wel] , [step][ɪn] , ['snoʊbɔːl] . "

Well	**,**	**step**	**in**	**,**	**Snowball**	**.** **"**
出色地	,	步	在	,	雪球	. "

"好了，雪球，出手吧。"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt] ['snoʊbɔːl] ; [its] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**His**	**name**	**isn't**	**Snowball**	**;**	**it's**	**George**	**Washington**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	他的	姓名	不是	雪球	;	它是	乔治	华盛顿	,	"	说	查理	.

"他的名字不是雪球，而是乔治·华盛顿，"查理说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 1,)
第3/4页

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt]['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	elevator	man	laughed	,	and	the	two	boys	got	closer	together	in	a	corner	,
这	电梯	男人	笑了	,	和	这	二	男孩们	得到	更近	一起	在	一个	角落	,

电梯员笑了，两个男孩在角落里靠得更近了。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

pretending	that	it	was	a	balloon	,	and	they	were	sailing	up	and	down	in	the	air	;
假装	那	它	曾是	一个	气球	,	和	他们	是	帆船	向上	和	向下	在	这	空气	;

他们假装那是个气球，在空中上下飘荡；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

and	there	they	sat	,	in	a	state	of	perfect	happiness	.
和	那里	他们	卫星	,	在	一个	状态	的	完美的	幸福	.

他们就那样坐着，脸上洋溢着无比的幸福。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['nevər] ['kwɑːrəld] .

The	two	boys	never	quarrelled	.
这	二	男孩们	绝不	争吵	.

这两个男孩从未吵过架。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['tʃɑːrli] [prə'poʊzd] .

George	had	a	sweet	disposition	,	and	was	ready	to	do	anything	Charley	proposed	.
乔治	有	一个	甜的	处置	,	和	曾是	准备好	到	做	任何事物	查理	建议的	.

乔治性情温和，愿意做查理提出的任何事。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

They	loved	each	other	dearly	,	and	many	were	the	slices	of	bread	and	butter	,
他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	,	和	许多	是	这	切片	的	面包	和	黄油	,

他们彼此深爱，而且有很多面包和黄油。

[spred] ['θɪkli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] .

spread	thickly	over	with	molasses	,	to	which	the	two	friends	were	treated	by	the	good	-	natured	washer	-	woman	.
传播	浓密	超过	和	糖蜜	,	到	哪个	这	二	朋友们	是	治疗	经过	这	好的	-	自然	垫圈	-	女士	.

上面涂满了厚厚的糖蜜，善良的洗衣妇热情地招待了这两位朋友。

[ðeɪ] ['nevər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ;

They	never	sat	down	to	eat	them	;
他们	绝不	卫星	向下	到	吃	他们	;

他们从来没有坐下来吃过这些食物；

[oʊ][noʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不！

[ðeɪ] ['keɪpəd] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ]

they	capered	,	and	danced	,	and	burst	out	laughing	when	they	tumbled	over	a
他们	跳跃	,	和	跳舞	,	和	爆裂	出去	笑	什么时候	他们	翻滚	超过	一个

['bru:mstɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

broomstick	or	a	bench	,
扫帚	或者	一个	长椅	,

他们欢快地跳跃、跳舞，不小心被扫帚或长凳绊倒时，就哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['roʊziər] [ænd; ənd] ['fætə] ['evri] [deɪ] .

and	seemed	to	grow	rosier	and	fatter	every	day	.
和	似乎	到	生长	更红润	和	更胖	每一个	天	.

而且似乎每天都变得更红润、更胖。

[ðæt] [ɪz] , ['tʃɑ:rli] [gru:] ['roʊziər] , [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [smu:ð] [blæk] [skɪn] [gru:] ['ʃaɪni:ə] ,

That	is	,	Charley	grew	rosier	,	and	George's	smooth	black	skin	grew	shinier	,
那	是	,	查理	生长	更红润	,	和	乔治的	光滑的	黑色的	皮肤	生长	更闪亮	,

也就是说，查理的脸色变得更红润了，乔治光滑的黑皮肤也变得更有光泽了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

which	was	the	same	thing	—	for	him	.
哪个	曾是	这	相同的	事物	—	为了	他	.

对他来说，这其实是一样的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tɔ:rd] [fɔ:rθ]

The	little	black	boy	was	often	permitted	by	his	mother	to	go	out	toward	Fourth
这	小的	黑色的	男生	曾是	经常	允许	经过	他的	母亲	到	去	出去	朝向	第四

['ævənu:] ,

Avenue	,
大街	,

这个小黑男孩经常被他母亲允许去第四大道一带玩耍。

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ɑ:rtʃt] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ævənu:]

and	run	over	one	of	the	high	arched	bridges	which	covers	the	Fourth	Avenue
和	跑步	超过	一	的	这	高的	拱形	桥梁	哪个	封面	这	第四	大街

['reɪlroʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

然后驶过横跨第四大道铁路的一座高拱桥，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] ['tʃɑ:rli]

and	he	did	not	think	he	was	doing	wrong	when	one	day	he	asked	Charley
和	他	做过	不是	思考	他	曾是	正在做	错误的	什么时候	一	天	他	问	查理

[tu:; tə] [goʊ] [tu:] .

to	go	too	.
到	去	也	.

有一天，他邀请查理一起去，但他并不认为自己做错了什么。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	yes	,	I	will	,	"	he	cried	,	in	a	great	state	of	delight	.
"	哦	是的	,	我	将要	,	"	他	哭	,	在	一个	伟大的	状态	的	喜	.

"哦，是的，我会的！"他高兴地喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:]

As	soon	as	they	arrived	at	the	bridge	,	they	began	chasing	each	other	over	it
作为	很快	作为	他们	到达的	在	这	桥	,	他们	开始	追逐	每个	其他	超过	它

;

;

;

他们一到桥边，就开始在桥上追逐嬉戏；

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑ:rli] [sed] :
and **then** **Charley** **said** **:**
和 然后 查理 说 :

然后查理说:

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [lets] [pleɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['trævələz] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [weɪl] .
" Oh , George , let's play that we are travellers , hunting for a whale .
" 哦 , 乔治 , 我们来吧 玩 那 我们 是 旅行者 , 打猎 为了 一个 鲸 .

“哦，乔治，我们来扮演旅行者，去猎捕鲸鱼吧。”

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mæmə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt]
I heard my mamma talking about one that
我 听到 我的 妈妈 说 关于 一 那

我听妈妈在谈论一个.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 436]
[页 -]

[第436页]

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [eks] - [eks] - - [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
was on ex - ex - exedition down by the river .
曾是 在 前任 - 前任 - - 向下 经过 这 河 .

当时正在河边进行一次探险。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [moʊst] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] . "
She said that it was ' most a mile long . "
她 说 那 它 曾是 - 最多 一个 英里 长的 . "

她说这条路“差不多有一英里长”。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" Goody ! " cried George .
" 古迪 ! " 哭 乔治 .

“太好了！”乔治喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] - [weɪl] !
" What a mons'ous whale !
" 什么 一个 - 鲸 !

“多么巨大的鲸鱼啊！”

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" So the boys ran down the street toward the East River a long ,
" 所以 这 男孩们 跑 向下 这 街道 朝向 这 东方 河 一个 长的 ,

于是，男孩们沿着街道朝着东河方向跑去，

[lɔ:ŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] ,
long way , and presently they got to some rocks ,
长的 方式 , 和 目前 他们 得到 到 一些 岩石 ,

走了很长一段路，他们终于来到了一些岩石前。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [kɔ:ld]
upon the top of which were a number of miserable wooden houses called
之上 这 顶部 的 哪个 是 一个 数字 的 悲惨的 木制的 房屋 称为
['ʃænti:z] .
shanties .
棚屋 .

山上建有许多简陋的木屋，被称为棚户区。

[giːs] , [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fər'lɔːrn] , [stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt]

Geese	,	pigs	,	chickens	,	and	a	forlorn	,	starved	-	looking	dog	were	poking	about
鹅	,	猪	,	鸡	,	和	一个	绝望	,	饥饿	-	寻找	狗	是	戳	关于

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	something	to	eat	.
为了	某物	到	吃	.

鹅、猪、鸡，还有一只可怜兮兮、看起来饿极了的狗，都在四处觅食。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][koʊl] ['æʃɪz] .

Near	by	was	a	great	heap	of	coal	ashes	.
靠近	经过	曾是	一个	伟大的	堆	的	煤炭	灰烬	.

附近有一大堆煤灰。

[sʌm; səm][bæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [maʊnd] [ɑːn]

Some	bad	-	looking	boys	were	raking	the	ashes	up	into	a	sort	of	mound	on
一些	坏的	-	寻找	男孩们	是	耙草	这	灰烬	向上	进入	一个	种类	的	冢	在

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] ;

top	of	the	heap	;
顶部	的	这	堆	;

几个长相不太好看的男孩正在用耙子把灰烬耙成一个小土堆，堆在灰堆的顶部；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

but	a	moment	after	,
但	一个	片刻	后	,

但片刻之后，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

they	ran	away	to	see	an	organ	-	grinder	and	a	monkey	which	had	come
他们	跑	离开	到	看	一个	器官	-	磨床	和	一个	猴	哪个	有	来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

upon	the	rocks	.
之上	这	岩石	.

他们跑去看一个在岩石上表演风琴的艺人和一只猴子。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː] ,

Charley	and	George	would	have	run	too	,
查理	和	乔治	会	有	跑步	也	,

查理和乔治也会跑的。

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['pɪtiəs] [mjuːɪŋ] ,

had	not	their	ears	caught	the	sound	of	a	stifled	piteous	mewing	,
有	不是	他们的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	窒息	可怜的	舌尖轻触	,

如果他们没有听到一声压抑而凄惨的喵叫声的话

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [hiːp] .

which	seemed	to	issue	out	of	the	very	middle	of	the	ash	heap	.
哪个	似乎	到	问题	出去	的	这	非常	中间	的	这	灰	堆	.

它似乎是从灰烬堆的正中央冒出来的。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	What's	that	?	"	asked	both	boys	at	once	.
"	是什么	那	?	"	问	两个都	男孩们	在	一次	.

"那是什么？"两个男孩异口同声地问道。

" [mjuː] ! [ˌem 'iː] — [ˌiː'dʌbəljuː] ! " [keɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .

"	Mew	!	me	—	ew	!	"	came	again	from	the	ashes	.
"	喵喵	!	我	—	新	!	"	来了	再次	从	这	灰烬	.

"喵！喵——呃！"声音再次从灰烬中传来。

" [its] [ə; eɪ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æʃɪz] .

"	It's	a	cat	!	"	exclaimed	Charley	;	"	and	it	is	inside	of	those	ashes	.
"	它是	一个	猫	!	"	惊呼	查理	;	"	和	它	是	里面	的	那些	灰烬	.

"是只猫！"查理惊呼道；"它就在那些灰烬里。"

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	believe	those	boys	thought	it	was	dead	,	and	buried	it	.
我	做	相信	那些	男孩们	想法	它	曾是	死的	,	和	埋葬	它	.

我相信那些男孩认为它已经死了，所以把它埋了。

[lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Let's	hurry	and	dig	it	out	.
我们来吧	匆忙	和	挖	它	出去	.

我们赶紧把它挖出来。

" ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][hændz]

"	Charley	and	George	worked	hard	,	but	they	had	nothing	but	their	hands
"	查理	和	乔治	工作	难的	,	但	他们	有	没有什么	但	他们的	双手

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

to	work	with	,
到	工作	和	,

查理和乔治很努力地工作，但他们除了双手之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] [mjuːɪŋ] [keɪm]

and	they	threw	the	ashes	all	over	their	clothes	;	but	the	piteous	mewing	came
和	他们	扔	这	灰烬	全部	超过	他们的	衣服	;	但	这	可怜的	舌尖轻触	来了

['kwɪkər] [ænd; ənd]['laʊdər] ,

quicker	and	louder	,
更快	和	更大声	,

他们把灰烬撒在衣服上；但那凄惨的猫叫声越来越快，越来越响亮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['kɪt(ə)n] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv]

and	in	a	few	moments	the	gray	head	of	a	live	kitten	popped	out	of
和	在	一个	很少	时刻	这	灰色的	头	的	一个	居住	小猫	爆裂	出去	的

[ðə; ði] ['æʃɪz] ;

the	ashes	;
这	灰烬	;

片刻之后，一只活生生的小猫的灰色脑袋从灰烬中冒了出来；

[ðen] [tuː] [greɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] .

then	two	gray	paws	,	and	soon	the	whole	kitten	was	liberated	.
然后	二	灰色的	爪子	,	和	很快	这	所有的	小猫	曾是	解放	.

然后出现了两只灰色的爪子，很快，整只小猫就被解救了出来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	Oh	,	you	poor	little	thing	!	"	said	Charley	,
"	哦	,	你	贫穷的	小的	事物	!	"	说	查理	,

"哦，你这可怜的小家伙！"查理说道。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft][pæts][tuː; tə][get][ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][fɜːr] ,

trying	with	soft	pats	to	get	the	ashes	out	of	its	fur	,
尝试	和	柔软的	轻拍	到	得到	这	灰烬	出去	的	它是	毛皮	,

轻轻拍打着，试图把它皮毛上的灰烬弄掉。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [sɪks] [ɪntʃɪz]

while	George	took	out	of	his	pocket	a	queer	little	pocket	-	handkerchief	,	six	inches
尽管	乔治	采取	出去	的	他的	口袋	一个	酷儿	小的	口袋	-	手帕	,	六	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

乔治从口袋里掏出一块奇特的小手帕，六英寸见方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː][siː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

with	A	B	C	all	round	the	edge	,
和	一个	B	C	全部	圆形的	这	边缘	,

边缘环绕着ABC字样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

and	a	portrait	of	his	great	namesake	in	the	middle	,	and	said	,	in	a
和	一个	肖像	的	他的	伟大的	同名者	在	这	中间	,	和	说	,	在	一个

['tendər] [toʊn] ,

tender	tone	,
投标	语气	,

中间挂着他同名伟人的画像，他用温柔的语气说道：

" [hɪr] , [pʊr] ['kɪti] , [let][ˌem 'iː][weɪp][jʊr; jər][noʊz] ; [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] ;

"	Here	,	poor	kitty	,	let	me	wipe	your	nose	;	don't	cry	any	more	;
"	这里	,	贫穷的	猫咪	,	让	我	擦拭	你的	鼻子	;	不	哭	任何	更多的	;

"来，可怜的小猫咪，让我帮你擦擦鼻子；别哭了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

"	and	he	wiped	it	so	softly	that	it	really	seemed	to	comfort	the	afflicted
"	和	他	擦拭	它	所以	轻轻	那	它	真的	似乎	到	舒适	这	受苦的

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

little	creature	.
小的	生物	.

他轻轻地擦拭着，似乎真的安慰了这只受伤的小动物。

" [lets] [rʌn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Let's	run	home	with	it	,	"	said	Charley	.
"	我们来吧	跑步	家	和	它	,	"	说	查理	.

"咱们带着它回家吧，"查理说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɪlk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	And	give	it	some	milk	,	"	said	George	.
"	和	给	它	一些	牛奶	,	"	说	乔治	.

"再给它喂点牛奶，"乔治说。

" [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	And	wash	it	clean	,	"	said	Charley	.
"	和	洗	它	干净的	,	"	说	查理	.

"把它洗干净，"查理说。

" [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [ruːm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	And	dry	it	in	the	steam	-	room	,	"	said	George	.
"	和	干燥	它	在	这	蒸汽	-	房间	,	"	说	乔治	.

"然后在蒸汽房里烘干，"乔治说。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

['tʃɑːrli] ['kærid] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌn] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn]

Charley	carried	the	kitten	one	block	,	and	then	George	the	next	,	and	so	on	in
查理	携带	这	小猫	一	堵塞	,	和	然后	乔治	这	下一个	,	和	所以	在	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

查理抱着小猫走了一个街区，然后乔治走了下一个街区，就这样轮流走了下去。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

until	at	last	they	got	back	to	the	hotel	,	and	rushed	down	into	the	laundry	,
直到	在	最后的	他们	得到	后退	到	这	酒店	,	和	匆忙	向下	进入	这	洗衣店	,

最后他们终于回到了酒店，然后冲进洗衣房。

[wer] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɜːrid] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

where	Juliet	was	beginning	to	feel	worried	at	their	long	absence	.
在哪里	朱丽叶	曾是	开始	到	感觉	担心	在	他们的	长的	缺席	.

朱丽叶开始因为他们长时间的离去而感到担忧。

" [lɑː] [seiks] !
" La sakes !
" 拉 清酒 !

"La sakes!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [plaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , " [wɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ][ben] [gɔːn] ?
" she cried , when she saw the plight they were in , " whar have you ben gone ?
" 她 哭 , 什么时候 她 锯 这 困境 他们 是 在 , " 码头 有 你 本 已消失 ?

她看到他们的处境，哭着问："你们去哪儿了？"

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒɛs][laɪk][oʊl] ['bɑːbi] [diː] [æʃ] - [mæn] .
Why , you look jes like ole Bobby de ash - man .
为什么 , 你 看 杰斯 喜欢 奥莱 鲍比 德 灰 - 男人 .

哎哟，你看起来就像老鲍比·德·阿什曼。

[wɔːr] [juː; jʊ][get][dæt][ˌeɪ 'ɑːr][kæt] ?
Whar you get dat ar cat ?
码头 你 得到 数据 ar 猫 ?

你从哪儿弄来的那只猫?

[waɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] !
Why , George Washington !
为什么 , 乔治 华盛顿 !

哦，乔治·华盛顿！

[juːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['reɪz(ə)n] - !
you's a disgrace to your raisin ' !
你的 一个 耻辱 到 你的 葡萄干 - !

你真是丢尽了你的饭碗！

[haʊ] [juː; jʊ][spek] - [aɪz] [^wain] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒen'tiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] [wei] ? "
How you spec ' I'se gwine ' to make you look genteel if you cum home dat ar way ? "
如何 你 规格 - 伊塞 格温 - 到 制作 你 看 文雅的 如果 你 精液 家 数据 ar 方式 ? "

"如果你那样回家，我打算怎么打扮才能让你看起来很有风度？"

" [oʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — " [oʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ]
" Oh , " said George , rolling his eyes at his mother — " oh , we've had such
" 哦 , " 说 乔治 , 滚动 他的 眼睛 在 他的 母亲 — " 哦 , 我们已经 有 这样的
- - - ;
s'prising ' wenters ;
- - - ;

"哦，"乔治翻了个白眼看着他妈妈说，"哦，我们有过如此多令人惊讶的经历；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] . "
we went to see a whale . "
我们 去 到 看 一个 鲸 . "

我们去看鲸鱼了。

" [weɪl] ! [ɪz][dæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [weɪl] ? " [sed] ['dʒuːljət, -liət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
" Whale ! is dat what you call a whale ? " said Juliet , pointing to the poor
" 鲸 ! 是 数据 什么 你 称呼 一个 鲸 ? " 说 朱丽叶 , 指向 到 这 贫穷的
['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ,
little kitten ,
小的 小猫 ,

"鲸鱼！你管那叫鲸鱼吗？"朱丽叶指着那只可怜的小猫咪问道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
which he was hugging tight to his breast .
哪个 他 曾是 拥抱 紧的 到 他的 胸部 .

他把它紧紧地抱在胸前。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒu:ljət, -liət][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sər'praɪzɪŋ]

Then	Charley	spoke	up	,	and	when	Juliet	had	heard	of	the	"	surprising
然后	查理	辐	向上	,	和	什么时候	朱丽叶	有	听到	的	这	"	奇怪

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

这时查理开口说话了，朱丽叶听说了这些"令人惊讶的冒险经历"后，

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

"	she	was	sorry	she	had	been	the	least	bit	cross	with	the	kind	-	hearted
"	她	曾是	对不起	她	有	到过	这	至少	少量	叉	和	这	种类	-	心地

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

little	fellows	.
小的	伙伴们	.

她很后悔自己对这些善良的小家伙们发了一点脾气。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv][wɔ:rm][mɪlk] ,

To	make	up	for	it	,	she	gave	the	kitten	a	saucer	of	warm	milk	,
到	制作	向上	为了	它	,	她	给予	这	小猫	一个	碟子	的	温暖的	牛奶	,

为了弥补过错，她给了小猫一碟温牛奶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [sɔɪld] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	taking	off	the	soiled	clothes	of	the	boys	,	and	washing	their	faces
和	采取	离开	这	脏的	衣服	的	这	男孩们	,	和	洗涤	他们的	面孔

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

脱掉男孩们脏兮兮的衣服，给他们洗脸洗手。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊnz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

she	put	two	funny	little	night	-	gowns	upon	them	,	and	popped	them	into
她	放	二	有趣的	小的	夜晚	-	礼服	之上	他们	,	和	爆裂	他们	进入

[hɜ:r; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她给她们穿上两件滑稽的小睡衣，然后把她们扔到床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

which	was	in	a	little	room	next	to	the	laundry	.
哪个	曾是	在	一个	小的	房间	下一个	到	这	洗衣店	.

它位于洗衣房旁边的一个小房间里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] [kloʊðz] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] —

Then	she	caught	up	their	clothes	—	for	there	was	no	time	to	be	lost	—
然后	她	捕捉	向上	他们的	衣服	—	为了	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	—

[ænd; ənd] [pɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

and	popped	them	into	a	tub	of	hot	water	,
和	爆裂	他们	进入	一个	浴缸	的	热的	水	,

然后她抓起他们的衣服——因为时间紧迫——把它们扔进一桶热水里。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][soʊp] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [kli:n] [æz; əz]

with	plenty	of	soap	,	and	in	ten	minutes	they	were	just	as	clean	as
和	很多	的	肥皂	,	和	在	十	分钟	他们	是	只是	作为	干净的	作为

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

用了大量的肥皂，十分钟后它们就和肥皂一样干净了。

['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hɑ:rd] ['rʌbɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

water	,	and	hard	rubbing	could	make	them	.
水	,	和	难的	擦	可以	制作	他们	.

水和用力摩擦都能使它们变质。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] ,

Then	she	wrung	them	out	with	a	will	,	shook	them	out	with	a	flourish	,
然后	她	拧干	他们	出去	和	一个	将要	,	摇晃	他们	出去	和	一个	繁荣	,

然后她用力拧干它们，潇洒地抖掉它们。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sti:m] - [ru:m] , [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ə; eɪ] [kloʊðz] -

and	running	into	the	steam	-	room	,	hung	them	upon	a	horse	—	a	clothes	-
和	跑步	进入	这	蒸汽	-	房间	,	悬挂	他们	之上	一个	马	—	一个	衣服	-

[hɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

horse	,	of	course	.
马	,	的	课程	.

然后跑进蒸汽房，把它们挂在马架上——当然，是晾衣架。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['aɪərn] ,

In	ten	minutes	more	they	were	dry	enough	to	iron	,
在	十	分钟	更多的	他们	是	干燥	足够的	到	铁	,

再过十分钟，它们就干到可以熨烫了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:lɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪərnz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt]

and	she	polished	them	with	the	hot	and	heavy	irons	at	such	a	rate
和	她	抛光	他们	和	这	热的	和	重的	熨斗	在	这样的	一个	速度

[ðæt]

that
那

她用又热又重的熨斗快速地熨烫它们，速度之快，以至于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	437	]
[	页	-	]

[第437页]

[ðeɪ] ['ferli] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [tu:] .

they	fairly	shone	,	and	she	shone	too	.
他们	相当	闪耀	,	和	她	闪耀	也	.

她们光彩照人，她也一样。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['dʒu:ljət, -liət] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'gen] , [ðeɪ]

When	the	boys	were	called	,	and	Juliet	put	on	their	clothes	again	,	they
什么时候	这	男孩们	是	称为	,	和	朱丽叶	放	在	他们的	衣服	再次	,	他们

[lʊkt] ['kli:nər] ,

looked	cleaner	,
看起来	清洁工	,

男孩们被叫来，朱丽叶重新给他们穿上衣服时，他们看起来更干净了。

[braitə] , [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

brighter	,	and	happier	than	ever	.
更亮	,	和	更快乐	比	曾经	.

比以往任何时候都更加阳光、更加快乐。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [tu:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [su:n] [ʃʊk] [ænd; ənd]

The	kitten	was	adopted	as	a	friend	too	,	and	had	soon	shook	and
这	小猫	曾是	已采用	作为	一个	朋友	也	,	和	有	很快	摇晃	和

[likt] [ɪt'self] [kli:n] ,

licked	itself	clean	,
舔过	本身	干净的	,

小猫也被当作朋友收养了，很快就抖了抖腿，舔干净了自己。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪf] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

and	it	lived	a	very	comfortable	life	down	in	the	laundry	.
和	它	居住地	一个	非常	舒服的	生活	向下	在	这	洗衣店	.

它在洗衣房里过着非常舒适的生活。

[wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['tʃɑːrliːz] ['mʌðər] [steɪd][æt; ət][hoʊm] .

One	day	,	for	a	wonder	,	Charley's	mother	staid	at	home	.
一	天	,	为了	一个	想知道	,	查理的	母亲	稳重	在	家	.

有一天，出乎意料的是，查理的妈妈待在家里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [dʒʌdʒ] ['spensər] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]

She	was	expecting	a	call	from	her	lawyer	,	Judge	Spencer	,	upon	some
她	曾是	期待	一个	称呼	从	她	律师	,	法官	斯宾塞	,	之上	一些

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她正等着她的律师斯宾塞法官打来电话，处理一些事务。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

When	he	came	he	had	a	long	talk	with	Charley	.
什么时候	他	来了	他	有	一个	长的	讲话	和	查理	.

他来的时候和查理进行了长时间的谈话。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːrli] [sed] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Presently	Charley	said	:	"	I	want	to	tell	you	something	.
目前	查理	说	:	"	我	想	到	告诉	你	某物	.

查理这时说道："我想告诉你一件事。"

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] . "

I've	a	friend	;	his	name	is	George	.	"
我已经	一个	朋友	;	他的	姓名	是	乔治	.	"

我有个朋友，他叫乔治。

" ['oʊnli][wʌn] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['læfɪŋ] .

"	Only	one	friend	?	"	asked	the	Judge	,	laughing	.
"	仅有的	一	朋友	?	"	问	这	法官	,	笑	.

"只有一个朋友？"法官笑着问道。

" [bʌt; bət]['hiːz][maɪ] - - [frend] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .

"	But	he's	my	'	tic'lar	friend	,	"	explained	Charley	.
"	但	他是	我的	-	-	朋友	,	"	解释	查理	.

"但他是我最亲密的朋友，"查理解释道。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	May	I	bring	him	to	see	you	?
"	可能	我	带来	他	到	看	你	?

我可以带他来见您吗?

['hiːz] ['riːəl] [naɪs] . "

He's	real	nice	.	"
他是	真实的	好的	.	"

他真是个好人。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " [æskt] ['tʃɑːrliːz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

"	Does	he	live	in	the	hotel	?	"	asked	Charley's	mother	,	who	had	never	heard
"	做	他	居住	在	这	酒店	?	"	问	查理的	母亲	,	WHO	有	绝不	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

"他住在酒店吗？"查理的母亲问道，她以前从未听说过这个人。

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - ['eɪli]['kɪt(ə)n] —

"	Oh	yes	,	"	replied	Charley	,	"	and	he	and	I	have	a	love	-	aly	kitten	—
"	哦	是的	,	"	回复	查理	,	"	和	他	和	我	有	一个	爱	-	艾莉	小猫	—

[wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

we	take	care	of	it	.	"
我们	拿	关心	的	它	.	"

"哦，是的，"查理回答说，"我和他养了一只可爱的小猫——我们照顾它。"

" [wel] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] — [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər]
" **Well , bring him in — the kitten too , "** **said the good Judge ; " that is , if your**
" 出色地 , 带来 他 在 — 这 小猫 也 , " 说 这 好的 法官 ; " 那 是 , 如果 你的
['mʌðər] [kən'sents] . "
mother consents . "
母亲 同意 . "

"好吧，把他带进来——还有小猫，"善良的法官说；"当然，前提是你母亲同意。"

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:] .
" Oh , certainly , " said Mrs . Lee .
" 哦 , 当然 , " 说 太太 . 李 .

"哦，当然，"李太太说。

[soʊ] ['tʃɑ:rli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔ:rdʒ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So Charley rushed down the narrow stairs , and found George playing with the
所以 查理 匆忙 向下 这 狭窄的 楼梯 , 和 成立 乔治 玩耍 和 这
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

于是查理冲下狭窄的楼梯，发现乔治正在和小猫玩耍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] .
and looking as neat and clean as a new pin .
和 寻找 作为 整洁的 和 干净的 作为 一个 新的 别针 .

看起来干净整洁，就像一枚崭新的别针。

" [kʌm] , [dʒɔ:rdʒ] , [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mɑ:məz] ['pɑ:rlər] .
" Come , George , come up with me to mamma's parlor .
" 来 , 乔治 , 来 向上 和 我 到 妈妈的 客厅 .

"来吧，乔治，跟我到妈妈的客厅去。"

[dʒʌdʒ] ['spensər] [ɪz][ðer; ðər] ; [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tu:] .
Judge Spencer is there ; he wants to see you , and the kitten too .
法官 斯宾塞 是 那里 ; 他 想要 到 看 你 , 和 这 小猫 也 .

斯宾塞法官在那里；他想见你，也想见见小猫。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd]
" They went up stairs , and softly opening the door of the parlor , and
" 他们 去 向上 楼梯 , 和 轻轻 开幕 这 门 的 这 客厅 , 和
['hoʊldɪŋ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] ['taɪtli] ,
holding George's hand tightly ,
保持 乔治的 手 紧紧 ,

他们上了楼，轻轻地推开客厅的门，紧紧地握着乔治的手。

['tʃɑ:rli] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [sed] , " [hɪəz] [maɪ] [frend] ; [hi:; hi][kɑ:nt]
Charley walked quickly up to the Judge and said , " Here's my friend ; he can't
查理 步行 迅速地 向上 到 这 法官 和 说 , " 这里是 我的 朋友 ; 他 不能
[help] ['bi:ɪŋ] [blæk] !
help being black !
帮助 存在 黑色的 !

查理快步走到法官面前说："这是我的朋友；他身为黑人，这又不是他能改变的！"

" [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [kept] ['tʃɑ:rli:z] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ]['saɪlənt] .
" For one moment astonishment kept Charley's mamma and the Judge silent .
" 为了 一 片刻 惊讶 保留 查理的 妈妈 和 这 法官 沉默的 .

"查理的妈妈和法官都震惊得说不出话来。"

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ,
Then the good man held out his hand to the black boy ,
然后 这 好的 男人 握住 出去 他的 手 到 这 黑色的 男生 ,

然后，这位好心人向黑人男孩伸出了手。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃɑ:rli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

and	taking	Charley	on	his	knee	kissed	him	tenderly	.
和	采取	查理	在	他的	膝盖	亲吻	他	温柔地	.

他把查理抱到膝盖上，温柔地吻了他。

[ðæt] [wɔ:rm] , ['lʌvɪŋ] [kɪs] [toʊld] ['tʃɑ:rli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

That	warm	,	loving	kiss	told	Charley	that	the	Judge	understood	it	all	.
那	温暖的	,	爱	吻	讲述	查理	那	这	法官	理解	它	全部	.

那温暖而充满爱意的吻让查理明白，法官都明白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðen]

His	face	grew	radiant	,	his	eyes	rested	affectionately	on	his	friend	,	and	then
他的	脸	生长	辐射状	,	他的	眼睛	休息	亲切地	在	他的	朋友	,	和	然后

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] ,

he	leaned	toward	George	,
他	倾斜	朝向	乔治	,

他脸色容光焕发，目光充满爱意地落在朋友身上，然后他向乔治倾身过去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

and	put	the	beloved	kitten	in	his	arms	.
和	放	这	心爱	小猫	在	他的	武器	.

并将心爱的小猫放在他的怀里。

" [ju:; jʊ] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	hold	it	now	,	"	he	said	.
"	你	抓住	它	现在	,	"	他	说	.

“现在你拿着它，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəneri] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

With	a	cautionary	wave	of	his	hand	,
和	一个	警告	海浪	的	他的	手	,

他警告性地挥了挥手，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pri'ventid] ['mɪsɪz] . [li:] [frʌm; frəm] [rɪ'pru:vɪŋ] ['tʃɑ:rli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	Judge	prevented	Mrs	.	Lee	from	reproving	Charley	for	his	choice	of	a
这	法官	阻止	太太	.	李	从	责备	查理	为了	他的	选择	的	一个

[frend] ;

friend	;
朋友	;

法官阻止李太太责备查理选择的朋友；

[ðen] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

then	he	sent	them	into	the	next	room	,	and	had	a	long	talk	with
然后	他	发送	他们	进入	这	下一个	房间	,	和	有	一个	长的	讲话	和

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

然后他把他们支到隔壁房间，和寡妇进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ]

the	result	of	which	was	that	,	after	inquiring	about	George	,	and	finding	how
这	结果	的	哪个	曾是	那	,	后	查询	关于	乔治	,	和	寻找	如何

[gʊd] [hɪz; ɪz] " ['reɪz(ə)n] - " [wʌz; wəz] ,

good	his	"	raisin	'	"	was	,
好的	他的	"	葡萄干	-	"	曾是	,

结果是，在打听了乔治的情况，并发现他“受过良好的教育”之后，

[æz; əz] ['dʒu:ljət, -liət] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	Juliet	called	it	,	Charley	was	still	permitted	to	play	with	him	.
作为	朱丽叶	称为	它	,	查理	曾是	仍然	允许	到	玩	和	他	.

正如朱丽叶所说，查理仍然可以和他一起玩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ([fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]) [ɪf]

And	to	this	very	day	(	for	all	this	has	happened	within	a	few	months	)	if
和	到	这	非常	天	(	为了	全部	这	有	发生	之内	一个	很少	几个月	)	如果

[juː; jʊ][æsk] ['tʃɑːrli] [liː] [huː] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʒɑːnsən][ɪz] ,

you	ask	Charley	Lee	who	George	Washington	Johnson	is	,
你	问	查理	李	WHO	乔治	华盛顿	约翰逊	是	,

时至今日（尽管这一切都发生在短短几个月内），如果你问查理·李乔治·华盛顿·约翰逊是谁，

[hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , " ['hiːz] [maɪ] [frend] .

he	will	answer	at	once	,	"	He's	my	friend	.
他	将要	回答	在	一次	,	"	他是	我的	朋友	.

他会立刻回答："他是我的朋友。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɔsips] . — [drɔːn] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['woʊlkət] .

"	THE	LITTLE	GOSSIPS	.	—	Drawn	by	H	.	P	.	Wolcott	.
"	这	小的	八卦	.	—	绘制	经过	H	.	P	.	沃尔科特	.

《小八卦》——H.P.沃尔科特绘。

[sə'spens] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['keli] .

SUSPENSE	.	—	Drawn	by	J	.	E	.	Kelly	.
悬念	.	—	绘制	经过	J	.	E	.	凯莉	.

悬念——JE Kelly 绘制。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] ['leɪdi] .

THE	SOLEMN	OLD	LADY	.
这	庄严	老的	女士	.

严肃的老太太。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['piːtəz] .

BY	W	.	L	.	PETERS	.
经过	W	.	L	.	彼得斯	.

作者：WL 彼得斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [wiː] [bɔɪ]

There	was	once	a	wee	boy
那里	曾是	一次	一个	哇	男生

从前有个小男孩

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [feɪs] .

With	an	excellent	face	.
和	一个	出色的	脸	.

长相出众。

[huː] [wʌz; wəz] [siːn] ['evri] ['sʌndeɪ]

Who	was	seen	every	Sunday
WHO	曾是	已见	每一个	星期日

每个星期天都能见到他。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

At	church	in	his	place	;
在	教会	在	他的	地方	;

在教堂代替他；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðɪs] [wiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ster]

And	there	this	wee	boy	was	accustomed	to	stare
和	那里	这	哇	男生	曾是	习惯	到	盯

而这个小男孩早已习惯了凝视那里。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['lævəndər] [her] ,

At	a	solemn	old	lady	with	lavender	hair	,
在	一个	庄严	老的	女士	和	薰衣草	头发	,

一位神情严肃、头发呈淡紫色的老妇人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Who	used	to	sit	opposite	to	him	.
WHO	用过的	到	坐	对面的	到	他	.

以前坐在他对面的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs]

But	when	the	long	service
但	什么时候	这	长的	服务

但长期服务

[wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] ,

Was	over	at	last	,
曾是	超过	在	最后的	,

终于结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

He	would	wait	at	the
他	会	等待	在	这

他会在那里等着。

['vestɪbjuːl] [dɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] ;

Vestibule	door	till	she	passed	;
前厅	门	直到	她	通过了	;

直到她经过门厅门;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pjuː] ,

And	then	she	would	stop	on	her	way	from	the	pew	,
和	然后	她	会	停止	在	她	方式	从	这	座位	,

然后她会在离开座位的路上停下来,

[ænd; ənd] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ,

And	propound	a	conundrum	,	which	he	never	knew	,
和	举	一个	难题	,	哪个	他	绝不	知道	,

并提出一个他从未了解过的难题,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] " [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

For	she	asked	him	the	"	drift	of	the	sermon	.
为了	她	问	他	这	"	漂移	的	这	讲道	.

因为她问他"讲道的主旨是什么"。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

"	By	-	and	-	by	,	when	the	little	boy's
"	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	这	小的	男孩们

"过一段时间，当小男孩....."

['mænhʊd] [keɪm] [raʊnd] ,

Manhood	came	round	,
男子气概	来了	圆形的	,

男子气概到来了,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æn; ən] [ʌn'ænsərd]

The	whole	world	an	unanswered
这	所有的	世界	一个	未解答

整个世界都充满了未解之谜

[kə'nʌndrəm] [hiː; hi] [faʊnd] .

Conundrum	he	found	.
难题	他	成立	.

他发现了一个难题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

And	he	can	no	more	answer	it	now	,	I	declare	,
和	他	能	不	更多的	回答	它	现在	,	我	宣布	,

我断言，他现在已经无法回答这个问题了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['lævəndər] [her] ,

Than	he	could	the	old	lady	with	lavender	hair	,
比	他	可以	这	老的	女士	和	薰衣草	头发	,

他或许能比那位有着淡紫色头发的老太太更漂亮，

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Who	used	to	sit	opposite	to	him	.
WHO	用过的	到	坐	对面的	到	他	.

以前坐在他对面的人。

[ðə; ði] [wiː] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . — [drɔːn] [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['nɔrθəm] .

THE	WEE	BOY	IN	CHURCH	.	—	Drawn	by	C	.	A	.	Northam	.
这	WE	男生	在	教会	.	—	绘制	经过	C	.	一个	.	诺瑟姆	.

教堂里的小男孩——由 CA Northam 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

['smɪθs] [hɪl] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Smith's	Hill	,	California	.
史密斯	爬坡道	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州史密斯山。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['feðər] ['rɪvər] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

I	live	on	the	east	branch	of	Feather	River	,	in	California	.
我	居住	在	这	东方	分支	的	羽毛	河	,	在	加利福尼亚州	.

我住在加利福尼亚州羽毛河东支流沿岸。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

I	go	to	school	in	a	school	-	house	made	of	logs	.
我	去	到	学校	在	一个	学校	-	房子	制成	的	日志	.

我在一间用原木搭建的校舍里上学。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑːr; ər][ɔːl]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['indiəns] .

The	scholars	are	all	Germans	and	Indians	.
这	学者们	是	全部	德国人	和	印度人	.

这些学者全是德国人和印度人。

['swɔləuz] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [hɪr] [ɪn] ['februeri] ,

Swallows	generally	come	here	in	February	,
燕子	一般来说	来	这里	在	二月	,

燕子通常在二月份飞来这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [tɪl] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

but	this	year	we	did	not	see	any	till	the	9th	of	March	.
但	这	年	我们	做过	不是	看	任何	直到	这	9th	的	行进	.

但今年直到3月9日我们才看到一只。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['flaʊər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . ['sɛvən] .

I	saw	a	picture	of	the	snow	-	flower	in	Young	People	No	.	7	.
我	锯	一个	图片	的	这	雪	-	花	在	年轻的	人们	不	.	7	.

我在《青年》杂志第7期上看到了一张雪花莲的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bluːmz] [ɪn][dʒuːn] .

It	grows	on	the	hills	near	my	home	,	and	blooms	in	June	.
它	生长	在	这	丘陵	靠近	我的	家	,	和	花朵	在	六月	.

它生长在我家附近的山坡上，六月开花。

['luːpɪn][ænd; ənd]['lɑːrkspɜːr][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ] [groʊ] [hɪr] .

Lupin	and	larkspur	and	many	other	flowers	also	grow	here	.
羽扇豆	和	翠雀	和	许多	其他	花朵	还	生长	这里	.

这里还生长着羽扇豆、翠雀以及许多其他花卉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[luː] [ɑːr] . [keɪ] .

Lou	R	.	K	.
卢	拉	.	K	.

Lou RK

[ˌdaʊni'vɪl] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Downieville	,	California	.
唐尼维尔	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州唐尼维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] ,

I	am	twelve	years	old	,	and	I	live	in	the	Sierra	Nevada	Mountains	,
我	是	十二	年	老的	,	和	我	居住	在	这	塞拉	内华达州	山脉	,

我今年十二岁，住在内华达山脉。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

about	four	thousand	feet	above	the	sea	-	level	,	with	my	aunt	and	uncle	.
关于	四	千	脚	多于	这	海	-	等级	,	和	我的	阿姨	和	叔叔	.

当时我和姑姑、姑父在海拔约四千英尺的地方。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] (['eɪprəl] -) ,

The	snow	is	two	feet	and	a	half	deep	(	April	11	)	,
这	雪	是	二	脚	和	一个	一半	深的	(	四月	-	)	,

积雪深两英尺半（4月11日），

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [maɪ'self] ,

and	I	can	not	look	for	willow	"	pussies	"	myself	,
和	我	能	不是	看	为了	柳	"	小猫咪	"	我	,

我不可能自己去找柳树"猫咪"，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

but	this	afternoon	my	uncle	was	out	over	the	snow	,	and	he	found
但	这	下午	我的	叔叔	曾是	出去	超过	这	雪	,	和	他	成立

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

但今天下午我叔叔出去玩雪，他发现了一些，

[wɪtʃ] [aɪ] [send] [juː; jʊ] .

which	I	send	you	.
哪个	我	发送	你	.

我发给你的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

These	are	the	first	I	have	ever	seen	.
这些	是	这	第一的	我	有	曾经	已见	.

这些是我见过的第一批。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['rəubinz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] ,

A	few	days	ago	there	was	a	flock	of	robins	in	our	back	yard	,
一个	很少	天	前	那里	曾是	一个	群	的	知更鸟	在	我们的	后退	院子	,

几天前，我家后院来了一群知更鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	they	went	skipping	and	hopping	about	quite	happy	.
和	他们	去	跳过	和	跳跃	关于	相当	快乐的	.

他们蹦蹦跳跳地到处走，非常开心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][bɑːb] .

I	have	a	pigeon	,	and	his	name	is	Bob	.
我	有	一个	鸽子	,	和	他的	姓名	是	鲍勃	.

我养了一只鸽子，它的名字叫鲍勃。

[wen] [aɪ][hoʊld][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]

When	I	hold	out	my	hand	to	him	with	wheat	in	it	,	he	will	come	and
什么时候	我	抓住	出去	我的	手	到	他	和	小麦	在	它	,	他	将要	来	和

[iːt] ,

eat	,
吃	,

当我把手中拿着麦子递给他时，他就会来吃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪt]

and	when	he	has	eaten	all	the	wheat	,	he	will	turn	around	and	fight
和	什么时候	他	有	吃	全部	这	小麦	,	他	将要	转动	大约	和	斗争

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当他吃光了所有的小麦后，他会转身来和我战斗。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪz] [kɔːld] [ɔːl] - [fuːlz] - [deɪ] ?

Can	you	tell	me	why	the	1st	of	April	is	called	All	-	fools	'	Day	?
能	你	告诉	我	为什么	这	1st	的	四月	是	称为	全部	-	傻瓜	-	天	?

你能告诉我为什么4月1日被称为愚人节吗?

['meri] [ə; eɪ] . [ɑːr] .

Mary	A	.	R	.
玛丽	一个	.	拉	.

玛丽·阿

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	origin	of	April	-	fools	'	Day	is	unknown	.
这	起源	的	四月	-	傻瓜	-	天	是	未知	.

愚人节的起源尚不清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['zɛlə] [tiː] . , [ɪn][ðə; ði][poʊst] -

If	you	have	Young	People	No	.	18	,	read	the	answer	to	Zella	T	.	,	in	the	Post	-
如果	你	有	年轻的	人们	不	.	-	,	读	这	回答	到	泽拉	T	.	,	在	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks] .

office	Box	.
办公室	盒子	.

如果你有《青少年》杂志第 18 期，请阅读邮政信箱中 Zella T. 的回答。

['koʊlfæks] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Colfax	,	California	.
科尔法克斯	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州科尔法克斯。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	uncle	subscribed	to	Young	People	for	a	New	-	Year's	present	to	me	,
我的	叔叔	已订阅	到	年轻的	人们	为了	一个	新的	-	年	展示	到	我	,

我叔叔订阅了《青年》杂志作为新年礼物送给我。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

and	I	do	not	believe	he	could	have	found	a	paper	I	would	have	liked
和	我	做	不是	相信	他	可以	有	成立	一个	纸	我	会	有	喜欢

['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

better	if	he	had	hunted	all	over	the	United	States	.
更好的	如果	他	有	猎杀	全部	超过	这	团结的	各州	.

即使他走遍美国，我也不相信他能找到一篇我更喜欢的论文。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [soʊ] [wen] [aɪ][get][ɔːl] [θruː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**I**	**can**	**not**	**enjoy**	**it**	**alone**	**,**	**so**	**when**	**I**	**get**	**all**	**through**	**reading**	**it**	**,**
但	我	能	不是	享受	它	独自的	,	所以	什么时候	我	得到	全部	通过	阅读	它	,

但我无法独自享受它，所以当我读完之后，

[aɪ][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

I	**send**	**it**	**to**	**a**	**little**	**friend**	**.**
我	发送	它	到	一个	小的	朋友	.

我把它寄给一个小朋友。

[aɪ]['oʊnli] [muːvd] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I	**only**	**moved**	**to**	**California**	**eight**	**months**	**ago**	**.**
我	仅有的	已搬	到	加利福尼亚州	八	几个月	前	.

我八个月前才搬到加州。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] ['riːəl]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ʌndər] -

I	**have**	**twenty**	**-**	**two**	**real**	**dolls**	**,**	**and**	**every**	**one**	**has**	**a**	**change**	**of**	**under**	**-**
我	有	二十	-	二	真实的	娃娃	,	和	每一个	一	有	一个	改变	的	在下面	-

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dresɪz] .

clothing	**and**	**several**	**dresses**	**.**
衣服	和	一些	连衣裙	.

我有二十二个实体娃娃，每个娃娃都有一套换洗的内衣和几件连衣裙。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['peɪpər]['dɑːlz] .

I	**have**	**one**	**hundred**	**and**	**ten**	**paper**	**dolls**	**.**
我	有	一	百	和	十	纸	娃娃	.

我有一百一十个纸娃娃。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [neɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .

They	**all**	**have**	**names**	**,**	**and**	**a**	**history**	**,**	**which**	**I**	**know**	**by**	**heart**	**.**
他们	全部	有	姓名	,	和	一个	历史	,	哪个	我	知道	经过	心	.

它们都有名字和故事，我都烂熟于心。

[aɪ][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [prest] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fɜːrn] .

I	**send**	**you**	**some**	**pressed**	**California**	**flowers**	**and**	**fern**	**.**
我	发送	你	一些	按下	加利福尼亚州	花朵	和	蕨类	.

我寄给你一些加州压制的鲜花和蕨类植物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['dʒiːni] [keɪ] . [piː] .

Jeannie	**K**	**.**	**P**	**.**
珍妮	K	.	P	.

珍妮·KP

['wəubən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Woburn	**,**	**Massachusetts**	**.**
沃本	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州沃本市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [neɪmd] ['nɪroʊ] ,

I	**have**	**no**	**pets**	**now**	**,**	**but**	**I**	**had**	**a**	**Newfoundland**	**dog**	**named**	**Nero**	**,**
我	有	不	宠物	现在	,	但	我	有	一个	纽芬兰	狗	命名	尼禄	,

我现在没有宠物了，但我以前养过一只纽芬兰犬，名叫尼禄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊsi] [neɪmd] ['meɪdʒər] .

and	a	pussy	named	Major	.
和	一个	猫	命名	主要的	.

还有一只名叫“少校”的猫。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tuː] ['bʌtərkʌp] .

On	the	14th	of	April	I	was	in	the	woods	,	and	I	found	two	buttercups	.
在	这	14th	的	四月	我	曾是	在	这	树林	,	和	我	成立	二	毛茛	.

4月14日，我在树林里，发现了两朵毛茛花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][waɪld] ['flaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jɪr] .

They	were	the	first	wild	flowers	I	have	seen	this	year	.
他们	是	这	第一的	荒野	花朵	我	有	已见	这	年	.

这是我今年看到的第一批野花。

['klærəns] [iː] . [el] .

Clarence	E	.	L	.
克拉伦斯	E	.	L	.

克拉伦斯·EL

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌpər] [sən'dʌski; sɑːn-] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sən'dʌski; sɑːn-] ['rɪvər] .

I	live	in	Upper	Sandusky	,	Ohio	,	on	the	banks	of	the	Sandusky	River	.
我	居住	在	上	桑达斯基	,	俄亥俄州	,	在	这	银行	的	这	桑达斯基	河	.

我住在俄亥俄州上桑达斯基，桑达斯基河畔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kʌntri] .

This	is	a	very	historical	country	.
这	是	一个	非常	历史	国家	.

这是一个历史悠久的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]['indiəns] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌwaɪən'dɒts] ,

It	was	named	after	a	tribe	of	Indians	called	the	Wyandottes	,
它	曾是	命名	后	一个	部落	的	印度人	称为	这	怀安多特	,

它以一个名为怀安多特人的印第安部落命名。

[huː] [bəːnd] ['kɜːrn(ə)l] ['krɔfəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

who	burned	Colonel	Crawford	at	the	stake	on	the	11th	of	June	,	1782	.
WHO	烧伤	上校	克劳福德	在	这	赌注	在	这	11th	的	六月	,	-	.

1782 年 6 月 11 日，他将克劳福德上校绑在火刑柱上烧死。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [ðə; ðɪ] '' [bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

In	the	southern	part	of	this	town	is	a	tree	called	the	''	Big	Sycamore	.
在	这	南部	部分	的	这	镇	是	一个	树	称为	这	''	大的	梧桐树	.

在这个城镇的南部，有一棵被称为“大梧桐树”的树。

'' [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

''	It	is	sixteen	feet	in	diameter	,	and	about	one	hundred	and	fifty	feet	high	.
''	它	是	十六	脚	在	直径	,	和	关于	一	百	和	五十	脚	高的	.

“它的直径为十六英尺，高约一百五十英尺。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [lɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

It	has	several	limbs	that	are	from	five	to	eight	feet	in	diameter	.
它	有	一些	四肢	那	是	从	五	到	八	脚	在	直径	.

它有好几根直径五到八英尺的树枝。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pet] [dʌks] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] [neɪmd] [dɪk]

I	have	some	pet	ducks	I	think	a	great	deal	of	,	and	a	sheep	named	Dick
我	有	一些	宠物	鸭子	我	思考	一个	伟大的	交易	的	,	和	一个	羊	命名	迪克

,

,

,

我养了几只我很喜欢的宠物鸭，还有一只名叫迪克的绵羊。

[ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ['evriwer] .
that follows me everywhere .
那 跟随 我 到处 .

它如影随形地跟着我。

['wɪli] [biː] . [dʒiː] .
Willie B . G .
威利 B . G .

威利·BG

['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] .
Syracuse , New York .
雪城大学 , 新的 约克 .

纽约州锡拉丘兹。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] - [bɜːrdz] .
We have three little canary - birds .
我们 有 三 小的 金丝雀 - 鸟类 .

我们养了三只小金丝雀。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [keɪdʒ] .
They can feed themselves , and mamma has put them in another cage .
他们 能 喂养 他们自己 , 和 妈妈 有 放 他们 在 其他 笼 .

它们可以自己觅食，妈妈已经把它们放进了另一个笼子里。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['jeləu,tɔp] , [spɔːrt] , [ænd; ənd]['beɪbi] .
Their names are Yellowtop , Sport , and Baby .
他们的 姓名 是 黄顶 , 运动 , 和 婴儿 .

它们的名字分别是黄顶、运动和宝贝。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [nest] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː]
The mother bird has made a new nest , and this morning she has two
这 母亲 鸟 有 制成 一个 新的 巢 , 和 这 早晨 她 有 二
[egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
eggs in it .
鸡蛋 在 它 .

母鸟筑了一个新巢，今天早上巢里有两枚蛋。

[ɪf] ['deɪzi] ['bæltʃ] [wɪl] ['sɔːftli] [stroʊk] [hɜːr; hər][bɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]
If Daisy Balch will softly stroke her bird through the wires of the cage
如果 雏菊 巴尔奇 将要 轻轻 中风 她 鸟 通过 这 电线 的 这 笼
['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,
every evening at dusk ,
每一个 晚上 在 黄昏 ,

如果黛西·巴尔奇每天傍晚黄昏时分隔着笼子的铁丝轻轻抚摸她的鸟儿，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,
he will soon allow her to put her finger inside the cage ,
他 将要 很快 允许 她 到 放 她 手指 里面 这 笼 ,

他很快就会允许她把手指伸进笼子里。

[ænd; ənd] [wɪl] [pek] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
and will peck at a little sugar on the end of her finger ,
和 将要 啄 在 一个 小的 糖 在 这 结尾 的 她 手指 ,

然后她会啄食指尖上的一小块糖，

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and will no doubt perch on it .
和 将要 不 怀疑 栖息 在 它 .

毫无疑问，它会栖息在上面。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [niːd] ['peɪʃ(ə)ns] .
All this will need patience .
全部 这 将要 需要 耐心 .

这一切都需要耐心。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] " [tɑːr]['beɪbi] " ['stɔːri][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " ['mʌðər] ['gusɪz] [meɪ]['pɑːrti] .
I like the " Tar Baby " story so much , and " Mother Goose's May Party .
我 喜欢 这 " 焦油 婴儿 " 故事 所以 很多 , 和 " 母亲 鹅的 可能 派对 .

我非常喜欢《焦油娃娃》的故事，还有《鹅妈妈的五月派对》。

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

"埃塞尔。

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [nuː] [jɔːk] .
Niagara Falls , New York .
尼亚加拉 瀑布 , 新的 约克 .

纽约州尼亚加拉瀑布城。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə]['rɪvər] , [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːlz] .
I live on the Niagara River , three miles and a half above the falls .
我 居住 在 这 尼亚加拉 河 , 三 英里 和 一个 一半 多于 这 瀑布 .

我住在尼亚加拉河畔，距离瀑布上游三英里半。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ['vɪlɪdʒ] ,
I go to school at Niagara Falls village ,
我 去 到 学校 在 尼亚加拉 瀑布 村庄 ,

我在尼亚加拉瀑布村上学，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] ['nɪrli] [ɔːl]['wɪntər][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and have walked nearly all winter in all kinds of weather , although it is
和 有 步行 几乎 全部 冬天 在 全部 种类 的 天气 , 虽然 它 是
['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] .
nearly four miles .
几乎 四 英里 .

整个冬天，我几乎都在各种天气条件下步行，虽然路程将近四英里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['ræbɪt] — [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] .
I have a little wild rabbit — black , white , and brown .
我 有 一个 小的 荒野 兔子 — 黑色的 , 白色的 , 和 棕色的 .

我有一只小野兔——黑色、白色和棕色相间。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'weɪ] .
I had two , but the other ran away .
我 有 二 , 但 这 其他 跑 离开 .

我本来有两个，但另一个跑掉了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] .
We have a white cat and kitten .
我们 有 一个 白色的 猫 和 小猫 .

我们家有一只白猫和一只小猫。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The cat came to us nine years ago , when it was a little bit of a
这 猫 来了 到 我们 九 年 前 , 什么时候 它 曾是 一个 小的 少量 的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

这只猫是九年前来到我们家的，当时它还算是个小明星。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['nevər]
It **stands** **on** **its** **hind** **-** **legs** **when** **it** **wants** **something** **to** **eat** **,** **and** **never**
它 站立 在 它是 后 - 腿 什么时候 它 想要 某物 到 吃 , 和 绝不
['skrætʃɪz] .
scratches **.**
划痕 .

它想吃东西的时候会用后腿站立，而且从不抓挠。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['spænjəl] [neɪmd] ['mjuːzɪk] .
We **have** **a** **water** **-** **spaniel** **named** **Music** **.**
我们 有 一个 水 - 西班牙猎犬 命名 音乐 .

我们养了一只名叫音乐的水猎犬。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['eni][wʌn] [pleɪ][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .
He **does** **not** **like** **to** **hear** **any** **one** **play** **the** **piano** **in** **a** **minor** **key** **.**
他 做 不是 喜欢 到 听到 任何 一 玩 这 钢琴 在 一个 次要的 钥匙 .

他不喜欢听到任何人用小调弹钢琴。

[ef] . [tiː] .
F **.** **T** **.**
F . T .

FT

['nɔrwɪtʃ] , [kəˈnetɪkət] .
Norwich **,** **Connecticut** **.**
诺维奇 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州诺维奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **ten** **years** **old** **.**
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **like** **to** **read** **Young** **People** **.**
我 喜欢 到 读 年轻的 人们 .

我喜欢读青少年读物。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['letərz] [ɑːr; ər][naɪs] .
The **Post** **-** **office** **Box** **letters** **are** **nice** **.**
这 邮政 - 办公室 盒子 信件 是 好的 .

邮政信箱里的信件真不错。

['keɪti] [ɑːr] . [piː] . [sez] [ʃiː; ʃi] [kəˈlekts] ['ɪnsekts] .
Katie **R** **.** **P** **.** **says** **she** **collects** **insects** **.**
凯蒂 拉 . P . 说道 她 收集 昆虫 .

Katie RP说她收集昆虫。

[soʊ] [dʌz] [maɪ]['pɑːpə] .
So **does** **my** **papa** **.**
所以 做 我的 爸爸 .

我爸爸也是。

[hiː; hi][pʊts] [lʌmps] [ʌv; əv]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pəˈtæsiəm] , [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , [ɪn][ə; eɪ]
He **puts** **lumps** **of** **cyanide** **of** **potassium** **,** **bought** **at** **the** **druggist's** **,** **in** **a**
他 放置 肿块 的 氰化物 的 钾 , 买 在 这 药剂师的 , 在 一个
['bɑːt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

他把从药剂师那里买来的氰化钾块放进一个瓶子里，

[ænd; ənd]['mɪksɪz]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [doʊ] ,

and	mixes	plaster	of	Paris	with	water	until	it	is	like	dough	,
和	混合	石膏	的	巴黎	和	水	直到	它	是	喜欢	面团	,

将石膏粉与水混合，直到混合物像面团一样。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [pə'tæsiəm] .

and	then	pours	it	over	the	potassium	.
和	然后	倾倒	它	超过	这	钾	.

然后将其倒在钾上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪz] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

When	it	dries	,	the	bottle	is	ready	for	use	.
什么时候	它	干燥	,	这	瓶子	是	准备好	为了	使用	.

晾干后，瓶子就可以使用了。

[faɪv] [sents] - [wɜːrθ] ['læsts] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['iːθər] , ['pɑːpə] [sez] ,

Five	cents	'	worth	lasts	a	season	,	and	is	cheaper	than	ether	,	papa	says	,
五	分	-	值得	持续时间	一个	季节	,	和	是	更便宜	比	醚	,	爸爸	说道	,

[ænd; ənd][wɜːrks] ['betər] .

and	works	better	.
和	作品	更好的	.

爸爸说，五美分的量可以用一个季度，比乙醚便宜，而且效果更好。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [ded] , [hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][draɪ] ,

When	the	butterflies	are	dead	,	he	spreads	them	on	a	board	to	dry	,
什么时候	这	蝴蝶	是	死的	,	他	传播	他们	在	一个	木板	到	干燥	,

蝴蝶死后，他把它们摊在木板上晾干。

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

spreading	their	wings	carefully	and	evenly	,	and	holding	them	in	place	with
传播	他们的	翅膀	小心	和	均匀地	,	和	保持	他们	在	地方	和

[pɪnz] .

pins	.
别针	.

小心翼翼、均匀地展开翅膀，并用别针固定住。

['pɑːpə][hæz; həz] ['bʌtərflaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

Papa	has	butterflies	all	the	way	from	China	.
爸爸	有	蝴蝶	全部	这	方式	从	中国	.

爸爸从中国带回了蝴蝶。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [kaɪndz] .

He	has	as	many	as	five	hundred	kinds	.
他	有	作为	许多	作为	五	百	种类	.

他拥有多达五百种品种。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['piːp(ə)l][duː] ['tʃɪkɪnz] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] .

He	raises	them	just	as	people	do	chickens	,	right	from	the	egg	.
他	提高	他们	只是	作为	人们	做	鸡	,	正确的	从	这	蛋	.

他像人们养鸡一样养它们，从鸡蛋开始养起。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hɪz; ɪz] [pets] — [greɪt] [griːn] [wʌnz] .

He	calls	the	worms	his	pets	—	great	green	ones	.
他	呼叫	这	蠕虫	他的	宠物	—	伟大的	绿色的	一个	.

他把这些蚯蚓称为他的宠物——巨大的绿色蚯蚓。

[aɪ] [get] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	get	food	for	them	.
我	得到	食物	为了	他们	.

我给他们带食物。

[ðeɪ] [iːt] [lɑːts] .
They **eat** **lots** **.**
他们 吃 很多 .

他们吃很多。

[hiː; hi] [kɔːlz] [wəːmz, vɔːrms] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [miːnz] ['beɪbi] ['bʌtərflaɪz] .
He **calls** **worms** **larvæ** **,** **which** **he** **says** **means** **baby** **butterflies** **.**
他 呼叫 蠕虫 幼虫 , 哪个 他 说道 方法 婴儿 蝴蝶 .

他称蠕虫为幼虫，他说幼虫的意思是小蝴蝶。

[ðæt] ['bʌtərflaɪ] ['besi] [ef] . [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪneɪɪs] , ['pɑːpə] [θɪŋks] .
That **butterfly** **Bessie** **F** **.** **had** **was** **the** **Danais** **,** **papa** **thinks** **.**
那 蝴蝶 贝西 F . 有 曾是 这 达奈斯 , 爸爸 思考 .

爸爸认为，贝西·F.拥有的那只蝴蝶是达奈斯蝶。

['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kwɪr] [neɪmz] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
Butterflies **are** **all** **foreigners** **,** **and** **have** **queer** **names** **I** **don't** **understand** **.**
蝴蝶 是 全部 外国人 , 和 有 酷儿 姓名 我 不 理解 .

蝴蝶都是外来物种，它们的名字也很奇怪，我听不懂。

[ðə; ði] [wɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪneɪɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn] ['mɪlkwiːd] , ['pɑːpə] [telz] [ˌem 'iː] .
The **worm** **of** **the** **Danais** **is** **found** **on** **milkweed** **,** **papa** **tells** **me** **.**
这 蠕虫 的 这 达奈斯 是 成立 在 乳草 , 爸爸 讲述 我 .

爸爸告诉我，达奈斯虫寄生在乳草上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [spɪn] [ə; eɪ] [kə'kuːn] ,
It **does** **not** **spin** **a** **cocoon** **,**
它 做 不是 旋转 一个 茧 ,

它不会吐丝结茧。

[bʌt; bət] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [sæk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪr] - [drɑːp] ,
but **forms** **a** **chrysalis** **—** **a** **handsome** **green** **sack** **that** **looks** **like** **an** **ear** **-** **drop** **,**
但 表格 一个 蛹 — 一个 英俊的 绿色的 解雇 那 看起来 喜欢 一个 耳朵 - 降低 ,

但它会形成蛹——一个漂亮的绿色囊状物，看起来像耳坠。

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
with **gold** **and** **black** **spots** **on** **it** **.**
和 金子 和 黑色的 地点 在 它 .

上面有金色和黑色的斑点。

['wɔːltər] [eɪtʃ] . [piː] .
Walter **H** **.** **P** **.**
沃尔特 H . P .

沃尔特·H·P

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [seɪf] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪənaɪd] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wət'evər] ,
It **is** **scarcely** **safe** **to** **recommend** **the** **handling** **of** **cyanide** **of** **potassium** **,** **in** **any** **form** **whatever** **,**
它 是 几乎 安全的 到 推荐 这 处理 的 氰化物 的 钾 , 在 任何 形式 任何 ,

无论以何种形式，处理氰化钾都极不安全，不建议这样做。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔizənz] ,
to **our** **young** **readers** **,** **as** **it** **is** **one** **of** **the** **most** **terrible** **of** **poisons** **,**
到 我们的 年轻的 读者 , 作为 它 是 一 的 这 最多 糟糕的 的 毒药 ,

致我们的年轻读者：因为它是最可怕的毒药之一。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['mɪrli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	works	much	mischief	and	suffering	by	merely	coming	in	contact	with	a
和	作品	很多	恶作剧	和	痛苦	经过	仅仅	未来	在	接触	和	一个

[slaɪt] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .

slight	cut	on	the	finger	.
轻微	切	在	这	手指	.

仅仅因为手指上被划破了一道小口子，它就会制造很多麻烦和痛苦。

['griːnzbɝg] , [kən'tʌki] .

Greensburg	,	Kentucky	.
格林斯堡	,	肯塔基州	.

肯塔基州格林斯堡。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

I	live	on	the	top	of	a	cliff	almost	two	hundred	feet	high	.
我	居住	在	这	顶部	的	一个	悬崖	几乎	二	百	脚	高的	.

我住在将近两百英尺高的悬崖顶上。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	scenery	is	beautiful	.
这	风景	是	美丽的	.

风景很美。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

You	can	see	for	a	distance	of	twenty	miles	in	almost	every	direction	.
你	能	看	为了	一个	距离	的	二十	英里	在	几乎	每一个	方向	.

你几乎可以向各个方向看到二十英里远的地方。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [fiːld] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːpə] [θɪŋks] [ðə; ði] ['indiəns] [fɔːt] [ə; eɪ]

There	is	an	old	field	on	our	farm	in	which	papa	thinks	the	Indians	fought	a
那里	是	一个	老的	场地	在	我们的	农场	在	哪个	爸爸	思考	这	印度人	战斗	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我们农场里有一片老田地，爸爸认为印第安人曾经在那里打过仗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [flɪnt] ['æroʊ] - ['hedz] [ðer; ðər] .

because	there	are	so	many	flint	arrow	-	heads	there	.
因为	那里	是	所以	许多	燧石	箭	-	头部	那里	.

因为那里有很多燧石箭头。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

My	brother	and	I	are	saving	them	,	because	we	like	to	have	them
我的	兄弟	和	我	是	保存	他们	,	因为	我们	喜欢	到	有	他们

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

in	our	room	.
在	我们的	房间	.

我和哥哥把它们保存起来，因为我们喜欢把它们放在房间里。

[aɪ] [kɔːt] ['sev(ə)n] ['wʊdtʃʌk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɔːg] .

I	caught	seven	woodchucks	with	my	dog	.
我	捕捉	七	土拨鼠	和	我的	狗	.

我和我的狗抓到了七只土拨鼠。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

I	am	fourteen	years	old	,	and	own	a	horse	of	my	own	.
我	是	十四	年	老的	,	和	自己的	一个	马	的	我的	自己的	.

我今年十四岁，拥有一匹属于自己的马。

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	bought	her	about	two	years	ago	.
我	买	她	关于	二	年	前	.

我大约两年前买下了她。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] [ðæt] [aɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['wægən][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] .

I	have	a	goat	that	I	work	in	a	wagon	I	made	myself	.
我	有	一个	山羊	那	我	工作	在	一个	车皮	我	制成	我	.

我有一只山羊，我用自己做的马车拉它干活。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

In	autumn	and	winter	I	go	to	school	,
在	秋天	和	冬天	我	去	到	学校	,

秋季和冬季我去上学，

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [aɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] ['prɪti] [wel] .

and	in	spring	and	summer	I	work	on	the	farm	,	which	I	like	pretty	well	.
和	在	春天	和	夏天	我	工作	在	这	农场	,	哪个	我	喜欢	漂亮的	出色地	.

春夏两季我在农场工作，我很喜欢这份工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [keivz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .

There	are	several	caves	on	our	farm	.
那里	是	一些	洞穴	在	我们的	农场	.

我们农场里有好几个洞穴。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

In	one	of	them	I	have	been	in	over	a	hundred	yards	.
在	一	的	他们	我	有	到过	在	超过	一个	百	码	.

其中一次我跑了超过一百码。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

I	like	to	read	all	of	the	letters	in	Young	People's	Post	-	office	Department	.
我	喜欢	到	读	全部	的	这	信件	在	年轻的	人们的	邮政	-	办公室	部门	.

我喜欢阅读青少年邮局部门的所有信件。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [biː] .

John	H	.	B	.
约翰	H	.	B	.

约翰·HB

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]['evər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn]

I	have	been	intending	to	write	to	the	Post	-	office	Box	ever	since	I	began
我	有	到过	意图	到	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	曾经	自从	我	开始

[tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	take	Young	People	,
到	拿	年轻的	人们	,

自从我开始带青少年学习以来，我就一直想给邮政信箱写信。

[wɪtʃ] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

which	papa	gave	me	for	a	Christmas	present	.
哪个	爸爸	给予	我	为了	一个	圣诞节	展示	.

这是爸爸送我的圣诞礼物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] [flʌf] ,

I	have	a	pet	cat	,	which	I	call	Fluff	,
我	有	一个	宠物	猫	,	哪个	我	称呼	起毛	,

我养了一只宠物猫，我叫它毛毛。

['æftər][ðə; ði] ['kɪti] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .

after	the	kitty	I	read	about	in	the	Christmas	number	.
后	这	猫咪	我	读	关于	在	这	圣诞节	数字	.

就像我在圣诞特刊里读到的那只小猫一样。

[maɪ] [flʌf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['kɪti] ,

My	Fluff	is	very	much	like	that	kitty	,
我的	起毛	是	非常	很多	喜欢	那	猫咪	,

我的毛绒绒跟那只小猫很像。

['oʊnli][ʃi:; ʃi]['nevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['oʊnɚz] [mʌf] .

only	she	never	went	to	church	in	her	owner's	muff	.
仅有的	她	绝不	去	到	教会	在	她	所有者的	耳罩	.

只是她从来没有穿着主人的手套去教堂。

['mæti] [dʒeɪ] .

Mattie	J	.
马蒂	J	.

马蒂·J.

['pɑ:ntəˌtɑ:k] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Pontotoc	,	Mississippi	.
蓬托托克	,	密西西比州	.

密西西比州庞托托克。

[aɪ] [si:] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] ,

I	see	most	of	your	little	correspondents	live	in	the	far	North	and	West	,
我	看	最多	的	你的	小的	通讯员	居住	在	这	远的	北	和	西方	,

我发现你们的大部分小读者都住在遥远的北方和西方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜ:rl] ,

and	I	thought	you	might	like	to	hear	from	a	little	Southern	girl	,
和	我	想法	你	可能	喜欢	到	听到	从	一个	小的	南方	女孩	,

我想你或许会想听听一个南方小女孩的故事，

[hu:] [laɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

who	likes	Young	People	very	much	.
WHO	点赞	年轻的	人们	非常	很多	.

非常喜欢年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	no	sister	,	and	but	one	brother	.
我	有	不	姐姐	,	和	但	一	兄弟	.

我没有妹妹，只有一个弟弟。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][hoʊm] ;

My	papa	is	a	doctor	,	and	is	often	from	home	;
我的	爸爸	是	一个	医生	,	和	是	经常	从	家	;

我爸爸是医生，经常不在家；

[soʊ] [wen] ['bʌdi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æt; ət] [sku:l] , ['mæmə] [ɪz][ə'loʊn] .

so	when	Buddie	and	I	are	at	school	,	mamma	is	alone	.
所以	什么时候	巴迪	和	我	是	在	学校	,	妈妈	是	独自的	.

所以当我和巴迪在学校的时候，妈妈就一个人在家。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

I	love	to	go	to	school	.
我	爱	到	去	到	学校	.

我喜欢上学。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [kæts] — ['mʌldraʊ] [ænd; ənd] .

I	have	two	cats	—	Muldrow	and	Dumpie	.
我	有	二	猫	—	穆尔德罗	和	笨蛋	.

我养了两只猫——Muldrow 和 Dumpie。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] [nekst] [taɪm] .

I	will	write	about	our	beautiful	birds	next	time	.
我	将要	写	关于	我们的	美丽的	鸟类	下一个	时间	.

下次我将写写我们美丽的鸟儿们。

[di:] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

D	.	R	.	H	.
D	.	拉	.	H	.

DRH

['rɪdli] [pɑ:rk] , [ˌpensl'veɪniə] .

Ridley	Park	,	Pennsylvania	.
雷德利	公园	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州里德利帕克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t]

I	am	trying	to	collect	a	cabinet	of	curiosities	,	and	have	quite	a	lot
我	是	尝试	到	收集	一个	内阁	的	奇闻异事	,	和	有	相当	一个	很多

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:l'redi] .

of	things	already	.
的	事物	已经	.

我正在努力收集各种珍奇物品，现在已经有不少东西了。

[aɪ][hæv; həv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔ:rən] ['bɪldɪŋz] , ['ɪŋglɪʃ] [stri:t] - [kɑ:r] ['tɪkɪts] , [leɪk]

I	have	pieces	of	celebrated	foreign	buildings	,	English	street	-	car	tickets	,	Lake
我	有	件	的	著名	外国的	建筑物	,	英语	街道	-	车	门票	,	湖

[dʒɔ:rdʒ] ['daiəmənds] ,

George	diamonds	,
乔治	钻石	,

我收藏了一些外国著名建筑的碎片、英国有轨电车票、乔治湖钻石。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	rattle	of	a	rattle	-	snake	,	and	other	things	.
这	嘎嘎作响	的	一个	嘎嘎作响	-	蛇	,	和	其他	事物	.

响尾蛇的尾巴发出的响声，以及其他一些东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd]['tɜ:rt(ə)l] " [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	the	"	Letter	from	a	Land	Turtle	"	is	very	interesting	.
我	思考	这	"	信	从	一个	土地	龟	"	是	非常	有趣的	.

我觉得《陆龟来信》非常有趣。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔ:tər]['tɜ:rt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [sent] [pi:s] .

I	had	a	young	water	turtle	that	I	could	cover	with	a	two	-	cent	piece	.
我	有	一个	年轻的	水	龟	那	我	可以	覆盖	和	一个	二	-	中心	片	.

我曾有一只小水龟，可以用两分钱的硬币把它包起来。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ænts] - [bed][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	saw	a	very	funny	ants	'	bed	the	other	day	.
我	锯	一个	非常	有趣的	蚂蚁	-	床	这	其他	天	.

前几天我看到一个非常滑稽的蚂蚁窝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔɪstər] [ʃel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ɪk'sept]

It	was	an	oyster	shell	,	with	the	edges	all	covered	with	sand	,	except
它	曾是	一个	牡蛎	壳	,	和	这	边缘	全部	涵盖	和	沙	,	除了

[ɑ:n][wʌn] [pleɪs] ,

on	one	place	,
在	一	地方	,

那是一个牡蛎壳，边缘都覆盖着沙子，只有一个地方没有沙子。

[wer] [ðə; ði][ænts] [went] [ɪn] .

where	the	ants	went	in	.
在哪里	这	蚂蚁	去	在	.

蚂蚁进去的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [haʊs] .

I	think	it	must	have	been	a	very	cozy	house	.
我	思考	它	必须	有	到过	一个	非常	舒适	房子	.

我想那一定是个非常舒适的房子。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ænts] ?

Will	you	please	tell	me	something	about	the	habits	of	ants	?
将要	你	请	告诉	我	某物	关于	这	习惯	的	蚂蚁	?

请问您能跟我说说蚂蚁的生活习性吗?

[siː] . [biː] . [ef] .

C	.	B	.	F	.
C	.	B	.	F	.

CBF

['ɔːbərn] , [nuː] [jɔːk] .

Auburn	,	New	York	.
奥本	,	新的	约克	.

纽约州奥本市。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

I	have	no	pets	,	but	we	have	a	nice	flower	garden	.
我	有	不	宠物	,	但	我们	有	一个	好的	花	花园	.

我没有宠物，但我们有一个漂亮的花园。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn]

One	of	the	boy	correspondents	of	Young	People	asked	if	we	had	ever	seen
一	的	这	男生	通讯员	的	年轻的	人们	问	如果	我们	有	曾经	已见

[ə; eɪ][tə'ræntʃələ] ,

a	tarantula	,
一个	狼蛛	,

《青少年》杂志的一位男记者问我们是否见过狼蛛。

[ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə]['spaɪdər] .

or	California	spider	.
或者	加利福尼亚州	蜘蛛	.

或者加州蜘蛛。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['ælkəhɔːl] .

We	have	one	five	or	six	inches	long	,	preserved	in	alcohol	.
我们	有	一	五	或者	六	英寸	长的	,	保存完好	在	酒精	.

我们有一条五六英寸长的，用酒精保存着。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

My	uncle	sent	it	to	us	from	Nevada	.
我的	叔叔	发送	它	到	我们	从	内华达州	.

我叔叔从内华达州寄给我们的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][webz][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θred] .

He	says	the	webs	are	so	strong	that	people	use	them	for	thread	.
他	说道	这	网络	是	所以	强的	那	人们	使用	他们	为了	线	.

他说，这些蛛网非常结实，人们甚至用它们来做线。

['bɜ˞ːti] [es] .

Bertie	S	.
伯蒂	S	.

伯蒂·S.

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

I	would	like	to	exchange	pressed	wild	flowers	with	some	little	girl	living	in	the
我	会	喜欢	到	交换	按下	荒野	花朵	和	一些	小的	女孩	活的	在	这

[iːst] .

East	.
东方	.

我想和住在东方的一位小女孩交换一些压制的野花。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈbukeiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skræp] - [bʊk] .

I	would	like	some	small	bouquets	for	a	scrap	-	book	.
我	会	喜欢	一些	小的	花束	为了	一个	废料	-	书	.

我想要一些小花束，用来做剪贴簿。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [ˈflaʊərz] [hɪr] .

We	have	a	great	variety	of	beautiful	wild	flowers	here	.
我们	有	一个	伟大的	种类	的	美丽的	荒野	花朵	这里	.

这里有各种各样的美丽野花。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðərz] .

I	have	one	sister	and	two	brothers	.
我	有	一	姐姐	和	二	兄弟	.

我有一个姐姐和两个弟弟。

[maɪ] [pet] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

My	pet	is	a	sheep	.
我的	宠物	是	一个	羊	.

我的宠物是只羊。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

She	will	leave	the	herd	to	come	to	me	.
她	将要	离开	这	一群	到	来	到	我	.

她会离开羊群来找我。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [bred] , [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	eats	bread	,	and	tobacco	too	,	when	the	shepherd	gives	it	to	her	.
她	吃	面包	,	和	烟草	也	,	什么时候	这	牧羊人	给予	它	到	她	.

她吃面包，牧羊人给她烟草的时候，她也吃。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈsuːzi] .

Her	name	is	Susie	.
她	姓名	是	苏西	.

她的名字叫苏西。

[ˈmeɪbəl] [ʃɑːrp] ,

Mabel	Sharp	,
梅布尔	锋利的	,

梅布尔·夏普

[bjuːˈkænən] , [ˈfreznoʊ] [ˈkaʊnti] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

Buchanan	,	Fresno	County	,	California	.
布坎南	,	弗雷斯诺	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州弗雷斯诺县布坎南。

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] .

I	am	a	great	admirer	of	Shakspeare	.
我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	莎士比亚	.

我非常欣赏莎士比亚。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [mək'beθ] .

I	have	just	finished	reading	Macbeth	.
我	有	只是	完成的	阅读	麦克白	.

我刚读完《麦克白》。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['edwɪn] [bu:θ] [pleɪ] ['hæmlət] .

I	have	seen	Edwin	Booth	play	Hamlet	.
我	有	已见	埃德温	展位	玩	村庄	.

我看过埃德温·布斯饰演的哈姆雷特。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][ˌem 'i:] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

My	mother	has	read	aloud	to	me	King	Richard	III	.
我的	母亲	有	读	大声	到	我	国王	理查德	三、	.

我母亲曾给我朗读过《理查三世》。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] .

and	many	others	of	these	plays	.
和	许多	其他的	的	这些	演出	.

以及其他许多剧作。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	also	very	fond	of	history	.
我	是	还	非常	喜爱	的	历史	.

我也非常喜欢历史。

[aɪ][fɜ:rst] [ri:d] ['pi:tər] - [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nekst] ['dɪkənzɪz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	first	read	Peter	Parley's	Universal	History	,	next	Dickens's	Child's	History	of	England	,
我	第一的	读	彼得	-	普遍的	历史	,	下一个	狄更斯的	孩子的	历史	的	英格兰	,

我先读了彼得·帕利的《世界通史》，然后读了狄更斯的《英国儿童史》。

[ænd; ənd] [sɪns] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	since	many	other	books	of	historical	tales	.
和	自从	许多	其他	图书	的	历史	故事	.

以及许多其他历史故事书籍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ri:dɪŋ] - ['pɑ:pjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

I	am	now	reading	Guizot's	Popular	History	of	France	.
我	是	现在	阅读	-	受欢迎的	历史	的	法国	.

我现在正在读基佐的《法国通俗史》。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][lɑ:rdʒ]['vɑ:ljəmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][θɜ:rd]['vɑ:ljəm][tu:; tə] - [deɪ] .

There	are	six	large	volumes	,	and	I	have	finished	the	third	volume	to	-	day	.
那里	是	六	大的	卷	,	和	我	有	完成的	这	第三	体积	到	-	天	.

这部作品共有六大卷，我今天读完了第三卷。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][maɪ]['baɪb(ə)l] .

I	think	you	will	be	interested	to	hear	about	my	Bible	.
我	思考	你	将要	是	感兴趣的	到	听到	关于	我的	圣经	.

我想你会对我的圣经感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['elɪgənt] " [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['baɪb(ə)l] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

It	is	the	elegant	"	Illuminated	Bible	"	which	was	"	published	by	Harper	&	Brothers	,
它	是	这	优雅的	"	照明	圣经	"	哪个	曾是	"	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,

这是由哈珀兄弟出版社出版的精美"彩绘圣经"。

- [klɪf] [striːt] , " [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

82	Cliff	Street	,	"	just	before	the	fire	,
-	悬崖	街道	,	"	只是	前	这	火	,

克利夫街82号，“就在火灾发生之前，

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] " [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

which	destroyed	all	the	plates	of	"	sixteen	hundred	historical	engravings	.
哪个	损毁	全部	这	盘子	的	"	十六	百	历史	雕刻	.

这摧毁了“一千六百幅历史版画”的所有印版。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	I	read	in	it	every	Sunday	,	and	almost	every	morning	.
"	我	读	在	它	每一个	星期日	,	和	几乎	每一个	早晨	.

“我每个星期天都会读它，几乎每天早上也会读。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɪn] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈkrɔniklz] ,

I	have	read	the	Old	Testament	in	course	to	the	end	of	Chronicles	,
我	有	读	这	老的	遗嘱	在	课程	到	这	结尾	的	编年史	,

我已按顺序读完了旧约圣经，一直读到历代志的结尾。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

and	I	am	pretty	familiar	with	the	rest	of	the	Bible	.
和	我	是	漂亮的	熟悉的	和	这	休息	的	这	圣经	.

我对圣经的其他部分也相当熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,

I	was	paralyzed	when	I	was	sixteen	months	old	,
我	曾是	瘫痪	什么时候	我	曾是	十六	几个月	老的	,

我十六个月大的时候就瘫痪了，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] .

and	have	not	the	use	of	my	right	hand	.
和	有	不是	这	使用	的	我的	正确的	手	.

我的右手无法使用。

[æz; əz] [jet] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][left] .

As	yet	I	can	not	write	well	with	my	left	.
作为	然而	我	能	不是	写	出色地	和	我的	左边	.

目前我的左手还不能很好地写字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[es] . [ˈkæʃəs] [iː] .

S	.	Cassius	E	.
S	.	卡西乌斯	E	.

S. 卡西乌斯 E.

[ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈ^\\:ti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtɜːrt(ə)l] .

My	sister	Gertie	and	I	had	each	a	small	turtle	.
我的	姐姐	格蒂	和	我	有	每个	一个	小的	龟	.

我和妹妹格蒂一人养了一只小乌龟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,

They	were	kept	in	a	glass	globe	in	the	house	all	winter	,
他们	是	保留	在	一个	玻璃	地球	在	这	房子	全部	冬天	,

整个冬天，它们都被放在屋里的玻璃罩里保存着。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] .

and	about	a	week	ago	we	put	them	out	in	the	yard	in	a	large	pan	.
和	关于	一个	星期	前	我们	放	他们	出去	在	这	院子	在	一个	大的	平底锅	.

大约一周前，我们把它们放在院子里的大盘子里。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [maɪn][wʌz; wəz] [ded] .

To	-	day	,	when	I	went	out	to	see	them	,	mine	was	dead	.
到	-	天	, 什么时候	我	去	出去	到	看	他们	,	矿	曾是	死的	.	

今天我去看它们的时候，我的那只已经死了。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	anyone	tell	me	what	was	the	matter	with	it	?
能	任何人	告诉	我	什么	曾是	这	事情	和	它	?

请问有人知道它出了什么问题吗?

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] .

They	both	had	plenty	of	raw	meat	and	earth	-	worms	.
他们	两个都	有	很多	的	生的	肉	和	地球	-	蠕虫	.

他们俩都有很多生肉和蚯蚓。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [fɔːr; fər]

The	water	was	changed	every	day	,	and	there	were	large	stones	for
这	水	曾是	已更改	每一个	天	,	和	那里	是	大的	石头	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ə'pɑːn] .

them	to	crawl	up	upon	.
他们	到	爬行	向上	之上	.

每天都会换水，而且还有大石头供它们爬上去。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [gloʊb][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

We	put	the	other	turtle	back	in	the	glass	globe	in	the	house	.
我们	放	这	其他	龟	后退	在	这	玻璃	地球	在	这	房子	.

我们把另一只乌龟放回了屋里的玻璃罩里。

['meimi] [iː] .

Mamie	E	.
玛米	E	.

玛米·E.

['təːtlz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] .

Turtles	prefer	to	bury	themselves	in	the	mud	,	and	sleep	all	winter	.
乌龟	更喜欢	到	埋葬	他们自己	在	这	泥	,	和	睡觉	全部	冬天	.

乌龟喜欢把自己埋在泥里，整个冬天都在睡觉。

[pər'hæps][hæd; həd][juː; jʊ] [ə'laʊd] [jʊr; jər]['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	had	you	allowed	your	turtle	to	follow	its	natural	instincts	,	it
也许	有	你	允许	你的	龟	到	跟随	它是	自然的	本能	,	它

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] .

would	not	have	died	.
会	不是	有	死亡	.

或许，如果你让你的乌龟顺其自然，它就不会死了。

['prɑːvənˌstaʊn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Provincetown	,	Massachusetts	.
普罗温斯敦	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州普罗温斯敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ] [kætʃ]

I	want	to	tell	all	the	boys	who	read	Young	People	that	I	live	where	they	catch
我	想	到	告诉	全部	这	男孩们	WHO	读	年轻的	人们	那	我	居住	在哪里	他们	抓住

[ðoʊz] [bɪg] [weɪlz] .

those	big	whales	.
那些	大的	鲸鱼	.

我想告诉所有读《青少年》杂志的男孩们，我住的地方是捕捞大鲸鱼的地方。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][goʊz][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l]['æftər][ðem; ðəm] .

My	uncle	goes	in	a	vessel	after	them	.
我的	叔叔	去	在	一个	血管	后	他们	.

我叔叔乘船跟在他们后面。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [naɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] .

He	has	killed	nine	this	spring	.
他	有	被杀	九	这	春天	.

今年春天他已经杀害了九人。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɪfti] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] .

The	largest	one	was	over	sixty	feet	long	,	and	made	fifty	barrels	of	oil	.
这	最大	一	曾是	超过	六十	脚	长的	,	和	制成	五十	桶	的	油	.

最大的一个超过六十英尺长，产油五十桶。

[ðeɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] - [læns] .

They	shoot	the	whales	with	a	bomb	-	lance	.
他们	射击	这	鲸鱼	和	一个	炸弹	-	槊	.

他们用炸弹枪射击鲸鱼。

['fredi] [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Freddie	R	.	A	.
弗雷迪	拉	.	一个	.

弗雷迪·拉

['bentən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Benton	,	Illinois	.
本顿	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州本顿市。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] .

I	take	Young	People	,	and	I	think	it	is	a	very	interesting	paper	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	思考	它	是	一个	非常	有趣的	纸	.

我选修了"青年人"这门课，我觉得它非常有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bentən] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

I	am	living	in	Benton	now	,	and	very	soon	I	will	have	a	little	dog	,
我	是	活的	在	本顿	现在	,	和	非常	很快	我	将要	有	一个	小的	狗	,

我现在住在本顿，很快我就会养一只小狗。

[ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] .

a	lamb	,	and	a	pig	.
一个	羊肉	,	和	一个	猪	.

一只羊羔和一头猪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ʌp] [nɔːrθ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][pɪg][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pet] ;

Some	of	you	that	live	up	North	will	think	a	pig	is	a	very	strange	pet	;
一些	的	你	那	居住	向上	北	将要	思考	一个	猪	是	一个	非常	奇怪的	宠物	;

住在北方的一些人会觉得养猪是一种很奇怪的宠物；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

and	yet	when	you	think	that	the	pig	is	white	and	clean	,
和	然而	什么时候	你	思考	那	这	猪	是	白色的	和	干净的	,

然而，当你认为猪是白色且干净的时候，

[ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] ['betər] .

then	perhaps	you	would	like	him	better	.
然后	也许	你	会	喜欢	他	更好的	.

那么或许你会更喜欢他。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .

Perhaps	I	shall	have	a	canary	-	bird	and	a	kitten	,	but	I	am	not	sure	.
也许	我	将	有	一个	金丝雀	-	鸟	和	一个	小猫	,	但	我	是	不是	当然	.

也许我会养一只金丝雀和一只小猫，但我还不确定。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['sʌmbɑ:di] [wi:v] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] .

To	-	morrow	I	am	going	to	see	somebody	weave	a	carpet	.
到	-	明天	我	是	去	到	看	某人	编织	一个	地毯	.

明天我要去看人织地毯。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [frentʃ] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]

I	have	to	study	history	and	French	every	day	except	Saturday	and
我	有	到	学习	历史	和	法语	每一个	天	除了	周六	和

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

除了周六和周日，我每天都要学习历史和法语。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

I	like	to	study	them	when	they	are	easy	enough	.
我	喜欢	到	学习	他们	什么时候	他们	是	简单的	足够的	.

我喜欢研究那些比较简单的题目。

['lɪliən] [mək'di:] .

Lilian	McD	.
莉莲	麦当劳	.

莉莲·麦克唐纳

['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Janesville	,	Wisconsin	.
简斯维尔	,	威斯康星州	.

威斯康星州简斯维尔。

[aɪ] [faʊnd] [hɪ'pætɪkə] [ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ə'neməniz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

I	found	hepaticas	on	the	7th	of	April	,	and	anemones	a	little	later	.
我	成立	肝	在	这	7th	的	四月	,	和	海葵	一个	小的	之后	.

4月7日我发现了肝藻，稍晚些发现了海葵。

['vaiəlits] , ['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:rz] , ['sɑ:ləmənz] - [si:l] , [waɪld][dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

Violets	,	shooting	-	stars	,	Solomon's	-	seal	,	wild	geranium	,	and	jack	-	in	-	the	-
紫罗兰	,	射击	-	明星	,	所罗门的	-	海豹	,	荒野	天竺葵	,	和	杰克	-	在	-	这	-

['pʊlpɪt][ɑ:r; ər][ɪn] ['blɑ:səm] [naʊ] ([meɪ] -) ,

pulpit	are	in	blossom	now	(	May	14	)	,
讲坛	是	在	开花	现在	(	可能	-	)	,

紫罗兰、流星花、玉竹、野天竺葵和天南星现在正值花期（5月14日）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [waɪld] ['flaʊərz] .

as	well	as	other	wild	flowers	.
作为	出色地	作为	其他	荒野	花朵	.

以及其他野花。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wʊdpekər] , ['ɔ:riəulz] , [lɑ:ts][ʌv; əv]['rəubinz][ænd; ənd] [blu:] [dʒeɪz] , [braʊn]

I	have	seen	woodpeckers	,	orioles	,	lots	of	robins	and	blue	jays	,	brown
我	有	已见	啄木鸟	,	金莺队	,	很多	的	知更鸟	和	蓝色的	蓝鸟	,	棕色的

[θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] .

thrushes	,	and	bluebirds	.
画眉	,	和	蓝知更鸟	.

我见过啄木鸟、黄鹂、很多知更鸟和蓝松鸦、褐鸫和蓝知更鸟。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['tʃɪp,mʌŋks] .

When	I	was	going	out	in	the	yard	this	morning	I	saw	several	chipmunks	.
什么时候	我	曾是	去	出去	在	这	院子	这	早晨	我	锯	一些	花栗鼠	.

今天早上我去院子里的时候，看到了好几只花栗鼠。

['ælɪs] [siː] . [el] .

Alice	C	.	L	.
爱丽丝	C	.	L	.

爱丽丝·CL

[prɑː'sperəti] , [saʊθ] [,kærə'lainə] .

Prosperity	,	South	Carolina	.
繁荣	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州繁荣镇。

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] " [dɪr] [oʊld] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

I	live	down	in	"	Dear	old	South	Carolina	.
我	居住	向下	在	"	亲爱的	老的	南	卡罗莱纳	.

我住在"亲爱的老南卡罗来纳州"。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn]

"	We	have	a	nice	flower	garden	,	and	there	are	plenty	of	flowers	in
"	我们	有	一个	好的	花	花园	,	和	那里	是	很多	的	花朵	在

['blɑːsəm] [ɔːl'redi] .

blossom	already	.
开花	已经	.

"我们有一个漂亮的花园，里面已经有很多花盛开了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [wɔːrm] [ðɪs] ['wɪntər] .

It	has	been	very	warm	this	winter	.
它	有	到过	非常	温暖的	这	冬天	.

今年冬天非常温暖。

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][tuː; tə] ['werɪŋ] [ʃuːz] [tɪl] ['nɪrli] ['krɪsməs] ,

I	did	not	start	to	wearing	shoes	till	nearly	Christmas	,
我	做过	不是	开始	到	穿着	鞋	直到	几乎	圣诞节	,

直到圣诞节前后我才开始穿鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

and	I	pulled	them	off	again	on	my	birthday	,	which	was	the	4th	of	March
和	我	拉	他们	离开	再次	在	我的	生日	,	哪个	曾是	这	4th	的	行进

.

:

.

我在生日那天，也就是3月4日，又把它们脱了下来。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] ['edɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pepərz][tuː; tə] [riːd] .

My	father	is	an	editor	,	and	we	get	a	great	many	papers	to	read	.
我的	父亲	是	一个	编辑	,	和	我们	得到	一个	伟大的	许多	文件	到	读	.

我父亲是位编辑，所以我们有很多稿件要读。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	am	very	much	interested	in	"	Across	the	Ocean	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	"	穿过	这	海洋	.

我对《跨越海洋》非常感兴趣。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

"	I	used	to	live	up	in	the	snow	,	on	the	banks	of	the	Potomac	.
"	我	用过的	到	居住	向上	在	这	雪	,	在	这	银行	的	这	波托马克河	.

"我以前住在波托马克河岸边，那里白雪皑皑。"

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	**W**	.	**H**	.
J	.	W	.	H	.

JWH

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Baltimore	,	**Maryland**	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] ,

I	**live**	**in**	**the**	**city**	,	**but**	**I**	**have**	**got**	**some**	**chickens**	,
我	居住	在	这	城市	,	但	我	有	得到	一些	鸡	,

我住在城里，但我养了一些鸡。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**am**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**them**	.
和	是	非常	很多	感兴趣的	在	他们	.

我对这些非常感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][kæt] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv]

I	**have**	**raised**	**some**	**;**	**but**	**there**	**is**	**an**	**old**	**cat**	**that**	**has**	**eaten**	**eleven**	**of**
我	有	提高	一些	;	但	那里	是	一个	老的	猫	那	有	吃	十一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我养了一些，但是有一只老猫吃了其中的11个。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] .

and	**I**	**can**	**not**	**kill**	**her**	.
和	我	能	不是	杀	她	.

我不能杀她。

[aɪ][hæv; həv] ['pɪdʒɪns] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

I	**have**	**pigeons**	**too**	,	**and**	**have**	**raised**	**a**	**good**	**many**	.
我	有	鸽子	也	,	和	有	提高	一个	好的	许多	.

我也养鸽子，而且养了不少。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hætʃt] [ə; eɪ]

I	**read**	**a**	**letter**	**in**	**Young**	**People**	**No**	.	**13**	**from**	**a**	**little**	**boy**	**who**	**hatched**	**a**
我	读	一个	信	在	年轻的	人们	不	.	-	从	一个	小的	男生	WHO	孵化	一个

['tʃɪkɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['æʃɪz] .

chicken	**by**	**putting**	**the**	**egg**	**in**	**ashes**	.
鸡	经过	推杆	这	蛋	在	灰烬	.

我在《青少年》杂志第13期上读到一封信，是一位小男孩写的，他把鸡蛋放在灰烬里孵出了一只小鸡。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [eg] [wɔːrm] .

I	**wish**	**he**	**would**	**tell**	**me**	**how**	**he**	**kept**	**the**	**egg**	**warm**	.
我	希望	他	会	告诉	我	如何	他	保留	这	蛋	温暖的	.

我希望他能告诉我他是如何保持鸡蛋温度的。

['henri] ['dʌbljuː] .

Henry	**W**	.
亨利	W	.

亨利·W.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	**New**	**York**	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi][fɔːr; fər]['ʃʊgər]['kændi] , [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [naɪs]
I have tried Nellie H . ' s recipe for sugar candy , and I found it very nice
我 有 尝试 内莉 H . - s 食谱 为了 糖 糖果 , 和 我 成立 它 非常 好的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

我试做了 Nellie H. 的糖果配方，发现它确实非常好吃。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ] [pʊs] ['hʌntɚz] ['resəpi][fɔːr; fər] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [maɪ]
I intend to try Puss Hunter's recipe for cake , and I will let her know my
我 打算 到 尝试 猫 猎人的 食谱 为了 蛋糕 , 和 我 将要 让 她 知道 我的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我打算试试猫女猎人的蛋糕食谱，成功后我会告诉她。

['krɪstəbel] [viː] .
Christabel V .
克里斯塔贝尔 V .

克里斯塔贝尔·V.

[el'mairə] , [nuː] [jɔːk] .
Elmira , New York .
埃尔迈拉 , 新的 约克 .

纽约州埃尔迈拉。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] ['kærəmelz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] :
Here is a recipe for chocolate caramels for the cooking club :
这里 是 一个 食谱 为了 巧克力 焦糖 为了 这 烹饪 俱乐部 :

以下是烹饪俱乐部提供的巧克力焦糖配方：

[wʌn] [kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['ʃʊgər] ; [wʌn][kʌp][ʌv; əv]['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] ; [wʌn][kʌp][ʌv; əv][mɪlk]
One cup and a half of sugar ; one cup of grated chocolate ; one cup of milk
一 杯子 和 一个 一半 的 糖 ; 一 杯子 的 磨碎的 巧克力 ; 一 杯子 的 牛奶
;
;
;

一杯半糖；一杯磨碎的巧克力；一杯牛奶；

[wʌn][kʌp][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ; [wʌn] [tiː] -
one cup of molasses ; a piece of butter the size of an egg ; one tea -
一 杯子 的 糖蜜 ; 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ; 一 茶 -
['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
spoonful of vanilla .
一勺 的 香草 .

一杯糖蜜；一块鸡蛋大小的黄油；一茶匙香草精。

[let] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌtərd] [tɪnz][tuː; tə] [kuːl] .
Let the mixture boil twenty minutes , and then pour it in buttered tins to cool .
让 这 混合物 熬 二十 分钟 , 和 然后 倒 它 在 涂黄油的 罐头 到 凉爽的 .

将混合物煮沸二十分钟，然后倒入涂了黄油的烤盘中冷却。

['fæni] [es] .
Fanny S .
舢 S .

范妮·S

[fɔːrt]['juːniən] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .
Fort Union , New Mexico .
堡 联盟 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州福特尤宁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['prɪti]
I do not go to school , but I study at home , and I can write pretty
我 做 不是 去 到 学校 , 但 我 学习 在 家 , 和 我 能 写 漂亮的
[wel] .
well .
出色地 .

我不上学，但我会在家学习，我的写作能力还不错。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['resəpi] [ðæt] ['neli] [eɪtʃ] . [sent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
I tried the recipe that Nellie H . sent , and it was very nice .
我 尝试 这 食谱 那 内莉 H . 发送 , 和 它 曾是 非常 好的 .

我试做了Nellie H.发来的食谱，味道很不错。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
I tried it several times .
我 尝试 它 一些 时代 .

我试了好几次。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neri] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .
I had a canary once , but it died , and papa buried it under a tree .
我 有 一个 金丝雀 一次 , 但 它 死亡 , 和 爸爸 埋葬 它 在下面 一个 树 .

我以前养过一只金丝雀，但它死了，爸爸把它埋在树下。

['mɑːrgrət] [ɑːr] . [mækn] .
Margaret R . MacN .
玛格丽特 拉 . 麦克恩 .

玛格丽特·R·麦克N。

['fæni] [ə; eɪ] . ['hɑːrˌtwɛl] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [siː] . [em] . [send] ['resəpɪz][fɔːr; fər] ['dɑːlz] [kʌp] - [keɪk] [fɔːr; fər]
Fannie A . Hartwell and Bertha C . M . send recipes for doll's cup - cake for
房利美 一个 . 哈特韦尔 和 伯莎 C . M . 发送 食谱 为了 娃娃的 杯子 - 蛋糕 为了
[pʊs] ['hʌntɚz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,
Puss Hunter's cooking club ,
猫 猎人的 烹饪 俱乐部 ,

Fannie A. Hartwell 和 Bertha CM 为 Puss Hunter 的烹饪俱乐部寄来了玩偶纸杯蛋糕的食谱，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['besi] [el] . [es] . ,
but as they are almost the same as the one from Bessie L . S . ,
但 作为 他们 是 几乎 这 相同的 作为 这 一 从 贝西 L . S . ,

但它们几乎和Bessie LS里的那个一模一样，

['prɪntɪd] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - , [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .
printed in Post - office Box No . 28 , we do not repeat them .
打印 在 邮政 - 办公室 盒子 不 . - , 我们 做 不是 重复 他们 .

邮政信箱 28 号印刷的内容，我们不再重复。

[ðə; ði] [də'mestɪk]
The domestic
这 国内的

国内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɑːr; ər] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,

inclinations	**of**	**these**	**little**	**housekeepers**	**of**	**the**	**future**	**are**	**very**	**pleasing**	**,**
倾向	的	这些	小的	管家	的	这	未来	是	非常	令人愉悦	,

这些未来小管家们的倾向非常令人欣喜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɪl] [send] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,

and	**we**	**hope**	**other**	**little**	**girls**	**will**	**send**	**recipes**	**for**	**the**	**cooking**	**club**	**,**
和	我们	希望	其他	小的	女孩们	将要	发送	食谱	为了	这	烹饪	俱乐部	,

我们希望其他小女孩也能为烹饪俱乐部提供食谱。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

which	**should**	**certainly**	**be**	**encouraged**	**.**
哪个	应该	当然	是	鼓励	.

这当然应该予以鼓励。

[dʒə'niːvə] [leɪk] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Geneva	**Lake**	**,**	**Wisconsin**	**.**
日内瓦	湖	,	威斯康星州	.

威斯康星州日内瓦湖。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

I	**will**	**be**	**ten**	**years**	**old**	**in**	**July**	**.**
我	将要	是	十	年	老的	在	七月	.

我七月份就十岁了。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] .

I	**take**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**I**	**think**	**there**	**never**	**was**	**such**	**a**	**nice**	**little**	**paper**	**.**
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	思考	那里	绝不	曾是	这样的	一个	好的	小的	纸	.

我选修了《青年人》杂志，我觉得从来没有过这么好的小报。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪv; laɪv] ['tʃeri] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [bluːm] ([meɪ] ['sɛvən]) .

We	**have**	**live**	**cherry**	**-**	**trees**	**,**	**and**	**they**	**are**	**all**	**in**	**bloom**	**(**	**May**	**7**	**)**	**.**
我们	有	居住	樱桃	-	树木	,	和	他们	是	全部	在	盛开	(	可能	7	)	.

我们这里有活的樱花树，它们都开花了（5月7日）。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

We	**live**	**near**	**the**	**lake**	**,**
我们	居住	靠近	这	湖	,

我们住在湖边，

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

and	**my**	**little**	**brother**	**and**	**I**	**play**	**on**	**the**	**shore**	**almost**	**every**	**day**	**.**
和	我的	小的	兄弟	和	我	玩	在	这	支撑	几乎	每一个	天	.

我和弟弟几乎每天都在海边玩耍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːntʃɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [s'tiːməz] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	**are**	**launching**	**two**	**large**	**steamers**	**to**	**-**	**day**	**.**
他们	是	发射	二	大的	蒸汽船	到	-	天	.

他们今天将下水两艘大型蒸汽船。

['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [fɪʃ] ,

Papa	**,**	**mamma**	**,**	**and**	**I**	**went**	**out**	**fishing**	**not**	**long**	**ago**	**;**	**we**	**did**	**not**	**catch**	**even**	**one**	**fish**	**,**
爸爸	,	妈妈	,	和	我	去	出去	钓鱼	不是	长的	前	;	我们	做过	不是	抓住	甚至	一	鱼	,

不久前，爸爸妈妈和我一起去钓鱼，结果一条鱼也没钓到。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪl] ['veri] [mʌtʃ] .

but	**we**	**enjoyed**	**the**	**sail**	**very**	**much**	**.**
但	我们	享受	这	帆	非常	很多	.

但我们非常享受这次航行。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] " [wiː] [tɑːt] " [sʌm; səm]

I	am	going	to	the	woods	to	-	morrow	,	and	will	send	"	Wee	Tot	"	some
我	是	去	到	这	树林	到	-	明天	,	和	将要	发送	"	威	总计	"	一些

[waɪld] ['flaʊərz] .

wild	flowers	.
荒野	花朵	.

我明天要去树林里，给"小家伙"送些野花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['kɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['teriər] ,

I	have	a	pet	kitty	and	a	little	Skye	terrier	,
我	有	一个	宠物	猫咪	和	一个	小的	斯凯	梗犬	,

我养了一只宠物猫和一只小斯凯梗犬。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][laɪks][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪ] [tə'geðər] .

and	every	one	likes	to	see	them	play	together	.
和	每一个	一	点赞	到	看	他们	玩	一起	.

大家都喜欢看他们一起玩耍。

['fræŋki] [piː] .

Frankie	P	.
弗兰基	P	.

弗兰基·P

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	take	Harper's	Young	People	,	and	I	like	the	Post	-	office	Box	best	of	all	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	这	邮政	-	办公室	盒子	最好的	的	全部	.

我订阅了《哈珀斯青少年》杂志，其中我最喜欢《邮政信箱》这本。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['pɪdʒɪns] .

I	have	two	pet	pigeons	.
我	有	二	宠物	鸽子	.

我养了两只宠物鸽子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][flai][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] ;

They	are	very	tame	,	and	fly	to	me	when	I	go	out	;
他们	是	非常	驯服	,	和	飞	到	我	什么时候	我	去	出去	;

它们非常温顺，我出门时它们会飞到我身边；

[aɪ]['nevər] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

I	never	feed	them	except	out	of	my	hands	.
我	绝不	喂养	他们	除了	出去	的	我的	双手	.

我从不喂它们，只用手喂。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	any	little	girl	.
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	任何	小的	女孩	.

我想和任何小女孩交换压花。

['fæni] ['lɔːrəns] ,

Fanny	Lawrence	,
舢	劳伦斯	,

范妮·劳伦斯

['dɛdəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Dedham	,	Massachusetts	.
戴德姆	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州戴德姆。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][faɪv]['hʌndrəd]['spesimənz][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]['dɪfrənt][kaɪndz][wɪtʃ][aɪ]

I	have	about	five	hundred	specimens	and	curiosities	of	different	kinds	which	I
我	有	关于	五	百	标本	和	奇闻异事	的	不同的	种类	哪个	我

[wʊd][laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ]['eni][ˌkɔris'pɔndənts][ʌv; əv][jʌŋ]['pi:p(ə)l].

would	like	to	exchange	with	any	correspondents	of	Young	People	.
会	喜欢	到	交换	和	任何	通讯员	的	年轻的	人们	.

我收藏了大约五百件不同种类的标本和奇珍异宝，想与《青年人》杂志的任何读者交换。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['spesimənz].

I	myself	have	a	cabinet	of	about	one	thousand	specimens	.
我	我	有	一个	内阁	的	关于	一	千	标本	.

我本人就收藏了一个柜子，里面大约有一千件标本。

['letərz][ɔ:r]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][meɪ][bi:; bi][ə'drest][tu:; tə]

Letters	or	packages	may	be	addressed	to
信件	或者	包裹	可能	是	已解决	到

信件或包裹可以寄往

['fræŋklɪn][dʒeɪ].['kɔfmən],

Franklin	J	.	Kaufman	,
富兰克林	J	.	考夫曼	,

富兰克林·j·考夫曼

-['bʌtərnʌt][stri:t],['sɪrəkjʊz],[nu:][jɔ:k].

40	Butternut	Street	,	Syracuse	,	New	York	.
-	胡桃	街道	,	雪城大学	,	新的	约克	.

纽约州锡拉丘兹市巴特纳特街40号。

[bju:'kænən],[ˌkælə'fɔ:rniə].

Buchanan	,	California	.
布坎南	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州布坎南。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten]['jɪrz][oʊld].

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[maɪ]['fɑ:ðər][teɪks][jʌŋ]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:],[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]['veri][mʌtʃ].

My	father	takes	Young	People	for	me	,	and	I	enjoy	it	very	much	.
我的	父亲	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	享受	它	非常	很多	.

我父亲带我参加青少年活动，我很喜欢。

[aɪ][seɪv][ɔ:l][maɪ]['mʌni][tu:; tə][bai][di:'ju]-[bʊks].

I	save	all	my	money	to	buy	Du	Chaillu's	books	.
我	节省	全部	我的	钱	到	买	杜	-	图书	.

我省吃俭用，攒钱买杜夏吕的书。

[aɪ][hæv; həv][θri:][naʊ],[ænd; ənd][mi:n][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l].

I	have	three	now	,	and	mean	to	get	them	all	.
我	有	三	现在	,	和	意思是	到	得到	他们	全部	.

我现在有三个了，打算把它们都买下来。

[wɪl][ju:; jʊ][pli:z][tel][ˌem 'i:][ɪf][di:'ju][tʃeɪlu:][ɪz][ə'laɪv][jet]?

Will	you	please	tell	me	if	Du	Chaillu	is	alive	yet	?
将要	你	请	告诉	我	如果	杜	查伊卢	是	活	然而	?

请问杜夏吕还活着吗?

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz],[ænd; ənd][ɪz]['meɪkɪŋ][sʌm; səm][mɔ:r][bʊks][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bɔɪz].

I	hope	he	is	,	and	is	making	some	more	books	for	us	boys	.
我	希望	他	是	,	和	是	制作	一些	更多的	图书	为了	我们	男孩们	.

我希望他是，并且正在为我们男孩创作更多的书籍。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [hɔːrnd] [aʊl] .
I **have** **a** **pet** **horned** **owl** **.**
我 有 一个 宠物 有角的 猫头鹰 .

我养了一只角鸮当宠物。

[hiː; hi][snæps][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [hisiz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He **snaps** **his** **bill** **and** **hisses** **at** **me** **.**
他 快照 他的 账单 和 嘶嘶声 在 我 .

他张开嘴，冲我发出嘶嘶声。

[ˈjʊdʒin] [es] .
Eugene **S** **.**
尤金 S .

尤金·S.

[ˈmɪstər] . [diːˈju] [tʃeɪluː] [ɪz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] .
Mr **.** **Du** **Chaillu** **is** **alive** **,** **and** **in** **excellent** **health** **.**
先生 . 杜 查伊卢 是 活 , 和 在 出色的 健康 .

杜夏伊先生目前健在，身体健康。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [nuː] [bʊks] ,
You **will** **be** **pleased** **to** **know** **,** **also** **,** **that** **he** **is** **hard** **at** **work** **on** **new** **books** **,**
你 将要 是 高兴 到 知道 , 还 , 那 他 是 难的 在 工作 在 新的 图书 ,

您还会很高兴地得知，他正在努力创作新书。

[wɪtʃ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] .
which **promise** **to** **be** **of** **even** **greater** **interest** **than** **those** **already** **published** **.**
哪个 承诺 到 是 的 甚至 更大的 兴趣 比 那些 已经 已发布 .

这些作品有望比已出版的作品更具吸引力。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈɛlɝd] . — [siː] [ˈænsər] [tuː; tə][biː] . , [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - .
A **.** **H** **.** **Ellard** **.** **—** **See** **answer** **to** **B** **.** **,** **Post** **-** **office** **Box** **No** **.** **23** **.**
一个 . H . 埃拉德 . — 看 回答 到 B . , 邮政 - 办公室 盒子 不 . - .

AH Ellard.—参见对 B 的答复，邮政信箱 23 号。

[es] . [ə; eɪ] . [es] . — [ˈræbəts] [iːt] [ˈkæbɪdʒ] , [ˈkloʊvər] , [ˈkrækər] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]
S **.** **A** **.** **S** **.** **—** **Rabbits** **eat** **cabbage** **,** **clover** **,** **cracker** **and** **milk** **,** **and** **almost** **all**
S . 一个 . S . — 兔子 吃 卷心菜 , 三叶草 , 饼干 和 牛奶 , 和 几乎 全部
[kaɪndz][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
kinds **of** **vegetables** **,**
种类 的 蔬菜 ,

SAS——兔子吃卷心菜、三叶草、饼干和牛奶，以及几乎所有种类的蔬菜。

[ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] , [ɔːr] [greɪn] .
herbage **,** **or** **grain** **.**
草本植物 , 或者 粮食 .

草料或谷物。

[duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈpɑːrsli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Do **not** **give** **them** **parsley** **,** **as** **it** **is** **said** **to** **be** **poisonous** **to** **them** **.**
做 不是 给 他们 香菜 , 作为 它 是 说 到 是 有毒 到 他们 .

不要给它们吃欧芹，据说欧芹对它们有毒。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [bluːm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [feɪd] .
My **first** **is** **in** **bloom** **,** **but** **not** **in** **fade** **.**
我的 第一的 是 在 盛开 , 但 不是 在 褪色 .

我的第一株花正盛开，但尚未凋谢。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃeɪd] .
My **second** **is** **in** **shadow** **,** **but** **not** **in** **shade** **.**
我的 第二 是 在 阴影 , 但 不是 在 阴影 .

我的第二个在阴影里，但不在阴凉处。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['gluːmi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [greɪv] .
My **third** **is** **in** **gloomy** **,** **but** **not** **in** **grave** **.**
我的 第三 是 在 阴沉 , 但 不是 在 严重 .

我的第三个情绪阴郁，但并不沉重。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['væliənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [breɪv] .
My **fourth** **is** **in** **valiant** **,** **but** **not** **in** **brave** **.**
我的 第四 是 在 英勇 , 但 不是 在 勇敢的 .

我的第四个词是英勇的，但不是勇敢的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['ænvɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɔːrdʒ] .
My **fifth** **is** **in** **anvil** **,** **but** **not** **in** **forge** **.**
我的 第五 是 在 砧 , 但 不是 在 锻造 .

我的第五件作品还在铁砧上，但不在锻炉里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['kæzəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gɔːrdʒ] .
My **sixth** **is** **in** **chasm** **,** **but** **not** **in** **gorge** **.**
我的 第六 是 在 深渊 , 但 不是 在 峡谷 .

我的第六个地方在深渊里，但不在峡谷里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [tɛrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wiːdz] .
My **seventh** **is** **in** **tares** **,** **but** **not** **in** **weeds** **.**
我的 第七 是 在 稗子 , 但 不是 在 杂草 .

我的第七个在稗子丛中，但不在杂草丛中。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] .
My **whole** **was** **a** **man** **of** **noble** **deeds** **.**
我的 所有的 曾是 一个 男人 的 高贵 契约 .

我整个人都是一个品行高尚的人。

['lɔti] .
Lottie **.**
洛蒂 .

洛蒂。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .
GEOGRAPHICAL **HOUR** **-** **GLASS** **PUZZLE** **.**
地理 小时 - 玻璃 谜 .

地理沙漏谜题。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn][speɪn] .
A **city** **in** **Spain** **.**
一个 城市 在 西班牙 .

西班牙的一个城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [fræns] .
A **city** **in** **France** **.**
一个 城市 在 法国 .

法国的一个城市。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːntɪnənt] ['trævəst] [baɪ] ['meni] [ʃɪps] .
A **sea** **of** **the** **Eastern** **Continent** **traversed** **by** **many** **ships** **.**
一个 海 的 这 东 大陆 穿越 经过 许多 船舶 .

东方大陆的一片海域，往来船只络绎不绝。

[ɪn] ['rʌʃə] .
In **Russia** **.**
在 俄罗斯 .

在俄罗斯。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] .
A **famous** **mountain** **of** **Asia** **Minor** **.**
一个 著名的 山 的 亚洲 次要的 .

小亚细亚的一座著名山峰。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['beldʒəm] .
A **city** **in** **Belgium** **.**
一个 城市 在 比利时 .

比利时的一个城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [speɪn] .
A **city** **in** **Spain** **.**
一个 城市 在 西班牙 .

西班牙的一个城市。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
Centrals **read** **downward** **spell** **the** **name** **of** **a** **city** **in** **Germany** **.**
中心 读 向下 拼写 这 姓名 的 一个 城市 在 德国 .

中央字母向下读可以拼出德国一座城市的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . **P** . **T** .
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND **PUZZLE** .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ɪn] [kəm'baɪn] .
In **combine** .
在 结合 .

合并。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
A **boy's** **name** .
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

['dʒoʊviəl] .
Jovial .
乔维尔 .

快乐的。

['bærən] .
Barren .
荒芜 .

荒芜。

[ɪn]['dʒɪpsi] .
In **gipsy** .
在 吉普赛人 .

用吉普赛语。

['dʒɑːni] [ɑːr] . [dʒiː] .
Johnny **R** . **G** .
约翰尼 拉 . G .

约翰尼·RG

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [ɪn'dʊr] .

First	,	endure	.
第一的	,	忍受	.

首先，要忍耐。

['sekənd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Second	,	imagination	.
第二	,	想像力	.

其次，是想象力。

[θɜːrd] , ['preʃəs] .

Third	,	precious	.
第三	,	宝贵的	.

第三，珍贵。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

Fourth	,	a	title	.
第四	,	一个	标题	.

第四，标题。

[piː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

皮埃尔。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][ræt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [maʊs] .

My	first	is	in	rat	,	but	not	in	mouse	.
我的	第一的	是	在	鼠	,	但	不是	在	老鼠	.

我的第一个研究对象是大鼠，而不是小鼠。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['feznt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [graʊs] .

My	second	is	in	pheasant	,	but	not	in	grouse	.
我的	第二	是	在	野鸡	,	但	不是	在	松鸡	.

我的第二个目标是野鸡，而不是松鸡。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][lɪmp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stɪf] .

My	third	is	in	limp	,	but	not	in	stiff	.
我的	第三	是	在	跛行	,	但	不是	在	僵硬的	.

我的第三个腿是软绵绵的，但不是僵硬的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [smoʊk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɪf] .

My	fourth	is	in	smoke	,	but	not	in	whiff	.
我的	第四	是	在	抽烟	,	但	不是	在	闻	.

我的第四个在烟雾中，但不在气味中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['weskət; 'weɪskoʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [vest] .

My	fifth	is	in	waistcoat	,	but	not	in	vest	.
我的	第五	是	在	马甲	,	但	不是	在	背心	.

我的第五件衣服是马甲，但不是马甲。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['iːgər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][zest] .

My	sixth	is	in	eager	,	but	not	in	zest	.
我的	第六	是	在	渴望的	,	但	不是	在	热情	.

我的第六个词是渴望，但不是热情。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [haɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [loʊ] .

My	seventh	is	in	high	,	but	not	in	low	.
我的	第七	是	在	高的	,	但	不是	在	低的	.

我的第七个音符在高音区，但不在低音区。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

My	whole	was	a	courtier	of	long	ago	,
我的	所有的	曾是	一个	朝臣	的	长的	前	,

我整个人以前是位朝臣，

[æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] ['trævld] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,

An	author	who	travelled	in	foreign	lands	,
一个	作者	WHO	旅行	在	外国的	土地	,

一位游历过外国的作家，

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][læst][baɪ]['kru:əl][hændz] .

And	died	at	last	by	cruel	hands	.
和	死亡	在	最后的	经过	残忍的	双手	.

最终死于残忍之手。

[nɔ:rθ] [stɑ:r] .

North	Star	.
北	星星	.

北极星。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

['saɪlənt] .

Silent	.
沉默的	.

沉默的。

[ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

A	man's	name	.
一个	男人的	姓名	.

一个男人的名字。

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] .

A	beloved	relative	.
一个	心爱	相对的	.

一位挚爱的亲人。

[æn; ən]['empaɪər] .

An	empire	.
一个	帝国	.

一个帝国。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [gri:k] ['ɔ:θər] .

An	ancient	Greek	author	.
一个	古老的	希腊语	作者	.

一位古希腊作家。

['ænsər] — [tu:] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θəz] .

Answer	—	Two	celebrated	authors	.
回答	—	二	著名	作者	.

答案——两位著名作家。

['hæri] [em] .
Harry **M** **.**
哈里 M .

哈里·M.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **NO** **.** **28** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第28期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[el]
L
L

L

[ɑːr] [aɪ] [piː]
R **I** **P**
拉 我 P

安息

[el] [aɪ] [el] [ə; eɪ] [siː]
L **I** **L** **A** **C**
L 我 L 一个 C

紫丁香

[piː] [ə; eɪ] [diː]
P **A** **D**
P 一个 D

软垫

[siː]
C
C

C

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[en] ['ænti] [es]
N **ante** **S**
N 赌注 S

N ante S

[oʊ] - ['dʌbljuː]
O **czako** **W**
哦 - W

O czako W

[ɑːr] [ˌoʊ 'em] [iː]
R **om** **E**
拉 om E

罗姆 E

['dʌbljuː] - [diː]
W **exfor** **D**
W - D

W exfor D

[ə; eɪ] - [iː]
A licant E
一个 - E

许可证 E

[waɪ] - [en]
Y ucata N
是 - N

尤卡塔N

['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] .
Norway , Sweden .
挪威 , 瑞典 .

挪威，瑞典。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['kæbɪdʒ] - [roʊz] .
Cabbage - rose .
卷心菜 - 玫瑰 .

卷心菜玫瑰。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
Make hay while the sun shines .
制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .

趁着阳光灿烂赶紧收割干草。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['meɪˌflaʊər] .
Mayflower .
五月花号 .

五月花号。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[nuːn] .
Noon .
中午 .

中午。

[ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] , [ɑːn] [peɪdʒ] - — ['ʃeɪkˌspɪər] .
A Personation , on page 392 — Shakspeare .
一个 角色扮演 , 在 页 - — 莎士比亚 .

莎士比亚，第 392 页，《模仿》。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][ˈsæmjuəl][eɪtʃ] . [ˈmænɪŋ] , [greɪs] [en] . [ˈwaɪtɪŋ] , [eɪtʃ] . [iː] .

Favors	are	acknowledged	from	Samuel	H	.	Manning	,	Grace	N	.	Whiting	,	H	.	E	.
恩惠	是	已确认	从	塞缪尔	H	.	曼宁	,	优雅	N	.	惠廷	,	H	.	E	.

[staʊt] ,

Stout	,
肥硕	,

感谢 Samuel H. Manning、Grace N. Whiting 和 HE Stout 的帮助。

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɪsk] , [siː] . [ˈbɪŋgəm] , [əˈdɛlə] [ˈtaitəs] , [ˈlɔti] [ˈnoʊb(ə)l] , [en] . [iː] . [ˈpɔrtˌlɑːk] , [ˈhaʊərd]

C	.	W	.	Lisk	,	C	.	Bingham	,	Adella	Titus	,	Lottie	Noble	,	N	.	E	.	Portlock	,	Howard
C	.	W	.	利斯克	,	C	.	宾厄姆	,	阿黛拉	提图斯	,	洛蒂	高贵	,	N	.	E	.	波特洛克	,	霍华德

[iː] . [maɪlɝ] ,

E	.	Meiller	,
E	.	梅勒	,

CW Lisk、C. Bingham、Adella Titus、Lottie Noble、NE Portlock、Howard E. Meiller、

[ˈdʌbljuː] . [tiː] . [sɪrz] , [ˈdɑːti] [ˈsiːmən] , [ˈdʒoʊzi][el] . [muə; mɔː] , [dʒiː] . [siː] . [ˈmaɪər] , [ˈtʃɑːrli]

W	.	T	.	Sears	,	Dotty	Seaman	,	Josie	L	.	Moore	,	G	.	C	.	Meyer	,	Charlie
W	.	T	.	西尔斯	,	多蒂	水手	,	乔西	L	.	摩尔	,	G	.	C	.	迈耶	,	查理

[ˈstjuːət; ˈstjuː-] , [ˈliːnə; ˈleɪnə][biː] .

Stewart	,	Lena	B	.
斯图尔特	,	莉娜	B	.

WT Sears、Dotty Seaman、Josie L. Moore、GC Meyer、Charlie Stewart、Lena B.

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ˈspaiə] , [ˈkɔːrə][frɔːst] , [pɔːl]

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Charles	Spier	,	Cora	Frost	,	Paul
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	查尔斯	间谍	,	科拉	霜	,	保罗

['biədzli] ,

Beardsley	,
比尔兹利	,

谜题的正确答案来自查尔斯·斯皮尔、科拉·弗罗斯特和保罗·比尔兹利。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [bleɪk] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtɪdi] , [ˈedwərd] [meɪ] , [ˈwɪli] [ˈdreɪpər] , [dʒɑːn]

J	.	R	.	Blake	,	William	and	Mary	Tiddy	,	Edward	May	,	Willie	Draper	,	John
J	.	拉	.	布莱克	,	威廉	和	玛丽	蒂迪	,	爱德华	可能	,	威利	德雷珀	,	约翰

[məˈklɪntək] ,

McClintock	,
麦克林托克	,

JR Blake、William 和 Mary Tiddy、Edward May、Willie Draper、John McClintock

[ˈbɛni] [lɪntʃ] , [ˈiːvə][el] . [ˈpɪrsən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmˌbrɪdʒ] , [dʒeɪ] . [es] . [ˈpiːˌbɑːdi] , [ˈwɪli] [ef]

Bennie	Lynch	,	Eva	L	.	Pearson	,	George	W	.	Hambridge	,	J	.	S	.	Peabody	,	Willie	F
本尼	林奇	,	伊娃	L	.	培生集团	,	乔治	W	.	汉布里奇	,	J	.	S	.	皮博迪	,	威利	F

. [diːs] ,

.	Dix	,
.	迪克斯	,

本尼·林奇、伊娃·L·皮尔逊、乔治·W·汉布里奇、J·S·皮博迪、威利·F·迪克斯

['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['mæti] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [siː] . [stiːl] , ['hæti] ['nɔːrɪs] , [b\\:t][dʒeɪ] . , ['meri] [iː] .

Eddie	A	.	Leet	,	Mattie	Jameson	,	C	.	Steele	,	Hattie	Norris	,	Bert	J	.	,	Mary	E	.
埃迪	一个	.	利特	,	马蒂	詹姆森	,	C	.	斯蒂尔	,	哈蒂	诺里斯	,	伯特	J	.	,	玛丽	E	.

[dəˈwɪt] ,

DeWitt	,
德威特	,

埃迪·A·利特、马蒂·詹姆森、C·斯蒂尔、哈蒂·诺里斯、伯特·J、玛丽·E·德威特

" [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , " ['mɪni] [eɪtʃ] . ['ɪŋəm] , [luː)'iːzə] [geɪts] , [dʒɔːrdʒ] ['ʃɪlɪŋ] , [es] . ['kæʃəs]
" A School - Boy , " Minnie H . Ingham , Louisa Gates , George Schilling , S . Cassius
" 一个 学校 - 男生 , " 米妮 H . 英厄姆 , 路易莎 盖茨 , 乔治 席林 , S . 卡西乌斯
['ɛnswɜːθ] ,
Ensworth ,
恩斯沃斯 ,

《一个学生》，作者：Minnie H. Ingham、Louisa Gates、George Schilling、S. Cassius Ensworth

[dʒiː] . ['dʌdli] [kaɪt] , [rɪ'bekə] [hedʒz] , ['besi] ['iːtən] , ['vaɪələt] , ['fæni] [es] . , [es] . [ə; eɪ] . ['hɪbz] ,
G . Dudley Kyte , Rebecca Hedges , Bessie Eaton , Violet , Fanny S . , S . A . Hibbs ,
G . 达德利 凯特 , 丽贝卡 树篱 , 贝西 伊顿 , 紫色 , 舢 S . , S . 一个 . 希布斯 ,

G.达德利·凯特、丽贝卡·赫奇斯、贝西·伊顿、维奥莱特、范妮·S.、SA·希布斯、

['eɪdə; 'edə][biː] . - , ['liːɔn][em] . ['foʊbz] , ['ælɪs] ['dʌdli] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['rædli] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [biː] . ,
Ada B . Vouté , Leon M . Fobes , Alice Dudley , George H . Radley , H . G . B . ,
艾达 B . - , 莱昂 M . 福布斯 , 爱丽丝 达德利 , 乔治 H . 拉德利 , H . G . B . ,

Ada B. Vouté、Leon M. Fobes、Alice Dudley、George H. Radley、HGB、

[siː] . [diː] . [piː] . , ['dʒɪmi] [biː] . ['tɔlmən] , ['helən] ['dʌbljuː] . [diːn] , [luː)'iːzə][dʒeɪ] . [greɪ] , ['ælbərt][iː] .
C . D . P . , Jimmie B . Tallman , Helen W . Dean , Louisa J . Gray , Albert E .
C . D . P . , 吉米 B . 高个子 , 海伦 W . 院长 , 路易莎 J . 灰色的 , 阿尔伯特 E .
['saɪbɝt] .
Seibert .
塞伯特 .

CDP、Jimmie B. Tallman、Helen W. Dean、Louisa J. Gray、Albert E. Seibert。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
⋮
⋮
⋮

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING **OUTFITS** **.**
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔ:g] [fri:] .
CATALOGUE **FREE** **.**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R **.** **SIMPSON** **,** **132** **Nassau** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR **CHILDREN'S** **SONGS** **.**
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our **Children's** **Songs** **.**
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo **,** **Ornamental** **Cover** **,** **$1** **.** **00** **.**
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔ:r; fər] ['gɜ:rlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs **for** **the** **nursery** **,** **songs** **for** **childhood** **,** **for** **girlhood** **,** **boyhood** **,**
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and **sacred** **songs** **—** **the** **whole** **melody** **of** **childhood** **and** **youth** **bound** **in** **one**
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swi:t] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['si:nəri] ,
Full **of** **lovely** **pictures** **;** **sweet** **mother** **and** **baby** **faces** **;** **charming** **bits** **of** **scenery** **,**
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜ:rtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and **the** **dear** **old** **Bible** **story** **-** **telling** **pictures** **.** **—** **Churchman** **,** **N** **.** **Y** **.**
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ði][best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] . —

The best compilation of songs for the children that we have ever seen . —

这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —

[nuː] ['bedfərd]['mɜːrkjəri] .

New Bedford Mercury .

新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]

This is a large collection of songs for the nursery , for childhood , for boys

这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

and for girls ,

和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and sacred songs for all .

和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .

这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .

— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

— Philadelphia Ledger .

— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published by HARPER & BROTHERS , New York .

已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,

☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**

☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

to any part of the United States , on receipt of the price .

到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]

CHILDREN'S

孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .

PICTURE - BOOKS .

图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]

Square 4to , about 800 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished

正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,

with many Illustrations ,

和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪʤ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'foʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 440]
[页 -]

[第440页]

['pleɪɪŋ] " ['hʊki] . "
PLAYING " HOOKEY . "
玩耍 " 钩子 . "

玩"逃学"。

" ['dʒɪmi] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['skuːlz] [aʊt] [jet] ?
" Jimmy , I wonder if School's out yet ?
" 吉米 , 我 想知道 如果 学校的 出去 然而 ?

吉米，不知道学校放学了吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] . — ['oʊbɝlɪn] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
" A Good Samaritan who would not tell his Name . — Oberlin , the well - known
" 一个 好的 撒玛利亚人 WHO 会 不是 告诉 他的 姓名 . — 奥柏林 , 这 出色地 - 已知
[fɪ'lænθrəpɪst] [ʌv; əv] [staɪnθɔl] ,
philanthropist of Steinthal ,
慈善家 的 斯坦塔尔 ,

"一位不愿透露姓名的好撒玛利亚人。"——奥伯林，斯坦塔尔著名的慈善家

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm]
while yet a candidate for the ministry , was travelling on one occasion from
['stræsbɝg] .
Strasburg .
斯特拉斯堡 .

当时他还是部长候选人，有一次从斯特拉斯堡出发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] .
It was in the winter - time .
它 曾是 在 这 冬天 - 时间 .

那是在冬天。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst]
The ground was deeply covered with snow , and the roads were almost
[ɪm'pæsəb(ə)l] .
impassable .
不可逾越 .

地面被厚厚的积雪覆盖，道路几乎无法通行。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	had	reached	the	middle	of	his	journey	,	and	was	among	the
他	有	达到	这	中间	的	他的	旅行	,	和	曾是	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他已经走到了旅程的中途，身处群山之中。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][noʊ][lɔːŋgər] .

but	by	that	time	was	so	exhausted	that	he	could	stand	up	no	longer	.
但	经过	那	时间	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	站立	向上	不	更长	.

但那时他已经筋疲力尽，再也站不起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

He	was	rapidly	freezing	to	death	.
他	曾是	快速	冷冻	到	死亡	.

他正在迅速冻死。

[sliːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] ; [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm] .

Sleep	began	to	overcome	him	;	all	power	to	resist	it	left	him	.
睡觉	开始	到	克服	他	;	全部	力量	到	抵抗	它	左边	他	.

睡意袭来，他再也无力抵抗。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɪm'self][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	commended	himself	to	God	,	and	yielded	to	what	he	felt	to	be	the
他	赞扬	他自己	到	上帝	,	和	产生	到	什么	他	毛毡	到	是	这

[sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

sleep	of	death	.
睡觉	的	死亡	.

他将自己托付给上帝，然后安然接受了他认为的死亡之眠。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][slept] ,

He	knew	not	how	long	he	slept	,
他	知道	不是	如何	长的	他	睡着了	,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	suddenly	became	conscious	of	some	one	rousing	him	and	waking	him
但	突然	成为	有意识的	的	一些	一	振奋人心的	他	和	醒来	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

但他突然意识到有人在叫醒他。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['wægən] - ['draɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊs] , [ðə; ði]['wægən] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr]

Before	him	stood	a	wagon	-	driver	in	his	blue	blouse	,	the	wagon	being	not	far
前	他	站立	一个	车皮	-	司机	在	他的	蓝色的	女式衬衫	,	这	车皮	存在	不是	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他面前站着一位身穿蓝色衬衫的马车夫，马车就在不远处。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [rɪ'tɜːrnd] .

He	gave	him	a	little	wine	and	food	,	and	warmth	returned	.
他	给予	他	一个	小的	葡萄酒	和	食物	,	和	温暖	返回	.

他给了他一些酒和食物，他顿时暖和起来。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

He	then	helped	him	into	the	wagon	,	and	brought	him	to	the	next
他	然后	帮助	他	进入	这	车皮	,	和	带来	他	到	这	下一个

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

然后他扶他上了马车，把他带到了下一个村庄。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	rescued	man	was	profuse	in	his	thanks	,	and	offered	money	,	which	his
这	获救	男人	曾是	丰富的	在	他的	谢谢	,	和	提供	钱	,	哪个	他的

['benɪfæktər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

benefactor	refused	.
恩人	拒绝	.

获救男子感激涕零，并提出要给恩人钱，但恩人拒绝了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['wægənər] ,

"	It	is	only	a	duty	to	help	one	another	,	"	said	the	wagoner	,
"	它	是	仅有的	一个	责任	到	帮助	一	其他	,	"	说	这	马车夫	,

"互相帮助是我们的职责，"车夫说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]

"	and	it	is	the	next	thing	to	an	insult	to	offer	a	reward	for
"	和	它	是	这	下一个	事物	到	一个	侮辱	到	提供	一个	报酬	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . "

such	a	service	.	"
这样的	一个	服务	.	"

"为这种服务提供奖励，简直就是一种侮辱。"

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊbɚlɪn] , " [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	Then	,	"	replied	Oberlin	,	"	at	least	tell	me	your	name	,
"	然后	,	"	回复	奥柏林	,	"	在	至少	告诉	我	你的	姓名	,

"那么，"奥伯林回答说，"至少告诉我你的名字吧。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] . "

that	I	may	have	you	in	thankful	remembrance	before	God	.	"
那	我	可能	有	你	在	感恩	纪念	前	上帝	.	"

好让我能在上帝面前，满怀感恩地记念你们。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['wægənər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] :

"	I	see	,	"	said	the	wagoner	,	"	that	you	are	a	minister	of	the	Gospel	:
"	我	看	,	"	说	这	马车夫	,	"	那	你	是	一个	部长	的	这	福音	:

"我明白了，"车夫说，"你是一位福音传道者："

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] . "

please	tell	me	the	name	of	the	Good	Samaritan	.	"
请	告诉	我	这	姓名	的	这	好的	撒玛利亚人	.	"

请告诉我那位好心人的名字。

" [ðæt] , " [sed] ['oʊbɚlɪn] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	That	,	"	said	Oberlin	,	"	I	can	not	do	,	for	it	was	not	put	on	record
"	那	,	"	说	奥柏林	,	"	我	能	不是	做	,	为了	它	曾是	不是	放	在	记录

. "

:	"
.	"

"那件事，"奥伯林说，"我不能这么做，因为它没有被记录在案。"

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wægənər] , " [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] , [pər'mɪt][ˌem 'i:]
" Then , " replied the wagoner , " until you can tell me his name , permit me
" 然后 , " 回复 这 马车夫 , " 直到 你 能 告诉 我 他的 姓名 , 允许 我
[tu:; tə][wɪð'hoʊld] [maɪn] .
to withhold mine .
到 扣压 矿 .

"那么,"车夫回答说,"在你告诉我他的名字之前,请允许我暂时隐瞒我的名字。"

" [su:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['oʊbɝlɪn]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Soon he had driven out of sight , and Oberlin never saw him again .
" 很快 他 有 驱动 出去 的 视线 , 和 奥柏林 绝不 锯 他 再次 .

"很快他就驾车消失在视线之外,奥伯林再也没有见过他。"

['ə:θkweiks] [ɪn] ['tʃɪli] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [men] [ki:p] [ðer; ðər] "
Earthquakes in Chili . — In some parts of South America men keep their "
地震 在 辣椒 . — 在 一些 部分 的 南 美国 男人 保持 他们的 "
['ɜ:rθkweɪk] [koʊts] ,
earthquake coats ,
地震 外套 ,

智利地震——在南美洲的一些地区,男人们会备着"地震外套"。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dresɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
" which are dresses that can be put on instantaneously ,
" 哪个 是 连衣裙 那 能 是 放 在 瞬间 ,

"这些连衣裙可以瞬间穿上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
with a view to a speedy exit from the house .
和 一个 看法 到 一个 迅速 出口 从 这 房子 .

为了尽快离开房子。

[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn]
The advisability of such a practice may be inferred from the picture of one
这 建议性 的 这样的 一个 实践 可能 是 推断 从 这 图片 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['tʃɪli] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
of the features of life in Chili which is set forth in the following extract
的 这 特征 的 生活 在 辣椒 哪个 是 放 前进 在 这 下列的 提炼
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
from a letter of a young Englishman ,
从 一个 信 的 一个 年轻的 英国人 ,

从一位年轻英国人的一封信中摘录的描述,我们可以推断出这种做法的合理性,信中描述了智利生活的一个特点:

[hu:] ['setld] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who settled at Valparaiso a few years ago .
WHO 定居 在 瓦尔帕莱索 一个 很少 年 前 .

几年前在瓦尔帕莱索定居的人。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - [hi:; hi] [raɪts] :
Under date of November 16 he writes :
在下面 日期 的 十一月 - 他 写 :

他在11月16日写道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['nɜ:rvəs] [steɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd]
" I am in a most nervous state on account of having had three days and
" 我 是 在 一个 最多 紧张的 状态 在 帐户 的 拥有 有 三 天 和
[naɪts] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['ə:θkweiks] — ['fɪrf(ə)l] [wʌnz] .
nights of successive earthquakes — fearful ones .
夜晚 的 连续 地震 — 可怕 一个 .

"由于连续三天三夜发生了可怕的地震,我感到非常紧张。"

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

The	first	night	I	walked	the	streets	,	and	indeed	every	one	else	did	the	same	;
这	第一的	夜晚	我	步行	这	街道	,	和	的确	每一个	一	别的	做过	这	相同的	;

第一晚我走上街头，事实上，其他人也都这样做；

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ;

the	second	night	I	went	to	bed	quite	exhausted	at	about	3	a	.	m	.	;
这	第二	夜晚	我	去	到	床	相当	筋疲力尽的	在	关于	3	一个	.	米	.	;

第二天晚上，我凌晨三点左右就上床睡觉了，感觉非常疲惫；

[læst] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ,

last	night	also	at	about	2	a	.	m	.	,	but	I	could	not	sleep	,
最后的	夜晚	还	在	关于	2	一个	.	米	.	,	但	我	可以	不是	睡觉	,

昨晚凌晨两点左右我也睡不着，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [ʃɑːks] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] .

for	we	had	about	six	shocks	,	though	not	so	strong	.
为了	我们	有	关于	六	冲击	,	尽管	不是	所以	强的	.

我们遭遇了大约六次冲击，虽然强度都不算太强。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊərz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

The	whole	cornice	of	a	house	close	to	ours	came	down	into	the	street	,
这	所有的	檐口	的	一个	房子	关闭	到	我们的	来了	向下	进入	这	街道	,

我们家附近一栋房子的整个檐口都塌到了街上。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

but	luckily	no	one	was	passing	at	the	time	.
但	幸运的是	不	一	曾是	通过	在	这	时间	.

但幸运的是，当时没有人经过。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪt] ['dresɪz] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] ,

The	women	rush	into	the	street	in	their	night	dresses	,	screaming	like	lunatics	,
这	女性	匆忙	进入	这	街道	在	他们的	夜晚	连衣裙	,	尖叫	喜欢	疯子	,

女人们穿着睡衣冲到街上，像疯子一样尖叫着。

[ænd; ənd][wʌn] ['tremblz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	one	trembles	from	head	to	foot	.
和	一	颤抖	从	头	到	脚	.

一个人从头到脚都在颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [wen] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʃɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ]

I	was	crossing	our	street	when	the	strongest	shock	came	,	and	I
我	曾是	过境	我们的	街道	什么时候	这	最强	震惊	来了	,	和	我

[wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

was	transfixed	with	fright	,
曾是	呆若木鸡	和	惊吓	,

我当时正在过马路，突然一阵剧痛袭来，我吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [weɪvz] .

for	the	road	was	going	up	and	down	like	waves	.
为了	这	路	曾是	去	向上	和	向下	喜欢	波浪	.

因为道路起伏不平，如同波浪一般。

[maɪ][hænd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['ʃeɪks] , [fɔːr; fər][æt; ət]['eni] ['moʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ,

My	hand	even	now	shakes	,	for	at	any	moment	we	may	have	another	,
我的	手	甚至	现在	奶昔	,	为了	在	任何	片刻	我们	可能	有	其他	,

我现在手还在发抖，因为随时都可能再来一次。

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

and	how	strong	it	may	be	no	one	can	tell	.
和	如何	强的	它	可能	是	不	一	能	告诉	.

至于它究竟有多强，谁也说不准。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [kloʊðz] .

I	can	assure	you	I	am	afraid	to	take	off	my	clothes	.
我	能	保证	你	我	是	害怕的	到	拿	离开	我的	衣服	.

我可以向你保证，我害怕脱衣服。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][bedz][ænd; ənd]

The	large	squares	have	been	filled	for	the	last	three	nights	with	beds	and
这	大的	正方形	有	到过	已填	为了	这	最后的	三	夜晚	和	床	和

['piːp(ə)l] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['blæŋkits] .

people	wrapped	up	in	blankets	.
人们	包装	向上	在	毯子	.

过去三个晚上，这些大广场上都摆满了床铺，人们裹着毯子。

" [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['pʌz(ə)l] .

"	SOLUTION	OF	THE	PASHA	PUZZLE	.
"	解决方案	的	这	帕夏	谜	.

“帕夏之谜的解答。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]['pʌz(ə)l]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [jʌŋ]

This	is	the	solution	of	the	Pasha	Puzzle	given	on	page	424	of	Young
这	是	这	解决方案	的	这	帕夏	谜	给定	在	页	-	的	年轻的

['piːp(ə)l][noʊ] . - .

People	No	.	30	.
人们	不	.	-	.

这是《青年》杂志第30期第424页给出的帕夏谜题的答案。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['hoʊbɑːrt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] , [tuː]

The	puzzle	was	to	make	Hobart	Pasha	by	combining	a	fort	,	two
这	谜	曾是	到	制作	霍巴特	帕夏	经过	结合	一个	堡	,	二

['seɪbərz] ,

sabres	,
军刀	,

谜题是将一座堡垒、两把军刀组合起来，拼成霍巴特帕夏的形象。

[tuː] ['brɪtɪʃ] [gʌn] - ['boʊts] , [tuː] ['beɪənɪts] , [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] , [ænd; ənd] [θriː] [bɜːrdz] ; [ænd; ənd]

two	British	gun	-	boats	,	two	bayonets	,	a	bomb	-	shell	,	and	three	birds	;	and
二	英国	枪	-	船	,	二	刺刀	,	一个	炸弹	-	壳	,	和	三	鸟类	;	和

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] (?

here	you	have	an	accurate	(	?
这里	你	有	一个	准确的	(	?

两艘英国炮艇、两把刺刀、一枚炮弹和三只鸟；而这里你得到了一个准确的（?

) ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [tɜːrk] .

)	likeness	of	the	fire	-	eating	Turk	.
)	相似	的	这	火	-	吃	土耳其人	.

）吞火土耳其人的画像。

[ʃə'reɪd]

CHARADE
猜谜游戏

猜谜游戏

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,

My	first	is	solemn	and	sedate	,
我的	第一的	是	庄严	和	稳重	,

我的第一句是庄严肃穆的，

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;

Or	ought	to	be	,	that's	certain	;
或者	应该	到	是	,	那就是	肯定	;

或者说，应该是这样，这是肯定的；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]
But sometimes , owing to the state
但 有时 , 欠款 到 这 状态

但有时，由于国家的原因

[ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃnz] , [ɔ:r][tu:; tə] [feɪt] ,
Of human passions , or to fate ,
的 人类 激情 , 或者 到 命运 ,

是人的情感，还是命运?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'beɪt]
It is a scene of fierce debate
它 是 一个 场景 的 凶猛的 辩论

这是一场激烈的辩论。

[ænd; ənd] [ræθ] ; [bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt]
And wrath ; but ere it is too late
和 愤怒 ; 但 埃雷 它 是 也 晚的

还有愤怒；但为时未晚

[aɪl] [stɑ:p] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
I'll stop , and draw the curtain .
患病的 停止 , 和 画 这 窗帘 .

我停下来，拉上窗帘。

[maɪ]['sekənd]['vɪzɪts] ['meni] [lændz] ,
My second visits many lands ,
我的 第二 访问 许多 土地 ,

我的第二次旅行访问了许多国家，

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd]['stɔ:rmi] ['weðər] ;
In bright and stormy weather ;
在 明亮的 和 暴风雨 天气 ;

在晴朗和暴风雨天气中；

- [tɪz] [fer] [tu:; tə] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz] ,
' Tis fair to see across the sands ,
- 的 公平的 到 看 穿过 这 沙子 ,

隔着沙滩，景色宜人。

[ðoʊ] ['nevər] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ;
Though never quite at rest it stands ;
尽管 绝不 相当 在 休息 它 站立 ;

虽然它从未真正静止，但它依然屹立不倒；

[wʌn] [maɪnd] [ə'loʊn] [ɪts] [kɔ:rs] [kə'mændz] ;
One mind alone its course commands ;
一 头脑 独自的 它是 课程 命令 ;

一个人的意志独一无二；

[wɪ'ðɪn] [ɑ:r; ər] ['meni] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [hændz]
Within are many hearts and hands
之内 是 许多 心 和 双手

里面有许多颗心和许多双手

[moʊst] ['streɪndʒli] [met] [tə'geðər] .
Most strangely met together .
最多 奇怪的 遇见 一起 .

我们以最奇特的方式相遇。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ,
My whole is thought a happy time ,
我的 所有的 是 想法 一个 快乐的 时间 ,

我一直觉得那是一段快乐的时光。

[ɪts] [preɪz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] ;
Its praise is often sounded ;
它是 称赞 是 经常 听起来 ;

人们经常称赞它;

- [tɪz][toʊld][ɪn] [bʊks] , - [tɪz] [sʌŋ] [ɪn] [raɪm] ,
' Tis told in books , ' tis sung in rhyme ,
- 的 讲述 在 图书 , - 的 唱 在 韵 ,

书里有记载，歌里有吟唱，

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] ;
In every age and every clime ;
在 每一个 年龄 和 每一个 气候 ;

无论在哪个时代，无论在何种气候条件下;

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] - [tɪz][ðə; ði][praɪm] ,
Of youth and manhood ' tis the prime ,
的 青年 和 男子气概 - 的 这 主要的 ,

这是青春和成年的黄金时期。

[ɪk'sept] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːrdɪd][graɪm]
Except when on the sordid grime
除了 什么时候 在 这 肮脏的 污垢

除非是在肮脏的污垢中

[ʌv; əv] ['ævərɪs] - [tɪz] ['faʊndɪd] .
Of avarice ' tis founded .
的 贪婪 - 的 创立 .

它源于贪婪。

[ðə; ði] [dɔːg] ['pʌz(ə)l] .
THE DOG PUZZLE .
这 狗 谜 .

狗狗拼图。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] [dɔːgz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
Here is a picture of two dogs ready for a fight .
这里 是 一个 图片 的 二 狗 准备好 为了 一个 斗争 .

这是一张两只准备打架的狗的照片。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [streɪt] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With one straight cut of the scissors transform it into the illustration of
和 一 直的 切 的 这 剪刀 转换 它 进入 这 插图 的
[æn; ən][oʊld]['feɪb(ə)l] .
an old fable .
一个 老的 寓言 .

用剪刀一刀剪下去，就把它变成了一幅古老寓言故事的插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神